



འུཾ། འཆི་མེད་འཕགས་མའི་སྒྲིང་ཐིག་ལས། སྒོན་ལས་ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་བརྒྱགས།

Chimé Pakmé Nyingtik Trinlé Yéshé Nangwa

**FROM THE HEART ESSENCE OF
DEATHLESS ARYA TARA, THE SADHANA OF**

THE LIGHT OF WISDOM



- Table of Contents -

SEVEN LINE PRAYER, GURU TRIKAYA	p. 2
LIGHT OF WISDOM.....	p. 4
INEXPRESSIBLE ABSOLUTE CONFESSION	p. 41
WHITE TARA OFFERING GARLAND, AMRITA OFFERING TO THE LINEAGE.....	p. 45
INVOCATION OF LONGEVITY	p. 51
TORMA OFFERING PRAYERS FROM TSASUM DRILDRUB.....	p. 55
PROTECTOR PRAYERS	p. 61
NARAK DONGTRUK	p. 123
MARMÉ MÖNLAM FROM CHIMÉ PAKMÉ NYINGTIK.....	p. 145
BEAUTIFUL GARLAND OF JEWELS	p. 147
BRIEF FEAST OFFERING.....	p. 157
SELF-INITIATION.....	p. 161
SHORT GANACHAKRA, DORJÉ'I LÜ, FEAST SONG.....	p. 175
LONG LIFE PRAYERS	p. 177
CHOKCHU DÜZHI.....	p. 181
PRAYER FOR PEACE AND STABILITY IN THE WORLD	p. 184
NANGDRAK RIGSUM	p. 186



ལྷོ། འཆི་མེད་འཕགས་མའི་སྣོད་ཐིག་ལས། སྣོན་ལས་ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་བརྒྱགས།

Chimé Pakmé Nyingtik Trinlé Yéshé Nangwa

**FROM THE HEART ESSENCE OF
DEATHLESS ARYA TARA, THE SADHANA OF
THE LIGHT OF WISDOM**

THE SEVEN LINE PRAYER

♥♪ ལྷོ། HUNG

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྩལ་བྱང་མཚམས།	པརྣ་གོ་སར་སྤོང་པོ་ལ།
Örgyen yulgyi nubjang tsam	Péma gésar dongpo la
In the Northwest of the Land of Uddiyana on a blooming lotus flower,	

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།	པརྣ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།
Yamtsen chokgi ngödrub nyé	Péma jungné shésu drak
You have attained supreme, wondrous siddhi. You are renowned as the Lotus-Born.	

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།	བྱིད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི།
Khordu khandro mangpö kör	Khyé-kyi jésu dakdrub kyi
You are surrounded by a host of many dakinis. I will practice by following your example.	

བྱིན་གྱི་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།	གྲུ་ཅུ་པརྣ་སྐྱེ་རྩྭ་ལྷོ།
Jin-gyi labchir shéksu söl	GURU PÉMA SIDDHI HUNG
Please approach and grant your blessings!	

PRAYER TO THE GURU TRIKAYA

ཨོ་མ་ཧོ། É MA HO

རྩྭ་ས་བྲལ་ཚེས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།	ཚེས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མིང་པའི་ངང་།
Trödral chökyi yingkyi shingkhamsu	Chönyi düsum kyégak mépé ngang
In the Pure Land of the Dharmadhatu, free from	elaboration, in the state of dharmata, unborn
and unceasing throughout the three times,	

བྲལ་བྲལ་སྐྱུ་རྗེ་གསལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྐྱེ།	ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུགས་རྗེ་ཕྱོགས་རིས་མེད།
Jadral lhündzong déwa chenpö ku	Namkha zhindu tukjé chokri mé
Free from activity, spontaneously accomplished,	the great blissful body, compassionate without
partiality like the sky,	

རྣ་མ་ཚེས་གྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།	ཨོ་རྒྱན་པརྣ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
Lama chökyi kula sölwa déb	Örgyen péma jungné la sölwa déb
Dharmakaya Guru, to you I pray Padmasambhava of Uddiyana,	to you I pray!

བདེ་ཆེན་སྐྱུ་རྗེས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།	སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡོན་ཏན་ཕྱིན་ལས་གྱི།
Déchen lhün-kyi drubpé'i shingkhamsu	Kusung tuktang yönten trinlé kyi
In the pure land of spontaneously accomplished great bliss,	the possessor of body, speech,
mind, qualities, and action,	

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྡན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ།	བྱུགས་རྗེའི་བྱེ་བྲག་སྐྱེ་ཚོགས་སོ་སོར་སྟོན།
Yéshé ngaden déwar shékpé'i ku	Tukjé'i jédrak natsok sosor tön
The bliss-gone body possessing the five primordial wisdoms,	displaying appropriately, various
compassionate forms,	

ལྷ་མ་ལོངས་སྐྱོད་རྫོགས་སྐྱེལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Lama longchö dzogku la sölwa déb

Sambhogakaya Guru, to you I pray. Padmasambhava of Uddiyana, to you I pray!

ཨོ་རྒྱན་པརྟ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Örgyen péma jungné la sölwa déb

Örgyen péma jungné la sölwa déb

མི་མཇེད་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

Mijé jiktén dakpé shingkhām su

In the pure land of this world of “Patient Endurance,” through great compassion you came for the sake of sentient beings,

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

Tukjé chenpö drowé dönla jön

Tukjé chenpö drowé dönla jön

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་ཀྱིས་འགྲོ་དོན་མཛད།

Kangla kangdül tabkyi drodön dzé

Enacting the welfare of beings by whatever means is appropriate, of the three times, past, present and future.

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

Détang majön data dūsum gyi

Détang majön data dūsum gyi

ལྷ་མ་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Lama trülpé kula sölwa déb

Nirmanakaya Guru, to you I pray. Padmasambhava of Uddiyana, to you I pray!

ཨོ་རྒྱན་པརྟ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Örgyen péma jungné la sölwa déb

Örgyen péma jungné la sölwa déb

This is the first of seven prayers from the Söldéb Lé'u Dünma.

**THE LINEAGE PRAYER OF THE HEART ESSENCE OF DEATHLESS
ARYA TARA KNOWN AS
HOLDING THE ESSENCE OF POWER OVER LONGEVITY**

♥♪ རང་བྱུང་རྟག་པའི་དོན་ཚེ་དཔག་མེད། །འཆི་བདག་བདུད་འཛོམས་གཙུག་ཏོར་རྣམ་པར་རྒྱལ། །

Rangjung takpé dorjé tsépak mé Chidak düjom tsuktor nampar gyal
To indestructible Amitayus, self-existing and eternal; to Ushnisha Vijaya, who vanquishes the Mara of the Lord of Death;

དགྲིལ་འཁོར་དབང་ཡུག་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སེཾ་ཚེ་དབང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །

Kyilkhor wangchuk yizhin khorlo la Sölwa débso tséwang ngödrub tsöl
To Yishin Khorlo, sovereign of the mandala—I pray, grant the attainment of power over life.

འགྲུར་མེད་ཡི་ཤེས་རང་གཟུགས་ཤི་སི་ཉ། །འཕོ་བྲལ་འཕོ་བ་ཆེན་པོ་བོ་མ་ལ། །

Gyürmé yéshé rangzuk shri singha Podral powa chenpo bima la
To Shri Singha, embodiment of unchanging wisdom; to Vimalamitra who attained deathless great transformation;

དོན་འོ་སྐུ་བརྟེན་པར་སྐུ་སྐྱུ་བར། །གསོལ་བ་འདེབས་སེཾ་ཚེ་དབང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །

Dorjé'i kunyé péma sambha bar Sölwa débso tséwang ngödrub tsöl
To Padmasambhava who attained the vajra body—I pray, grant the attainment of power over life.

ཆོས་རྒྱལ་ཡབ་སྲས་གདམས་པའི་སྣོད་ལྡན་རྗེ། །བེ་ཚོ་གནུབས་ཆེན་མཚོག་དབྱངས་ནམ་སྤིང་འབངས། །

Chögyal yabsé dampé nöden jé Bairo nubchen chok-yang namnying bang
To the dharma kings, father and son, lords who are worthy vessels of instruction; to the subjects—Vairochana, Nupchen, Choyang and Namkhai Nyingpo;

ཚོ་ལམ་གསང་བའི་གྲོགས་མཚོག་མཚོ་རྒྱལ་མར། །གསོལ་བ་འདེབས་སེཾ་ཚེ་དབང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །

Tsélam sangwé drokchok tsogyal mar Sölwa débso tséwang ngödrub tsöl
To Lady Tsogyal, supreme secret companion for the path of longevity—I pray, grant the attainment of power over life.

འོད་གསལ་གློང་ནས་སྐུལ་པའི་དོན་ཚེ་འཕར། །དྲི་མེད་ཡི་ཤེས་འོད་བརྒྱུའི་གཟི་བརྗིད་འཕྲོ། །

Ösel longné trülpé dorjér shar Drimé yéshé ögyé ziji tro
Arising as an indestructible emanation from the luminous expanse, radiating the splendor of a hundred lights of immaculate wisdom:

འགྲོ་བའི་མུན་སེལ་དཔལ་ལྡན་སྐྱ་མ་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སེཾ་ཚེ་དབང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །

Drowé münsél palden lama la Sölwa débso tséwang ngödrub tsöl
To the glorious guru, who dispels the darkness of beings—I pray, grant the attainment of power over life.

གྲུགས་ཏིག་བཀའ་འབར་གདམས་ཟབ་བཅུད་འཛིན་པའི། །རྩ་བརྒྱུད་རྣམ་འཆི་མེད་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ། །

Tuktik kabab damzab chüdzin pé Tsagyü lama chimé kyilkhor lha
To the root and lineage gurus who hold the essential profound instructions of the heart essence transmission; to the deities of the mandala of deathlessness;

དཔལ་པོ་རྒྱ་གཞི་དམ་ཅན་གཏོར་སྲུང་ལ།

།གསོལ་བ་འདེབས་སེཾོ་དབང་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །

Pawo daki damchen térsung la

Sölwa débso tséwang ngödrub tsöl

To the dakas, dakinis, oath-bound ones and terma protectors—I pray, grant the attainment of power over life.

ཡོངས་གྲུབ་རྗེ་རྗེའི་བདུད་རྩིས་ལྷུས་ཁམས་ཀྱི།

།འཕྲོ་བའི་བྱི་བཀུས་གཞུག་མའི་ཐིག་ལེ་གསོས། །

Yongdrub dorjé'i dütsi lü-kham kyi

Powé dritrü nyukmé tiklé sö

Utterly unchanging vajra amrita cleanses the stains of migration of the bodily elements and nourishes the innate essence—

ལྷར་སྲུང་ལྷུས་ལ་བརྟེན་པའི་སྲོག་གི་ཚོ།

།སྐྱུ་ཡི་རྗེ་རྗེར་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྣོབས། །

Lharnang lüla tenpé sokgi tsé

Ku-yi dorjér drubpar jingyi lob

Bless the longevity of life based on the body appearing as deity into the accomplishment of vajra body.

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཐམས་ཅད་བདེ་ཆེན་ངང་།

།ཐུན་མོང་ཐུན་མིན་གནད་གྱིས་ཟག་པ་ཀུན། །

Tabtang shérab tamché déchen ngang Tünmong tünmin né-kyi zakpa kün

Through upaya and prajna everything arises as the state of great bliss; through the common and uncommon key points

འགྲུར་བ་མེད་བསྐྱམས་འཕྲོ་བཅས་ཐིག་ལེའི་ཚོ།

།གསུང་གི་རྗེ་རྗེར་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྣོབས། །

Gyürwa médam poché tiklé'i tsé

Sung-gi dorjér drubpar jingyi lob

All defilements are bound into the immutable state—bless the life of migrating bindu into the accomplishment of vajra speech.

སྣང་བ་འཇུལ་མིང་འོད་གསལ་སྐབས་སུ་རྒྱུད།

།རིག་པ་བྱི་མིང་ཀ་དག་ལྷུས་སུ་ལྷགས། །

Nangwa trülmé ösel hubsu tsü

Rigpa drimé kadak lhumsu shuk

Unmistaken appearances within the matrix of luminosity enter the womb of the stainless, primordial purity of awareness—

མས་ཡང་མི་འགྲུར་རྟག་པ་གཞུག་མའི་ཚོ།

།ཐུགས་ཀྱི་རྗེ་རྗེར་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྣོབས། །

Namyang mingyür takpa nyukmé tsé

Tuk-kyi dorjér drubpar jingyi lob

Bless the longevity of the ever-immutable and enduring natural state into the accomplishment of vajra mind.

རྒྱ་འགྲུས་སྐྱེ་འཆིའི་འཇིགས་པ་ཀུན་ལས་གྲོལ།

།འཆི་མེད་རྟག་པ་དམ་པའི་ཚོ་དབང་ཐོབ། །

Gyundré kyéchi'i jigpa künlé dröl

Chimé takpa dampé tséwang tob

Releasing all fear of cause and result, birth and death; attaining power over the eternal, supreme longevity of deathlessness—

འཁོར་བ་སྲིད་དུ་རྒྱུན་མི་འཆད་པའི་སྐྱེ ཡི་ཤེས་རྗེ་རྗེར་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྣོབས། །

Khorwa sidu gyünmi chépe ku

Yéshé dorjér drubpar jingyi lob

Bless kayas continuing for as long as samsara exists into the accomplishment of vajra wisdom.

Thus, this also was written by Pema Gargyi Wangchuk Tsal at Kunsang Dechen Ösel Ling, the vast hermitage in Palpung, in the heart of the precious rock Devikoti. May it become the cause of accomplishing deathless vajra life. May virtue abound!

ལྷོ་མཚོ་མེད་འཕགས་མའི་སྐྱིད་ཐིག་ལས་ལྷོ་མཚོ་མེད་ལེན་ལམ་ཡི་ཤེས་སྒྲུང་བ་བརྒྱལ་སུང་།

FROM THE HEART ESSENCE OF DEATHLESS ARYA TARA, THE SADHANA OF THE LIGHT OF WISDOM

Prostrating with the devotion of my three doors to deathless Yishin Khorlo, I will explain this profound yoga for accomplishing the two siddhis. SAMAYA!

In a sublime place, secluded and pleasant, the practitioner of mantra, who has obtained the empowerment and keeps samaya, should fill a bhanda with three sections to the brim with pills the size of a pea made from ingredients of calcite, bitumen, the three fruits, Indra's arm, ever-crying flower, and the five roots. Place it in the center of the mandala as is customary. Wrap it with a red scarf and set out offerings and tormas. Remaining in equanimity on a comfortable seat, put into practice the preparation, main practice and conclusion. SAMAYA!

FIRST: THE PRELIMINARIES

Preliminaries Part One: Taking Refuge

Visualize the objects of refuge in the sky in front, thinking:

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་སྐྱ་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལེད་སྤུན་སྒྲུང་རང་གཞན་ཡིད་ཅན་ཐམས་ཅད་མྱོ་གསུམ་འཇུག་པ་གཅིག་པས་སྐྱབས་སུ་གསོལ་ཞིང་སེམས་བསྐྱེད་པར།

Dün-gyi namkhar kyabné kündü lama yizhin khorlö'i chen-ngar rangzhen yichen tamché go sum jukpa chikpé kyabsu sölshing semkyepar

In the sky before me is guru Yishin Khorlo, the Wish-Fulfilling Wheel, embodiment of all objects of refuge. In her presence I and others, all sentient beings, take refuge and arouse bodhicitta as one with our three doors.

♥ ན་མོ་མཚོ། NAMO

བདག་སོགས་འགྲོ་ཀུན་བྱང་རླབ་བར་ལྷོ་མཚོ་མཚོ་གསུམ་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད་ལྷོ་མཚོ།

དཀོན་མཚོ་གསུམ་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད་ལྷོ་མཚོ།

Daksok dro-kün changchub bar Könchok sumgyi ngowo nyi

I and all beings, until enlightenment, take refuge with unwavering devotion

སྐྱ་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལེ་ལེ།

མི་ཕྱེད་གྲུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཚི་ལྷོ་མཚོ།

Lama yizhin khorlo la Miché güpé kyabsu chi

In Guru Yishin Khorlo, the very essence of the Three Jewels.

[Recite three times.]

Preliminaries Part Two: Generating Bodhicitta of Aspiration and Engagement

♪ ཉོ་མོ། HO [Mudra]

མཁའ་མགོན་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་ལྷོ་མཚོ།

སྤྱད་བསྐྱེད་མཚོ་ལས་བསྐྱེད་བྱེད་ལྷོ་མཚོ།

Khanyam semchen malü kün Dukngal tsolé draljé chir

In order to free from the ocean of suffering all sentient beings, as limitless as space,

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས་ལྷོ་མཚོ།

འཚི་མེད་བསྐྱབ་པར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

Jétsün pakmé naljor gyi Chimé drubpar semkyé do

I generate bodhicitta to accomplish deathlessness through the practice of Jetsun Arya Tara.

[Recite three times.]

Preliminaries Part Three: The Seven-Branch Offering

♥♪ ཉོ། HO

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྐུ་བཅས་དང་།

ཡུམ་གྱུར་སྐྱོལ་མའི་ཞབས་པརྫོར་།

Chokdū gyalwa séché tang

Yumgyür drölmé shappé mor

To the lotus feet of the buddhas and bodhisattvas of the directions and times and to Mother Tara,

ཞིང་རྩལ་ཀུན་གྱི་གྲངས་སྟིང་གི།

སློབ་གསུམ་གྲུས་པས་ཐུག་འཁོལ་ལོ།

Shingdül kün-gyi drangnyé kyi

Gosum güpé chaktsal lo

I prostrate with the devotion of my three doors with as many bodies as all the atoms in the universe.

སྤྱི་ནང་གསང་བ་སྤྲོ་མེད་པའི།

ཀུན་བཟང་མཚོད་སློབ་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།

Chinang sangwé lame pé

Künzang chötrin gyatsö chö

I offer an ocean of clouds of outer, inner, secret and unsurpassable Samantabhadra offerings.

སྤྱི་གསུམ་ཉེས་ལྷུང་མཚོལ་ཞིང་བཤགས།

ཚོགས་གཉིས་སྤྱོད་ལ་རྗེས་ཡི་རང།

Dikdrib nyétung tölshing shak

Tsoknyi chöla jéyi rang

I confess all negative actions, obscurations, faults and downfalls. I rejoice in the practice of the two accumulations.

ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བཞིན་དུ།

སྤྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།

Chö-kyi khorlo korzhin du

Nya-ngen mida zhuksöl déb

I supplicate you to turn the wheel of dharma and not pass into nirvana.

དགའ་ཚོགས་བྱང་རྒྱུ་སྟིང་པོར་བསྐྱོ།

གཞན་དོན་སངས་རྒྱས་ལྷུང་འགྲུབ་ཤོག།

Gétsok changchub nyingpor ngo

Zhendön sangyé nyurdrub shok

I dedicate the accumulation of merit to the heart of enlightenment. May I swiftly accomplish buddhahood for the benefit of others.

[Recite three times.]

[Mudra] ཇི་ལྷོ་བོ་རྟོ། **DZA HUNG BAM HO**

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

Tsokshing nam rangla timpar gyür

The refuge assembly dissolves into me.

Blessing the Purifying Water

ཨོྲོ་ཏ་ལ་གྲི་ལྷོ་སྐྱོ་ཕྱེ། **OM HAYAGRIWA HUNG PHÉT**

རང་ཉིད་སྐྱོད་ཅིག་གིས་པརྫ་ཉི་ཅུ་ཀ་པརྫ་དང་ཐོད་ཚོད་ལྷག་འཛིན་པའི་སྐྱུར་གྱུར།

Rangnyi kéchik gi péma heruka péma tang tötrö trak dzinpé kür gyür

Instantly I become Padma Heruka, holding a lotus flower and a skull kapala with blood.

དེའི་ཐུགས་ཀ་ནས་རྩི་ཡི་ལོ་འཕྲོས་པས་མ་དག་པའི་དངོས་འཛིན་ཐམས་ཅད་བསལ་གཏོར་སྐྱུངས།

Dé'i tuk-ka né nam yam kham tröpé madakpé ngödzin tamché séktor jang

From my heart, the light of RAM YAM KHAM emanates—burning, dispersing, and purifying all impure fixation.

སྤོང་པའི་ངང་ལས་བསང་རྒྱའི་སྤོང་བྱ་མ་སྤྱུ་མཚུ་ལ་ཉི་མ་ལ་གནས་པའི་རྫོག་ཡིག་དམར་པོ།

Tongpé ngang lé sang chü'i tengdu ma surya mandala nyima la népé hung yik marpo

Within emptiness, a red letter HUNG arises on the sun of the Masurya Mandala on purifying water.

སྤྲ་ར་ན་ཕྱེ། སེྲ་ར་ཏུ། SAPARANA PHÉT SAM HARANA HUNG

འཕྲོ་འདུ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

Trodu yongsu gyürpa lé

Through emanating and gathering, it is transformed into:

ཨོྩ་པརྣ་མ་རྒྱ་ཀློག་ཤིང་ལྷོ་ལྷོ་ཕྱེ།

OM PÉMA MAHA TRODHI SHARI HUNG PHÉT

ཁྲོ་མོ་དབང་ཡུག་མ་མ་དམར་མེདྲི་ལ་བྱ་དང་གླན་དམར་འཛོན་པའི་སྤྲ་གྱུར།

Tromo wangchukma ma marmo drilbu tang bhanda mar dzinpé kür gyür

Tromo Wangchukma, the red mother, holding a bell and a red skullcup.

[Mudra] *Touching with the mudra of the single-pointed vajra, recite:*

ཨོྩ་མ་རྒྱ་ཀློག་ཤིང་སྤྲ་བྱ་བྱ་ལ་ཨོྩ་ཨུལ་རྫོག་རྫོག་ཏུ།

OM MAHA TRODHI SHARI SARWA DRAJAM SHADHAYA OM AH HUNG HRIH THA

[Recite 108 times to bless the water.]

ཁྲོ་མོ་དབང་ཡུག་མའི་རང་བཞིན་གྱི་རྒྱའི་རྣལ་པར་འབྱུངས།

Tromo wangchukmé rangzhin gyi chü'i dültra rabtu gyür

Tromo Wangchukma turns into the nature of subtle particles of water.

Imagining this, recite:

ཨོྩ་མ་རྒྱ་ཀློག་ཤིང་སྤྲ་བྱ་བྱ་ལ་ཨོྩ་ཨུལ་རྫོག་ཕྱེ།

OM MAHA TRODHI SHARI SARWA DRAJAM SHADHAYA HUNG PHÉT

[Recite three times.]

Thus, purify your residence and all your belongings with the purifying water.

When you do any practice, you should always perform a water purification like this.

White Torma Offering

རྩེ་ཡི་ཤི། RAM YAM KHAM

By that cleanse and purify.

སྤོང་པའི་ངང་ལས་རྫོག་ལས་རིན་པོ་ཆའི་སྤོང་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་བྱ་གཏོར་མ་ཁ་ཁོ་དོག་གི་རོ་རུས་པ་ཡུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར།

Tongpé ngang lé drum lé rinpoche nöyang shing gyachéwé nang du torma khadok driro nüpa phünsum tsokpar gyür

Within emptiness, from DRUM, in a vast and spacious vessel made from precious substances arises a torma sublime in color, aroma, flavor and potency.

[Chöpön: Rinse torma with water and hold it up with protector's cup of tea.]

[Purification mudra] ཨོྩ་ཨུལ་རྫོག་། ཨོྩ་ཨུལ་རྫོག་། ཨོྩ་ཨུལ་རྫོག་། OM AH HUNG OM AH HUNG OM AH HUNG


ལྷ་མི་པ་ཏི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ས་ལྷ་ལྷོ་ BHUMI PATI SAPARIWARA BENZAR SAMA DZA

By that invite the guests.

[Sky-treasury mudra] ལྷ་མི་པ་ཏི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨོཾ་ཨཱ་ཀ་འོ་སྟུ་ལི་ས་མ་རྩྭ་མོ་ཨོཾ་ཧུ་རུ་མུ་རྩྭ་ཏོ་ཨོཾ་རྩི་ཡེ་སྟུ་རྩ།

BHUMI PATI SAPARIWARA OM AKARO MUKHAM SARWA DHARMA-NAM AH TYÉNUT PANNATOTA OM AH HUNG PHÉT SOHA

[Recite three times.]

 བང་དག་འདིར་གནས་ལྷ་དང་གླུ།
Gangdak dirné lhatang lu

To whomever is residing in this area, gods and nagas, yakshas, rakshas, or others,

།གཞོན་སྦྱིན་སྦྱིན་པོ་འམ་བཞུན་དག་ལ། །
Nöjin simpo am zhéndak la

To whomever is residing in this area, gods and nagas, yakshas, rakshas, or others,

དགྲིལ་འཁོར་དོན་དུ་ས་ཕྱོགས་འདིར།

Kyilkhor döndu sachok dir

For the purpose of creating the mandala, I pray: please grant us the space.



།བདག་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་ཙུལ་དུ་གསོལ། །
Dakshu khyé-kyi tsaldu söl

For the purpose of creating the mandala, I pray: please grant us the space.

[Recite three times.]

By that request them to depart.

Preliminaries Part Four: Offering the Gektor

Through the pride of wrathful action, offer the obstructing spirits tormas.

 རང་ཉིད་སྐྱེད་ཅིག་གིས་ཏ་མ་ཚོགས་ཉེ་རུ་ག་ཁྲོ་གཏུམ་བཟོད་པར་དཀའ་བ་གཟི་བརྗེད་བསྐྱལ་པའི་མེ་ལྟར་འབར་བར་གྱུར།

Rangnyi kéchik gi tachok heruka trotum zöpar kawa ziji kalpé métar barwar gyür
Instantly I become Padma Heruka, wrathful and raging, possessing unbearable splendor.

Thus have confidence that you are the deity.

ཨོཾ་ཧྲ་ལ་ལྷ་ཁྱིམ་རྩི་ཡེ་སྟུ། OM HAYAGRIWA HUNG PHÉT

ཨོཾ་སྟུ་ལྷ་བ་བུར། ས་མ་རྩྭ་མ། སྟུ་ལྷ་བ་བུརྩོཨྟོ།

OM SOBHAWA SHUDHO SARWA DHARMA SOBHAWA SHUDHO HANG

སྒོར་པའི་ངང་ལས་གྱི་ལས་རིན་པོ་ཚའི་སྒོང་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཚེ་བའི་ནད་དུ་གཏོར་མ་ལ་དོག་དྲི་རོ་རུས་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར།

Tongpé ngang lé drum lé rinpoche nöyang shing gyachéwé nang du tormakhadok driro nüpa phünsum tsokpar gyür

Within emptiness, from DRUM, in a vast and spacious vessel made from precious substances arises a torma sublime in color, aroma, flavor and potency.

[Purification mudra] ཨོཾ་ཨུམ་རྩི། ཨོཾ་ཨུམ་རྩི། ཨོཾ་ཨུམ་རྩི། OM AH HUNG OM AH HUNG OM AH HUNG

[Garuda mudra] ཧྲ་རྩོ་རྩི། HA HO HRIH

[Subjugation mudra] ཨོཾ་ས་རྩྭ་ཏ་ཨུ་ཀརྱ་ཡ་ལྷོ་ཨོཾ་ཨུམ་རྩི། OM SARWA BHUTA AKAR-SHAYA DZA

[Sky-treasury mudra] ཨོཾ་ས་མ་བི་གྲུན་ན་མ་ས་མ་ཏ་རྩྭ་གཏོ་རྩི་བི་ཤ་སྟུ་ལི་རྩུ་ས་མ་ལྷོ་ཨོཾ་ཧུ་རུ་མུ་རྩྭ་ཏོ་ཨོཾ་རྩི་ཡེ་སྟུ་རྩ།

OM SARWA BIGHANÉN NAMA SARWA TATHAGATE BAYO BISHO MUKHÉBÉ SARWA TAKHAM UTGATÉTÉ SAPARANA HIMAM GAGANA KHAM GRIHANÉ EDAM BALYADHI SOHA

[Recite three times with the mudra.]



 མུང་མུང་ HUNG

གདོད་ནས་འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་ཀྱང་།

སྒོ་བྱར་འཁྲུལ་པའི་གདོན་བགོགས་ཀུན་ལ།

Döné khordé yérmé kyang

Lobur trülpe dön-gék kün

Even though from the very beginning samsara and nirvana have not been separate, all you negative forces and obstacle makers of temporary delusion,

མཚོད་སྤྱིན་གཏོར་མ་འདི་ལོངས་ལམ་།



རང་བཞིན་མེད་པའི་དབྱིངས་སུ་དེངས་།

Chöjin torma dilong la

Rangzhin mépé yingsu deng

Accept this offering gift of torma and depart to the realm beyond self-nature.

Recite fierce mantras and harass by tossing grains, adopting the gaze of the vajra view.

ཨོྃ་སྲུ་བླ་ཀི་སྲུ་བླ་ཀི་སྲུ་། གྲི་རྩ་གྲི་རྩ་སྲུ་། གྲི་རྩ་པྲ་ཡེ་གྲི་རྩ་པྲ་ཡེ་སྲུ་།

OM SUMBHANI SUMBHANI HUNG

GRIHANA GRIHANA HUNG

GRIHANA PAYA GRIHANA PAYA HUNG

ཨྲ་ལ་ཨོྃ་། ལྷ་ག་ལྷ་ན་བེད་རྩ་རྩོ་གོ་རྩ་སྲུ་པཎ་།

ANAYA HO BHAGAWAN VIDYARADZA TRODHA HUNG PHÉT



[Recite three times.]

Preliminaries Part Five: Meditating on the Protective Circle

 མུང་མུང་ HRIH

སྤང་སྲིད་སྲོད་བཅུད་ཐམས་ཅད་ཀུན་ལ།

རྩོུ་སྤང་བའི་གྲུར་ཁང་དང་།

Nangsi nöchü tamché kün

Dorjé sungwé gurkhang tang

All that appears and exists, environment and beings, is the vajra protection tent;

ལྷ་སྤྲལས་གཞུག་མའི་ཡེ་ཤེས་ལས་།



མཚམས་གྲི་དགྲེལ་འཁོར་ལྷུན་གྲིས་གྲུབ་།

Lha-ngak nyukmé yéshé lé

Tsamkyi kyilkhör lhün-gyi drub

Through deity, mantra and innate primordial wisdom, the boundary circle is spontaneously present.

བརྩོ་རྩོ་ན་རྟེན་ཨོྃ་ཨྲུ་སྲུ་།

BENZAR JÑANA RAKCHA OM AH HUNG



Preliminaries Part Six: Invoking Great Blessings

Clearly visualizing oneself as Arya Tara, invoke with signs of clouds of light rays, yearning melody, incense and music. Then:

 སྤོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྩ་གསུམ་ལྷ།

འཕགས་མའི་གསང་གསུམ་ཕྱག་རྒྱར་སད་།

Chokchu düzhi'i tsasum lha

Pakmé sangsum chakgyar sé

The deities of the three roots from the ten directions and four times appear as the mudra of Arya Tara's three secrets.

བདག་གནས་སྤྱད་པའི་རྩམ་ལ་ཐེམ་།



བྱིན་རྒྱབས་གཟི་བྱིན་འབར་བར་བསམ་།

Dakné drupé dzéla tim

Jinlab zijin barwar sam

They dissolve into myself, this place and the substances of accomplishment, which blaze with the splendor of blessings.

[During group practice intensives, **The Inexpressible Absolute Confession** (p. 41) may be recited here.]

ཨོཾ་ཨུཎ་རྫོག་མུག་། **OM AH HUNG**

ཨ་ལ་ལ་ཨོཾ་། ས་མ་ཡ་ཨོཾ་། ས་མ་ཡ་སྟོན་། **A LA LA HO SAMAYA HO SAMAYA TAM** 

གཞི་དབྱིངས་ཚེས་སྐྱེའི་ཕོ་བྲང་ནས།

གཞི་སྐྱང་སོ་སོར་ཀུན་རྟོག་པུ།

Zhi-ying chökü'i podrang né

Zhinang sotor küntok pa

From basic space, the palace of dharmakaya, you arise as the appearances of the ground, individually conceived.

པདྨའི་རིགས་མཚོག་བཅོམ་ལྡན་འདས།

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལེ་ཚོ་འཕེལ་མས།

Pémé rikchok chomden dé

Yizhin khorlo tsépél mé

Bhagavati of the supreme Padma family, Yishin Khorlo, mother who increases longevity,

གནས་འདིར་བྱིན་པོ་བ་དབང་མཚོག་སྐྱར།

ལུས་ངག་ཡིད་ལ་ཡི་ཤེས་སྤྱིད།

Nédir jinpob wangchok kür

Lü-ngak yila yéshé kyé

Bring down blessings on this place and bestow supreme empowerment; arouse primordial wisdom in my body, speech and mind;

ཚོ་བམོད་དཔལ་འབྱོར་ཉམས་རྟོགས་སྟོར།

མཚོག་དང་བྱམ་མོང་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

Tsésö paljor nyamtok por

Choktang tünmong ngödrub tsöl

Increase longevity, merit, wealth, experience and realization; and bestow the supreme and common accomplishments.

 [Continuous] **ཨོཾ་རྒྱ་རེ་རྒྱ་རེ་རྒྱ་རེ་སྟོན་། OM TARÉ TUTTARÉ TURÉ SOHA**

ཞུ་ན་བརྗོད་ས་མ་ཡ་ཨུཎ་བེལ་ལ་ཨུཎ་། **JÑANA BENZAR SAMAYA ABÉSHAYA AH AH**

འུམ་འུམ་འུམ་། སྟོན་སྟོན་སྟོན་། རོ་སྟོན་བོ་ཨོཾ་།

HRING HRING PHÉM PHÉM HUNG HUNG HUNG DZA HUNG BAM HO

Preliminaries Part Seven: Blessing the Offering Substances

 **ཨོཾ་ཨུཎ་རྫོག་མུག་། OM AH HUNG**

གནས་ལུལ་བདེ་ཚེན་པརྫོ་བཀོད།

དགའ་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་གི་དབུས།

Néyül déchen pémo kö

Dakpa rabjam shing-gi ü

This place is the land of great bliss, Lotus Array. In the midst of this buddhafield of infinite purity,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་རྫས་ཀུན།

ནམ་མཁའ་མཚོད་ཀྱི་འཁོར་ལོར་གྲུར།

Chinang sangwé chödzé kün

Namkha dzö-kyi khorlor gyür

All outer, inner and secret offering substances are the wheel of the treasury of the sky.

ཨོཾ་ཨུཎ་རྫོག་སྟོན་པུ་ཇ་མི་གྲུ་ས་མ་ཡ་སྟོན་།

OM AH HUNG SARWA PUDZA MÉGHA SAMAYA HUNG 

SAMAYA! Sealed! Sealed! Sealed!

SECOND: THE MAIN PRACTICE

First: Visualizing the Samayasattva

ཨོཾ་མ་རྩུ་འཕྱུ་རྩུ་ཀྱ་བཟླ་སྒྲ་མ་ཡུལ་གཏེ་ནི།

OM MAHA SHUNYATA JĀNA BENZAR SOBHAWA ATMA KÖN HANG

འཁོར་འདས་ཚེས་ཀུན་གཞོན་མ་ནས།

འོད་གསལ་དེ་བཞིན་ཉིད་དབྱིངས་ལས།

Khordé chökün zöma né

Ösel dézhin nyi-ying lé

All phenomena of samsara and nirvana are primordially the luminous space of suchness,

ཟུང་འབྲུག་ཀུན་སྒྲུང་སྒྲིང་ཇེ་འི་རྩལ།

རྒྱ་ཡི་ཉིང་འཛིན་རྩྭ་དཀར་པོ།

Zungjuk kün-nang nyingjé'i tsal

Gyu-yi tingdzin tamkar po

From which arises the indivisible expression of all-illuminating compassion, the white TAM of the seed samadhi,

མ་ལའ་ལས་འཇའ་ཚོན་བཞིན་དུ་ཤར།

འོད་འཕྲོས་སྒྲོད་བཟུང་དངོས་འཛིན་སྤངས།

Khalé jatsön zhindu shar

Ötrö nöchü ngödzin jang

Like a rainbow appearing in the sky. Its radiating light purifies fixation towards the world and beings as truly existing.

འབྲུང་ལྷ་ཡུམ་གྱི་མ་ལའ་གྲོང་དུ།

ནོར་བུ་རྒྱ་ཤེལ་ལས་གྲུབ་པའི།

Jung-nga yumgyi khalong du

Norbu chushél lédrub pé

In the midst of the five elements, the space of the consorts, is a celestial palace of great liberation

ཐར་པ་ཚེན་པའི་གཞུལ་མིང་ལང།

གྲུ་བཞི་སྒོ་བཞི་མཚན་ཉིད་ཇོགས།

Tarpa chenpö'i zhalmé khang

Druzhi gozhi tsennyi dzog

Made of precious moonstone, with four sides, four doors and features complete.

ཡིད་བཞིན་རིན་ཚེན་ཏོག་གིས་མཛེས།

རྟོ་བབས་ཚེས་འཁོར་རི་དྲགས་གདུགས།

Yizhin rinchen tokgi dzé

Tabab chökhör ridak duk

Beautified with a top ornament of a wish-fulfilling jewel, it is ornamented with adornments of porticos, dharma wheels, deer and parasols,

ཕ་གྲུ་བྲ་བ་བྲ་ཕྱིད་དང།

ཤར་བུ་མདའ་ཡལ་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན།

Pagu drawa draché tang

Sharbu dayab gyen-gyi gyen

Friezes, pendants and nets, cornices and parapets.

འདོད་སྤུམ་མཚོད་པའི་ལྷ་མོ་དང།

ཕྱི་རོལ་འཛིག་རྟེན་སྒྲོང་བས་བསྐོར།

Dönam chöpé lhamo tang

Chiröl jikten kyongwé kor

It is surrounded by offering goddesses on the terrace of enjoyments and on the outside by lokapalas.

དེ་དབུས་པདྨ་འདབ་བཞིའི་སྤིང།

ཐབས་ཤེས་ཉི་ཟླ་ཁ་སྐྱེར་དབུས།

Déü péma dabzhi'i teng

Tabshé nyida khajor ü

In its center, upon a four-petalled lotus, amidst the joined sun and moon of upaya and prajna,

བྱང་འཇུག་རྩྱུ་ཡིག་སྟོན་མས་པ་ར་ཞུགས་མཆོག་ལྷོ་མཆོག་ལྷོ་མཆོག་

Zungjuk tamyik nyompar shuk

The indivisible syllable TAM abides in equanimity. The light shining from it makes offerings to the noble ones



དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་འཕགས་པ་མཚོན་མཆོག་

Délé ötrö pakpa chö

འཁོར་འདས་དྲངས་བཅུད་གཅིག་ཏུ་འདུས་མཆོག་

Khordé dangchü chiktu dü

And gathers back the pure essence of samsara and nirvana. It then transforms into wisdom's illusory form,

ཡོངས་གྱུར་ཡི་ཤེས་སྒྲུ་མའི་སྒྲུ་མཆོག་

Yong-gyür yéshé gyumé ku

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཐིན་ལས་བདག་མཆོག་

Düsum gyalwé trinlé dak

The sovereign of the activity of the victorious ones of the three times, Deathless Yishin Khorlo, the Wish-Fulfilling Wheel.



འཆི་མེད་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལེ་རྗེ་མཆོག་

Chimé yizhin khorlo ni

རབ་དཀར་ཞལ་གཅིག་ཡུག་གཉིས་མཆོག་

Rabkar shalchik chaknyi ma

She is brilliant white, with one face and two arms. Her right hand shows supreme giving,

ཕྱག་གཡམས་མཚོག་སྤྱིན་གཡོན་པ་རྗེ་མཆོག་

Chakyé chokjin yönpa ni

དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་སྐྱབས་སྤྱིན་རྒྱུ་མཆོག་

Könchok sumtsön kyabjin gyé

While her left, in the gesture of granting refuge, symbol of the Three Jewels, holds a vase of long life resting on an utpala.



ཡུའྲལ་ར་གཟས་ཚེ་བུམ་བསྐྱམས་མཆོག་

Utpa larné tsébum nam

ཞི་འཇུག་ཡི་ཤེས་སྒྲུན་བདུན་ལྔ་མཆོག་

Shidzum yéshé chendün den

She is peaceful and smiling, with the seven eyes of wisdom. Exquisite with silks and jewel ornaments,

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་མཛེས་མཆོག་

Dartang rinchen gyen-gyi dzé

ཞབས་གཉིས་དོ་རྗེའི་སྐྱིལ་ཀུང་གིས་མཆོག་

Shabnyi dorjé'i kyiltrung gi

With her two legs in vajra posture, she sits on a throne of a lotus and moon.



པདྨ་རྒྱ་བའི་གདན་ལ་བཞུགས་མཆོག་

Péma dawé denla zhuk

རང་འོད་ཐབས་མཚོག་གར་གྱི་དབང་མཆོག་

Rangö tabchok gargyi wang

Her own radiance, the supreme upaya, the Lord of Dance, embraces her holding a lotus and a vase of long life.

པདྨ་ཚེ་བུམ་བསྐྱམས་པས་འཁྲིལ་མཆོག་

Péma tsébum nampé tril

རྗེས་ཚགས་བདེ་ཆེན་དགའ་བ་བཞི་རྗེ་མཆོག་

Jéchak déchen gawa zhir

With passionate great bliss and the four joys, from the secret space of union



སྟོན་མས་པ་ར་ཞུགས་པའི་མཁའ་གསལ་རྣམས་མཆོག་

Nyompar shukpé khasang né

བྱང་སེམས་ས་བོན་རྩྱུ་དྲུག་མཆོག་

Changsem sabön tamtang drum

Are born the bodhicitta seed syllables TAM, DRUM, HRIH and HUNG. From their activity of emanating and gathering,

རྗེ་ལྷོ་ལྷོ་འཕྲུའི་སྐྱོར་བ་ལས་མཆོག་

Hrih hung trodü'i jorwa lé

ཤར་དུ་དོན་རྒྱལ་མ་མཐིང་།



མཚོག་མྱིན་ཡུལ་དོན་བསྐྱམས་།

Shardu dorjé drölma ting

Chokjin utpal dorjé nam

In the east arises the blue Vajra Tara with the gesture of supreme giving, holding an utpala and a vajra.

ལྷོ་དུ་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མ་སེར་།

མཚོག་མྱིན་ཡུལ་རིན་ཆེན་བསྐྱམས་།

Lhoru rinchen drölma sér

Chokjin utpal rinchen nam

In the south arises the yellow Ratna Tara with the gesture of supreme giving, holding an utpala and a jewel.

བྱུ་ལྷ་པདྨའི་རྒྱལ་མ་དམར་།



མཚོག་མྱིན་ཡུལ་ལྷགས་ཀྱི་བསྐྱམས་།

Nubtu péme drölma mar

Chokjin utpal chakkyu nam

In the west arises the red Padma Tara with the gesture of supreme giving, holding an utpala and a hook.

བྱང་དུ་ལས་ཀྱི་རྒྱལ་མ་ནག་།

མཚོག་མྱིན་ཡུལ་རལ་གྱི་བསྐྱམས་།

Jangdu lé-kyi drölma nak

Chokjin utpal raldri nam

In the north arises the black Karma Tara with the gesture of supreme giving, holding an utpala and a sword.

ཐམས་ཅད་དར་དང་རིན་ཆེན་བརྒྱན་།



ཞི་རྒྱས་དབང་བྲག་ཉམས་དང་ལྷན་།

Tamché dartang rinchen gyen

Shigyé wangdrak nyamtang den

All of them are adorned with silks and jewel ornaments. With peaceful, enriching, magnetizing and wrathful expressions,

འབས་ཟུང་ཕྱིད་སྐྱེལ་པད་ཟླ་བ་བཞུགས་།

སྐར་ཡང་ཇོ་སྤྱོད་ཉོ་འཕྲོས་།

Shabzung chékyil pédar zhuk

Laryang dzahung bamho trö

They are seated on lotus and moon, with their two legs in half-lotus posture. Again, by the emanating of DZA, HUNG, BAM and HO,

སྐོ་བཞེར་པད་ཉིའི་གདན་གྱི་སྐྱོང་།



དོན་ལྷགས་ཀྱི་འགས་པ་དང་།

Gozhir pényi'i den-gyi teng

Dorjé chak-kyu shakpa tang

At the four doors, upon lotus and sun seats, arise Taras with a vajra hook, a lasso,

ལྷགས་སྐོག་དྲིལ་བུའི་སྐོལ་མ་ནི་།

དཀར་སེར་དམར་ལྗང་ཞི་ཁྲོའི་ཉམས་།

Chakdrok drilbü'i drölma ni

Karsér marjang shitrö'i nyam

An iron chain and a bell; white, yellow, red and green with semi-wrathful expressions,

རང་རྟགས་ཕྱག་མཚན་ཡུལ་བསྐྱམས་།



བརྒྱུང་བསྐྱམས་གར་གྱིས་བདུད་བཞི་བཞེས་།

Rangtak chaktsen utpal nam

Kyangkum gargyi düzhi dzi

Each holding her own distinctive implement and an utpala flower. They dance with one leg stretched and the other indrawn, treading on the four maras,

དར་དང་རྒྱའི་རྒྱན་གྱིས་མཛོས་།

བར་མཚམས་ཅུ་གསུམ་ཚོས་སྐྱང་ཚོགས་།

Dartang ratné gyen-gyi dzé

Bartsam tsasum chösong tsok

Resplendent with silks and jewel ornaments. In between are a host of the three roots and dharma protectors

དབྱིངས་ལས་ཡེ་ཤེས་རང་ཤར་བའི།



སྐྱེ་འཕྲུལ་བྱ་བ་ཆེན་པོའི་རྒྱལ།

Yinglé yéshé rangshar wé

Gyutrül drawa chenpö'i tsül

As a great net of magical emanations appearing from space as the self-radiance of wisdom,

ཉི་མ་དང་ནི་འོད་ཟེར་བཞིན།

སོ་སོའི་རིགས་ཀྱི་ཚོམ་བུར་བཅས།

Nyima tangni özer zhin

Sosö'i rik-kyi tsombur ché

Like the sun and its rays, along with assemblies of their respective families—

སྤང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་ཆེན་པོའི་ལྷ།



མ་བསྐྱེད་ཡི་རྗེ་གསལ་རྒྱལ་དུ་གསལ།

Nangsi zhirzheng chenpö'i lha

Makyé yédzog tsüldu sal

The deities of the great state of appearance and existence as manifest ground, visualized as uncreated and primordially perfect.

ཀུན་ཀྱང་སྤྱི་མགོན་ཐུགས་ཀ་རུ།

དོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་ཡི་གས་མཚན།

Kün-kyang chidrin tukka ru

Dorjé sumgyi yigé tsen

The crowns of their heads, their throats and their hearts are marked with the syllables of the three vajras.

དེ་ལས་འཕྲོས་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས།



ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་སྤྱན་དངས་བསམ།

Délé tröpé özer gyi

Yéshé sempa chendrang sam

From those, through the emanation of light rays, the wisdom beings are invited.



Second: Inviting the Jnanasattvas

🎵 སྲི། **HRIH**

སོ་སོར་ཀུན་རུ་རྟོག་པ་ཡི།

ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོ་ཚོ་ཡི་ལྷ།

Sosor küntu tokpa yi

Yéshé chenpo tséyi lha

Divine being of longevity, great discriminating wisdom,

འོད་དཔག་མེད་པའི་དབུ་རྒྱན་ཅན།



དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་སྤོན་ལས་མ།

Öpak mépé ugyen chen

Düsum sangyé trinlé ma

Crowned by Amitabha, Limitless Light, lady of the activity of the buddhas of the three times,

རྒྱུར་གཤེགས་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་འཁང།

རིགས་ཀྱི་ཚོམ་བུ་སྤུལ་འཁོར་བཅས།

Tsurshék yizhin khorlo chang

Rik-kyi tsumbu trülkhor ché

Come here, bearer of the wish-fulfilling wheel along with your assemblage of families, their emanations and retinues.

ཚོས་སྐྱེ་བའི་མེད་པ་ལས།



སྐྱེ་བའི་ཚོ་ཚོ་འཕྲུལ་གསལ་གྱི་སྐྱེ།

Chöku kyéwa mépa lé

Kyéwé chotrül zuk-kyi ku

From the unborn dharmakaya, the rupakaya is miraculously born.

སྲིད་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཐུགས་དམ་གྱིས།

སྤུལ་ལ་དངོས་གྲུབ་མཚན་གྱི་སྤྱེར།

Nyingjé chenpö'i tukdam gyi

Drubla ngödrub choktsöl chir

Through your samaya of great compassion, bestow supreme accomplishment on this practitioner;

དམ་ཚིག་དགྲིལ་འཁོར་འདིར་དགོངས་ལུང་།

། རྗེ་འུ་ཤེས་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།

Damtsik kyilkhor dirgong la

Dorjé'i yéshé kyédu söl

Give thought to this mandala of the samayasattva and awaken vajra wisdom.

ས་མ་ཡ་རྟེ། ས་མ་ཡ་སྟོ། **SAMAYA HO SAMAYA TAM**

ཨེ་ཨྱ་རྩྱི་རྩྱི་ཇེ། **ÉARALI HRING HRING DZA**

རྣེ་ན་སདུ་ཨེ་ཨྱ། **JÑANA SATO A AH** །

Third: Requesting the Jnanasattvas to Remain

དབྱིངས་ནས་སྤྱན་དྲངས་ཡེ་ཤེས་པུ།

དམ་ཚིག་འཁོར་ལོར་དགྲུག་གཞུག་བཅིང་།

Yingné chendrang yéshe pa

Damtsik khorlor gukzhuk ching

The wisdom beings, invited from space, into the samaya mandala are drawn, entered and bound;

དབྱིས་མཉམ་ཆེན་པོར་རོ་གཅིག་བསམ།

Gyé-nyam chenpor rochik sam

In great joyous equality they become of one taste.

ཨོྃ། **OM**

རྗེ་འུ་ཤེས་ཀྱི་མིང་པའི་ཇེ།

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་ཕུག་རྒྱ་ནི།

Dorjé'i yéshé lame pé

Kusung tuk-kyi chakgya ni

The mudras of the body, speech and mind of unsurpassable vajra wisdom

ཉིང་འཛོན་སྤུལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་དང་།

དབྱེར་མིང་ཆེན་པོར་བརྟན་པར་བརྒྱགས།

Tingdzin trülpé lhatsok tang

Yérmé chenpor tenpar zhuk

Abide stably in great inseparability with the host of deities manifested through samadhi.

བཟླ་རྣེ་ན་ཇེ་རྩྱི་བོ་རྟེ། **BENZAR JÑANA DZA HUNG BAM HO**

ས་མ་ཡ་ཉཱི་ལྷན། **SAMAYA TISHTA LHEN**

Fourth: Prostrating with Devotion

རྩྱི། **HRIH**

འཆི་མེད་འཕགས་མའི་དགྲིལ་འཁོར་པུ།

གདོད་ནས་རང་དང་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས།

Chimé pakmé kyilkhor pa

Döné rangtang lhenchik kyé

The mandala deities of deathless Arya Tara, are from the beginning co-emergent with myself.

གཉིས་འཛོན་བྲལ་བ་ལྷ་བའི་ཕུག།

དག་མཉམ་ཆོས་སྤྱིའི་དབྱིངས་སུ་འཆ་ལ།

Nyidzin dralwa tawé chak

Daknyam chökü'i yingsu tsal

I make the prostration of the view beyond duality in the expanse of the pure and equal dharmakaya.

ཨེ་ལ་ལ་རྟེ། ཨེ་ཉི་ཕུ་རྟེ། སྲ་རྩྱི་རྟེ།

A LA LA HO ATI PU HO TRA TI TSA HO

Fifth: Performing the Offerings

རང་ལས་རྫོང་འཕྲི་ལྷ་མེད་ཚོགས་མཚན་།

Ranglé dorjé'i lhamö'i tsok

From myself a host of vajra goddesses emanate, completely filling the sky

ནམ་མཁའ་གང་བར་རབ་སྐྱོམ་དྲིམ་།

Namkha gangwar rabtrö té

མཚོད་པའི་སྨྲིན་ཆེན་གཏིབས་པར་བསམ་མཚན་།

Chöpé trinchen tibpar sam

With great cloudbanks of offerings.

[During feast gatherings, group practice intensives, and retreats one may insert here **The White Tara Offering Garland** (p. 45) and the **Amrita Offering to the Lineage** (49) in place of the following brief offerings down to "... May the host of mandala deities be pleased. / SARWA PANTSAMRITA MAHA RAKTA MAHA BALINGTA KHAHI."]]

 ཨོྃ། OM

དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་ནམ་སྐུལ་པའི་མཚན་།

Ngöjor yi-kyi namtrul pé

All the offering substances in oceans of buddhahfields, actually present and emanated by mind,

ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་མཚོད་རྫུས་ཀྱན་།

Shingkham gyatsö'i chödzé kün

འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོར་འབྲུལ་མཚན་།

Pakma yizhin khorlor bül

I offer to Arya Yishin Khorlo; accept them and bestow the accomplishment of deathlessness.



བཞེས་ནས་འཆི་མེད་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་མཚན་།

Zhéné chimé ngödrub tsöl

ཨོྃ་ལྷ་རྒྱལ་ཏུ་རས་པ་རིལ་ལྷ་རྒྱུ་སྤྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལོ་གཟུངས་ཆེན་པོའི་འཕགས་པ་འཕྲིན་ལྷན་།།

OM ARYA TARA SAPARIWARA ARGHAM PADYAM PÜPÉ DHÜPÉ ALOKÉ GENDHÉ NÉWIDYÉ SHABDA TRATITSA SOHA

 ཨོྃ། OM

ལྷུལ་དང་དབང་པོར་འབྲེལ་པ་ཡི་མཚན་།

Yültang wangpor drélpa yi

The duality of objects and their relation to the senses arises as great bliss;

གཟུང་འཛིན་བདེ་བ་ཆེན་པོར་འཕར་མཚན་།

Zungdzin déwa chenpor shar

རྫོང་འཕྲི་བརྒྱལས་སྐྱི་རིམ་རལ་།

Dorjé'i zukdra driro rék

Accept this vajra form, sound, smell, taste and touch as the great mudra of offering.



མཚོད་པའི་ཐུག་རྒྱ་ཆེན་པོར་བཞེས་མཚན་།

Chöpé chakgya chenpor zhé

ཨོྃ་ལྷ་རྒྱལ་ཏུ་རས་པ་རིལ་ལྷ་རྒྱུ་སྤྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལོ་གཟུངས་ཆེན་པོའི་འཕགས་པ་འཕྲིན་ལྷན་།།

OM ARYA TARA SAPARIWARA RUPA SHABDA GENDHÉ RASA PARSHÉ TRATITSA SOHA

 ཨོྃ། OM

ཅུ་བརྒྱད་རྩྭ་རྒྱུར་ཨ་མེད་ཏེ་།

Tsa-gyé tongjar amri ta

With amrita of eight roots and a thousand branches, rakta, the essence of the liberated three worlds,

ཁམས་གསུམ་བསྐུལ་པའི་རྒྱའི་བརྩུད་མཚན་།

Khamsum dralpé rakté chü

འདྲོད་ཡོན་ལྷ་ལྷན་བ་ལི་ཏས་མཚན་།

Döyön ngaden baling té

And bali endowed with the five sense pleasures, may the host of mandala deities be pleased.



དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་གུར་ཅིག་མཚན་།

Kyilkhor lhatsok nyégyür chik

སཛ་པརྱ་ཨ་མྲི་མ་རྒྱ་རྒྱ་མ་རྒྱ་བ་ལི་ཏ་ལྷ་རྟིཿ

SARWA PANTSА AMRITA MAHA RAKTA MAHA BALINGTA KHAHI

 ཨཿ AH

མཚོན་བྱ་མཚོན་བྱེད་མཚོན་ཡུལ་སོགསཿ

འཁོར་གསུམ་སྐྱོམ་པ་ལས་འདས་པའིཿ

Chöja chöjé chöyül sok

Khorsum tröpa léde pé

Naturally luminous bodhicitta, free from the extremes of the three concepts

རང་བཞིན་འོད་གསལ་བྱང་རྒྱལ་སེམསཿ



མཚོག་གི་མཚོན་པ་ཚེན་པོར་བཞེསཿ

Rangzhin ösel changchub sem

Chokgi chöpa chenpor zhé

Of offering, offerer, act of offering and so on—accept this as the great supreme offering.

སཛ་རྣམ་རྒྱ་ཏུ་ཡུལ་ཀའོ་རྟིཿ SARWA DHARMA DHATU ATMA KÖN HANG

Sixth: Praising with Vajra Songs

 ཨྲིཿ OM

འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་སྦྱིང་རྗེའི་བདགཿ

ཞལ་གྱི་ཚུ་སྐྱེས་ལས་བྱུང་བཿ

Jikten wangchuk nyingjé'i dak

Shalgyi chukyé léjung wa

You who arose from water born of the face of Lokeshvara, the Lord of Compassion,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱུས་སྦྱིད་མཛད་ཡུམཿ



ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་ཁྲོད་ལ་བསྟོདཿ

Düsum sangyé kyédzé yum

Yizhin khorlo khyöla tö

Mother who gives birth to the buddhas of the three times—I praise you, Yishin Khorlo.

དྲི་མིང་ལྷ་བ་ནོར་བུའི་མདོགཿ

མཚོག་སྦྱིན་ཡུལ་ཕྱག་རྒྱ་ཅནཿ

Drimé dawa norbü'i dok

Chokjin utpal chakgya chen

The color of a stainless moon jewel, with the mudra of supreme giving and an utpala,

ཞི་འཇུག་མཚན་དཔའི་དཔལ་འབར་བའིཿ



རྟོ་རྗེའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོདཿ

Shidzum tsenpé'i palbar wé

Dorjé'i kula chaktsal tö

Peaceful and smiling, blazing with the splendor of the signs and marks—I prostrate and praise your vajra body.

དབྱངས་གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོ་ལསཿ

ཞི་བསིལ་བདུད་རྩིའི་ཆར་འབབ་པསཿ

Yangkyi yenlak gyatso lé

Shisil dütsi'i charbéb pé

From your ocean-like varieties of song, a soothing, cool rain of amrita falls

སེམས་ཅན་འམས་རྣམས་སང་མཛད་པཿ



ཚངས་པའི་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོདཿ

Semchen khamnam sédzé pa

Tsangpé sungla chaktsal tö

To awaken the realms of sentient beings—I prostrate and praise your speech like that of Brahma.

མཐུན་དང་བརྟེན་བའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིསཿ

ཤེས་བྱ་ཀུན་ལ་སྦྱོམས་པར་འཇུགཿ

Khyentang tséwé yéshé kyi

Shéja künlā nyompar juk

Through the wisdom of knowledge and love with equipoise you enter into all that can be known—

བསམ་གྱིས་མི་བྲུབ་ལུག་རྒྱ་ཆེ།



འོད་གསལ་ལྷགས་ལ་ལྷག་འཛེལ་བསྟོན།

Samgyi mikhyab chakgya ché

Ösel tukla chaktsal tō

Inconceivable mahamudra—I prostrate and praise your luminous mind.

གང་གིས་ཁྱོད་ལ་གསོལ་བཏབ་པས།

དེ་ལ་དེ་མ་ཐག་བྱིན་རློབ།

Gang-gi khyöla söltab pé

Déla déma takjin lob

Whoever prays to you immediately they are blessed and

དངོས་གྲུབ་འདོད་དགུ་སྟོལ་མཇེད་པའི།



ཡོན་ཏན་པ་མཐའ་ཡས་ལ་བསྟོན།

Ngödrub dögu tsöldzé pé

Yönten pata yéla tō

Granted the accomplishments they desire—I praise your infinite qualities.

མཚན་དང་སྐྱ་ཡི་བཀོད་པ་དང།

རིག་པའི་གསང་སྲགས་སྣ་ཚོགས་པས།

Tsentang kuyi köpa tang

Rigpé sang-ngak natsok pé

By your names and array of forms and the various secret mantras of awareness,

ཞི་རྒྱས་དབང་དང་མངོན་སྲོད་ཀྱི།



ཕྱིན་ལས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་ལ་བསྟོན།

Shi-gyé wangtang ngönchö kyi

Trinlé lhün-gyi drubla tō

You pacify, enrich, magnetize and subjugate—I praise your spontaneously accomplished activities.

ཚེས་ཉིད་གཅིག་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང།

གདུལ་བྱའི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དུ།

Chönyi chiklé mayö kyang

Düljé sampa jizhin du

Though not moving from the one dharmata, according to the wishes of beings to be tamed

སྐྱུ་འཕུལ་བྲ་བའི་རྩལ་སྟོན་པ།



དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ཀྱན་ལ་འདུད།

Gyutrül drawé tsültön pa

Kyilkhor lhatsok künla dü

You display a net of magical emanations—I bow down to all the deities of your mandala. 

Seventh: Mantra Recitation'

a. Approach

The close approach mind samaya:

རང་ཉིད་འཕགས་མའི་ཐུགས་ཀ་རུ།

ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་ཚེ་དཔག་མེད།

Rangnyi pakmé tukka ru

Yéshé sempa tsépak mé

In the heart center of myself as Arya Tara is the wisdom being Amitayus,

དཀར་གསལ་མཉམ་གཞག་ཚེ་བུམ་འཛིན།

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་མཇེས།

Karsal nyamzhak tsébum dzin

Dartang rinchen gyen-gyi dzé

Pure white and resting in equipoise, holding a vase of long life. Adorned with silks and jewel ornaments,

དྷོརྗེའི་སྐྱིལ་ཀྱང་པད་རྒྱར་བཞུགས།

འོད་དང་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བ་ཡི།

Dorjé'i kyiltrung pédar zhuk

Ötang özér trowa yi

He sits in vajra posture upon a lotus and moon, luminous and radiating rays of light.

ཐུགས་དབུས་ཀྱི་སྐྱེས་ཉི་ཟླའི་དབུས།

Tuk-ü chukyé nyidé ü

In the center of his heart, in the midst of a lotus, sun and moon, is TAM surrounded by the mantra garland.

རྒྱ་མཐར་སྐྱེས་ཀྱི་ཕྱིང་བས་བསྐྱོར།

Tamtar ngak-kyi trengwé kor

བསྐྱེས་པས་ཐུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱེད་ཉེ།

Dépé tukdam gyükül té

When the recitation evokes his wisdom mind, boundless manifestations of light

འོད་ཀྱི་སྐྱེང་བ་མཐའ་ཡས་པམ།

Ökyi nangwa tayé pa

གཙུག་ཏྟར་ལོ་རྒྱུད་ལྗེ་རྣམས་འཛོམས།

Tsuktor norbū'i tséné tön

Stream forth from the tip of my ushnisha jewel, from which arises Arya Vijaya

དེ་ལས་འཕགས་མ་རྣམས་པར་རྒྱལ།

Délé pakma nampar gyal

ཀུ་ཤེལ་མདོག་ཅན་ཕྱག་གཡམས་ཀྱིས།

Chushél dokchen chak-yé kyi

Who is the color of moonstone. With her right hand she holds a hook with the gesture of bestowing protection

སྐྱབས་སྐྱིན་ཕྱག་རྒྱས་ལྷགས་ཀྱུ་དང།

Kyabjin chakgyé chak-kyu tang

གཡོན་པས་མཚོག་སྐྱིན་ཚེ་བུམ་བསྐྱེས་པམ།

Yönpé chokjin tsébum nam

And with her left she holds a vase of long life with the gesture of supreme giving. Light and luminous rays along with

འོད་དང་འོད་ཟེར་དང་བཅས་པམ།

Ötang özer tangche pa

གངས་མེད་ཉི་ཟེར་རྒྱལ་རྒྱར་འཕྲོས།

Drangmé nyizér dültar trö

Countless forms of herself, emanate like dust motes in sunlight. The wisdom of knowledge, compassion and power

དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་དང།

Kyilkhor lhatsok tamché tang

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྐས་དང་བཅས།

Chokchü'i gyalwa sédang ché

Of all the host of mandala deities, of the buddhas and bodhisattvas of the ten directions,

ཡི་དམ་དཔའ་བོ་རྣམས་འབྲོར་མམ།

Yidam pawo naljor ma

དོ་རྗེའི་ཚོས་སྲུང་རྒྱ་མཚོ་ཡི།

Dorjé'i chösong gyatso yi

Of the yidams and the viras and yoginis, and of the ocean of vajra dharma protectors,

མཁྱེན་བརྗེ་རྣམས་པའི་ཡི་ཤེས་དང།

Khyentsé nüpé yéshé tang

བརྟན་གཡོའི་དངས་བཅུད་ཐམས་ཅད་ཀྱན།

Ten-yö'i dangchü tamché kün

Together with the refined essence of the universe and beings, is, like mercury that accomplishes all,

གྲུབ་པའི་དབུལ་རྒྱུ་ཇི་བཞིན་དུ།

Drubpé ngülchu jizhin du

བདེ་བ་ཚེན་པའི་རྣམས་པར་བསྐྱེས།

Déwa chenpö'i nampar dü

Concentrated into forms of great bliss, which dissolve into myself and the substances of accomplishment,

བདག་དང་སྐྱབ་པའི་རྗེས་ལ་ཐིམ།

Daktang drubpé dzéla tim

འཆི་མེད་ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་དང་།

བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པར་བསམ་མཁེ།

Chimé tséyi ngödrub tang

Déchen yéshé gyépar sam

Furthering the attainment of immortal life and the wisdom of great bliss.

ཨོྲཱ་རེ་ཏུརྟཱ་རེ་ཏུ་རེ་སྐྱ་རྩེ། **OM TARÉ TUTTARÉ TURÉ SOHA**

Mainly recite that mantra and after that:

ཨོྲཱ་རེ་ཏུརྟཱ་རེ་ཏུ་རེ་རྩི་རྩི་བཟླ་བཟླ་ན་ཨུ་ཡུ་ཤི་སྐྱ་རྩེ།

OM TARÉ TUTTARÉ TURÉ HRIH DRUM BENZAR JÑANA AYUKHÉ SOHA

By this invoke the accomplishment of whatever you wish.

In order to perform the close approach of the jnanasattva and the nirmanasattva, recite also the following vajra mantras.

ཨོྲཱ་ཨུ་རྩུ་ར་ཆེ་རྩི་བརྩི་ཡི་སྐྱ་རྩེ། ཨོྲཱ་ཨུ་མྱི་ཏ་ཨུ་ཡུ་ར་དེ་སྐྱ་རྩེ།

OM AMARANI DZIWENTYIYÉ SOHA OM AMRITA AYURDADÉ SOHA

If you diligently recite this for three weeks, then in some measure—in actuality, in your experience or in dreams—you will see the face of the mandala deities, hear their speech and attain the warmth of samadhi; the sun and moon will arise and flowers will bloom; your kapala will actually levitate, the pills will increase, there will be good fragrances, and other such positive signs will occur. SAMAYA!

b. Accomplishment

The accomplishment phase to seal appearances as the mudra:

སྐར་ཡང་འོད་ཟེར་འཕྲོ་འདུའི་སྒྲིན་མེ།

དགྲིལ་འཁོར་སྐྱ་ཚོགས་ཐུགས་ཀར་ཐེམ་མེ།

Lar-yang özer trodü'i trin

Kyilkhor lhatsok tukkar tim

Again, clouds of emanating and gathering rays of light dissolve into the hearts of the mandala deities.

ཟག་མེད་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཉམས་མེ།

དོར་ཇེའི་ཡེ་ཤེས་མཚོག་ཏུ་བསྐྱེད་མེ།

Zakmé déwa chenpö'i nyam

Dorjé'i yéshé choktu kyé

Their experience of undefiled great bliss engenders supreme vajra wisdom.

བདེ་སྟོང་རོལ་པའི་སྐྱང་བ་ཡིས་མེ།

འམས་ལ་གསུམ་བརྟན་གཡོ་ཐམས་ཅད་བྱུང་མེ།

Détong rölpe nangwa yi

Khamsum ten-yo tamché khyab

Through the appearances of the play of bliss-emptiness pervading all the universe and beings of the three realms,

ཕྱི་སྟོང་གྲོང་ལྷ་དབྱིངས་ཀྱི་དལ་མེ།

ནང་བཅུད་རིག་པ་ཕྱག་རྒྱའི་སྐྱེ་མེ།

Chinö long-nga ying-kyi dal

Nangchü rigpa chakgyé ku

The outer universe is the five expanses and the mandala of space; the inner contents are awareness and the forms of the deities.

གཞོམ་མེད་སྐྱགས་ཀྱི་རྒྱ་གདངས་དང་མེ།

མཚོག་ཏུ་མི་འགྲུར་འོད་གསལ་ལ་བའི་མེ།

Zhommé ngak-kyi dradang tang

Choktu mingyür ösel wé

Through the tones of perpetual mantra and the miracle of the single samadhi

ཉིང་འཛོན་གཅིག་གི་ཚོ་འཕྲུལ་གྱིས།

འཁོར་འདས་སྤངས་སྤིང་ཚོས་རྣམས་ཀྱིན།

Tingdzin chikgi chotrül gyi

Khordé nangsi chönam kün

Of immutable luminous clarity, samsara and nirvana, all phenomena that appear and exist,

རྒྱ་འཕྲུལ་བྱ་བའི་འཁོར་ལོར་བསམ།

Gyutrül drawé khorlor sam

Become the wheel of the net of magical emanation.

Not letting the mind wander elsewhere, apply the three mantras of the approach recitation.² Then say the following mantras.

ཨོྲོ་རྩ་རེ་རྩོ་སྐྱ་རྩ། **OM TARÉ TAM SOHA**

ཨོྲོ་རྩ་རེ་རྩོ་སྐྱ་རྩ། **OM TARÉ DRUM SOHA**

ཨོྲོ་རྩ་རེ་རྩོ་སྐྱ་རྩ། **OM TARÉ HRIH SOHA**

ཨོྲོ་རྩ་རེ་རྩོ་སྐྱ་རྩ། **OM TARÉ HUNG SOHA**

Reciting thus, concentrate on each deity and mantra, applying the emanating and gathering. By doing this for one week the signs of accomplishment are stabilized and you will become powerful.

SAMAYA!

c. Activity

Applying the activities of accomplishment:

རང་ཉིད་དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་དང་།

སྐྱུལ་པའི་སེམས་དཔའ་རྣམ་གསུམ་གྱི།

Rangnyi damtsik yéshé tang

Trülpé sempa namsum gyi

The profuse emanation of light rays of compassion from myself as the samaya, wisdom

ལྷགས་རྗེའི་འོད་ཟེར་རབ་འཕྲོས་པས།

སྒོལ་མ་རིགས་བཞིའི་ལྷགས་རྒྱུད་བསྐྱུལ་།

Tukjé'i özér rabtrö pé

Drölma rikzhi'i tukgyü küil

And emanation beings, these three, arouses the wisdom minds of the Taras of the four families.

དེ་ལས་འཕྲོས་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས།

སྤྱིན་ལས་སྒོལ་མའི་རྒྱུད་བསྐྱུལ་ནས།

Délé tröpé özér gyi

Trinlé gomé gyükül né

From them, by the emanation of light rays, the wisdom minds of the activity doorkeepers are aroused.

སྐྱགས་ཀྱི་རང་རྒྱ་སྒྲོག་པའི་སྐྱ།

ནམ་མཁའ་གང་བར་ཕྱོགས་བརྒྱར་བྱེད།

Ngak-kyi rangdra drokpé ku

Namkha gangwar chokchur khyab

Uttering the sounds of their own mantras, their bodies fill the sky pervading the ten directions.

གང་འདུལ་མཚན་པ་མཐའ་ཡས་གྱིས།

ནད་གདོན་སྤྲིག་སྤྲིབ་དབྱིངས་སུ་ཞི།

Gangdül dzépa tayé kyi

Nédön dikdrib yingsu shi

With infinite activities appropriate to the needs of beings to be tamed, they pacify into space disease, harmful forces, negative actions and obscurations;

ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་རིག་པ་རྒྱས།

ཁམས་གསུམ་རྒྱུད་སེམས་རང་དབང་བསྐྱུར།

Tsésö paljor rigpa gyé

Khamsum lungsem rangwang gyür

Increase longevity, merit, wealth and intelligence; bring under control the three realms, prana and mind;

Repeating the Offering and Praise Sections:

Making Outer, Inner, Secret and Thatness Offerings

 ཨོཾ OM

དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་ནམ་རྒྱལ་པའིམ།

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་རྫས་ཀུན་མཁེལ།

Ngöjor yi-kyi namtrul pé

Chinang sangwé chödzé kün

All outer, inner and secret offerings, actually present and emanated by mind,

འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོར་འབྱལ།



བཞིས་ནས་འཚི་མེད་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

Pakma yizhin khorlor büil

Zhéné chimé ngödrub tsöl

I offer to Arya Yishin Khorlo; accept them and bestow the accomplishment of deathlessness.

ཨོྲཱ་ཎྟར་ཱཱ་ཤ་པ་ཏི་ལྷ་པ་ཨཱཱྰ་ཎྟར་ཎྟར་མེ་ལྷ་ལོ་ག་གཞི་ཀོ་མེའོ་ཤུལ། ལྷ་པ་ཤུབ་གཞི་ར་ས་ལྷཱ་ཏི་ཤཱ་ལྷ་ཏི་པེ།

OM ARYA TARA SAPARIWARA ARGHAM PADYAM PÜPÉ DHÜPÉ ALOKÉ
GENDHÉ NĒWIDYÉ SHABDA RUPA SHABDA GENDHÉ RASA PARSHÉ
TRATITSA SOHA

སར་པལ་ཨོྲཱི་ཏ་མ་རྒྱ་ཤ་མ་རྒྱ་བ་ལེ་ཏ་ལྷ་ཏི།

SARWA PANTSA AMRITA MAHA RAKTA MAHA BALINGTA KHAHI

སར་རྒྱམ་རྒྱ་བྱ་ཨཱཱྰ་ཀོརྱ་ཏི། SARWA DHARMA DHATU ATMA KÖN HANG



Offering Praise

 ཨོཾ OM

འཛིག་རྟེན་དབང་སྤྲུག་སྡིང་རྗེའི་བདག།

ཞལ་གྱི་རྒྱ་རྒྱུས་ལས་བྱུང་བམ།

Jikten wangchuk nyingjé'i dak

Shalgyi chukyé léjung wa

You who arose from water born of the face of Lokeshvara, the Lord of Compassion,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱུས་སྤྱིད་མཚན་ཡུམ།



ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་ཁྱོད་ལ་བསྟོད།

Düsum sangyé kyédzé yum

Yizhin khorlo khyöla tö

Mother who gives birth to the buddhas of the three times—I praise you, Yishin Khorlo.

ཚོས་ཉིད་གཅིག་ལས་མ་གཡོས་རྒྱང།

གདུལ་བྱའི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དུ།

Chönyi chiklé mayö kyang

Düljé sampa jizhin du

Though not moving from the one dharmata, according to the wishes of beings to be tamed

རྒྱ་འབྱུལ་བྱ་བའི་རྒྱལ་སྟོན་པམ།



དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ཀུན་ལ་འདུད།

Gyutrül drawé tsültön pa

Kyilkhor lhatsok künla dü

You display a net of magical emanations—I bow down to all the deities of your mandala.



[Recite the **Hundred Syllable Mantra** three times.]

During Tsok

- 1) Recite the **Torma Offering from the Tsasum Drildrub** (p. 55), **Offering the Golden Drink** (58), **Protector’s Torma Offering** (59), and **Protector Prayers** (61-122).
- 2) Recite the **Narak Dongtruk** confession and amendment prayer (123).
- 3) Recite the **Marmé Mönlam Lamp Offering Prayer** (145).
- 4) Return to this page to continue with the **Chimé Pakmé Nyingtik Tsok Offering**.

THE STAGES OF THE TSOEK OFFERING

This is the section for the tsok offering of great bliss. Gather the samaya substances: madana, bala, and so forth.



[**Chöpön**: Offer *three prostrations* during music, then say: “**May I have your attention in the blessing of this ganachakra.**”]

First: The Blessing of the Offering Materials



རྩེ་ཡེ་ཁེ། **RAM YAM KHAM**

[**Chöpön**: Purify with amrita]

སྤོང་པའི་ངང་ལས་རྣུང་མའི་སྤྲིང་།

Tongpé nganglé lungmé teng

From the state of emptiness, upon wind and fire, arises the container, the kapala of great bliss,

སྤོང་ནི་བདེ་ཆེན་ཀུའུ་ལར་།

Nöni déchen kapa lar

བཅུད་ནི་རིགས་ལྗེའི་དམ་ཚིག་རྩེ་སེ།

Chüni rik-ngé damtsik dzé

Within which are the contents, samaya substances of the five families, enjoyments which become an abundance of amrita.



འདོད་ཡོན་བདུད་རྩིའི་ཡུང་པོར་གྱུར་།

Döyön dütsi'i pungpor gyür

ཨོྩྭ་རྩྭ་རྩྭ་རྩྭ་རྩྭ་ ཉ་རྩྭ་རྩྭ་ **OM HUNG TRANG HRIH AH HA HO HRIH**

Second: Inviting the Deities



ཨྩྭ་ **HRIH**

འོག་མིན་ཚེས་དབྱིངས་ལོ་བྱང་དང་།

Ökmin chöying podrang tang

From the palace of dharmadhatu, Akanishtha, from Turquoise Leaf Array and Mount Potala,

གཡུ་ལོ་བཀོད་དང་པོ་ཉ་ལ།

Yulo kötang pota la

དུར་ཁྲོད་བརྒྱད་དང་ཉེར་བཞིའི་ཡུལ་།

Dütrö gyétang nyérzhi'i yül

From the eight charnel grounds, the twenty-four places, and the thirty-two supreme lands—



སུམ་རུ་རུ་གཉིས་གནས་མཚོག་ནས་།

Sumchu tsanyi néchok né

ཀུན་བཟང་རྗེ་རྩེ་རྣལ་འབྱོར་མ།

Künzang dorjé naljor ma

Ever-excellent Vajrayogini, Jetsun mother who liberates samsara,

རྗེ་བཅུན་འཁོར་བ་སློབ་མཛད་ཡུམ་།

Jétsün khorwa dröldzé yum

རྩ་གསུམ་ཚོས་སྤང་རྒྱ་མཚོར་བཅས།



ཚོགས་ཀྱི་འདུ་བར་སྤྱད་འདྲན་ན།

Tsasum chösong gyatsor ché

Tsok-kyi duwar chendren na

Together with an ocean of the three roots and dharma protectors, when we invite you to this feast gathering,

སྤྱགས་རྒྱུའི་དབང་གིས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

ཚོགས་ཁང་རང་བཞིན་སྤུལ་པའི་ཞིང།

Tukjé'i wang-gi shéksu söl

Tsokkhang rangzhin trülpé shing

By the power of your compassion, please come! Bless this gathering place as a naturally emanated buddhafield,

འདོད་ཡོན་རྫོང་འདི་དམ་ཚིག་རྒྱས།



ཅིར་སྤང་ལྷ་དང་སྤྲུགས་ཀྱི་སྤྱུ།

Döyön dorjé'i damtsik dzé

Chirngang lhatang ngak-kyi dra

These sensory enjoyments as vajra samaya substances, and whatever is experienced

ཡི་ཤེས་ཚན་པོར་བྱིན་པོའ་ཅིག།

Yéshé chenpor jinpob chik

As deities, the sound of mantra, and great wisdom.

སར་ས་མ་ཡ་ཇེ་ཇེ། **SARWA SAMAYA DZA DZA**



[Chöppön: Put the purest tsok on the shrine with incense and a spoonful of wine; offer *three prostrations* during music, and say: “**May I have your attention in offering the first portion of the ganachakra.**”]

Third: Offering the First Portion

Outer Offering

🎵🔔 ཨོཾ། OM

རང་བྱུང་མཚན་ལྡན་ཀུལ་ལ་རུ།

བཟའ་བཅའ་བརྟུང་བའི་ཚོགས་གཏོར་བཤམས།

Rangjung tsendén kapa lar

Zacha tungwé tsoktor sham

In a self-arisen kapala endowed with special qualities is arranged the feast torma of food and drink.

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་དམ་རྒྱས་འདི།



ཕྱི་ཡི་མཚོད་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།

Tabtang shérab damdzé di

Chiya chöpar zhésu söl

These samaya substances of upaya and prajna, please accept as the outer offering.

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཀྱི།

སྤྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།

Naljor dakchak khorché kyi

Kuyi damtsik nyampa shak

We confess all degenerations of the samayas of body of us yogis and our retinue.

ཕུང་པོའི་བདུད་ཚོགས་དབྱིངས་སུ་རྒྱུལ།



མི་ཤེགས་སྤྱི་ཡི་ཚེ་དབང་སྤྲོལ།

Pungpö'i dütsok yingsu dröl

Mishik kuyi tséwang tsöl

Liberate into space all maras of the aggregates and bestow empowerment for longevity of an indestructible body.

ས་མ་ཡ་གཏུག་པུའ་རྫོག་། **SAMAYA GANA TSATRA PUDZA HO**



Inner Offering



སྤྲུང་བ་སྤོང་གི་ཀུལ་ལར་མཚོན།

Nangwa nö-kyi kapa lar

In the kapala of appearances, the world, is arranged the feast torma of existence, beings.

སྲིད་པ་བརྟུང་གི་ཚོགས་གཏོར་བཤམས་མཚོན།

Sipa chü-kyi tsoktor sham

འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚའི་དམ་ཚུལ་འདིམ།

Döyön gyatsö'i damdzé di

These samaya substances of an ocean of sense pleasures, please accept as the inner offering.



ནང་གི་མཚོན་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།

Nang-gi chöpar zhésu söl

རྣམ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཀྱི།

Naljor dakchak khorché kyi

We confess all degenerations of the samayas of speech of us yogis and our retinue.

གསུང་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས་མཚོན།

Sung-gi damtsik nyampa shak

འཆི་བདག་བདུད་ཚོགས་དབྱིངས་སུ་སྤོལ།

Chidak dütsok yingsu dröl

Liberate into space all maras of the Lord of Death and bestow empowerment for longevity of unceasing speech.



འགག་མེད་གསུང་གི་ཚོད་བང་སྤོལ།

Gakmé sung-gi tséwang tsöl

པུཧུ་ཀུམ་གཤམ་ཚུགས་ལྷོ་ལོ། PANTSA KAMA GANA TSATRA PUDZA HO

Secret Offering



སྤྲུང་བ་སྤོང་གི་ལེ་ལོ་ཀུལ་ལར་མཚོན།

Tsasum khorlō'i kapa lar

In the kapala of the three channels and the chakras is arranged the feast torma of bodhicitta.

བྱང་རྒྱལ་སེམས་ཀྱི་ཚོགས་གཏོར་བཤགས་མཚོན།

Changchub semkyi tsoktor shak

བདེ་སྤོང་དབྱིངས་མེད་དམ་ཚུལ་འདིམ།

Détong yérmé damdzé di

This samaya substance of inseparable bliss-emptiness, please accept as the secret offering.



གསང་བའི་མཚོན་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།

Sangwé chöpar zhésu söl

རྣམ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཀྱི།

Naljor dakchak khorché kyi

We confess all degenerations of the samayas of mind of us yogis and our retinue.

སྤྲུང་བ་སྤོང་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས་མཚོན།

Tuk-kyi damtsik nyampa shak

སྙོང་མོངས་བདུད་ཚོགས་དབྱིངས་སུ་སྤོལ།

Nyönmong dütsok yingsu dröl

Liberate into space all maras of the kleshas and bestow empowerment for longevity of luminous mind.



འོད་གསལ་སྤྲུང་བའི་ཚོད་བང་སྤོལ།

Ösel tuk-kyi tséwang tsöl

མ་རྒྱ་སུ་ལ་གཤམ་ཚུགས་ལྷོ་ལོ། MAHA SUKHA GANA TSATRA PUDZA HO

Unsurpassable Offering

 ཉོཾ HO

ཚེས་བྲིངས་སྐྱོས་བུལ་ཀ་ལྡེལ་རུ།

རིག་པ་རང་གསལ་ཚོགས་གཏོར་བཤམས་མུ།

Chöying trödral kapa lar

Rigpa rangsal tsoktor sham

In the kapala of uncontrived dharmadhatu is arranged the feast torma of self-luminous awareness.

བྱང་འབྲུག་ཚེན་པོའི་དམ་ཚུས་འདི།



སྤྲོ་མིང་མཚོང་པར་བཞེས་སུ་གསོལ་མུ།

Zungjuk chenpö'i damdzé di

Lamé chöpar zhésu söl

This samaya substance of great unity, please accept as the unsurpassable offering.

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཀྱི།

གསལ་གསུམ་དམ་ཚོགས་ཉམས་པ་བཤགས་མུ།

Naljor dakchak khorché kyi

Sangsum damtsik nyampa shak

We confess all degenerations of the samayas of the three secrets of us yogis and our retinue.

ལྷ་བུའི་བདུད་ཚོགས་བྲིངས་སུ་སྐྱོལ་མུ།



ཡི་ཤེས་རྗེའི་ཚོང་བར་སྐྱོལ་མུ།

Lhabü'i dütsok yingsu dröl

Yéshé dorjé'i tséwang tsöl

Liberate into space all maras of the sons of gods and bestow empowerment for longevity of vajra wisdom.

རྣོན་རྣུ་ཉུག་ཅན་ཙཱ་ལྷོ་ཙོཾ། JÑANA DHATU GANA TSATRA PUDZA HO 

In this way offer the first portion to the mandala.


[If you wish to include the Fulfillment Offering, recite **The Beautiful Garland of Jewels** (p. 147) here.]

[Recite the **Short Ganachakra Offering** (175).]

[Begin the fourth session with the **Brief Feast Offering** (157) followed by Fourth: The Middle Portion of the Offering (below).]

Fourth: The Middle Portion of the Offering

[Chöpon: Place the offering in front of the mandala.]

 ལྷ་ཚོགས་བདུད་རྩིས་རབ་མཉེས་ནས།

བདེ་བའི་སྒྲ་དང་འོད་ཟེར་གྲིས།

Lhatsok dütsi rabnyé né

Déwé dratang özer gyi

The deities, exceedingly pleased by the amrita, with blissful sounds and rays of light,

སྲིད་དང་ཞི་བའི་དངས་བཅུད་བསྐྱུས་མུ།



དམ་ཚོགས་ཚོགས་ཀྱི་རྫས་ལ་བྲིམ།

Sitang shiwé dangchü dü

Damtsik tsok-kyi dzéla tim

Gather the refined essence of existence and peace, dissolving it into the samaya feast substances,

སྲོང་གོལ་བདུད་རྩིས་ལྷུང་པོར་བསམ།

Nyongdröl dütsi'i pungpor sam

Which become an abundance of amrita that liberates by taste.

ཨོཾ་ཨུམ་ཧུམ་རྣོན་ལཱ་སྲིད་གཅན་ཙཱ་སཱ་ལྷོ་ཙོཾ་ཙོཾ་ཙོཾ། 

OM AH HUNG JÑANA AMRITA GANA TSATRA SARWA SIDDHI HUNG HRIH TA

After blessing 108 times, make offering to the mandala of the body. Then later if you give this to other people who keep samaya, their longevity and wisdom will increase.

[Self-Initiation (Danjuk) Essence of Wisdom Nectar (p. 161) is recited here.]

[Chöpön: Sing the **Tsok Lü**, holding the Dorjé Lobpön's plate, wine, and incense. Then continue with the following verses of offering to the Dorjé Lobpön, or the short version: "**Tsok-kyi chöpa gyentu rol.**" The Dorjé Lobpön or tsok leader replies with "**A la la ho!**"]

The Chöpön says:

♪ རྩོེ་ HO

སྤྲུམ་དཔའ་བོ་ཚེན་པོ་དགོངས་སུ་གསོལ།

།འདིར་ནི་ཚེས་རྣམས་བཟང་པོར་ལྷོས། །

Lama pawo chenpo gongsu söl

Dirni chönam zangpor tö

Great heroic guru, please heed me! Look upon all these offering materials as excellent.

འདུས་པ་རྣམས་ལ་ཐེ་ཚོམ་མིད།

།སྲུམ་ཟེ་བྱི་དང་བཀོལ་པ་ཡང་། །

Düpa namla tétson mé

Dramzé khyitang dölpa yang

There is no doubt in this assembly, that even brahmins, dogs, and outcastes,

རང་བཞིན་གཅིག་ཏུ་དགོངས་ཏེ་རོལ། །

Rangzhin chiktu gongté rol

Are one in their nature. With this view, please enjoy!

The Dorjé Lobpön and Assembly reply:

♪ རྩོེ་ HO

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཚེས་གྱི་སྤྱུ།

།འདོད་ཆགས་ལ་སོགས་ཇི་མ་སྤང་། །

Déwar shékpa chökyi ku

Döchak lasok drima pang

The sugata dharmakaya: having abandoned the stains of desire, attachment and so forth,

གཟུང་འཛིན་རྣམ་པར་བྲལ་བ་ཡི།

།དེ་བཞིན་ཉིད་ལ་བདག་ཀྱང་འཚལ། །

Zungdzin nampar dralwa yi

Dézhin nyila dak-kyang tsal

Utterly free of grasping, is the suchness in which I enjoy.

[Chöpön: Give this plate and wine to the Dorjé Lobpön, saying "**Tsok-kyi chöpa gyentu rol.**"]

The Dorje Lobpon says:

ཨ་ལ་ལ་རྩོེ་ AH LA LA HO

[Dorjé'i Lü (p. 175) may be recited here.]

The Assembly recites:

རྩོེ་ HO

བདག་ལུས་ཕུང་ཁམས་སྐྱེ་མཚེད་རྣམས།

།གདན་གསུམ་ཚང་བའི་ངོ་བོ་སྤྱེ། །

Daklū pungkham kyémché nam

Densum tsangwé ngowo té

The skandhas, elements, and sense organs of my body are in essence the complete three seats.

དམ་པ་རིགས་བརྒྱའི་དགྲིལ་འཁོར་བླ།

།འགྲུལ་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་ཆེ། །

Dampa rikgyé kyilkhör lha

Gülchö tamché déwa ché

In this mandala of the hundred peaceful and wrathful deities, all movement is great bliss.

དོར་ཇེ་འི་དམ་ཚིག་སྐྱོན་མེད།

།བྲུང་ལྷུ་བ་སེམས་ཀྱི་སྐྱིན་ཚེན་པོར། །

Dorjé'i damtsik lana mé

Changchub semkyi trinchen por

This is the unsurpassed vajra samaya. In the great cloud of bodhicitta,

གཉིས་མེད་མཉམ་པའི་ངང་དུ་རོལ།

།ནུལ་འབྱོར་ལམ་གྱི་ཚོགས་རྫོགས་ནས། །

Nyimé nyampé ngangdu rol

Naljor lamgyi tsokdzog né

Within the state of indivisible equality, we enjoy. May we perfect the accumulations of the yogic path!

ཟས་གྱི་སྐྱིབ་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་།

།གཏན་པ་མེད་པའི་སྤྱིན་བདག་གྲང་། །

Zé-kyi dribpar mingyür shing

Tenpa mépé jindak kyang

May there not occur any obscurations from food! May the generous patron also

ཐེག་ཚེན་འབྲས་བུར་སྦྱོད་པར་ཤོག །

Tékchen drébur chöpar shok

Enjoy the fruits of the Mahayana!

DÜSUM SANGYÉ

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

དངོས་གྲུབ་ཀྱིན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

Düsum sangyé guru rinpo ché

Ngödrub kündak déwa chenpö'i shab

Buddha of the three times, Guru Rinpoche, you are the master of all the siddhis, "Lord of Great Bliss."

བར་ཆད་ཀྱང་སེལ་བདད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ།

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

Barché künsél düdül drakpo tsal

Sölwa débso jin-gyi labtu söl

You dispel all obstacles, "Wrathful Tamer of Maras." I supplicate you. Please grant your blessings.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Chinang sangwé barché shiwa tang Sampa lhün-gyi drubpar jin-gyi lob

Pacify all outer, inner, and secret obstacles, and bless me with the spontaneous fulfillment of my wishes!

[Recite three times.]

[The sangha enjoys the tsok offering. To conclude the tsok, recite the long-life prayers for the Guru, then the following aspiration.]

[**Chöppön:** During long-life prayers, gather the remainders from back to front, ending with the Dorjé Loppön. Add some untouched tsok from the front and from the shrine plate as well. Sprinkle mendrup from the Dorjé Loppön's kapala on it.]

Fifth: Dedicating the Remainers



[**Chöppön:** After gathering remainders, hold them up during the music, then say, "**May I have your attention in order to bless and dedicate the remainders.**"]

།རྩི་ཚེ་གྲུབ་པའི་ཉེ་རུ་གཉི།
HRIH PHÉM

སྤོན་ཚེ་གྲུབ་པའི་ཉེ་རུ་གཉི།

རིག་འཛིན་གྱི་སི་ཉ་དང་།

Ngöntsé drubpé heru ka

Rigdzin shri singha tang

In former times, when the siddha herukas, vidyadhara Shri Singha,

སྦོལ་དཔོན་བི་མ་མི་ཏ་དང་།



འཆི་མེད་པརྒྱ་ཐོད་སྤེང་གིས།

Loppön bima mitra tang

Chimé péma tötreng gi

Acharya Vimalamitra and deathless Padma Thötrentsal

དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོའི་གནས་བརྒྱུད་དུ།

ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར་པའི་ཚེ།

Dütrö chenpö'i négyé du

Tsok-kyi khorlô gyürpé tsé

Were turning the wheel of the ganachakra, in the eight great charnel ground abodes,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཞིང་སྐྱོང་གིས།



ལྷག་མའི་གཏོར་མ་དངོས་སུ་སྤངས།

Pawo khandro shingkyong gi

Lhakmé torma ngösu lang

You dakas, dakinis and kshetrapalas accepted in person the torma of the remainder.

བཀའ་བཞིན་སྐྱབ་པར་དམ་བཅས་པའི།

དོ་རྗེའི་ཡལ་གམ་དང་བསྐྱལ་ན།

Kazhin drubpar damché pé

Dorjé'i yalgam dengkül na

When, these days, we invoke the vajra promise that you made to accomplish the command,

འདོད་ཡོན་མཚོན་པ་འདི་བཞེས་ལ།



རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་གྱི།

Döyön chöpa dizhé la

Naljor dakchak khorché kyi

Accept this offering of desirable qualities. Dispel outer, inner and secret obstacles

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་སོལ།

ཚེ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་ཡེ་ཤེས་སྐྱེད།

Chinang sangwé barché söl

Tsésö paljor yéshé kyé

Of us yogis and our retinue, increase life, merit, wealth and wisdom,

རྣམ་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་སྐྱར་འགྲུབ་མཛད།

Namzhi'i trinlé nyurdруб dzö

And quickly accomplish the four activities.

ཡུ་རྫོག་གཤམ་ཅན་ལྷ་ཇ་ཉོ།

UTSITA GANATSATRA PUDZA HO



[**Chöpon:** Take out the remainders with the mudra, 100 steps away. Do not scatter it about; offer with respect.]

Sixth: Aspiration Prayer

འདྲེན་ཆེན་དོ་རྗེའི་དམ་ཚིག་རྗེས།

ཚོགས་གྱི་མཚོན་པ་སྤྲུལ་མེད།

Déchen dorjé'i damtsik dzé

Tsok-kyi chöpa lana mé

The samaya substances of indestructible great bliss are unsurpassable feast offerings.

དབྱེས་པ་ཆེན་པོའི་འཛམ་སྐྱོད་གྱིས།



འཆི་མེད་ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་འགྲུབ་ཤོག།

Gyépa chenpö'i longchö kyi

Chimé yéshé kudrub shok

By enjoying them with great delight, may we accomplish the deathless wisdom body.



Make this aspiration and maintain yogic discipline. All those who are gathered in this feast of great bliss will pacify their obstacle makers and increase their longevity and merit. Subsequently they will become supreme vajra vidyadhara in the dakini realm of Uddiyana.

GUHYA SAMAYA! Sealed! Sealed! Sealed!

[If you have performed the **Torma Offering from the Tsasum Drildrub** before the feast, insert the **Tsasum Drildrub “Protectors’ Torma Offering”** here.]

Seventh: Cheto Offering Proclaiming to the Protectors Their Former Promise

[**Chöpön**: Rinse the Cheto torma with men and rakta from the shrine. Hold it up with the protector's cup filled with tea.]

  **HUNG JO**

དུས་གསུམ་འཕོ་འགྲུར་མེད་པའི་གྲོང་མི།

རིག་པ་རང་གསལ་སྐྱད་ཅིག་མམ།

Düsum pogyür mépé long

Rigpa rangsal kéchik ma

When the space beyond the changes of the three times, self-luminous awareness, instantly arose

ཕྱག་རྒྱའི་གཟུགས་སུ་ཤར་བ་རམ།



གཙུག་ཏོར་རྣམ་པར་རྒྱལ་མ་ཡིས།

Chakgyé zuku sharwa na

Tsuktor nampar gyalma yi

In the form of mudras, ushnisha Vijaya

རིག་འཛིན་གྱི་སྤྱི་ཉེ་ལུ།

མི་འགྲུར་རྟག་པའི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེལ།

Rigdzin shri singha la

Mingyür takpé ngödrub tsal

Bestowed the accomplishment of unchanging permanence on vidyadhara Shri Singha;

འཆི་མེད་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་ཡིས།



སློབ་དཔོན་ཆེན་པོ་བེ་མ་ལར།

Chimé yizhin khorlo yi

Lobpön chenpo bima lar

Deathless Yishin Khorlo bestowed the supreme empowerment of vajra life

དོན་ཆེ་ཡི་མཚོག་དབང་བསྐྱེར།

ཆོ་བདག་མགོན་པོ་ཡབ་ཡུམ་གྱིས།

Dorjé tséyi chokwang kür

Tsédak gönpo yabyum gyi

On the great acharya, Vimalamitra; and the protector, the Lord of Life, in union with consort,

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་ཐོང་ཐོང་ལུ།



སྐྱེ་ལོ་མེད་པར་དབང་བསྐྱེར་རྗེ།

Örgyen péma tötreng la

Kyéshi mépar wangkür tsé

Bestowed the longevity of the empowerment of no birth or death on Orgyen Padma Thötreng.

ཡི་ཤེས་ལས་དང་འཇིག་རྟེན་གྱི།

ཆོས་སྤྱང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ཀྱན།

Yéshé létang jikten gyi

Chösong damchen gyatso kün

All you oceans of wisdom, action and worldly samaya-bound dharma protectors

མ་ལའ་ལ་སྒྲིན་ལྷར་གཏོབས་ནས་ཀྱང།



མ་འོངས་རྗེས་འཇུག་རིག་འཛིན་རྣམས།

Khala trintar tibné kyang

Maong jéjuk rigdzin nam

Gathered like billowing clouds in the sky and promised unstintingly to protect like your children

བྱ་བཞིན་སྐྱོད་བར་མ་ཆད་དམ།

དོན་ཆེའི་ཐ་ཚོག་དང་དགོངས་ལུ།

Buzhin kyongwar maché dam

Dorjé'i tatsik deng-gong la

The vidyadhara followers of the future. Consider now your vajra oath and

འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་གཏོར་མ་དང།



སྒྲན་རྣམས་ལྷུང་གྱི་མཚོད་པ་བཞེས།

Döyön gyatsö'i torma tang

Men rak pükyi chöpa zhé

Accept these select offerings of torma with an ocean of desirable qualities, and of amrita and rakta.

བདུང་བཞིའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོག།

གཟུང་འཛོལ་དགའ་བགགས་གྲོང་དུ་སྒྲོལ།

Düzhi'i barché yingsu dok

Zungdzin dragék longdu dröl

Dispel into space the obstacles of the four maras; liberate into the expanse the enemies and obstacle makers—grasping and fixation.

བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཡེ་ཤེས་གྱིས།

འཆི་མེད་འགྲུབ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

Déwa chenpö'i yéshé kyi

Chimé drubbé trinlé dzö

Through the wisdom of great bliss, perform activities for accomplishing deathlessness.

ས་མ་ཡ་སར་ཀར་རྒྱ་རུ་རྟོ། **SAMAYA SARWA KARMA KURU HO** 

[**Chöpon:** Offer Cheto torma and tea in a clean place. Then, rinse this plate with men and rakta from the shrine and pour it on the Tenma torma. Put the empty plate on the floor face down.]

Eighth: Offering to the Tenmas

[**Chöpon:** Hold up Tenma torma, with left hand on hip.]

 **HUNG**

དུས་སྒྲིབ་འཕོ་བ་གནས་དག་པའི།

དོ་རྗེའི་བསྟན་སྐྱོང་མ་སྲིད་ཚོགས།

Düjor powa nédak pé

Dorjé'i ten-kyong masing tsok

Assembly of mothers and sisters, guardians of the vajra doctrine, who are the pure state of the changing astrological signs,

བཤམ་རྒྱའི་བདུང་ཚུལ་འདི་གསོལ་ལ།

བོད་ཁམས་བདེ་བའི་ཕྱིན་ལས་སྐྱབས།

Shalchü'i dütsi disöl la

Bö-kham déwé trinlé drub

Accept this amrita of rinse water and accomplish activities that bring happiness to the world.

མ་སྐྱོ་རྒྱ་ཨ་མྱི་ཏ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། **MAMA HRING HRING AMRITA PUDZA HO** 

[**Chöpon:** Take out Tenma torma (without protector's cup). Then put that plate face down, upon the other plate. On top of the two plates make a cross with the Dorjé Lobjön's vajra.]

Ninth: Ensuing Activity of the Vajra Dance

 **HUNG**

བདག་ཏུ་ལྷ་བའི་དམ་སྲིད་དཔུང་།

བདག་མེད་དོ་རྗེའི་ཨོ་དབྱིངས་མནན།

Daktu tawé damsi'i pung

Dakmé dorjé'i é-ying nen

The hosts of samaya demons of the view of belief in a self are trampled into the selfless vajra space of E.

རྣམ་ཐར་གསུམ་གྱི་བྱོ་བརྒྱུད་ས་པས།

དུས་གསུམ་མཚན་མ་དབྱིངས་སུ་ཡལ།

Namtar sumgyi drodung pé

Düsum tsenma yingsu yal

By the pounding dance of the three liberations, distinctions of the three times vanish into space.

སར་བུ་གྲོན་སྒྲ་ཡ་ཨ་ཨ་ཨ། **SARWA BIGHANEN TAM BHAYA AH AH AH** 

[**Chöpon:** Return vajra and turn the plates right side up, adding a pinch of rice to the top plate.]

SAMAYA! Sealed! Sealed! Sealed!

སྐྱེ་མེད་ཚེས་སྐྱེ་བའི་ངང་ཉིད་ལས་མཆོག་།

Kyemé chökü'i ngang-nyi lé

From the state of unborn dharmakaya, manifesting as the rupakaya according to the needs of beings to be tamed,



གང་འདུལ་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱར་སྤང་བའི་མཆོག་།

Gangdül zuk-kyi kurnang wé

ཐུགས་རྗེ་ཐུགས་དམ་དུས་ལ་བབ་མཆོག་།

Tukjé tukdam düla bab

The time for your compassionate promise has come! From the mandala of unchanging body,

འགྲུལ་མེད་སྐྱེ་ཡི་དཀྱིལ་འཁོར་ནས་མཆོག་།

Gyürmé kuyi kyilkhor né

རྩི་རྩི་ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྣོན་མཆོག་།

Dorjé tséyi ngödrub tsöl

Bestow the accomplishment of vajra life! From the mandala of unceasing speech,



འགག་མེད་གསུང་གི་དཀྱིལ་འཁོར་ནས་མཆོག་།

Gakmé sung-gi kyilkhor né

མི་ཤིགས་ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྣོན་མཆོག་།

Mishik tséyi ngödrub tsöl

Bestow the accomplishment of indestructible life! From the mandala of undeluded mind,

འབྲུལ་མེད་ཐུགས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ནས་མཆོག་།

Trülmé tuk-kyi kyilkhor né

འོད་གསལ་ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྣོན་མཆོག་།

Ösel tséyi ngödrub tsöl

Bestow the accomplishment of luminous life! From the mandala of inconceivable qualities,



བསམ་ཡས་ཡོན་ཏན་དཀྱིལ་འཁོར་ནས་མཆོག་།

Samyé yönten kyilkhor né

འདོད་འབྱུང་ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྣོན་མཆོག་།

Döjung tséyi ngödrub tsöl

Bestow the accomplishment of wish-fulfilling life! From the mandala of unobstructed activity,

ཐོགས་མེད་ཤིན་ལས་དཀྱིལ་འཁོར་ནས་མཆོག་།

Tokmé trinlé kyilkhor né

གང་འདུལ་ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྣོན་མཆོག་།

Gangdül tséyi ngödrub tsöl

Bestow the accomplishment of life that tames beings according to their needs! Bestow the accomplishment of the four ordinary activities!



སྐྱར་སྤང་ལས་བཞིའི་དངོས་གྲུབ་སྣོན་མཆོག་།

Tünmong lézhi'i ngödrub tsöl

བྱུང་པར་དབང་བཅུའི་དངོས་གྲུབ་སྣོན་མཆོག་།

Khyépar wangchü'i ngödrub tsöl

Bestow the accomplishment of the special ten powers! Bestow the unsurpassable, supreme accomplishment!

སྐྱེ་མེད་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྣོན་མཆོག་།

Lamé chokgi ngödrub tsöl

ཨོྲཱ་ཌཱེ་ཏཱཱཱེ་ཨཱཱེ་ཨཱཱེ་ཨཱཱེ་ཨཱཱེ་ཨཱཱེ་ཨཱཱེ་ཨཱཱེ་ཨཱཱེ་ཨཱཱེ་ཨཱཱེ་ཨཱཱེ་།

OM TARÉ TUTTARÉ TURÉ HRIH DRUM BENZAR JÑANA AYUKHÉ SOHA

ཀླ་ཡ་ལྷ་ཀའི་རྩྱུ་ཀླ་ཀླ་སའ་སྤྱི་པ་ལ་རོལ་།

KAYA WAKA TSITTA GUNA KARMA SARWA SIDDHI PALA HO

[Chöpön: Give all members of the assembly mendrup from the shrine.]

Second: Confession of Faults

ྐྱོ ཉོ ཨོ HO

རྩེ་བཅུན་འཕགས་མའི་དགྲིལ་འཁོར་དུམ།

མཚན་དང་ཉིང་འཛོན་ཕྱིན་ལས་སོགསམ།

Jétsün pakmé kyilkhor du

Chötang tingdzin triné sok

In the mandala of Jetsun Arya Tara, all the faults of not performing correctly

རྩུལ་བཞེན་མ་བགྲིས་ཚོངས་པ་ཀུནམ།

འོད་གསལ་གཞུག་མའི་ངང་དུ་བཤགསམ།

Tsülzhin magyi nongpa kün

Ösel nyukmé ngangdu shak

Offerings, samadhis, activities and so forth, I confess in the state of innate luminosity.

ཨ་ཨ་ཨ་ཨམ། AH AH AH

ཱོ [Recite the **Hundred-Syllable Mantra** three times]

Prayer Requesting the Deities to Remain Stable with the Images

ཨོྭོ OM

འདིར་ནི་རྟེན་དང་སྐྱེན་ཅིག་ལྷུ།

འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །

Dirni téntang lhenchik tu

Khorwa sidu zhukné kyang

Remain here, one with these images and objects until samsara comes to an end.

ནད་མིད་ཚོ་དང་དབང་ལྷུག་དང་།

འཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྦྱལ་དུ་གསོལ། །

Némé tsétang wanchuk tang

Choknam lékpar tsaldu söl

Grant us freedom from illness, long life, power, and prosperity, and make everything supremely auspicious.

ཨོྭོ སུ་ཤྲ་ཉིལྲེ་བརྗེ་ཡི་སྐྱོ་སྒྲ། OM SUPRA TISHTA BENZAR YÉ SOHA

Third: Dissolving the Mandala

ཨམ། AH

རིག་པ་རང་སྣང་དམར་ཚོག་པམ།

རང་བྱུང་ཡི་ཤེས་དབྱིངས་ཀྱི་གྲོངམ།

Rigpa rangnang damtsik pa

Rangjung yéshé yingkyi long

Since the samayasattva, the self-display of awareness, and self-existing wisdom, the expanse of dharmadhātu,

འདུ་འགྲུལ་མིད་པར་རོ་བཅིག་ཕྱིརམ།

ཞལ་ལྷུག་མཚན་མ་དབྱིངས་སུ་ཐེམམ།

Dudral mépar rochik chir

Shalchak tsenma yingsu tim

Are of one taste, beyond meeting and parting, all features, such as face and hands, dissolve into space.

ཨ་ཨ་ཨ་ཨམ། AH AH AH

Fourth: Preserving the Subsequent Activity

ཱོྱོ TAM

སྤྲུལ་ཡང་མཁའ་ལས་འཇའ་ཚོན་ལྟརམ།

བདག་ཉིད་འཆི་མེད་འཕགས་མའི་སྐྱེམ།

Lar-yang khalé jatsön tar

Daknyi chimé pakmé ku

Once again, like a rainbow appearing from the sky, I arise as the form of deathless Arya Tara.

སྒྲུང་གྲགས་རྟོག་གསུམ་ལྷ་དང་སྒྲུགས།

ཡི་ཤེས་ཆེན་པོའི་རོལ་པར་ཤར།

Nangdrak toksum lhatang ngak

Yéshé chenpö'i rôlpar shar

Appearance, sound and thought, these three, arise as the play of deity, mantra and great wisdom.

ཨོྲླེ་ཧཱུྃ། OM AH HUNG

Fifth: Dedication of Merit

♥ རོ། HO

གདོད་ནས་དག་པའི་ཡི་ཤེས་དང།

རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་འབྱུང་བསོད་ནམས་ཚོགས།

Döné dakpé yéshé tang

Tenching dréljung sönam tsok

The accumulations of the wisdom of primordial purity and merit based on dependent arising,

བྱང་འཇུག་འདུས་མ་བྱས་པའི་གྲོང་།

བྱང་རྒྱལ་སྤིང་པའི་དབྱིངས་སུ་བསྟོ།

Zungjuksuma jépe long

Changchub nyingpö'i yingsu ngo

I dedicate in the indivisible, uncompounded expanse, the space of the heart of enlightenment.

[Recite three times.]

Sixth: Aspiration Prayer

♥ འདི་ནས་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།

འཕགས་མ་མཚོག་གིས་རྗེས་བབུང་ནས།

Diné kyéwa tamché du

Pakma chokgi jézung né

In this and in all of my lives, may I be cared for by supreme Arya Tara.

ཚོ་དང་ཡི་ཤེས་དངོས་གྲུབ་ཀྱིས།

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷན་གྲུབ་ཤོག།

Tsetang yéshé ngödrub kyi

Rangzhen dön-nyi lhündrub shok

Through the accomplishment of longevity and wisdom, may the two purposes of self and others be spontaneously accomplished.

Seventh: The Prayer of Auspiciousness

ཨོྲླེ་ཧཱུྃ། OM

དགོངས་བདེ་སྣམ་བརྒྱན་བརྒྱུད་རིག་ཅུལ་འཆང།

རིག་འཛོན་སྐྱེ་མའི་བཀྲ་ཤེས་ཤོག།

Gongda nyenyü rigtsal chang

Rigdzin lamé tashi shok

Holders of the power of awareness of the mind, symbolic and aural lineages, vidyadhara gurus, may your auspiciousness be present!

རབ་འབྲས་ཞི་ཞོའི་ཡུལ་རྒྱར་སྤང།

ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་བཀྲ་ཤེས་ཤོག།

Rabjam shitrö'i chak-gyar nang

Yidam lhayi tashi shok

You who appear in infinite mudras, peaceful and wrathful, yidam deities, may your auspiciousness be present!

རྣལ་འབྱོར་གྲོགས་མཛད་བདེ་ཆེན་སྟེལ།

སྤྱི་ནང་མ་འཁའ་འགྲོའི་བཀྲ་ཤེས་ཤོག།

Naljor drokdzé déchen pé!

Chinang khandrö'i tashi shok

You who assist yogis in increasing great bliss, outer and inner dakinis, may your auspiciousness be present!

ལེགས་ཉེས་སྤངས་འཛིན་བར་ཚད་སེལ།



ཚོས་སྲུང་རྒྱ་མཚོའི་བགྲ་ཤེས་ཤོག།

Léknyé tangdzin barché sél

Chösong gyatsö'i tashi shok

You who discern good and bad and dispel obstacles, ocean of dharma protectors, may your auspiciousness be present!

གནས་སྐབས་རྣམ་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་གྱིས།

དོན་གཉིས་མཐར་ཕྱིན་བགྲ་ཤེས་ཤོག།

Nékab namzhi'i trinlé kyi

Dön-nyi tarchin tashi shok

May all be auspicious to fulfil the two benefits through the actions of the four occasions.

མཐར་ཐུག་འཆི་མེད་ཡི་ཤེས་སྐུ།



མངོན་སྲུང་འགྲུབ་པའི་བགྲ་ཤེས་ཤོག།

Tartuk chimé yéshé ku

Ngönsum drubpé tashi shok

May all ultimately be auspicious for fully accomplishing the deathless wisdom body.



Reciting that, scatter flowers in all directions, celebrate and increase the two accumulations.

SAMAYA! Sealed! Sealed! Sealed!

E ma! The path of the "Light of Wisdom," the sadhana of Her Ladyship Deathless Arya Tara, which is the ultimate visionary experience of the wisdom mind of the three accomplished acharyas, was taught by me, Padmasambhava for the benefit of future fortunate ones. The words are few, the meaning is condensed and the blessings are great. All who practice this, temporally their obstacles will be pacified, their longevity and merit increased, their profound, unbiased knowledge will shine, and the treasures of dharani of recollection and higher perceptions will be opened. Practicing for a mere seven days with diligence will definitely reverse untimely death. Ultimately, being cared for by Arya Tara and swiftly traversing the path of the inner bhumis, you will be fortunate enough to attain enlightenment in one life.

Therefore this quintessence of the profound seal I presently transmit to the kings and the subjects, the five friends, such as the sovereign lord, father and son, and so on. For the benefit of future beings, conceal it in the expanse of the great bindu. One day when the interdependent connections are right, may it bring vast benefit to others.

SAMAYA! Sealed! Sealed! Sealed! GUHYA DHATHIM!

[Complete the practice session by reciting **Chokchu Düzhi, Prayer for Peace and Stability in the World**, and then the **Supplication to Guru Rinpoche** to be reborn in the **Glorious Copper-Colored Mountain**.]

NOTES:

1. When accumulating the recitation for the accomplishment and activity mantras, separate the recitation palace by reciting: "DRUM BISHWA BISHUDDHE / TAM HRIH DRUM / TAM DRUM HRIH HUNG/ DZA HUNG BAM HO / PHET DZA."
2. This means do a token amount (25 mantras each) of the root mantra, the mantra for the jānasattva and the mantra for the nirmanasattva. Also include the combined (drildrub) mantra in its normal order even though it's additional to the three mentioned.

SUPPLICATION TO GURU RINPOCHE

EMAHO

On the magnificent Copper-Colored Mountain—
A place of great beauty and peace—
Is a celestial palace of light.
In this palace, seated upon a lion throne,
Rests Mahaguru Pema Tötreng Tsal,
Emanating from the kindness of all the buddhas of the three times.
He is surrounded by one-hundred million vidyadharas,
And possesses the youth and splendor of a boy in his prime.
You who are free of birth, old age, death and decay,
Consider me!

Having accrued little merit, the beings of this degenerate time,
Have been born at the very decline of Noble Shakyamuni's teachings.
Unlike the great disciples of the past who were able to see his face,
We do not have the good fortune of liberating deluded mind,
Through the diligent study of the three baskets.
But through the light rays of your compassion, which pervades all space,
Having heard your name, I call upon you, Mahaguru,
And with great longing and pure intent I supplicate.

For myself and others, from this life until enlightenment,
With the support of your compassion,
May I turn away from hindrances and diversions on the path.
May all disturbing emotions, war, disease and poverty be pacified.
May all outer, inner, and secret obstacles be subdued.
May I meet my own inner wisdom guru
Through the essential practice of your guru yoga,
And with loving-kindness show the path of benefit and happiness to all.
May I become an excellent noble friend to all beings.

When the appearances of this life dissolve,
May I, with ease and great happiness,
Let go of all attachments to this life,
As a son or daughter returning home.
And at that time may you, Guru and Dakini, receive me,
And guide me to the glorious Copper-Colored Mountain.
With great desire and single-pointed trust, I supplicate you!

This supplication was written with one-pointed devotion by Kongtrül Jigmé while on the Mangala Shri Bhuti sangha pilgrimage in India.

༄༅། །བཛེད་མེད་དོན་གྱི་བཤགས་པ་བཞུགས་སོ། །

THE INEXPRESSIBLE ABSOLUTE CONFESSION

♥ རྩི། HUNG

ཡི་ཤེས་སྐྱེ་མཚན་རང་བཞིན་དགྱིལ་འཁོར་ནི།

།རྒྱ་རྒྱས་བཞིན་དུ་སྤྲོས་པ་མི་མངའ་ཡང་། །

Yéshé kuchok rangzhin kyilkhor ni

Da-gyé zhindu tröpa minga yang

The supreme wisdom body, the self-existing mandala, is like the full moon and has no elaboration.

ཐུགས་རྗེ་ཉི་གསལ་འོད་བཞིན་སྣོན་མས་མཛད་པ།

།འདིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

Tukjé nyisal özhin nyomdzé pa

Dirshek dakla gongshing zhuksu söl

Its compassion appears equally for all, like the light of the luminous sun. Please approach here, consider us, and take your seat.

བཛེད་མེད་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཚེས་གྱི་སྐྱེ།

།བདེ་ཆེན་འོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐྱེ་རིགས་ལྔའི་གཙོ། །

Jömé shérab miyo chö-kyi ku

Déchen longchö dzogku rik-ngé tso

Immovable dharmakaya, inexpressible prajna; mahasukha sambhogakaya, lords of the five families,

ཐུགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་རྒྱ་ཆེ་རོལ་པའི་ལྷ།

།ཞི་ཁྲོ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུལ་ལུག་འཚལ་ལོ། །

Tukjé tabkhé gyaché rölpe lha

Shitro trülpé kula chaktsal lo

Devas of vast, compassionate, skilful play; peaceful and wrathful nirmanakayas, we prostrate to you.

དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྐྱུལ་པའི།

།ཀྱན་ཏུ་བཟང་པོ་སྤྲོ་མེད་མཚོད་སྤྲིན་གྱིས། །

Ngösu jortang yi-kyi namtrul pé

Küntu zangpo lamé chötrin gyi

Whatever real treasures we can gather and those emanated by mind, unsurpassable offering clouds of Samantabhadra,

མཁའ་དགྲིངས་རྣམ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་བཀོད་དེ།

།སྤྱི་ནང་གསལ་བའི་མཚོད་པ་རྒྱ་མཚོས་མཚོད། །

Khaying namdak gyachér yongkö dé

Chi-nang sangwé chöpa gyatsö chö

This completely pure and vast array pervading space: we offer these oceans of outer, inner, and secret offerings.

ཀྱན་ཏུ་བཟང་མོ་གསལ་བའི་རྣམ་གཤམ།

།རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་མ་ལུས་རབ་འབྲུམས་ཀྱན། །

Küntu zangmo sangwé bhaga la

Gyalwé kyilkhor malü rabjam kün

In the secret bhaga of Samantabhadri, all the universal mandalas of the victorious ones, without exception,

འདྲ་འབྲལ་མེད་པའི་ངང་དུ་རྩོག་ཅིག་པ།

།གཉིས་མེད་བྱང་རྒྱལ་སེམས་གྱིས་མཉེས་བྱུར་ཅིག། །

Dudral mépé ngangdu rochik pa

Nyimé changchub semkyi nyé-gyür chik

Are of one taste in the state of inseparable union. May nondual bodhicitta please you.

སེམས་གྱི་རང་བཞིན་ཚེས་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་ཆེ།

།ཚེས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡི་ནས་འོད་གསལ་ཞིང་། །

Semkyi rangzhin chöying namkha ché Chönam namdak yené ösel shing

The nature of mind is the great space of dharmadhatu. All dharmas are completely pure primordial luminosity.

རྣལ་འབྱོར་ཉིད་དབྱིངས་སྐྱེ་བསམ་ལས་འདས་པའི།

།མཉམ་ཉིད་བྱང་རྒྱལ་སེམས་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད། །

Naljor nyi-ying masam lédé pé

Nyamnyi changchub semla taktu dü

The realm of this yoga transcends thought and speech. We continually bow to bodhicitta, which is equanimity.

ཀུན་བཟང་རྫོགས་ཆེན་ཡེ་ནས་བརྒྱལ་བ་ལ། །སྤྱི་ནང་གསང་བ་བཞོད་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ནི། །
Künzang dzogchen yené dalwa la **Chi-nang sangwé köpé kyilkhor ni**
 Within ati Samantabhadra, which has prevailed primordially, are arranged the outer, inner, and
 secret mandalas.

ལྷ་དང་སྲིད་རྣམ་དག་ལྷ་དང་ལྷ་མེད་དབྱིངས། །འབྱུང་དང་འབྱུང་འབྱུར་ཡབ་ཡུམ་ལྷུན་རྫོགས་རྣམས། །
Nangsi namdak lhatang lhamö'i ying **Jungtang jung-gyür yabyum lhündzog nam**
 Pure apparent phenomena are the sphere of devas and devis. What has occurred and what will
 occur are the self-perfection of these lord and lady deities.

གསང་ཆེན་རབ་དབྱེས་གཟུགས་ཅན་བདག་ཉིད་མའི། །མཁའ་དབྱིངས་གྲོང་ཡངས་པརྣོ་འབྱུལ་བ་ལ། །
Sangchen rabgyé zukchen daknyi mé **Khaying long-yang pémo khyilwa la**
 The lady herself manifests as the great, secret, ultimate joy. Within her pulsing lotus, the vast
 and infinite realm of space,

གཉིས་མེད་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ཞིང་། །མ་བཅོས་སྤྲོས་མེད་བྱུང་རྒྱབ་སྤིང་པོའི་སྤྱ། །
Nyimé tiklé chenpor ösel shing **Machö trömé changchub nyingpö'i ku**
 Luminosity abides as the great nondual bindu and the simple, unadorned kaya of the essence of
 enlightenment.

ཅིར་ཡང་སྤང་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་བྱུང་ལྷ། །འདྲུ་འབྲལ་མེད་པ་གསང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་འདྲིར། །
Chiryang nangwa déchen yungdrung lha **Dudral mépa sangwé kyilkhor dir**
 Whatever appears is the indestructible devas of mahasukha. In this secret mandala of
 inseparable union

བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་དང་། །བྱུང་རྒྱབ་ལྷུམ་ཉལ་ཁྲོ་བོ་ཁྲོ་མེད་ཆོགས། །
Daknyi chenpo rik-nga yabyum tang **Changchub chamdral trowo tromö'i tsok**
 Are the great lord himself, lord and lady deities of the five families, male and female
 bodhisattvas, hosts of male and female wrathful deities,

དྲོ་རྗེ་ལྷ་མོ་ཆོགས་རྗེ་ཆོགས་གྲི་བདག། །རིགས་ལྔ་དཔལ་ཆེན་ཁྲོ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་བཅུ། །
Dorjé lhamo tsokjé tsok kyi dak **Rik-nga palchen trogyal yabyum chu**
 Vajra devis, lords and masters of the assembly, great glorious ones of the five families, the ten
 wrathful kings with their consorts,

གནས་དང་ཡུལ་གྱི་ཡུལ་རྒྱ་རྣོ་མ་བཞི། །ཡེ་ཤེས་སྤུལ་པའི་ལྷ་ཆོགས་མང་པོ་དང་། །
Nétang yül-gyi chakgya goma zhi **Yéshé trülpé lhatsok mangpo tang**
 The four gatekeeper devis of the sacred places—the many wisdom emanation devis,

མ་ལྟར་བྱམས་ཤིང་སྲིད་ལྟར་གདུང་ལ་སོགས། །ཡིགས་མཉེས་སྤངས་འཛིན་དམ་ཆོག་རྗེས་གཙུག་མ། །
Matar jamshing singtar dungla sok **Léknyé tangdzin damtsik jéchö ma**
 Those who are loving like mothers and affectionate like sisters, who weigh good and evil and
 pronounce the samaya judgments,

སྤྱི་ནང་མཁའ་འགོ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཡི་ཆོགས། །དཔང་བྱུར་དྲོ་རྗེ་དམ་ཅན་དགོངས་སུ་གསོལ། །
Chinang khandro naljor mayi tsok **Pang-gyür dorjé damchen gongsu söl**
 Assembly of outer and inner dakinis and yoginis—witnesses and vajra samaya holders: please
 consider us.

♥ རྒྱལ། HUNG

ཐུགས་རྗེའི་གདུང་འཚོབ་རིག་འཛོལ་བདག་ཅག་གིས། །འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་བསྐྱེད་དེ། །
Tukjé'i dungtsob rigdzin dakchak gi Drowé döndu changchub semkyé dé
Descendants of the Compassionate One, we vidyadharas arouse bodhicitta for the benefit of beings.

སློལ་བའི་གོ་འཕང་བགྲོད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། །བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོའི་སོ་སའི་འདུལ་ཁྲིམས་དང་། །
Lamé gopang dröpar jawé chir Tenpa gyatsö'i sosö'i dültrim tang
In order to progress to the unsurpassable state, we practiced the various disciplines of the ocean of teachings:

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་དང་མཉམ་སྦྲུང་སྟོན་པའི་མཚོག། །དོན་འདུལ་དཀའ་དམ་ཚིག་གཏན་གྱི་གཉེར། །
Kusung tuktang nyamjor dompé chok Dorjé daka damtsik ten-gyi nyér
The supreme vows, uniting body, speech, and mind, the indestructible samaya, not lightly transgressed and necessary to maintain.

སྤྱི་དང་ཁྱད་པར་སྟག་པའི་དམ་ཚིག་རྣམས། །སྲུ་ཕྱིར་མཚོས་ཤིང་གཉེར་དུ་སྦྱས་སོ་འཚལ། །
Chitang khyépar lhakpé damtsik nam Ngachir nöshing nyérdu méso tsal
Those general and extraordinary samayas we accept and swear to preserve, now and in the future.

ཡུམ་དུ་མི་གཏོང་འདེའ་བར་མི་བགྱིད་ཅིང་། །དོན་ལས་གོལ་ཞིང་སྟོག་སེམས་མ་མཆིས་ཀྱང་། །
Yüdu mitong dawar migyi ching Dönlé gölshing doksem machi kyang
We will never abandon or transgress them. Although we have no intention of straying or turning away on purpose,

གདོད་བྱ་ལོང་ཡོད་སྟམ་པའི་ལོ་ལོ་ཡིས། །སྐོང་དུ་མ་གུར་རྩལ་ཤུགས་རྒྱུང་བ་དང་། །
Döja long-yö nyampé lélo yi Longdu ma-gyür tsalshuk chungwa tang
Through laziness, thinking that there is ample time to do things later, we are unable to accomplish these and our exertion is weak.

ཤེས་བཞིན་མི་ལྟན་བག་མེད་དབང་གུར་ཏེ། །སློམ་ལ་མི་བརྩོན་བསྟེན་སྦྱབ་གཡེལ་ལ་སོགས། །
Shézhin miden bakmé wang-gyür té Gomla mitsön nyendrub yélla sok
Lacking awareness, carelessness controls us. Not exerting ourselves in meditation, being inattentive during sadhana practice, and so on,

ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ན། །སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འདས་གུར་ཏེ། །
Tsortang matsor marig wang-gi na Tönpé katang damlé dé-gyür té
By the power of ignorance, knowingly or not, we have transgressed commands and vows from our teacher.

རྣལ་འབྱོར་གང་ཞིག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང་། །སྐྱད་ཅིག་ཅམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱ་ཞེས། །
Naljor gangshik damtsik nyampa tang Kéchik tsamyang trépar mija shé
“A yogin should not associate with a samaya corruptor, even for an instant.”

བཀའ་ལས་བྱང་ཞིང་དེ་ལྟར་མ་སྟོགས་ཏེ། །གསང་སྟོའཚོལ་བས་དབྱེ་བསལ་དཀའ་བ་དང་། །
Kalé jungshing détar machok té Sang-go chölwé yésal kawa tang
Such is the command, but we are unable to observe this. The secret gate is easily missed and so it is difficult to understand things clearly.

མངོན་ཤེས་མེད་པས་སྐྱོན་ཅན་མ་ཚོགས་ཏེ། །ཉམས་དང་ཚོགས་འདྲེས་ཉམས་པ་བསྐྱང་བ་དང་། །

Ngönshé mépé kyönchen matok té Nyamtang tsokdré nyampa kangwa tang
Without the higher perceptions, one cannot realize who is at fault. Associating with hosts of transgressors, we have compounded our transgression.

ཉམས་དང་སྐྱོད་མིན་རྣམས་ལ་ཚེས་ལགད་དང་། །ཉམས་ལ་མི་འཛོམ་ཉམས་པའི་སྐྱོན་ལ་སོགས། །

Nyamtang nōmin namla chōshé tang Nyamla midzem nyampé kyōnla sok
Explaining the dharma to transgressors and improper vessels, not abstaining from transgressions and faults,

ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་དེ་དག་གི། །ཉམས་གྲིབ་སྐྱོན་གྱིས་གོས་པར་གྱུར་ཏེ་འཚལ། །

Nyamtang drokshing nyampa dédak gi Nyamdrib kyön-gyi göpar gyürto tsal
Keeping company with transgressors—by all these transgressions—stained by these faults, which are attacks of transgressions: whatever we have committed

ཚོ་འདིའི་རྐྱེན་དང་ཡུན་གྱི་སྐྱིབ་གྱུར་རྣམས། །རབ་གནོད་འགྲོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་མཐོལ་ལོ་ལགགས། །

Tsédi'i kyentang yün-gyi dribgyür nam Rabnong gyöpé semkyi töllo shak
Are hindrances in this life and obstructions for the future. With a mind of utter remorse and regret we confess.

བྱམས་པའི་བྱུགས་བརྗེས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་ཀྱང་། །གཉིས་མེད་དབྱིངས་ལས་མི་འགྱུར་བདག་བཀོད་དེ། །

Jampé tuktsé dakla gongné kyang Nyimé yinglé mingyür dak-kö dé
With loving kindness, please consider us. Establish us firmly in the realm of nonduality.

དམིགས་མེད་བཏང་སྟོམས་ངང་ལ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཚངས་པ་སྣལ་དུ་གསོལ། །

Mikmé tangnyom ngangla zhukné kyang Nyimé dön-gyi tsangpa tsaldu söl
Since you abide in the state of nonconceptual equanimity, please grant us nondual, ultimate forgiveness.

དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྟོོས་ལས་འདས་པས་ན། །རྣམ་ཚོག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་། །

Döndam mikmé trölé dépé na Namtok gangyang mikpar mingyür shing
Since absolute truth transcends conception and elaboration, there is no conceptualizing thought whatsoever.

ཀྱན་རྗེ་བསྐྱུ་མ་ཙམ་གྱི་དབང་གིས་ན། །ཁོངས་པ་མཆིས་ན་རབ་གནོད་བཟོད་པར་གསོལ། །

Kündzob gyuma tsamgyi wang-gi na Nongpa china rabnong zöpar söl
If, due to relative truth, mere illusion, any faults were committed, please forgive us.

[Go back to p. 11, OM AH HUNG/ A LA LA HO...]

*Translated by the Indian upadhyaya Vimalamitra and the Tibetan lotsawa Nyak Jñanakumara.
Translated into English from Tibetan by the Nalanda Translation Committee.*

༄། །སྒྲོལ་དཀར་མཚོད་མེད་ཅུང་ཅད་རྒྱལ་པ་བཞུགས་སོ། །

THE WHITE TARA OFFERING GARLAND

ཨོཾ ཨོཾ OM

དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྤྲུལ་པའིཿ

ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་མཚོད་ཡོན་ཀུནཿ

Ngöjor yi-kyi namtrul pé

Shingkhām gyatsö'i chöyön kün

All the drinking water in oceans of buddhafiels, actually present and emanated by mind,

འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོར་འབུལཿ

བཞེས་ནས་འཆི་མེད་དངོས་གྲུབ་སྣོལཿ

Pakma yizhin khorlor bü

Zhéné chimé ngödrub tsöl

I offer to Arya Yishin Khorlo; accept this and bestow the accomplishment of deathlessness.

ཨོཾ་ཨྲཱ་ཏཱ་ཏཱ་ར་ས་པ་རི་བུ་ར་ཨྲཱཾ་པ་ཏྲི་ཚྭ་སྤྲུ་ཏཱཿ

OM ARYA TARA SAPARIWARA ARGHAM TRATITSA SOHA

ཨོཾ ཨོཾ OM

དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྤྲུལ་པའིཿ

ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་ཞལ་བསིལ་ཀུནཿ

Ngöjor yi-kyi namtrul pé

Shingkhām gyatsö'i shalsil kün

All the foot washing water in oceans of buddhafiels, actually present and emanated by mind,

འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོར་འབུལཿ

བཞེས་ནས་འཆི་མེད་དངོས་གྲུབ་སྣོལཿ

Pakma yizhin khorlor bü

Zhéné chimé ngödrub tsöl

I offer to Arya Yishin Khorlo; accept this and bestow the accomplishment of deathlessness.

ཨོཾ་ཨྲཱ་ཏཱ་ཏཱ་ར་ས་པ་རི་བུ་ར་པྲཱི་པ་ཏྲི་ཚྭ་སྤྲུ་ཏཱཿ

OM ARYA TARA SAPARIWARA PADYAM TRATITSA SOHA

ཨོཾ ཨོཾ OM

དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྤྲུལ་པའིཿ

ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་མེ་ཏོག་ཀུནཿ

Ngöjor yi-kyi namtrul pé

Shingkhām gyatsö'i métok kün

All the flowers in oceans of buddhafiels, actually present and emanated by mind,

འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོར་འབུལཿ

བཞེས་ནས་འཆི་མེད་དངོས་གྲུབ་སྣོལཿ

Pakma yizhin khorlor bü

Zhéné chimé ngödrub tsöl

I offer to Arya Yishin Khorlo; accept them and bestow the accomplishment of deathlessness.

ཨོཾ་ཨྲཱ་ཏཱ་ཏཱ་ར་ས་པ་རི་བུ་ར་པྲཱི་པ་ཏྲི་ཚྭ་སྤྲུ་ཏཱཿ

OM ARYA TARA SAPARIWARA PÜPÉ TRATITSA SOHA

ཨོཾ ཨོཾ OM

དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྤྲུལ་པའིཿ

ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་བདུག་སྒྲོལ་ཀུནཿ

Ngöjor yi-kyi namtrul pé

Shingkhām gyatsö'i dukpö kün

All the incense in oceans of buddhafiels, actually present and emanated by mind,

འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོར་འབུལ།

བཞེས་ནས་འཛི་མེད་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

Pakma yizhin khorlor bü

Zhéné chimé ngödrub tsöl

I offer to Arya Yishin Khorlo; accept this and bestow the accomplishment of deathlessness.

ཨོྲཱ་ཏྲ་ར་ས་པ་རི་བླ་ར་རྩྱུ་པེ་ཏྲ་ཏྲི་ཚྭ་སྐྱ་རྩ།

OM ARYA TARA SAPARIWARA DHUPÉ TRATITSA SOHA

ཨོྲཱ་ཏྲ། OM

དངོས་འབྱུང་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྐྱེལ་པའི།

ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་སྣང་གསལ་ཀུན།

Ngöjor yi-kyi namtrul pé

Shingkham gyatsö'i nangsäl kün

All the lamps in oceans of buddhahfields, actually present and emanated by mind,

འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོར་འབུལ།

བཞེས་ནས་འཛི་མེད་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

Pakma yizhin khorlor bü

Zhéné chimé ngödrub tsöl

I offer to Arya Yishin Khorlo; accept them and bestow the accomplishment of deathlessness.

ཨོྲཱ་ཏྲ་ར་ས་པ་རི་བླ་ར་ཨྲ་ལོ་གེ་ཏྲ་ཏྲི་ཚྭ་སྐྱ་རྩ།

OM ARYA TARA SAPARIWARA ALOKE TRATITSA SOHA

ཨོྲཱ་ཏྲ། OM

དངོས་འབྱུང་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྐྱེལ་པའི།

ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་དྲི་ཆབ་ཀུན།

Ngöjor yi-kyi namtrul pé

Shingkham gyatsö'i drichab kün

All the perfumed water in oceans of buddhahfields, actually present and emanated by mind,

འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོར་འབུལ།

བཞེས་ནས་འཛི་མེད་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

Pakma yizhin khorlor bü

Zhéné chimé ngödrub tsöl

I offer to Arya Yishin Khorlo; accept this and bestow the accomplishment of deathlessness.

ཨོྲཱ་ཏྲ་ར་ས་པ་རི་བླ་ར་གཞུ་ཏྲ་ཏྲི་ཚྭ་སྐྱ་རྩ།

OM ARYA TARA SAPARIWARA GENDHÉ TRATITSA SOHA

ཨོྲཱ་ཏྲ། OM

དངོས་འབྱུང་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྐྱེལ་པའི།

ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་ཞལ་ཟས་ཀུན།

Ngöjor yi-kyi namtrul pé

Shingkham gyatsö'i shalzé kün

All the food in oceans of buddhahfields, actually present and emanated by mind,

འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོར་འབུལ།

བཞེས་ནས་འཛི་མེད་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

Pakma yizhin khorlor bü

Zhéné chimé ngödrub tsöl

I offer to Arya Yishin Khorlo; accept this and bestow the accomplishment of deathlessness.

ཨོྲཱ་ཏྲ་ར་ས་པ་རི་བླ་ར་ཞེ་བིདྲ་ཏྲ་ཏྲི་ཚྭ་སྐྱ་རྩ།

OM ARYA TARA SAPARIWARA NÉWIDYÉ TRATITSA SOHA

🎵 ཨོཾ OM

དངོས་འབྱོར་ཡིད་གིས་རྣམ་སྐྱེལ་པའིཿ

ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་རོལ་མོ་ཀྱངཿ

Ngöjor yi-kyi namtrul pé

Shingkhām gyatsö'i rölmo kün

All the music in oceans of buddhafields, actually present and emanated by mind,

འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོར་འབུལཿ

🔔 བཞེས་ནས་འཆི་མེད་དངོས་གྲུབ་སྣོལཿ

Pakma yizhin khorlor bü

Zhéné chimé ngödrub tsöl

I offer to Arya Yishin Khorlo; accept this and bestow the accomplishment of deathlessness.

ཨོཾ་ཨྲཱ་ཏཱ་ཏྲ་ར་ས་པ་རི་བུ་ར་ཤེལ་པ་རྡོ་རྗེ་སྐྱ་རྣཿ

OM ARYA TARA SAPARIWARA SHABDA TRATITSA SOHA



🎵 ཨོཾ OM

ཡུལ་དང་དབང་པོར་འབྲེལ་བ་ཡིཿ

གཟུང་འཛིན་བདེ་བ་ཆེན་པོར་ཤརཿ

Yültang wangpor drélwa yi

Zungdzin déwa chenpor shar

The duality of objects and their relation to the senses arises as great bliss;

དོན་རྒྱ་གཞུགས་གྱི་ལོངས་སྤོང་མཚོགཿ

🔔 མཚོད་པའི་ཕུག་རྒྱ་ཆེན་པོར་བཞེངསཿ

Dorjé zuk-kyi longchö chok

Chöpé chakgya chenpor zheng

The supreme enjoyment of vajra form manifests in great mudras of offering.

ཨོཾ་ཨྲཱ་ཏཱ་ཏྲ་ར་ས་པ་རི་བུ་ར་རྩུ་པ་པ་རྡོ་རྗེ་སྐྱ་རྣཿ

OM ARYA TARA SAPARIWARA RŪPA TRATITSA SOHA

🎵 ཨོཾ OM

ཡུལ་དང་དབང་པོར་འབྲེལ་བ་ཡིཿ

གཟུང་འཛིན་བདེ་བ་ཆེན་པོར་ཤརཿ

Yültang wangpor drélwa yi

Zungdzin déwa chenpor shar

The duality of objects and their relation to the senses arises as great bliss;

དོན་རྒྱ་ཡི་ལོངས་སྤོང་མཚོགཿ

🔔 མཚོད་པའི་ཕུག་རྒྱ་ཆེན་པོར་བཞེངསཿ

Dorjé dra-yi longchö chok

Chöpé chakgya chenpor zheng

The supreme enjoyment of vajra sound manifests in great mudras of offering.

ཨོཾ་ཨྲཱ་ཏཱ་ཏྲ་ར་ས་པ་རི་བུ་ར་ཤེལ་པ་རྡོ་རྗེ་སྐྱ་རྣཿ

OM ARYA TARA SAPARIWARA SHABDA TRATITSA SOHA

🎵 ཨོཾ OM

ཡུལ་དང་དབང་པོར་འབྲེལ་བ་ཡིཿ

གཟུང་འཛིན་བདེ་བ་ཆེན་པོར་ཤརཿ

Yültang wangpor drélwa yi

Zungdzin déwa chenpor shar

The duality of objects and their relation to the senses arises as great bliss;

དོར་རྗེ་དྲི་ཡི་ལོངས་སྤོང་མཚོག་ཤ།



མཚོད་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོར་བཞེངས།

Dorjé dri-yi longchö chok

Chöpé chakgya chenpor zheng

The supreme enjoyment of vajra smell manifests in great mudras of offering.

ཨོཾ་ཨྷ་རྗེ་རྗེ་ར་ས་པ་འི་རྗེ་ར་གཞི་བྲ་རྒྱུ་རྣམ་རྣམས་ལྷོ།

OM ARYA TARA SAPARIWARA GENDHÉ TRATITSA SOHA

ཨོཾ་ཨྷོ། OM

ཡུལ་དང་དབང་པོར་འབྲེལ་བ་ཡི།

གཟུང་འཛིན་བདེ་བ་ཚེན་པོར་ཤར།

Yültang wangpor drélwa yi

Zungdzin déwa chenpor shar

The duality of objects and their relation to the senses arises as great bliss;

དོར་རྗེ་རོ་ཡི་ལོངས་སྤོང་མཚོག་ཤ།



མཚོད་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོར་བཞེངས།

Dorjé ro-yi longchö chok

Chöpé chakgya chenpor zheng

The supreme enjoyment of vajra taste manifests in great mudras of offering.

ཨོཾ་ཨྷ་རྗེ་རྗེ་ར་ས་པ་འི་རྗེ་ར་ས་པ་བྲ་རྒྱུ་རྣམ་རྣམས་ལྷོ།

OM ARYA TARA SAPARIWARA RASA TRATITSA SOHA

ཨོཾ་ཨྷོ། OM

ཡུལ་དང་དབང་པོར་འབྲེལ་བ་ཡི།

གཟུང་འཛིན་བདེ་བ་ཚེན་པོར་ཤར།

Yültang wangpor drélwa yi

Zungdzin déwa chenpor shar

The duality of objects and their relation to the senses arises as great bliss;

དོར་རྗེ་རེག་བྱའི་ལོངས་སྤོང་མཚོག་ཤ།



མཚོད་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོར་བཞེངས།

Dorjé rékjé longchö chok

Chöpé chakgya chenpor zheng

The supreme enjoyment of vajra touch manifests in great mudras of offering.

ཨོཾ་ཨྷ་རྗེ་རྗེ་ར་ས་པ་འི་རྗེ་ར་སྤྲི་བྲ་རྒྱུ་རྣམ་རྣམས་ལྷོ།

OM ARYA TARA SAPARIWARA PARSHÉ TRATITSA SOHA



ཨོཾ་ཨྷོ། OM

ཅུ་བརྒྱུད་སྤོང་སྐྱར་ཨ་མི་ཏེ།

འཆི་མིད་བདུད་ཅི་གཡུང་བྱང་ཅུ།

Tsa-gyé tongjar amri ta

Chimé dütsi yungdrung chu

Amrita of eight roots and a thousand branches, deathless amrita, the unchanging water—

དུག་ལྔ་སེལ་བའི་སྤྲོན་ཚེན་པོས།



དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་གུར་ཅིག།

Duk-nga sélwé menchen pö

Kyilkhor lhatsok nyé-gyür chik

May this great medicine that dispels the five poisons satisfy the deities of the mandala.

སྐ་པ་ལྷ་ཨ་མི་ཏེ་སྤྲི་བྲ་རྣམས་ལྷོ། **SARWA PANTSAMRITA KHAHI**

To this join the names of the lineage masters:

AMRITA OFFERING TO THE LINEAGE

། མཚན་མོ་དཔག་མེད་མགོན་པའུགས་ཏེར་རྣམ་རྒྱལ་མ། །ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་རིག་འཛིན་གྱི་སི་ར། །
Tsépak mégön tsuktor namgyal ma Yizhin khorlo rigdzin shri-sing ha
 To Lord Amitayus and Ushnisha Vijaya, to Yishin Khorlo and vidyadhara Shri Singha,

དྲི་མིད་བཤེས་གཉིན་མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྗེ་ལ། །སྐྱུན་མཚོད་འབྲུལ་ལོ་ཚོ་དབང་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །
Drimé she-nyen tsokyé dorjé la Menchö büllo tséwang ngödrub tsöl
 To Vimalamitra and Tsokye Dorje—I offer amrita. Bestow the accomplishment of power over life.

[Offer amrita] །སྐྱུ་པརྱ་ཨ་མིཏ་ལྷ་ནི། **SARWA PANTSAMRITA KHAHI**

མངའ་བདག་ཡབ་སྲས་བེ་རོ་རྒྱལ་མཚོག་དབང་མ། །གཞུང་ཆེན་ནམ་སྤིང་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་མ། །
Ngadak yabsé bairo gyalchok yang Nubchen namnying yéshé tsogyal ma
 To the kings—father and son, Vairochana and Gyalwa Chöyang, to Nubchen, Namkhai Nyingpo and Yeshe Tsogyal,

རང་བྱུང་དོ་རྗེའི་གཟི་བཞིན་ཅུལ་འཆང་ལ། །སྐྱུན་མཚོད་འབྲུལ་ལོ་ཚོ་དབང་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །
Rangjung dorjé'i ziji tsalchang la Menchö büllo tséwang ngödrub tsöl
 To Rangjung Dorje Ziji Tsal Chang—I offer amrita. Bestow the accomplishment of power over life.

[Offer amrita] །སྐྱུ་པརྱ་ཨ་མིཏ་ལྷ་ནི། **SARWA PANTSAMRITA KHAHI**

རིགས་བཞིའི་སྤྱོད་མ་ཕྱིན་ལས་ལྷ་མོ་བཞི། །ཚོ་དབང་རིག་འཛིན་ཚོས་སྤུང་གཏིར་གྱི་བདག །
Rikzhi'i drölma trinlé lhamo zhi Tséwang rigdzin chösong térgyi dak
 To the four families of Taras and the four activity devis, to the vidyadharas with power over life, the dharma protectors and the treasure lords,

སྤང་སྤིད་འཆི་མེད་འཁོར་ལོར་དག་པ་ལ། །སྐྱུན་མཚོད་འབྲུལ་ལོ་ཚོ་དབང་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །
Nangsi chimé khorlor dakpa la Menchö büllo tséwang ngödrub tsöl
 To the pure aspect of all phenomenal existence as the mandala of deathlessness—I offer amrita. Bestow the accomplishment of power over life.

[Offer amrita] །སྐྱུ་པརྱ་ཨ་མིཏ་ལྷ་ནི། **SARWA PANTSAMRITA KHAHI**

Reciting thus, sprinkle drops of amrita. Receive the rest perceiving it as the treasure of accomplishment with:

བཤྲོ་ཨ་མིཏ་སྤྱི་སྐྱེས་མ་ཡ་རོེ། **BENZAR AMRITA SIDDHI SAMAYA HO**

*And taste it with the tongue.
 As a service this also was written by Lodrö Thaye.*

(Continued from The White Tara Offering Garland)

། མྱེད་ཀྱི། **HRIH**

པདྨ་བྱུང་འོ་སྣོད་ནད་དུཅ། །འམས་གསུམ་བསྐྲུལ་པའི་རྣམ་འཛིན་བཅུད་ཅེ།
Péma bhandzé nö-nang du Khamsum dralpé rakté chü
 In a container of a lotus bhanda is rakta, the essence of the liberated three worlds—

བདེ་མཚོག་བདེ་བའི་རོལ་མོ་ཡིས།



དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

Demchok déwé rölmo yi

Kyilkhor lhatsok nyé-gyür chik

May this delightful enjoyment of supreme bliss please the host of mandala deities.

མ་རྒྱ་རྩལ་ལྷ་རྟི། **MAHA RAKTA KHAHI**

HUNG

སྟོང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་སྟོད་ཡངས་པར།

ཁམས་གསུམ་འགྲོ་ལྷན་གཤོར་མར་སྐྱར།

Tongsum jikten nöyang par

Khamsum drokün tormar jar

In the vast container of the three-thousand-fold universe all beings of the three realms are united as torma;

འདོད་ཡོན་ལྷ་ལྷན་བ་ལི་ཏས།



དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

Döyön ngaden baling té

Kyilkhor lhatsok nyé-gyür chik

May this bali endowed with the five sense pleasures, please the host of mandala deities.

མ་རྒྱ་བ་ལི་ཏ་ལྷ་རྟི། **MAHA BALINGTA KHAHI**

After adding this, go back to the ultimate offering (p. 18, AH/ Naturally luminous bodhicitta...).

Without altering the vajra speech of my lord guru, this was written by Padma Garwang.² May virtue abound.

NOTES:

1. “Holder of the Expressive Power of Self-Arisen Vajra Splendor,” Jamyang Khyentse Wangpo.
2. Jamgon Kongtrul Lodrö Thaye.

༄༅། །ཚེ་འགྲུགས་སྐྱུར་བ་བཞུགས་སོ། །

TSÉGUK: INVOCATION OF LONGEVITY

 **HUNG HRIH**

ཚེས་དབྱིངས་ཀྱན་བྱུང་ཆེན་པོ་ལས་མུ།

མ་འགགས་ལོངས་སྤོང་རྫོགས་པའི་སྐུ།

Chöying künkhyab chenpo lé

Magak longchö dzogpé ku

From within the dharmadhatu, vast and all-pervading, the sambhogakaya unceasingly arises.

ཐུགས་རྗེ་སྐྱེལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་མུ།



མ་གཡིལ་ཐུགས་དམ་དུས་ལ་བབས་མུ།

Tukjé trülpe lhatsok nam

Mayél tukdam düla bab

Assemblies of deities, emanations of compassion, be not idle: the time of your heart vow has come.

ཚེ་འགྲུགས་ལྷ་མོ་རྣམ་རྒྱལ་མུ།

དཀར་མེ་ཚོ་ཡི་བུམ་པ་བསྐྱམས་མུ།

Tséguk lhamo namgyal ma

Karmo tséyi bumpa nam

Devi who summons longevity, Vijaya, white and holding a vase of long life,

སྒོང་ཁམས་བྱུང་པའི་སྐྱེ་སྐྱེལ་ལུ།



དོ་རྗེ་ལྷགས་ཀྱ་འབར་བ་ཡིས་མུ།

Tongkham khyabpé kutrül la

Dorjé chakkyu barwa yi

Emanate forms to pervade the three-thousandfold worlds. With your shining vajra hooks,

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཐུགས་དམ་བསྐྱེལ་མུ།

བརྟན་གཡོ་ཀུན་གྱི་ཚོ་བཅུད་སྐྱེས་མུ།

Gyalwa kün-gyi tukdam kü

Tenyo kün-gyi tséchü dü

Arouse the heart vows of all the victorious ones; gather the life essence of all the world and beings;

བཀྲ་ཤིས་བུམ་པའི་ནང་དུ་སྐྱེལ་མུ།



ཚོ་རྟེན་རྫོགས་མཚོག་རྣམས་ལ་སྦྱིམས་མུ།

Tashi bumpé nangdu kyil

Tséten dzéchok namla tim

Collect it into your auspicious vases; dissolve it into the supreme representations of longevity.

ཚོ་བདག་ཡལ་ཡུམ་སྲས་དང་བཅས་མུ།

འཚེ་མེད་འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་སྦྱོལ་མུ།

Tsédak yabyum sédang ché

Chimé pakma yizhin tsöl

From the Lord of Life in union with consort, along with their heirs, from deathless Arya Tara, who bestows according to wish,

ཐུགས་བརྟན་ཞི་ཁྲོ་འཁོར་དང་བཅས་མུ།



བྱེ་བ་བསམ་ཡས་ཐམས་ཅད་གྱི།

Chaknyen shitro khordang ché

Jéwa samyé tamché kyi

And their retinue of attendants, peaceful and wrathful—inconceivable in their millions:

སྐྱེ་ཡི་མཚོན་སྐྱེ་མགུལ་གྱི་བུམ་མུ།

ཐུགས་ཀའི་དཔལ་གྱི་བེ་ལུ་དང་མུ།

Kuyi dzöpu gülgvi bum

Tukké palgyi béu tang

From the hair-tuft of their foreheads, the vase of their throats; their hearts' glorious knot of eternity;

ལྷེ་བ་ཡུའྲུལ་ཟབ་ཅིང་འཁྲུལ་མུ།



བདེ་ཆེན་སྦྱོར་བའི་མཁའ་གསལ་ནས་མུ།

Téwa utpal zabching khyil

Déchen jorwé khasang né

Their navels' utpala, deep and coiled; their secret space of the great bliss of union—

མི་འགྲུར་སྐྱ་དང་འགག་མེད་གསུང་མཁུ་

འབྲུལ་བྲལ་ཡི་ཤེས་མཁྲིན་བརྗེའི་ཐུགས་མཁུ་

Mingyür kutang gakmé sung

Trüldral yéshé khyentsé'i tuk

Invoke accomplishments of an unchanging body and unobstructed speech; of wisdom, free of delusion, a mind of knowledge and kindness;

ཡོན་ཏན་རིབ་སྐོར་བ་དང་མཁུ་



ཐོགས་མེད་ཐིན་ལས་དངོས་གྲུབ་སྐྱལ་མཁུ་

Yönten réwa kongwa tang

Tokmé trinlé ngödrub kü

Of qualities fulfilling all wishes; and of unimpeded activity.

བཀྲ་ཤིས་བྱམ་པའི་ནད་དུ་སྐྱེལ་མཁུ་

སྐྱབ་མཚོག་རྣམས་ལ་དབང་བཞི་སྐྱར་མཁུ་

Tashi bumpé nangdu kyil

Drubchok namla wangzhi kür

Collect them into your auspicious vases; bestow the four empowerments on supreme practitioners.

སྤ་བརྟན་ས་གཞི་ལྷན་ཆགས་རིམ་མཁུ་



རྒྱུན་རིང་རྒྱ་ཁྲུང་གཏན་འབྲེལ་མཚོ་མཁུ་

Saten sazhi lhünchak ri

Gyün-ring chülung tenkhyil tso

Solid ground and unshakeable mountains; long flowing rivers and ever churning oceans;

འབར་བ་མེ་དང་སྒོ་བས་ཆེན་རྒྱུད་མཁུ་

གཞོམ་གཞིག་མེད་པ་ཀྱན་བྲུབ་མཁུ་

Barwa métang tobchen lung

Zhomzhik mépa künkhyab kha

Blazing fire and forceful wind; space, all-pervading, beyond damage or destruction—

ཀུན་གྱི་བཅུད་སྐྱུ་བྱམ་པར་སྐྱེལ་མཁུ་



བསྐྱབ་བྱའི་ཁམས་དང་དབྲེར་མེད་སྦྲིམ་མཁུ་

Kün-gyi chüdü bumpar kyil

Drubjé khamtang yérmé tim

Gather the essence of all, collect it into your vases, dissolve it inseparably with the elements of practitioners.

རིན་ཆེན་དབྱིག་དང་ནད་སེལ་སྐྱན་མཁུ་

འཆི་མེད་བདུད་ཅི་བཅུད་ལྷན་ཟས་མཁུ་

Rinchen yiktang nésél men

Chimé dütsi chüden zé

Precious jewels and medicines that cure sickness; deathless amrita and food that's nutritious;

བསོད་ནམས་དབང་ཐང་སྒོ་བས་ཆེན་གྱི་མཁུ་



ལྷ་སྐྱུ་མི་དང་གཞོན་སྦྱིན་སོགས་མཁུ་

Sönam wangtang tobchen gyi

Lhalu mitang nöjin sok

Meritorious, charismatic and greatly powerful devas, nagas, humans, yakshas and others—

ཀུན་གྱི་ཆོ་དང་བསོད་ནམས་སྐྱུ་མཁུ་

བཀྲ་ཤིས་བྱམ་པའི་ནད་དུ་སྐྱེལ་མཁུ་

Kün-gyi tsétang sönam dü

Tashi bumpé nangdu kyil

Gather the life and merit of all, collect it into the auspicious vases,

ཆོ་དཔལ་རྒྱས་པའི་ཕྱིན་ལས་མཚོ་དུ་མཁུ་



འབྲུང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བརྟུས་ཏེ་རིམ་མཁུ་

Tsépal gyépé trinlé dzö

Jungpo namkyi küta ré

Perform activity to increase lifespan and glory. In case harmful spirits might steal it,

ཡར་དང་ཉམས་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱུས་ཅུ་།

Yartang nyampa tamché dü

Gather all that's been scattered and degenerated—the natural luster of the shimmering five lights;

འོད་ལྗེའི་རང་མདངས་ཤིགས་སེ་ཤིགས་།

Ö-ngé rangdang shiksé shik

བེར་ཐག་མང་པོ་སྒྲིངས་སེ་སྒྲིང་།

Zértak mangpo drengsé dreng

The manifold light rays, one after another; the myriad bindus, flashing and flashing;



ཐིག་ལེ་མང་པོ་ཡ་ལ་ལ།

Tiklé mangpo yala la

བདུད་རྩི་བྲག་ག་གསལ་སྐྱུམ་འོད་འབར་།

Dütsi traksal num-ö bar

The nectar of deathlessness—shiny, radiant and bright. Having filled the good vase of the deathless body,

འཆི་མིང་ལུས་ཀྱི་བུམ་བཟང་ཁེངས་ཅུ་།

Chimé lü-kyi bumzang kheng

འགྲུར་བ་མིང་པར་ལྷན་གྱིས་བྱུང་།

Gyürwa mépar lhün-gyi drub

Spontaneously accomplished as unchanging, the five poisons are purified into the five wisdoms;



དུག་ལྷ་ཡི་ཤེས་ལྷ་རུ་དག་།

Duknga yéshé ngaru dak

འམས་ལྷ་ཉམས་པ་འགྲུང་ལུས་གསོས་ཅུ་།

Kham-nga nyampa jung-ngé sö

The degenerations of the five inner elements by the five outer elements are restored; what's been broken is repaired by the blazing five lights;

འོད་ལྷ་འབར་བས་ཆད་པ་མཐུད་།

Ö-nga barwé chépa tü

ཐིག་ལེ་ལྷ་ཡིས་ཡོ་བ་སྒྲོངས་།

Tiklé ngayi yowa song

What was crooked is straightened by the five bindus; what's been split is joined by the five amritas;



བདུད་རྩི་ལྷ་ཡིས་གསལ་པ་སྐྱོར་།

Dütsi ngayi gépa jor

རྩི་རྩི་སྐྱུ་ལྷ་རྩི་ལྷ་ལྷ་བྱུང་།

Dorjé'i ku-ngar lhün-gyi drub

To spontaneously accomplish the five vajra bodies.

ཨོྲཱ་རེ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་ཏུ་ཨཱ་ཤཱ་ཡཱ་ཤཱ་ཨཱ་ཤཱ་ཨཱ་ཤཱ་།



OM TARÉ TUTTARÉ TURÉ HRIH DRUM BENZAR JÑANA AYUKHÉ SOHA

[Recite for a little while.]

Invoke by waving the arrow with scarf again and again. [Go back to p. 23, *The Ali Kali*.]

Thus, this completely perfect vajra garland accomplishing longevity was extracted from the New Treasure, "The Deathless Heart Essence."

NOTES

1. མྱོང་སྙོང་འཆི་མིང་གི་ཐིག་ (nyong-dzog chimé nyingtik), revealed by Chokgyür Lingpa.

༄༅། །གཏོར་མ་འབྲུལ་བཞི། **TORMA OFFERING**

(From the Tsasum Drildrub of Jamyang Khyentse Wangpo)

Sprinkle amrita on the torma which mainly consists of the samaya substances of meat, wine and so forth.

Purification and Blessings

རི་ཡི་ཁོ། **RAM YAM KHAM**

སྤོང་པའི་ངང་ལས་རྒྱུད་མེ་ཐོད་སྤྱིད་སྤྱིད།

Tongpé nganglé lungmé tögyé teng

From the state of voidness appear wind, fire and a tripod of skulls upon which is a skull-cup filled with the five meats and five nectars.

ལྷ་རྒྱུད་སྤྱོད་དུ་ཤ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷ། །

Bhandé nödu sha-nga dütsi nga

བགོལ་ཞིང་འོད་ལྷ་ཟག་མེད་བདུད་ཅིའི་བཅུད།

Kölshing öshu zakmé dütsi'i chü

They boil up and then melt into light, becoming the essence of pure nectar which emanates vast cloudbanks of sensual delights.

ལའདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་ཕུང་འཕྲོ་བར་གྱུར། །

Döyön gyatsö'i trinpung trowar gyür

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ། ཨོྲཱ་ཧཱུྃ། ཨོྲཱ་ཧཱུྃ་རྟོ།

OM AH HUNG OM AH HUNG OM AH HUNG HO



Invitation

ཨུྃ་ཧཱུྃ། **HUNG HRIH**

རབ་འབྲུམ་སྐྱུ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ནས།

Rabjam kusum gyalwé shingkhām né

From the infinite buddhahelds of the three kayas: gurus, yidams, dakinis, and dharma protectors,

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྤྱོད་དང་། །

Lama yidam khandro chökyong tang

གནོད་སྤྱིན་འོར་ལྷ་གཏོར་དང་གཞི་ཡི་བདག

Nöjin norlha tértang zhiyi dak

Yakshas, wealth deities, treasure keepers and local deities—all of you, by the power of your compassion, please come to this place.



ཐམས་ཅད་ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་འདིར་གཤེགས་ཤིག །

Tamché tukjé'i wang-gi dirshék shik

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ་བཟོ་གྲུ་བཟོ་དེ་ཕྱ་རྒྱ་ཀི་རྒྱུ་སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་དེ་ཕྱ་རྒྱ་ཀི་རྒྱུ་མི་པ་ཏི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟོ་ས་སྤྱོད་ཅེ་

OM AH HUNG BENZAR GURU PÉMA DEWA DAKINI SARWA DHARMAPALA BASUDEWA NIDHIPATI BHUMIPATI SAPARIWARA BENZAR SAMADZA

Thus invite them.



[Mudra] ཇེ་ཧཱུྃ་བེ་རྟོ། **DZA HUNG BAM HO**

Request them to remain with:

[Seat mudra] ས་མ་ཡ་ཏིལྷ་རྒྱ། **SAMAYA TISHTANTU**

Visualize yourself prostrating to them and receiving their response with:

[Mudra] ཨ་ཏི་ཕུ་ཏོ། རྩ་ཏི་ཙ་ཏོ། **ATI PU HO TRATI TSA HO**

Making Offerings

ཧོ་ཨུང་ལྷོ་ ཨུང་ ཨྲི། HUNG

དངོས་སྤྱུ་འབྱོར་དང་ཉིང་འཛིན་ལས་བྱུང་བའི།

ཉིར་སྲོད་འདོད་ཡོན་སྒྲུན་རྟལ་གཏོར་ཚོགས་སོགས། །

Ngösu jortang tingdzin léjung wé

Nyérchö dōyön menrak tortsok sok

I make offerings, both those real and those generated through meditation—the outer ones, those pleasing the senses, amrita, rakta, torma and so forth—

ནམ་མཁའ་རབ་འབྲམས་གང་བའི་མཚོད་པའི་རླུ་རྒྱིན།

འབྲུལ་ལོ་བཞེས་ནས་མཚོག་སྤྱན་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །

Namkha rabjam gangwé chöpé trin

Büllo zhéné choktün ngödrub tsöl

Filling infinite space with clouds of offerings. Accept them and grant the supreme and common accomplishments.

[Mudra] ཧོ་ཨུང་ལྷོ་བཟོ་བྱུ་ཏུ་བཟོ་བྱེ་མཁྲོ་གི་རྩི་སྒྲུ་ལྷོ་ལ་བྲ་སྤྱེ་མ་ནི་རྩི་པ་ཉི་ལྷུ་མི་པ་ཉི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུཾ་ལྷུ་ཏུ་
ལྷུ་རྒྱུ་པེ་ཨུ་ལོ་གི་བཟོ་བྱེ་མི་ཏུ་བྲ་པ་རྩི་ལྷུ་རྒྱུ་

**OM AH HUNG BENZAR GURU PÉMA DEWA DAKINI SHRI DHARMAPALA
BASUDEWA NIDHIPATI BHUMIPATI SAPARIWARA ARGHAM PADYAM PÜPÉ
DHUPÉ ALOKE GANDHE NÉWITÉ SHABDA TRATITSA SOHA**



མ་རྒྱ་བརྒྱ་ཨུ་མི་ཏུ་ལྷུ་ནི། མ་རྒྱ་རྟ་ལྷུ་ནི།

MAHA PANTSА AMRITA KHAHI MAHA RAKTA KHAHI

This completes the outer offering.

Then for the particular torma offering, visualize:

ལྷ་རྩམས་གྱི་ལྷགས་རྩི་ཚེའི་སྤྱུ་གུའི་འོད་ཟེར་གྱིས་གཏོར་མའི་བཅུད་དངས་ཏེ་གསོལ་བར་གྱུར།

Lha nam kyi jak dorjé'i bugü'i özér gyi tormé chü drang té sölwar gyür

Rays of light from the hollow vajra tongues of the deities draw up and consume the essence of the torma.

Make the gesture of the vajra palms opening upwards and with a snap of the fingers, offer it by reciting three or seven times:

[Mudra] ཧོ་ཨུང་ལྷོ་བཟོ་བྱུ་ཏུ་བཟོ་བྱེ་མཁྲོ་གི་རྩི་སྒྲུ་ལྷོ་ལ་བྲ་སྤྱེ་མ་ནི་རྩི་པ་ཉི་ལྷུ་མི་པ་ཉི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུ་ལ་
བ་ལོ་ཏུ་ལ་ལྷུ་ནི་ལྷུ་ནི།

**OM AH HUNG BENZAR GURU PÉMA DEWA DAKINI SARWA DHARMAPALA
BASUDEWA NIDHIPATI BHUMIPATI SAPARIWARA IDAM BALINGTA KHA
KHA KHAHI KHAHI**

[Recite three times.]

ཧོ་ཨུང་ལྷོ་ ཨུང་ ཨྲི། HUNG HRIH

བྱིན་རྒྱབས་སྒྲིན་མུང་རིག་འཛིན་སྒྲུམ་དང་།

འདོད་སྤྱུ་གྲུབ་ཆར་འབབ་ཡི་དམ་ཞི་ཁྲོའི་ལྷ། །

Jinlab trinpung rigdzin lama tang

Ngödrub charbéb yidam shitrö'i lha

Vidyadhara gurus with your cloudbanks of blessings, peaceful and wrathful yidams with your rain of accomplishments,

ཐིན་ལས་མཉམ་བུང་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ལ།

Trinlé méjung pawo khandro la

Dakas and dakinis of wondrous activities, with devotion I praise you. Grant the supreme and common accomplishments.



། །གུས་པས་བསྟོན་དོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྡེ་ལ། །

Güpé tödo choktün ngödrub tsöl



ཧཱུྃ། HUNG

བདེ་ཆེན་ཐབས་མཚོག་དཔའ་བོ་ལེགས་ལྡན་ནག།

Déchen tabchok pawo lékden nak

To Black Legden, warrior of the supreme skilful means of great bliss, the four-armed, six-armed and four-faced Mahakalas, Mahesvara,

། །ཕྱག་བཞི་ཕྱག་དྲུག་ཞལ་བཞི་དབང་ཕུག་ཆེ། །



དཔལ་མགོན་སྡེ་ལྷ་བྲུབ་འཇུག་ཆེན་པོ་སོགས།

Palgön dé-nga khyabjuk chenpo sok

The five classes of glorious nathas, great Rahula and the rest, obeisance and praise to the principal male class protectors.

། །མགོན་པོ་མོ་རྒྱུད་གཙོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

Gönpo po-gyü tsola chaktsal tö

ཤེས་རབ་དབྱིངས་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་རལ་གཅིག་མ།

Shérab yingkyi chakgya ralchik ma

To the mudra of wisdom space, Ekajati, lady of the single lock of hair, the spontaneously arisen supreme queen, mamo of the charnel grounds,

། །རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་དྲུང་ཚོང་མ་མོ་དང་། །

Rangjung gyalmo dütrö mamo tang

ཆོ་རིང་མཆིང་ལྷ་གཡུ་སྟོན་བརྟན་མ་སོགས།

Tséring ché-nga yudrön tenma sok

The five sisters of long life, the Lady of the Turquoise Lamp, tenmas and the rest, obeisance and praise to the hosts of mamos of phenomenal appearance.



། །སྤེང་སྲིད་མ་མོའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

Nangsi mamö'i tsokla chaktsal tö

གཉིས་མིང་ཡི་ཤེས་མ་རིང་སྟོབས་པོ་ཆེ།

Nyimé yéshé maning tobpo ché

To non-dual wisdom Maning, the great powerful one, thirty chieftains, eighteen great haughty ones,

། །སྡེ་དཔོན་སུམ་ཅུ་དྲུག་མཚན་བཙོ་བརྒྱུད་དང་། །

Dépön sumchu drékchen chobgyé tang

གཞོན་སྟེན་ཞོར་ལྷ་གཏིར་དང་གཞི་ཡི་བདག།

Nöjin norlha tértang zhiyi dak

Yakshas, wealth deities, treasure keepers and local deities, obeisance and praise to all protectors of the virtuous.



། །དགར་ཕྱོགས་སྐྱོང་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

Karchok kyongwa künla chaktsal tö

སོ་སོའི་ཐུགས་དང་མཐུན་པའི་གཏོར་མ་དང་།

Sosö'i tuktang tünpé torma tang

Accept this torma in accordance with each of your wishes and this ocean of all requisite sensual delights.

། །མཁོ་རྒྱུའི་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོ་འདི་བཞེས་ལ། །

Khogü'i dōyön gyatso dizhé la

ཅུ་བརྒྱུད་སྤྱི་མས་བཀའ་བསྐྱོས་དམ་བཞག་ལྟར།

Tsagyü lamé kagö damzhak tar

As commanded and committed by the root and lineage gurus, for us practitioners and our retinues,



། །རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ལ། །

Naljor dakchak khordang chénam la

ཞི་བའི་མཚོག་སྐྱོལ་རྒྱུ་ལ་ཐུས་པའི་གཟི་མདངས་སྐྱེད།

།དབང་གིས་ཟིལ་ཚོན་བྲག་པོས་དབྱ་བགགས་ཐུལ། །

Shiwé choktsöl gyépé zidang kyé

Wang-gi zilnön drakpö dragék tül

Bestow supreme peace, generate the splendor of enriching, overpower by magnetizing, and tame enemies and obstacle makers by wrathfully subjugating.

བསྟན་འཛིན་ཞབས་བརྟན་ལག་སྐྱབ་བསྟན་པ་དར།



།འགྲོ་ཀུན་བདེ་སྐྱིད་འཕེལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

Tenzin shabten shédруб tenpa dar

Drokün dékyi pélwé trinlé dzö

Work for the stability of the lives of the dharma holders, propagate the study and practice of the teachings, and perform activities to increase the happiness of all beings.



༄༅། །གསེར་སྐྱིམས་འབུལ་བ་ནི། **OFFERING THE GOLDEN DRINK**

(From the Tsasum Drildrub of Jamyang Khyentse Wangpo)

If at this point you wish to offer a golden drink, pour the clean and fresh offering into a precious vessel. Cleanse and purify it with:

རི་ཡི་འུ། **RAM YAM KHAM**

གསེར་སྐྱིམས་ཟག་པ་མེད་པ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་བདུད་ཕྱིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

Sérkyem zakpa mépa yéshé kyi dütsi'i gyatso chenpor gyür

The stainless golden drink becomes a great ocean of wisdom amrita.

Bless it by saying three times:

[Mudra] ཨོ་ཨུམ་ཧྲཱི། **OM AH HUNG** [three times]

༄༅། དགོངས་པ་བརྟེན་སྐྱེད་ནས་བརྟེན་པ་ཡི།

།རིག་འཛིན་རྩལ་འཆང་རྩ་བརྟེན་གླ་མ་དང་། །

Gongpa datang nyenné gyüpa yi

Rigdzin tsalchang tsa-gyü lama tang

To the root and lineage gurus, powerful vidyadharas of the mind, symbolic and aural lineages

སྐྱབས་གནས་བསྐྱེད་པའི་དཀོན་མཚོག་རྣམ་པ་གསུམ།



།གསོལ་ལོ་མཚོད་དོན་ཕྱིན་སྐབས་ཆར་ཆེན་པོ། །

Kyabné lumé könchok nampa sum

Söllo chödo jinlab charchen pob

And to the three jewels, the undecieving source of refuge, I supplicate and make this offering. Shower down your rain of blessings.

འོད་གསལ་དབྱིངས་ལས་རྒྱང་འཇུག་ཡི་ཤེས་སྐྱེ།

།རྒྱུད་སྤེལ་བཞི་དྲུག་ཐེག་རིམ་དགུ་རྣམས་ཀྱི། །

Ösel yinglé zungjuk yéshé ku

Gyüdé zhidruk tékrim gunam kyi

To the union of wisdom and form from the luminous expanse, the assemblies of the infinite peaceful and wrathful deities

རབ་འབྲུམས་ཡི་དམ་ཞེས་འབྲུག་ལྔ་ཚོགས་རྣམས།



།གསོལ་ལོ་མཚོད་དོན་དངོས་གྲུབ་རྣམས་གཉིས་སྐྱོལ། །

Rabjam yidam shitrö'i lhatsok nam

Söllo chödo ngödrub namnyi tsöl

Of the four and six sections of tantra and the nine stages of the vehicles, I supplicate and make this offering. Grant the two accomplishments.

ཡི་ཤེས་ལས་དང་འཇིག་རྟེན་ཚུལ་བརྒྱུང་བའི།

།དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་རྒྱུད་གསུམ་དྲེགས་པའི་སྤྲེ། །

Yéshé létang jikten tsülzung wé

Pawo khandro gyüsum drékpé dé

To the wisdom, activity and worldly forms, of dakas and dakinis, haughty ones of the three families,

གཞོན་སྤྱིན་ཚོར་ལྷ་གཏིར་དང་གཞི་ཡི་བདག



།གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་རྒྱབས། །

Nöjin norlha tértang zhiyi dak

Söllo chödo trlné namzhi drub

Yakshas, wealth deities, treasure keepers and local deities, I supplicate and make this offering. Accomplish the four activities.

གསེར་སྤྲེམས་གཙུག་མ་ཡུང་གྱི་མཚོན་པ་འདིས།

།དཀོན་མཚོག་སྤྱི་ལྷ་ཡོན་ཏན་མགོན་རྣམས་ཀུན། །

Sérkyem tsangma pü-kyi chöpa di

Könchok sishu yönten drönnam kün

By this offering of the pure fresh portion of the golden drink, may all the guests of worthy qualities who revere the three jewels

ཟག་མིད་བདེ་ཆེན་མཚོག་གིས་རབ་མཉེས་ནས།



།དངོས་གྲུབ་གཡང་དུ་འབྱུང་བའི་བཀའ་ཤེས་སྣོལ། །

Zakmé déchen chokgi rabnyé né

Ngödrub yangdu khyilwé tashi tsöl

Be completely pleased by inexhaustible, stainless great bliss. And bestow the auspiciousness of the gathered wealth of accomplishment.



With these words, make offering and request them to accomplish their activities.

༄༅། །སྤུང་མའི་གཏོར་མ་བསྐྱུང་བའི། **PROTECTORS' TORMA OFFERING**

(From the Tsasum Drilrub of Jamyang Khyentse Wangpo)

If you wish to perform the offerings of the protectors' torma, sprinkle the offering torma with amrita and visualize:

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་ཧོ། **OM AH HUNG HO**

གཏོར་མ་དགྲ་བགོགས་གྱི་ཤ་ལྟག་ཡི་ཤེས་བདུད་ཅིང་འདི་དང་བཞིན་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་ཕུང་འཕྲོ་བར་གྱུར།

Torma dragék kyi shatrak yéshé düts'i rangzhin dōyön gyatsö'i trinpung trowar gyür

The torma of the flesh and blood of enemies and obstructing forces, having the nature of wisdom nectar, arises as vast cloudbanks of sensual delights.

ཨཱི། **HUNG**

བདེ་ཆེན་ཐབས་མཚོག་དཔའ་བོ་ཉེ་རུ་ག།

།ཤེས་རབ་དབྱིངས་གྱི་ཐིག་ལེ་རལ་གཅིག་མ། །

Déchen tabchok pawo heru ka

Shérab ying-kyi tiklé ralchik ma

Supreme method of great bliss, protector heruka, essence of wisdom space, Ekajati of the single lock of hair,

རྒྱུད་འཇུག་དབུ་མར་ཤར་བའི་མ་ཞིང་ནག



།བརྒྱུད་གསུམ་དྲེགས་ཚོགས་འཁོར་བཅས་འདིར་གཤེགས་ཤིག། །

Zungjuk umar sharwé maning nak

Gyüsum dréktso khorché dirshék shik

Their union, appearing in the avadhuti, Black Maning, and all hosts of haughty ones of the three lineages and your retinues, come here!

དགྲ་བགོགས་ཤ་རི་བྲག་མཚོའི་གཏོར་མ་ནི།

།ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་རང་བཞིན་འདོད་ཡོན་གཏོར། །

Dragék shari traktsö'i torma ni

Yéshé dütsi'i rangzhin dōyön tér

This torma, mountains of the flesh of enemies and obstructing forces and lakes of their blood, is of the nature of wisdom nectar, a treasure of sensual delights,

དབྱེས་ཀླུ་འཆར་བའི་ཕྱད་བྱུང་མཚོན་པའི་རྫིན།



།སྲར་མཚན་ལེགས་པའི་གཏང་རྒྱལ་ཆེན་པོར་འབུལ། །

Gyégur charwé méjung chöpé trin

Ngardzé lékpé tangrak chenpor bü

A wondrous offering cloud appearing as whatever could be wished. We submit a vast thanksgiving offering for the activities that you have accomplished.

ད་བཙོལ་ལས་གྱི་གསལ་འདེབས་གཉན་པོར་བཞེས།

།སངས་རྒྱལ་བསྟན་སྲུང་ས་བསྟན་འཛིན་སྐྱེ་ཆེ་སྲིངས། །

Dachöl lé-kyi saldéb nyenpor zhé

Sangyé tensung tendzin kutsé sing

Accept it! We remind you of the responsibility entrusted to you. Protect the Buddha's teaching and extend the teachers' lives.

དགོ་འདུན་སྡེ་སྐྱོང་ས་འཇིག་རྟེན་ཡན་བདེ་སྤྲེལ།



།བྱད་པར་བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚོན་ལ། །

Gendün dé-kyong jikten pendé pé

Khyépar dakchak pönlob yönchö la

Protect the sangha and increase the happiness and well-being of the world. And especially, for us teachers, disciples and patrons,

བྱང་རྩལ་བར་དུ་སྲུང་སྐྱོབ་མི་གཡེལ་བར།

།འགལ་རྐྱེན་ཀུན་སོལ་མཐུན་རྐྱེན་ཆར་བཞིན་པོབ། །

Changchub bardu sungkyob miyél war

Galkyen künsöl tünkyen charzhin pob

Guard and protect us tirelessly, until we attain enlightenment. Thoroughly dispel adverse circumstances and shower down a rain of favorable circumstances.

ཞི་རྒྱས་དབང་དང་མངོན་སྲོད་ལ་སོགས་པ།



།གང་བཙོལ་ཕྱིན་ལས་སྲུར་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

Shigyé wangtang ngönchö lasok pa

Gangchöl triné nyurdu drubpar dzö

Pacify, enrich, magnetize, wrathfully subdue and so on. Accomplish swiftly whatever activity is entrusted to you.



འོ་མུ་རྩེ་མཚོ་གླིང་གི་ཐིག་ལེ་ལས་མུ་བཀའ་སྲུང་མ་མགོན་ལྷུ་མ་བྲལ་བཞུགས་མུ་

KASUNG MAGÖN CHAMDREL DAILY PRAYERS

The Principal Protectors Practice of Ekajati, along with Maning Nakpo, Damchen Dorjé Lékpä, Za Rahula and Dütro Lhamo

from the Dzogchen Longchen Nyingtik

VISUALIZATION

རང་ཉིད་དཔལ་ཆེན་པོར་གསལ་བའི་ཐུགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་མུ་

Rang-nyi pal chenpor salwé tuk-ka né özér trö

རི་ཡི་ཁོ་དུ་གྲུང་པ་མཚོན་རྒྱས་དང་གཏོར་མ་ལ་ཕོག་མུ་

RAM YAM KHAM du-gyürpa chödzé-tang torma la pok

རི་ལས་མེས་མ་དག་པ་ཐམས་ཅད་བསྐྱེགས་མུ་

Ramlé-mé madak pa tamché sék

འོ་ལས་རྒྱ་གྲུང་བས་སྲུང་སམ་མུ་

Khamlé chu jungwé jang

ཡི་ལས་རྒྱང་གྲུང་བས་གཏོར་ཏི་སྟོང་པའི་ངང་ལས་མུ་

Yamlé lung jungwé torté tongpé nganglé

ཀའ་ལས་མི་མགོའི་སྲིད་པོ་གསུམ་གྱི་སྟིང་དུ་མུ་

Kamlé migö'i gyépo sumgyi téngdu

ཐོད་པ་ཤི་དཀར་ལ་ནང་དམར་བསྟོང་གསུམ་ཅམ་གྱི་ནང་དུ་གཏོར་མ་སོ་སོར་ཨོ་ཨུལ་རྩེ་ལས་འགྲུང་བདུད་རྩི་ལྗེའི་
རང་བཞིན་རི་རབ་དང་རྒྱ་མཚོ་མཉམ་པས་ཁིངས་མུ་

Töpa chikar-la nang-marwa tongsum tsamgyi nangdu torma sosor om ah hung-lé sha-nga tang düdtsi ngé rangzhin rirab tang gyatso nyampé khéng

ཡི་ལས་རྒྱང་གཡོས་མུ་

Yamlé lung yö

རི་ལས་མི་འབར་བས་ཐོད་པའི་བདུད་རྩི་ཁོལ་མུ་

Ramlé mé barwé töpé düdtsi khol

ཟླ་བའི་ཁོར་ཤོ་རྩི་རྩེ་ལྷ་པས་བརྒྱན་པའི་ལྷ་བའལ་མུ་

Dawé khachö dorjé tsénga-pé gyenpé téwa la

ཨོ་ཨུལ་རྩེ་གིས་མཚན་པ་ལས་འོད་འཕྲོས་མུ་

Om ah hung-gi tsenpa lé ö-trö

ཕྱོགས་བརྩའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་གྱི་ཡི་ཤེས་གྱི་བདུད་རྩི་སྲུན་བྲངས་མུ་

Chokchü'i sangyé tamché-kyi yéshé kyi düdtsi chen drang

ཐོད་པའི་བདུད་རྩི་ལ་ཐིམ་པས་ཡི་ཤེས་གྱི་བདུད་རྩི་འདོད་དགུ་ཐམས་ཅད་འགྲུང་བའི་རང་བཞིན་དུ་གྲུར་མུ་

Töpé düdtsi la timpé yéshé kyi düdtsi dögu tamché jungwé rangzhin du gyür

ཨོ་ཨུལ་རྩེ་སྐྱོ་སྐྱོ་སྐྱོ་ལྷ་མི་ཏྟཱ་རྩི་ཐུ་

[three times]

OM AH HUNG SARWA PANTSA AMRITA HUNG HRIH TA

ཨོ་ཨུལ་རྩེ་མ་རུ་བའི་ཏྟཱ་རྩི་ཐུ་

[three times]

OM AH HUNG MAHA BALINGTA HUNG HRIH TA

ཨོ་ཨུལ་རྩེ་མ་རུ་རྟ་རྩི་ཐུ་

[three times]

OM AH HUNG MAHA RAKTA HUNG HRIH TA

རང་གི་མདུན་དུ་སྒྲུང་སྲིད་ཐམས་ཅད་སྲིད་པ་མ་མེད་འདྲིལ་འཁོར་ཁྲག་ཞག་གི་དབང་གྲོང་རབ་ཏུ་འབྲུགས་པའི་གྲོང་རྒྱུ་
འབར་བའི་གཞུང་ཡས་ཁང་།

Rang-gi dündu nangsi tamché sipa mamö'i kyilkhör trak shakgi balong rabtu
trukpé long bhendha barwé zhalyé khang

ཕྱོགས་མཚམས་སྐོང་བ་བརྩའི་མགོ་བོས་ཕྱོགས་ཕྱོགས་ཀྱི་རྩིག་པ་བྱས་པ་ལ་གནམ་ལྷགས་ཀྱི་གཟེར་བཏབ་ཅིང་ལྷ་ཚེན་པོ་
བརྒྱན་གྱི་ཀ་བ་ལ་ལྷ་ཚེན་པོ་བརྒྱན་གཏུང་དུ་བྲིས་པའི།

Choktsam kyongwa chü'i gowö chokchok kyi tsikpa jépa-la namchak-kyi zér
tabching lha chenpo gyé-kyi kawa-la lu chenpo gyé dungdu trépa

གཟེང་ཚེན་པོ་བརྒྱན་གྱི་བྲུང་དང་། ལྷ་སྐར་གྱི་བྲལ་བེབ་།

Za chenpo gyé-kyi khyam tang Gyukar gyi dralzéb

རུ་ཏའི་ཐོག་དང་རྒྱ་སྲིན་གྱི་རྩ་བབས་།

Rudré tok-tang chusin gyi ta bab

ཚོས་འཁོར་སྐྱབས་ཀྱི་གཏུགས་ཕུབ་པའི་གཡས་གཡོན་ནས་རྒྱ་སྲིན་གྱི་སྐྱབས་ལྷ་བའི།
Chökhör muknak duk pübpé yéyön-né chusin gyi trugu tawa

སྐྱབས་དོས་མིང་གི་ལ་སོགས་པ་གཅན་གཟན་གཏུག་པ་ཅན་གྱི་མགོ་བོས་ཁ་བད་བྱས་ཤིང་།

Tak dom séngé lasok-pa chenzen dukpa chengyi gowö khabé jéshing

ཞེ་སྒང་སྐྱལ་གྱི་རྒྱན་པོ་ལ་ཐོད་པ་ཚལ་བྱར་བརྒྱས་པའི་བྲ་བ་དང་བྲ་ཕྱིད་དབྱངས་པའི།

Shédang drulgyi chünpo la töpa tsalbur gyüpe drawa tang draché changpa

འདོད་སྐྱམ་ལ་མཚོད་པའི་ལྷ་མོ་རྣམས་གར་བྱེད་ཅིང་།

Dönam-la chöpe lhamo-nam gar jéching

བྱང་ཤར་ནས་རིམ་པའི་བྱར་བཞིར་རྩོུང་དང་།

Jangshar né rimpé zurzhir dorjé tang

གནམ་ལྷགས་དང་། དར་ཟབ་དང་།

Namchak tang Darzab tang

ཁྲག་གི་རྒྱལ་མཚན་ཚེན་པོ་བཞི་གནས་པའི།

Trakgi gyaltzen chenpo zhiné pa'o

པོ་བྱང་ཚེན་པོ་དེའི་ཕྱི་རིམ་ཐོད་པ་ལྷགས་ཀྱི་གྲོང་ཁྲུང་ལ་གཤེན་རྩོུང་དང་། བཏུད་དང་།

Podrang chenpo dé'i chirim töpa chak-kyi drongkhyér la shinjé tang dü tang

སྲིན་པའི་ཚོགས་གནས་ཤིང་མཐའ་ལྷགས་རི་ནག་པོས་བསྐྱོར་བའི་ནང་ཁོངས་སྐྱབས་ཁོང་ཚེན་པོ་བརྒྱན་ལ་རོ་རྣམ་པ་སྐྱ་
ཚོགས་བམ་པ་དང་། རུལ་བ་དང་། ལྷགས་པ་དང་།

Sinpö'i tsok né-shing ta chakri nakpö körwé nang kong su dütrö chenpo
gyéla ro nampa natsok bampa tang Rulwa tang Nyakpa tang

སྐྱབས་དང་གཟེགས་དང་དོམ་བྲིད་ལ་སོགས་པའི་གཅན་གཟན་དང་དུར་བྱ་ཀླད་དང་།

Tak tang zik tang domdré lasok-pé chenzen tang düja kangka tang

བཞད་ལ་སོགས་པའི་ཤ་ཟན་མང་པོས་གང་བཅུ། དུར་ཤིང་དང་། བརྒྱབས་ཤིང་དང་།
Zhé lasok-pé shazen mangpö gangwa Düshing tang Tsübshing tang

ཚེར་མ་ཅན་གྱི་ནགས་འདབས་ལ་གནོད་སྲིན་དང་།
Tsérma chengyi nakdab la nöjin tang

ཤ་ཟ་དང་། རོ་ལངས་དང་། བྲ་མིན་དང་།
Shaza tang Rolang tang Tramén tang

མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་མདོར་ན་དུར་ཁྲོད་ཀྱི་ཚོས་མ་ཚང་བ་མེད་པས་འཇིགས་པར་བྱས་པའི་མཐའ་
མོ་དཔུང་དང་རྟོ་རྩེའི་ར་བས་རྒྱ་ཡོངས་སུ་མ་ཚད་པ་དེའི་ལྟོ་བར་ཕྱིན་ལས་རྣམ་པ་བཞི་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་གནས་།

Mamo khandrö'i tsok paktu mépa dorna dütrö kyi chö matsang wa mépé jig-
par jépé tamé pung tang dorjé'i rawé gya yongsu maché pa dé'i towar trinlé
nampa zhi lhüngyi drupé né

ཐོད་མཁའར་གྲུག་གསུམ་རྒྱ་ཁྲོན་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་དང་མཉམ་པའི་དབུས་སུ་སྣ་ཚོགས་རེའི་གདན་ལ་།
Tökhar drusum gyakhyön chö-kyi ying tang nyampé üsu natsok rö'i den la

དཔལ་སྤགས་ཀྱི་བདག་མོ་ནག་མོ་ཁྲོས་མའི་རྒྱལ་མོ་། ཀྱན་ཏུ་བཟུང་མའི་སྐུལ་པ་།

Pal ngak-kyi dakmo nakmo tröme gyalmo Küntuzangmö'i trülpa

འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བདག་ཉིད་ཆེན་མོ་ལ་ཉིད་ལས་མི་གཞན་པའི་འཁོར་དཀར་མའི་ཚོགས་དང་།

Khordé tamché-kyi daknyi chenmo la nyilé mi zhénpé khor karmö'i tsok tang

སེར་མའི་ཚོགས་དང་། དམར་མའི་ཚོགས་དང་།

Sérmö'i tsok tang Marmö tsok tang

མཐིང་ནག་ལ་སོགས་པ་གངས་དང་མཐས་མི་གཏུགས་པ་།

Ting-nak lasok pa drang tang té mi tukpa

ལ་ལ་མཛེས་པའི་ཆ་བྱང་ཅན་། ལ་ལ་ཁྲོ་ཞིང་གཏུམ་པ་། ལ་ལ་ཆགས་ཤིང་བཞད་པ་ལ་སོགས་།

Lala dzépé chajé chen Lala troshing tumpa Lala chakshing zhépa lasok

མདོར་ན་ཡི་ཤེས་དང་ལས་ལ་གྲུབ་པའི་མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམ་འབྱུང་དང་མིང་གིས་ཐ་དད་དུ་གྲུབ་པའི་རིགས་
ཐམས་ཅད་དང་།

Dorna yéshé tang léla drupé mamo khandrö'i tsok namgyür tang ming-gi
tadé du drupé rik tamché tang

འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་མའི་སྐུའི་སྐུལ་པ་དམ་ཅན་མ་མོ་བཏུ་གཉིས་།

Khorlo gyédéb mé kü'i trülpa damchen mamo chunyi

གསུང་སྐུལ་མཁའ་འགྲོ་ཆེན་མོ་ལུ་།

Sung trül khandro chenmo nga

ཕྱིན་ལས་ཀྱི་སྐུལ་པ་བསྟན་མ་བཏུ་གཉིས་གཡས་སུ་སྦྱོར་བའི་གིང་ཆེན་།

Trinlé-kyi trülpa tenma chunyi yésu jorwé gingchen

དཔལ་ལྷན་ཡི་ཤེས་མགོན་པོ་སྐུལ་པའི་མགོན་པོ་སྡེ་ལྷུང་།

Palden yéshé gönpo trülpe gönpo dé-nga

དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུའི་ཚོགས་སྐུལ་པ་ཡང་འཁོར་དང་བཅས་པའི།

Palgön dünchü'i tsok trülpa yang khor tang chépa

གཡོན་དུ་སྒྲོལ་བའི་གིང་ཆེན་སྐྱེས་མཚོག་རྗེ་ལེགས་པ་ཐེུ་རང་སྟོང་སྡེ་དང་བཅས་པའི།

Yöndu drölwé gingchen kyéchok dorjé lékpa térang tong dé tang chépa

རྒྱལ་ཁྱེད་གསང་བའི་སྒྲོལ་གིང་གཟའ་བདུན་སྟོག་གི་སྐུ་གྱི་གཟའ་བརྒྱད་གདོང་མོ་བཞི་དང་བཅས་པའི།

Gyabtu sangwé drölging zadü sokgi pudri za-gyé dongmo zhi tang chépa

མདུན་དུ་སྐྱས་པའི་དགོར་སྤང་དུར་ཁྲོད་ལྷ་མོ་གཙུག་ལག་ཁང་དང་དགོན་གནས་རྣམས་ཀྱི་དགོར་ཆ་སྤང་ཞིང་འོར་ལ་ལྷུང་།

Dündu bépé korsung dütrö lhamo tsük lak-khang tang gönne namkyi korcha sung-shing norla lu

རྗེས་ལ་གནོད་སྐྱིན་ཟས་ལ་འདྲེ་མོར་རྗེ་ཞིང་ངན་པའི་ངན་ནེ་མ་དམར་མོ་དར་ནག་གི་གོ་བྱ་ཅན་གཡམས་ལྷགས་ཀྱི་དང་།

Dzéla nöjin zéla drémor dzushing ngenpé ngenné-ma marmo darnak gi go-zu-chen yé chak-kyu tang

གཡོན་མི་ལོང་བསྐྱམས་པའི། མིང་སྲིང་བརྒྱད་དང་བཅས་པའི།

Yön mélong nampa Mingsing gyé tang chépa

མདོར་ན་སྲིད་པ་མ་མེའི་དགྱིལ་འཁོར་དུ་དམ་ཚིག་དང་ཐུགས་རྗེས་འཁོར་པའི་སྐྱགས་སྤང་དེགས་པའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རང་བཞིན་གར་བཞུགས་ཀྱི་གནས་ནས་སྐྱེན་དངས་པར་གྱུར་།

Dorna sipa mamö'i kyilkhor du damtsik tang tukjé khöpé ngaksung drékpé tsoktang chépa rangzhin garzhuk kyi néné chen drangpar gyür



INVOCATION

Ekajati and her retinue

 ལྷུང་། **JO**

ཐུག་མཚོ་ལྷགས་ཀྱི་ར་བ་ཅན་ལ།

Traktso chak-kyi rawa chen

ཐོད་མཁར་གྲུ་གསུམ་རོ་གདན་དབུས་ལ།

Tökhhar drusum roden ü

དུར་ཁྲོད་རོལ་པའི་གཞུལ་ཡས་ཁང་ལ།

Dütrö rölpé zhalyé khang

 ཁྲོས་མ་ནག་མོ་འབར་བའི་གདོང་ལ།

Tröma nakmo barwé dong

ཨེ་ཀ་ཙྗེ་རལ་གཅིག་མལ།

Ekajati ralchik ma

ཚོམས་གཅིག་དགྲ་བོའི་སྟོག་ལ་རུམས།

Tsemchik drawö'i sokla ngam

སྐྱེན་གཅིག་དུས་གསུམ་ཀུན་ལ་གཟེགས་ལ།

Chenchik düsum künla zik

 མཐིང་ནག་གཡུ་ཡི་རལ་པ་ཅན་ལ།

Tingnak yuyi ralpa chen

གཡས་ན་དབྱ་སྐྱིད་དོན་མོ་འཆང་ཅུ།
Yana dra-nying drönmo chang
 ཞབས་གཉིས་གྲུང་གྱི་དོར་སྐབས་ཅན།
Shabnyi gyé-kyi dortab chen

གསུང་སྐྱུལ་མ་སྲིང་མཁའ་འགོ་འགྲེང་ཅུ།
Sungtrül masing khandro gyé
 ཡོན་ཏན་ཐིན་ལས་བསམ་མི་བྱུང་ཅུ།
Yönten trinlé sammi khyab

Maning Nakpo and his retinue

གཡས་སུ་སྐྱོར་བའི་གིང་ཆེན་ནི།
Yésu jorwé gingchen ni
 རབ་ཏུ་ཁྲོས་པ་སྲིན་པའི་གདོང་ཅུ།
Rabtu tropa sinpö'i dong

སྐྱུལ་ནག་གསོན་མའི་རལ་པ་འཕྲུལ་ཅུ།
Drulnak sönmé ralpa cho
 སྐྱུ་ཡི་མགོན་པོ་སྐྱབས་ཞེན་དང་ཅུ།
Kuyi gönpo takshön tang

ཐུགས་གྱི་མགོན་པོ་གྲི་གུག་ཅན་ཅུ།
Tuk-kyi gönpo dri-guk chen
 ཐིན་ལས་མགོན་པོ་ཐུག་ཤང་དང་ཅུ།
Trinlé gönpo trakshé tang

འཇིགས་བྱེད་དགུ་དང་རྒྱལ་ཆེན་བཞི།
Jigjé gutang gyalchen zhi
 འོག་མིན་གནས་དང་བསིལ་བ་ཚལ་ཅུ།
Ökmin nétang silwa tsal

རང་བཞིན་གནས་ནས་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅུ།
Rangzhin néné shéksu söl

Damchen Dorjé Lékpá and his retinue

གཡོན་དུ་སྐྱོལ་བའི་གིང་ཆེན་ནི།
Yöndu drölwé gingchen ni

གཡོན་པས་གཡུ་སྐྱུང་བྲ་ཐབས་འགྲེང་ཅུ།
Yönpé yuchang tratab gyé
 སྐྱུ་ཡི་སྐྱུལ་བ་བལ་མོ་འབུམ་ཅུ།
Kuyi trülpa balmo büm

ཐུགས་སྐྱུལ་མོན་མོ་ནག་མོ་དང་ཅུ།
Tuktrül mönmo nakmo tang
 འཁོར་དང་བཅས་པ་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅུ།
Khortang chépa shéksu söl

ལྷ་ཆེན་དཔལ་འབར་མ་ནིང་ནག་ཅུ།
Lhachen palbar maning nak
 སྐྱུན་གསུམ་ཐོང་སྐྱམ་དབུ་རྒྱན་ཅན་ཅུ།
Chensum tokam ü-gyen chen

གཡས་གཡོན་རུ་མཚོན་སྐྱིད་ཞལ་འཕུར་ཅུ།
Yéyön rutsön nyingshak char
 གསུང་གི་མགོན་པོ་བིང་དམར་པོ་ཅུ།
Sung-gi gönpo bingmar po

ཡན་ཏན་མགོན་པོ་ལེགས་ལྡན་ནག་ཅུ།
Yönten gönpo lékden nak

ལྷ་ལྷུ་གཟའ་སྐར་ཕྱོགས་སྐྱོང་བཅུ།
Lhalu zakar chok-kyong chu

དཔལ་མགོན་བདུན་རུ་ཡང་འཁོར་བཅས་ཅུ།
Palgön dunchu yangkhor ché
 རི་རབ་ཟོམ་དང་གོ་ལའི་དོས་ཅུ།
Rirab zomtang golé ngö

སྤྱིས་མཚོག་བརྗོད་མེད་ལེ་རྩལ་མེད་།

Kyéchok benzar tiklé tsal



སྤྱོད་མེད་མེ་ཡི་ཡུང་པོ་འདུང་།

Kudok méyi pungpo dra

དར་དཀར་རལ་སྤུ་སྤུག་འཤམ་ཅན་མེད་།

Darkar ralgu taksham chen

གཡས་གཡོན་རྩོམ་དྲམ་སྤྱིང་བསྐྱམས་མེད་།

Yéyön dorjé dranying nam

ཆིབས་སྤུ་སེང་གོ་དཀར་མོ་བཅེབས་མེད་།

Chibsu séngé karmo chib



མཚོང་འཁོར་སྤུ་མ་བརྒྱ་དྲུག་ཅུ་དང་།

Chékhhor sumgya drukchu tang

ཐེའུ་བྲང་མོན་པ་སྤོང་སྤེའི་ཚོགས་མེད་།

Té'udrang mönpa tongdé'i tsok

ལྷ་སྲིན་སྤེ་བརྒྱུད་འཁོར་དང་བཅས་མེད་།

Lhasin dé-gyé khortang ché

སྲིན་ཡུལ་ལྟ་སྤེ་རི་དང་།

Sinyul langka puri tang



དུ་རུ་ལྷ་ཡི་སྤེ་ཁང་སོགས་མེད་།

Uru shayi lha-khang sok

དབེན་གནས་གཉན་པོ་གར་བཞུགས་ནས་མེད་།

Wénné nyenpo garzhuk né

སྐད་ཅིག་ཡུད་ལ་གཤེགས་སྤུ་གསོལ་མེད་།

Kéchik yüla shéksu söl

ཏཱ་ར་རྣམ་མེད་ཀ་ཅོ་ཏི་མ་མ་རྩེ་། མ་རྒྱ་ལ་འཕྲ་ས་ན་ཇེ་། ཏི་བརྗོད་སྤུ་ས་མ་ཡ་ཇེ་།

TRA RAKSHA EKAJATI MAMA JO MAHAKALA SHASANA DZA
TRI VAJRASADHU SAMAYA DZA



REQUESTING THE DEITIES TO BE SEATED

ལྷ་མོ། JO

ལྷ་མོ་ཚེན་མོ་བཞུགས་སྤུ་གསོལ་མེད་།

Chammo chenmo zhuksu söl

དལ་པོ་ཚེན་པོ་བཞུགས་སྤུ་གསོལ་མེད་།

Dralpo chenpo zhuksu söl

ལྷོ་རྩོལ་གིང་ཚེན་བཞུགས་སྤུ་གསོལ་མེད་།

Jordröl gingchen zhuksu söl



འཁོར་དང་བཅས་པ་ཏཱི་ལྷན་མེད་།

Khor tang chépa tishta lhen

ན་མེས་སཱ་ཏ་སྤུ་ག་ཏཱི་ལྷ་བེ་འཕྲ་ས་མཱ་ཏ་འི་ལྷ་མོ་ཏཱི་ལྷ་མོ་མི་ག་ག་འི་སྤུ་རྒྱ། །

NAMA SARWA TATHAGATÉ BAYO BISHO MUKHÉBÉ SARWA TAKHAM
UTGATÉ SAPARANA IMAM GAGANA KHAM SOHA

[With the mudra, three times]

KANGWA: OFFERING, FULFILLMENT AND CONFESSION

ལྷ་མོ། JO

ཏིང་འཛིན་སྤུལ་པའི་གནས་མཚོག་འདིར་མེད་།

Tingdzin trülpé néchok dir

ཐུགས་དམ་སྐོང་བའི་དམ་ཇུས་ནིམ་མེད་།

Tukdam kongwé damdzé ni

དངོས་སྤུ་འཕམས་དང་ཡིད་ལས་བྱུང་།

Ngösu shamtang yilé jung

བྱུང་རྒྱུ་སེམས་དང་ཨ་མྲི་ཏེ།

Changchub semtang amrita

སྟོས་བྱེད་དབའ་གྲོང་འབྲུགས་པ་དང་།
Nyöjé walong trukpa tang
སྣ་ཚོགས་ཤེད་སྟིང་གི་ཁྲག་།
Natsok shatang nying-gi trak

སྟོག་ཚགས་མདངས་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
Sokchak dangkyi tukdam kang
དཀར་གསུམ་མངར་གསུམ་རོ་དྲུག་ཟས་།
Karsum ngarsum rodruk zé

ཉེར་སྟོན་རྩ་ལིང་གཏོར་མ་དང་།
Nyérchö baling torma tang
སྐུབ་རྩེས་སྤང་དཀར་ཚོགས་གསུམ་དང་།
Drubdzé bakar tsiksum tang

སྐུན་གཟུགས་མཚོན་པས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
Chenzik chöpé tukdam kang
དྲུག་ཁྲག་སྐུར་བ་ནད་ཀྱི་རྒྱུ།
Duktrak jarwa né-kyi gyu

གསོན་ཁྲག་རྒྱངས་པ་ལྟར་བ་ཡིས་།
Söntrak langpa chürwa yi
ཤེས་རབ་མཚལ་དང་སྤྱི་སྐྱགས་ལྷ།
Shérab tsaltang chiluk sha

འདོད་ཚགས་ཅན་གྱི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
Döchak chengyi tukdam kang
ཤེས་ཁྲག་སྟིང་སྣ་རུ་མཚོན་དང་།
Shatrak nyingna rutsön tang

མ་བུའི་རྒྱལ་མཚན་ཅོངྱེའི་ཏོག་།
Majé gyaltsen tsitté tok
སྟོལ་མེའི་མགོ་དང་གཡལ་གཞི་སྟིང་།
Nelmö'i gotang yangzhi nying

ལེ་བརྟན་དར་དང་མཐིང་ནག་གྲུང་།
Légen dartang tingnak gur
ནལ་བུའི་ཤེས་ཁྲག་ལྷག་ནག་གསོལ་།
Nalbü'i shatrak luknak söb

རྐང་སྟིང་ཐོད་རྩ་ལྷག་སྟོན་སོགས་།
Kangling tö-nga taktrö sok
བྱ་ནག་ལུག་ནག་གྲི་ནག་འབྲི།
Janak luknak khyinak dri

རྟེན་རྩེས་རྣམས་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
Téndzé namkyi tukdam kang
མི་གྲི་རྟེ་ཡི་བམ་ཚེན་དང་།
Mikhyi tayi bamchen tang

མདོས་དང་འབྲས་བུ་སྣ་ཚོགས་པ།
Dötang drébu natsok pa
རྟེད་གཡལ་ནག་གྲི་སྟིང་གིས་།
Tatang yaknak dri-nying gi

བསྐྱང་རྩེས་རྣམས་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
Kangdzé namkyi tukdam kang
དཔལ་ལྷན་མགོན་པོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
Palden gönpo'i tukdam kang

ར་ཡི་ཤེས་ཁྲག་གསུམ་ཚེན་གྱིས་།
Rayi shatrak surchen gyi
ཤེས་ཁྲག་སྟིང་སྣ་ར་མཚོན་གྱིས་།
Shatrak nyingna rachin gyi

སྟེལ་བུ་ཚེན་པོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
Kyébu chenpo'i tukdam kang
གཟུང་བདུད་འཁོར་བཅས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
Zadü khorché tukdam kang

དཀར་མངར་འོ་ཚལ་རྟེ་བོང་ཤས་།
Karngar öchol tawong shé

དུར་ཁྲོད་བདག་མེའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
Dütrö dakmö'i tukdam kang

མདོར་ན་སྣང་སྲིད་སྣོད་བཅུད་ཀྱང་།
Dorna nangsi nöchü kün

དབང་པོ་དུག་གི་སྲོད་ཡུལ་དུ།
Wangpo drukgi chöyul du

རང་རང་མཐུན་པའི་དམ་རྒྱལ་གྱིས།
Rangrang tünpe damdzé kyi

སྤྱུལ་འཁོར་ཡོངས་རྗེགས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
Trülkhor yongdzog tukdam kang

ལྷུང་པར་དུས་གྱི་ཐ་མ་ལ།
Khyépar dü-kyi tama la

སྲིད་པའི་བདེ་སྤྱད་མ་མོས་བྱེད།
Sipé déduk mamö jé

འབྲུང་བ་ལྷ་ཡང་ཡུམ་ལཱའི་གྲོང་།
Jungwa ngayang yum-ngé long

དེ་སྤྱིར་སྲིད་པ་མ་མོར་བྲག་མཚོ།
Déchir sipa mamor drak

དབྱིངས་ལ་རྣམ་རྟོག་མི་མངའ་ཡང་།
Yingla namtok mi-nga yang

རྩལ་ལས་སྤྱུལ་པར་ཤར་བའི་ཚེ།
Tsallé trülpar sharwé tsé

ལེགས་ཉེས་སྣངས་འཛིན་མ་མེན།
Léknyé tangdzin mamö ni

གོ་ལོང་རུང་གཏུག་རྩུབ་ཆེ།
Kolong ru-nga duktsüb ché

རྣལ་འབྱོར་ཐབས་ལ་མི་མཁས་ཤིང་།
Naljor tabla mikhé shing

འཛིག་རྟོན་རྣོངས་པའི་དབང་གྲུར་པས།
Jiktén mongpé wang-gyür pé

ལྷ་མའི་དམ་ཚིག་གང་དང་གང་།
Lhamö'i damtsik gangtang gang

དེ་ཀྱན་དད་དུ་མ་སྐྱངས་ཤིང་།
Dékün dédu malang shing

དཀར་དམར་ཐབས་དང་གཞིབ་ལ་སོགས།
Karmar tabtang zhobla sok

ཐུགས་དང་འགལ་བའི་ལས་བགྱིས་པ།
Tuktang galwé lé-gyi pa

ལྷོད་ལ་མཐོལ་ལོ་བཟོད་པར་བཞེས།
Khyöla töllo zöpar zhé

དབྱིངས་ནས་བཀའ་ཆད་མ་བཏང་ཞིག།
Yingné kaché matang shik

ཤོད་དང་རྗེའུ་མ་འགྲུམས་ཤིག།
Shotang dé'u madrém shik

ཐྲམ་དང་དལ་ཁ་མ་སྟོན་ཅིག།
Tramtang dalkha matön chik

ཚོན་དུ་ནད་རྒྱལ་མ་བཟེག་ཅིག།
Tsöndru né-kyal madék chik

གོད་ཁ་བཀས་འགྲུར་མ་བཏང་ཞིག།
Gökha né-gyür matang shik

ཐུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱངས་གྲུར་ནས།
Tukdam nyenpo kang-gyür né

ཞི་རྒྱས་གཉིས་གྱིས་གསོ་བ་དང་།
Shi-gyé nyi-kyi sowa tang

དབང་དུག་རོལ་པའི་མདོན་སྲོད་གྱི།
Wangdrak rölpé ngönchö kyi

ལས་བཞིའི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྤོལ།
Lézh'i ngödrub dakla tsöl

PACIFYING THE TURMOIL OF THE MAMOS

Short practice by Chagme Rinpoche (Raga Asé)

འུ་བློ་ཏུ་སྤྱོད་ཀྱི་ཐ་མེད་ལ།
JO

འུ་བློ་ཏུ་སྤྱོད་ཀྱི་ཐ་མེད་ལ།
Nga-gya dü-kyi tama la

ཕས་ཟེར་བུ་ཡིས་མི་ཉན་ཏུ་ས།
Pézér buyi minyen dü

གོས་ངན་རེ་མུལ་གྱོན་པ་དང་།
Gö-ngen rétüł gyönpa tang

སྤེ་འཇུག་ནང་དཔེ་བྱེད་པའི་ཏུ་ས།
Détruk nangmé jépe dü

བུད་མེད་སྐྱ་ཚོགས་སྤོང་ཁམས་གང་།
Bümé natsok tongkham gang

མཁའ་ལ་ནད་སྤྱིན་སྡོད་མར་འཇུགས།
Khala nétrin ngomar trik

མཚོན་གྱི་བསྐྱལ་པས་འཇུགས་བྱེད་མ།
Tsöngyi kalpé jigjé ma

ཐོག་སེར་འབབས་པའི་སྤིང་མོ་ཚ།
Toksér bébpe nyingmo ché

ལྷ་སྤིན་སྤེ་བརྒྱུད་ཚུངས་ཀྱི་འཁོར།
Lhasin dé-gyé khyö-kyi khor

ནད་ཀྱང་མ་མོ་ཚུངས་ཀྱི་ནད།
Né-kyang mamo khyö-kyi né

ལྷག་ཀྱང་མ་མོ་ཚུངས་ཀྱི་ལྷག།
Trak-kyang mamo khyö-kyi trak

བསྐྱང་དོ་ཚུངས་ཀྱི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།
Kangngo khyö-kyi tukdam kang

རྟེན་རྗེས་སྤྱུབ་རྗེས་སྐོང་རྗེས་ཀྱིས།
Téndzé drubdzé kongdzé kyi

།གསང་སྤྱགས་བོན་ཏུ་གྱིར་བའི་ཚོ།
Sangngak böndu gyerwé tsé

།ཏུས་ངན་ཉི་བ་འཐབ་པ་དང་།
Dü-ngen nyéwa tabpa tang

།ཟས་ངན་སྤྱི་བ་ཟ་བ་དང་།
Zé-ngen chiwa zawa tang

།མ་མོ་ནག་མོ་སྤྱགས་ཚོས་ནས།
Mamo nakmo truktrö né

།མི་ནད་སྤྱགས་ནད་སྐྱ་ཚོགས་གཏོང་།
Miné chukné natsok tong

།ཏུས་ཀྱི་འཇུགས་པ་སྤོང་བྱེད་མ།
Dü-kyi trukpa longjé ma

།སྤོ་བུར་མི་ལ་སྤྱོག་རྟོད་འབབས།
Lowür mila lhokgö béb

།ས་བདག་གྲུ་གཉན་ཚུངས་ཀྱི་འབངས།
Sadak lunyen khyö-kyi bang

།ཚུངས་ཀྱིས་མི་འདུལ་གང་ཡང་མེད།
Khyö-kyi midül gangyang mé

།རིམས་ཀྱང་མ་མོ་ཚུངས་ཀྱི་རིམས།
Rimkyang mamo khyö-kyi rim

།སྤྱི་བདུད་ནད་ཀྱི་ཁ་ལོ་སྤྱུར།
Chidü né-kyi khalo gyür

།དམ་རྗེས་བདུད་ཚིའི་གཏོར་མ་དང་།
Damdzé düdtsi'i torma tang

།འཇུགས་པའི་མ་མོའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།
Trukpé mamö'i tukdam kang

བུགས་དམ་བསྐྱང་ངོ་མ་ཡ།

Tukdam kangngo samaya



བུགས་དམ་བསྐྱངས་བའི་བྱིན་རྒྱལ་གྱིས། །

Tukdam kangwé jinlab kyi

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཀྱི།

Naljor dakchak khorché kyi

འནད་ཁ་ཚོད་ལ་རིམས་ཁ་སྐྱུར། །

Nékha chöla rimkha gyür

ཐམ་ཁ་ཕྱིས་ལ་ཤོ་རྩལ་སློམ།

Tramkha chila shodél pö



འནད་གདོན་བར་ཆད་བསྐྱུར་དུ་གསོལ། །

Nédön barché gyürdu söl

མོང་ན་མཚན་རྩུབ་བསྐྱུར་དུ་གསོལ།

Mo-ngen tsentsüb gyürdu söl

ཤི་བདུད་དལ་ཁ་གཡས་སྐྱུ་སྐྱུར། །

Podü dalkha yésu gyür

མོ་བདུད་དལ་ཁ་གཡོན་དུ་སྐྱུར།

Modü dalkha yöndu gyür



ཤི་བདུད་དལ་ཁ་ཁའ་ལ་སྐྱུར། །

Chidü dalkha khala gyür

རྒྱལ་སྐྱུར་ཆེན་མོའི་དུས་ལ་བབ།

Dokgyür chenmö'i düla bab

དུས་ལ་བབ་པོ་ས་མ་ཡ། །

Düla babpo samaya

བཅོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

Chölwé triné drubpar dzö



ཐོག་མེད་དུས་ནས་མ་རིག་དབང་གྱུར་པས། །

Tokmé düné marig wang-gyür pé

མི་ཤེས་སྒྲིབ་པའི་ལེ་ལེའི་དབང་གིས་ནི།

Mishé dribpé lélö'i wang-gi ni

ཐམས་ཅད་མ་ཁྲིན་པའི་ལམ་ལས་འགལ་བ་རྣམས། །

Tamché khyénpé lamlé galwa nam

སྐྱུལ་པ་མ་ཁའ་འགྲའི་ཚོགས་ལ་བཟོད་པར་གསོལ། །

Trülpa khandrö'i tsokla zöpar söl

ཨོྲཱ་ས་མ་ཡ། ཨཱ་ས་མ་ཡ། ཧཱུྃ་ས་མ་ཡ།

OM SAMAYA AH SAMAYA HUNG SAMAYA

ཏྲ་ར་རྗཱ་ཁ་མུ་རྩུ་ཨོྲཱ་ག་ཇྲི་སྲིང་ཁ་རྣོ་ཧྲོྲི་ཇེ་

TRA RAKSHA KHAMUNTRA EKAJATI NYINGKA RAKMO JO DZA

[Recite the Hundred Syllable Mantra]

[Three prong mudra] ཧཱུྃ་ཕྱེ་མ་རྩུ་དེ་མི་གཡི་དུལྱི་ཏྲ་ཀ་ཏྲ་ནད་ཏྲ་ཏྲ་ཕུ་རྩུ་པ་ཅར་ཏྲ་ཧཱུྃ་ཕྱེ་མ་

HUNG PHÉT MAHA DÉWI KALI DUSHTEN TAKAHANA DAHARULU BHENDHA PATSARANA HUNG PHÉT

ཨོྲཱ་བརྗྷ་གྱི་ནི་དེ་མི་མ་རྩུ་གཡི་རེ་མ་ཏྲི་གཡུ་ལྷུ་ཀའི་ཏྲ་སཏྲ་སྲིངྱི་ས་མ་ཡ་པ་ལ་ཨཱ་བེ་ཤཱ་ཡ་ཨཱེུ་

OM BENZAR DAKINI DÉWI MAHAKALI RÉMATI KAYA WAKA TSITTA SARWA SIDDHI SAMAYA PALA ABESHAYA AH

MAMO KHANDRÖ TRUK KONG

Pacifying the Turmoil of the Mamos

From the Kasung Magön Chamdrel practice of Longchen Nyingtik

  JO

སྒང་སྲིད་ཀུན་གྱི་ཕྱ་ཚེན་མོ།

Nangsi küngyi chachen mo

སྲ་བའི་དབྱིངས་དང་མཉེན་པའི་དབྱིངས།

Sawé yingtang nyénpé ying

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡུམ་ཚེན་ཏེ།

Gyalwa küngyi yumchen té

རང་བཞིན་ངང་ལས་མ་གཡོས་ཕྱིར།

Rangzhin nganglé mayö chir

གདུལ་བྱའི་དོན་དུ་སྐྱ་ཚོགས་སྐྱར།

Duljé döndu natsok kür

དམ་ཚིག་ཉམས་ཚག་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

Damtsik nyamchak töllo shak

རང་རྒྱུད་བལྟས་ཤིང་བརྟམས་པ་ཤོར།

Rang-gyü téshing nyépa shor

གནས་པ་མ་རྩོགས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

Népa matok töllo shak

ཁྲོས་མ་ནག་མོ་སིང་གའི་ཞལ།

Tröma nakmo séngé'i shal

ཀུ་རུ་ཀུམྱེ་འོད་ཟེར་ཅན།

Kuru kullé özer chen

ཁྲག་འཇུང་གནས་བཅུ་དུར་ཁྲོད་བརྒྱད།

Traktung néchu dütrö gyé

གསང་སྡུག་སྲིག་སྡུག་ཅན་རྣམས་ལ།

Sangngak rigngak chennam la

བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོའི་འདུལ་བ་དང་།

Tenpa gyatsö'i dülwa tang

ནམ་མཁའ་དབྱིངས་ཕྱག་དཔལ་མོ་བཙན།

Namkha yingchuk palmo tsen

བྱོད་དང་བསྐྱོད་པའི་དབྱིངས་ཚེན་མོ།

Drotang kyöpé yingchen mo

མ་མོ་མཁའ་འགྲའི་བདག་ཉིད་ཡིན།

Mamo khandrö'i daknyi yin

གཤེགས་བྱོན་བཞུགས་པར་མི་དམིགས་ཀྱང་།

Shékjön zhukpar mimik kyang

སྟོན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པ་འབུལ།

Tönla chaktsal chöpa bü

འབྱུང་ལུས་བསྐྱས་པའི་སྟོད་བཅུད་ལ།

Jungngé düpé nöchü la

སྲིད་གསུམ་ཡེ་ནས་སངས་རྒྱས་སུ།

Sisum yéné sangyé su

རྩོམ་ རོ་རྩེ་ཡག་མོ་དབྱིངས་གྱི་ཡུམ།

JO Dorjé pakmo yingkyi yum

ཉིད་ཞི་བདེ་མཚོག་སྲུ་ཁ་ལེ།

Nyishi déchok mukha lé

སྐྱ་ཚོགས་ཡུམ་དང་ཡུམ་ཚེན་མོ།

Natsok yumtang yumchen mo

ཉི་ཤུ་རྩེ་བཞིའི་གནས་ཡུལ་བདག།

Nyishu tsazhi'i néyul dak

ཕྱག་འཚལ་ཕྱི་ནང་མཚོད་པ་འབུལ།

Chaktsal chinang chöpa bü

བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་དང་།

Changchub sempé labpa tang

སྒྲགས་གྱི་འདའ་དགའ་དམ་ཚོག་གཉིར་།
Ngak-kyi daka damtsik nyér

ལྷི་དང་ལྷུང་པར་ལྷག་པ་ཡིས་།
Chitang khyépar lhakpa yi

རྣམ་པར་སྤྱོལ་ཞིང་བསྐྱུས་སོ་ཅོག་།
Nampar chéshing düso chok

ཉོན་མོངས་དུག་ལྷའི་དབང་གྱུར་ཏེ་།
Nyönmong dukngé wang-gyür té

བག་མིད་འགལ་འཁྲུལ་ཐལ་བ་དང་།
Bakmé galtrül talwa tang

གྲོང་དུ་མ་གྱུར་རོངས་པ་ཀྱུར་།
Longdu ma-gyür nongpa kün

མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ་དག་པར་མཛོད་།
Töllo shakso dakpar dzö

བྱོམ་འཇིག་རྟེན་འདས་ཀྱང་འཁོར་བའི་རྒྱལ་།
JO Jiktén dé-kyang khorwé tsül

ཞི་ལ་གནས་ཀྱང་ཐུགས་རྗེའི་གཟུགས་།
Shila né-kyang tukjé'i zuk

ཨེ་ཀའ་ཏི་སྤྱན་དུག་དང་།
Ekajati pündruk tang

བྲན་མོ་བཅུ་བཞི་ཡང་གཡོག་འབུམ་།
Drenmo chuzhi yang-yok büm

འདོད་ཁམས་བདག་མོ་རེ་མ་ཏེ་།
Dö-kham dakmo rémati

མིང་བརྒྱ་མ་ལ་མཚན་སྤོང་མ་།
Ming-gya mala tsentong ma

སྤྱ་ཚོགས་གཟུགས་དང་རྩུ་འཕྱལ་ཅན་།
Natsok zuktang dzutrül chen

སྤོང་ཁམས་ལྷུབ་པར་སྤྱུལ་ནས་ཀྱང་།
Tongkham khyabpar trülné kyang

འབྲུང་བ་གཡོ་དང་འཁྲུག་བྱེད་ཅིང་།
Jungwa yotang trukjé ching

དུས་བཞིའི་རྫོང་འཛིན་བཅུད་ཀྱང་འཕྲོག་།
Düzh'i drödzin chü-kyang trok

ནད་དང་རིམས་གྱི་བདག་མོ་མཛོད་།
Nétang rimkyi dakmo dzé

དབེན་གནས་ཉལ་ཞིང་ཚོགས་ཁང་འགྲིམ་།
Wénné nyülshing tsok-khang drim

རྣལ་འབྱོར་ཅན་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟེར་།
Naljor chenla ngödrub tér

དམ་ཚོག་ཉམས་ལ་ཆད་པ་གཅོད་།
Damtsik nyamla chépa chö

ཡིགས་ཉེས་སྤངས་འཛིན་འཇིག་རྟེན་སྤོང་།
Léknyé tangdzin jiktén kyong

ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པ་འབུལ་།
Künla chaktsal chöpa bül

ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོས་ཉམས་ཆག་བཤགས་།
Tsok-kyi khorlö nyamchak shak

མདོས་དང་མདངས་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱངས་།
Dötang dangkyi tukdam kang

མི་ནད་ཕྱགས་ནད་གཅན་དུ་གསོལ་།
Miné chukné chédu söl

ཞིང་ལ་སད་སེར་བཅའ་ཐན་དང་།
Shingla sésér tsaten tang

སུ་གོ་འཁྲུགས་རྩོད་མིད་པར་མཛོད་།
Mugé truktsö mépar dzö

བྱོམ་ མ་མོ་འཁྲུགས་པའི་རྩུ་བསྐྱན་པ་།
JO Mamo trupké gyuten pa

དམ་པའི་རྩོམ་སྤོང་དཔོན་ལ་།
Dampé dorjé lobbön la

མ་དད་ལོག་པར་རྟོགས་པ་བཤགས་མཁེངས།
Madé lokpar tokpa shak
བསྐྱེད་སྐྱུང་ལུག་རྒྱ་གཡེལ་པ་བཤགས་མཁེངས།
Nyendrub chakgya yélwa shak

དབང་བསྐྱར་ཟབ་མོ་ཐོབ་བྱས་ནས་མཁེངས།
Wangkür zabmo tobjé né
དམ་ཚིག་གཅིག་པའི་སྤྱན་གྲོགས་ལེ་མཁེངས།
Damtsik chikpé pündrok la

གཤེས་སྐྱུར་ཁྲོས་དང་འཁོར་པ་བཤགས་མཁེངས།
Shékür trötang khönpa shak
ངན་སེམས་གཞོན་པ་བྱས་པ་བཤགས་མཁེངས།
Ngensem nöpa jépa shak

སེམས་ཅན་པ་མའི་རང་བཞིན་ལེ་མཁེངས།
Semchen pamé rangzhin la
སྤགས་ཀྱི་ལྷ་སྤྱོད་གསང་སྤྱོད་གསུང་དང་མཁེངས།
Ngak-kyi tachö sangdrok tang

དམ་རྗེས་སྤང་ལེན་བགྲིས་པ་བཤགས་མཁེངས།
Damdzé panglén gyipa shak
བརྟན་དང་ལོག་ལྷ་བགྲིས་པ་བཤགས་མཁེངས།
Nyétang lokta gyipa shak

བྱད་མེད་ཤེས་རབ་རང་བཞིན་ལེ་མཁེངས།
Büme shérab rangzhin la
སྤང་སྤྱིད་ལྷ་དང་ལྷ་མོ་ལེ་མཁེངས།
Nangsi lhatang lhamo la

དབྲུག་གཉིན་ཕྱོགས་རིས་ཕྱེ་བ་བཤགས་མཁེངས།
Dranyén chokri chéwa shak
ཐ་མལ་ལོག་འགྲུར་སོང་བ་བཤགས་མཁེངས།
Tamal ökyür songwa shak

ལྷ་བ་སྤོམ་གྱི་མ་མཚོ་སེམས་མཁེངས།
Tawa gomgyi lama dö
སྤྱོད་པ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལེ་མཁེངས།
Chöpa kuntu zangpo la

ཁ་ན་མ་ཐོ་འཕོག་པ་བཤགས་མཁེངས།
Khana mato pokpa shak
འཇིག་རྟེན་མི་བདེ་འབྱུང་བའི་རྒྱུ་མཁེངས།
Jiktén midé jungwé gyu

རྩྱུ་ལྷོ་ཁྱེད་པར་མ་མོ་འཁྲུགས་པ་ལས་མཁེངས།
JO Khyépar mamo trukpa lé
དགོ་འདུན་སྤེལ་འཁྲུགས་རྟོར་ལས་བྱེད་མཁེངས།
Géndün détruk horlé jé

ཁྱིམ་པ་སྤུན་འབྲིན་བཤགས་ར་འབྲིམ་མཁེངས།
Khyimpa sunjin shéra drim
བསྐྱེད་རྫོགས་གདོང་བྲལ་ཟོག་ཚེས་འཚོང་མཁེངས།
Kyédzog déngdral zokchö tsong

སྤགས་པ་དམ་མེད་མཐུ་གཏད་བྱེད་མཁེངས།
Ngakpa dammé tuté jé
སྤྱི་བོ་མཐུང་ཟ་དུག་སྤྱོད་གཤེན་མཁེངས།
Kyéwo naza dukjor shom

དགོ་འདུན་ཁྱིམ་སྤུན་པ་མ་བསྐྱེད་མཁེངས།
Géndün trimnyam pama lu
ཕན་རྒྱུན་འཐབ་ཅིང་མ་རབས་སྤྱོད་མཁེངས།
Pentsün tabching marab chö

རྒྱན་ཇག་རྫོན་པའི་ལས་ཀྱིས་ཚོར་མཁེངས།
Kunjak ngönpé lé-kyi tso
མིང་སྤིང་བསྐྱོལ་ཞིང་ནལ་བུ་གསོད་མཁེངས།
Mingsing nölshing nalbu sö

དེ་འབྲེལ་ལས་ངན་ཤར་ཙ་ཙ་མཁེངས།
Dédré lé-ngen shartsa na

མཁེངས་འབྲོག་གཡེལ་ཞིང་མ་མོ་འཁྲུགས་མཁེངས།
Khandro yélshing mamo truk

མ་གཡེལ་མ་གཡེལ་ཐུགས་རྗེས་དགོངས།
Mayél mayél tukjé gong



ཚོགས་གཏོར་མདངས་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐང་།
Tsoktor dangkyi tukdam kang

སེམས་ཅན་ཉོན་མོངས་རང་བཞིན་ལ།
Semchen nyönmong rangzhin la
མི་ཐུགས་ནད་རིམས་གོད་ལ་སོགས།
Michuk nérinm gökha sok



དགོངས་ཏེ་ཚངས་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།
Gongté tsangpé ngödrub tsöl
ཞིནས་འཇིག་རྟེན་བདེ་ལེགས་མཛེད།
Shiné jiktén délék dzö

ལྷོ། ཡང་ཅིག་མ་མོ་འབྲུགས་པའི་རྒྱུན།
JO Yangchik mamu trukpé kyen
ཁྲོས་དང་བརྗེན་སྦྱིན་མ་བྱས་བཤགས།
Trötang ngenjin majé shak



བྱིན་ལ་ལྷ་མོའི་སྲས་མཚོག་ལ།
Jinal lhamö'i séchok la
བོང་བྲེལ་ལྷ་མོའི་གཞོན་པ་ལ།
Bödrél lhamö'i zhönpa la

སྦྲོག་དང་རྟོག་བཅོག་བྱས་པ་བཤགས།
Droktang déktsok jépa shak
རྫོན་བྱས་ཀྱ་ཅོས་དགོགས་པ་བཤགས།
Ngönjé kuchö trokpa shak



ཤ་རྒྱུང་ལྷ་མོའི་མཐུན་རྗེས་ལ།
Sha-kyang lhamö'i tündzé la
བྱ་ནག་ལྷ་མོའི་ནོར་ཡིན་ཀྱང་།
Janak lhamö'i nor-yin kyang

བསྐྱད་དང་མདོན་སྦྱོད་བྱས་པ་བཤགས།
Trétang ngönchö jépa shak
ངན་སྐྱས་གཞོན་པ་བྱས་པ་བཤགས།
Ngenmé nöpa jépa shak



ཕག་རྗེ་ལྷ་མོའི་མཚའ་གཙུགས་ལ།
Pakdzi lhamö'i dzachuk la
མ་བྱ་ལྷ་མོའི་རྒྱན་ཡིན་ཀྱང་།
Maja lhamö'i gyen-yin kyang

ལྷུགས་དང་ཁྲོ་ལྷུགས་དཔྲལ་བ་བཤགས།
Chuktang khyoshuk tralwa shak
ཉེས་སར་བཀོལ་ཞིང་བརྟེན་པ་བཤགས།
Nyésar kolshing ténpa shak



མགར་ལུགས་ལྷ་མོའི་བྲིབ་ཡིན་ཀྱང་།
Garyuk lhamö'i drib-yin kyang
ཐབ་གཞོབ་ལྷ་མོའི་དུག་ཡིན་ཀྱང་།
Tabshob lhamö'i duk-yin kyang

དབང་མེད་མ་ཚོར་ཤོར་བ་བཤགས།
Wangmé matsör shorwa shak
ཐུགས་ལ་ཁྲོ་བ་མི་མངའ་ཡང་།
Tukla trowa mi-nga yang



མདོར་ན་དབྱིངས་ཀྱི་རྗེ་མོ་ཡི།
Dorna yingkyi jémo yi
འཁོར་གྱི་མ་མོ་མཁའ་འགྲུའི་ཚོགས།
Khorgyi mamu khandrö'i tsok

རྫོན་མཐོང་ཅམ་ནས་ཆད་པ་གཅོད།
Kyöntong tsamné chépa chö
སྦྱིད་པར་མི་བསྦྱིད་འཆབ་མ་ལགས།
Bépar mi-gyi chabma lak



དེ་ཕྱིར་འགལ་འཁྲུལ་ནོངས་པ་ཀུན།
Déchir galtrül nongpa kün
བརྗེན་གྱི་མཚོག་ཏུ་ཚོགས་གཏོར་དང་།
Ngengyi choktu tsoktor tang

ཇོ་གད་ཡུད་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
 Dzagé pü-kyi tukdam kang
 འག་ཁྲག་རྫོད་དབུགས་སྐྱེ་མཚེད་འབྲུལ།
 Shatrak dröwuk kyéché bü

མདངས་གྱི་མཚོག་ཏུ་མཚོག་ཕྲན་གྱི།
 Dangkyi choktu choktren gyi
 ལྷ་འདྲེ་ཡིད་གྱི་གཟུགས་ཅན་ལ།
 Lhadré yi-kyi zukchen la

ཞོ་འག་རྟེན་པའི་འག་ཁྲག་རྫོད།
 Shoshé ténpé shatrak drö
 འ་མིད་འ་ཡིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
 Shamé shayi tukdam kang

རང་རྒྱུད་ཅན་དུ་མ་མཚིས་པས།
 Rang-gyü chendu machi pé
 ཁྲག་མིད་ཁྲག་གིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
 Trakmé trakgi tukdam kang

རྫོད་མེད་རྫོད་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
 Drömé drö-kyi tukdam kang
 དབུགས་མེད་དབུགས་དང་སྲོག་མེད་སྲོག།
 Ükmé üktang sokmé sok

སྲོག་གི་རང་བཞིན་རྒྱུད་ཡིན་ཏེ།
 Sokgi rangzhin lung-yin té
 དེ་ལས་བསྐྱེད་པའི་བཀྲག་མདངས་གྱིས།
 Délé kyé pé traktang kyi

མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
 Mamo khandrö'i tukdam kang
 ཉམས་ཚག་འཁོན་འཛིན་དག་པ་དང་།
 Nyamchak khöndzin dakpa tang

ཐུགས་དམ་གཉེན་པོ་བསྐྱངས་གྱུར་ནས།
 Tukdam nyénpo kang-gyür né
 མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་འབྲུགས་པ་ཡི།
 Mamo khandro trukpa yi

རྒྱ་རྒྱུན་འབྲས་བུ་སོར་རྒྱུད་ནས།
 Gyu-kyén drébu sorchü né
 མུ་གི་འབྲུགས་རྩོད་མེད་པ་དང་།
 Mugé truktsö mépa tang
 འཇིག་རྟེན་བདེ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།
 Jiktén déwé triné dzö

མི་ཐུགས་དལ་ཡམས་ཞི་བ་དང་།
 Michuk dalyam shiwa tang
 སད་སིར་བཙའ་ཐར་ལས་རྒྱལ་ཏེ།
 Sésér tsaten lé-gyal té

PÜTSÉR: THE OFFERING

[Only done on special days, when an elaborate offering is made.]

ཏོ། HO

འོག་མིན་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞིང་ན།
 Ökmin déwa chenpö'i shing na
 ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་སྐུལ་པའི་ཡུལ་ན།
 Nyishu tsazhi trülpé yulna
 དཔལ་སྐྱགས་གྱི་བདག་མོ་ནག་མོ་ཁྲོས་མ་ལ་གསོལ་ལོ།
 Pal-ngak kyi dakmo nakmo tröma la-söl-lo

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་དབྱིངས་གྱི་ཡུམ་ཆེན།
 Küntu zangmo yingkyi yumchen
 མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་ཀུན་གྱི་རྗེ་མོ།
 Mamo khandro kün-gyi jémo

ཨ་ཀ་ཙ་ཉི་སྐྱུན་དྲུག་ལ་གསོལ་ལོ།

Ekajati pundruk la-söl-lo

གཡེལ་མོ་ལྷ་བརྒྱ་ཕྱ་བརྒྱན་ལ་གསོལ་ལོ།

Yokmo nga-chu tsa-gyé la-söl-lo

ནམ་གྲུ་རེ་མ་ཉི་ལ་གསོལ་ལོ།

Namdru remati la-söl-lo

ཤ་ན་མ་བཞིལ་གསོལ་ལོ།

Shana mazhi la-söl-lo

བདག་ཉིད་མ་བཞིལ་གསོལ་ལོ།

Daknyi mazhi la-söl-lo

དབང་གི་ལྷ་མོ་ཙཱྀ་ཀ་ལ་གསོལ་ལོ།

Wang-gi lhamo tsendrika la-söl-lo

ལྷ་མོ་དུད་སོལ་མ་ལ་གསོལ་ལོ།

Lhamo düsölma la-söl-lo

མ་སྲིང་བསྟན་མ་བརྒྱ་གཉིས་ལ་སོགས་སྐུལ་པ་ཡང་སྐུལ་ཉིང་སྐུལ་རྣམས་ལ་གསོལ་ལོ།

Masing tenma chunyi lasok trülpa yang trül-nying trülnam-la söl lo

འབྲུལ་ལོ། མཚོད་དོ།

Bül-lo Chö-do

གསང་སྤགས་ཀྱི་བསྟན་པ་སྤངས་ཤིག།

Sang ngak-kyi tenpa sung shik

བསྟན་འཛིན་གྱི་སྐྱེས་བུ་སྤེལ་ཅིག།

Tendzin gyi kyébu pélchik

གིགས་བྱུང་ན་མགོ་བོ་ལོས་ཤིག།

Gék-jung na gowo khöshik

བྱུང་བྱུང་ན་རང་གཤེད་དུ་ཕོབ་ཅིག།

Jéjung na rang-shé du-pöb chik

བསམ་དོན་གྱི་རེ་བ་གང་ཡིན་པ་སྐྱད་ཅིག་ཉིད་ལ་གྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག།

Samdön gyi rewa gang yinpa kéchik nyila drubpar dzö chik

ཧོ། HO

རྟོགས་པས་བདག་བསྐྱེད་ཀྱང་ལྷ་བཟང་པོ།

Tokpé dakdral küntu zangpo

དུག་གསུམ་རྩུ་རྩེའི་གཤེད་དུ་ཁྲོས་པ་ལྷ་ཚེན་དཔལ་འབར་མ་ནིང་ནག་པོ་ལ་གསོལ་ལོ།

Duksum rudré shédu tröpa lhachen palbar maning nakpo la-söl-lo

དེའི་བྱན་མོ་བརྒྱ་བཞིལ་གསོལ་ལོ།

Dé'i drenmo chuzhi la-söl-lo

ཡང་གཡེལ་འབྲུམ་ཁྲི་འབྲུམ་སྟོང་ལ་གསོལ་ལོ།

Yang-yok bümtri bümtong la-söl-lo

འདོད་པ་ཁམས་ཀྱི་དབང་ལྷུག་མ་ལ་གསོལ་ལོ།

Döpa khamkyi wangchukma la-söl-lo

ས་བདག་མ་བཞིལ་གསོལ་ལོ།

Sadak mazhi la-söl-lo

དུར་ཁྲོད་བདག་མོ་ལྷུམ་བྲལ་ལ་གསོལ་ལོ།

Dütrö dakmo chamdrel la-söl-lo

ཤན་པ་ནག་མོ་སོགས་སྐུབ་མ་ལ་གསོལ་ལོ།

Shenpa nakmo sokdrubma la-söl-lo

རྫོང་དྲག་མོ་རྒྱལ་ལ་གསོལ་ལོ།

Dorjé drakmo gyal la-söl-lo

རྣལ་འབྱོར་པའི་མགོན་སྐུབས་མཛོད་ཅིག།

Naljor pé gönkyab dzö-chik

དབྱ་བྱུང་ན་སྲིང་ཕོན་ཅིག།

Drajung na nying-tön chik

དུག་བྱུང་ན་བྱ་ཐོང་ཞིག།

Dukjung na jatong shik

རྐྱེན་ངན་དང་བར་ཆད་སོལ།

Kyén-ngen tang barché söl

སྐྱག་ཞེན་སྐྱའི་མགོན་པོ་ལ་གསོལ་ལོ།
 Tak-shön kü'i gönpo la-söl-lo
 གྱི་སྐྱག་ཐུགས་གྱི་མགོན་པོ་ལ་གསོལ་ལོ།
 Driguk tuk-kyi gönpo la-söl-lo
 ཏྲག་ཤེན་མིན་ལས་གྱི་མགོན་པོ་ལ་གསོལ་ལོ།
 Trak-shé trinlé kyi gönpo-la söl lo

བིང་དམར་གསུང་གི་མགོན་པོ་ལ་གསོལ་ལོ།
 Bing-mar sung-gi gönpo la-söl-lo
 ལེགས་ལྷན་ཡོན་ཏན་གྱི་མགོན་པོ་ལ་གསོལ་ལོ།
 Léikden yönten gyi gönpo la-söl-lo
 འབྲུལ་ལོ། མཚོད་དོ།
 Büil-lo Chö-do

གསང་སྐྱགས་གྱི་བསྟན་པ་སྲུངས་ཤིག།
 Sang ngak-kyi tenpa sung shik
 བསྟན་འཛིན་གྱི་སྐྱེས་བུ་སྲེལ་ཅིག།
 Tendzin gyi kyébu pélichik
 གོགས་བྱུང་ན་མགོ་བོ་ཁོས་ཤིག།
 Gék-jung na gowo khöshik
 བྱུང་བྱུང་ན་རང་གཤེད་དུ་ཤོབ་ཅིག།
 Jéjung na rang-shé du-pöb chik
 བསམ་དོན་གྱི་རེ་བ་གང་ཡིན་པ་སྐྱད་ཅིག་ཉིད་ལ་བྱུབ་པར་མཛོད་ཅིག།
 Samdön gyi rewa gang yinpa kéchik nyila drubpar dzö chik

ནལ་འབྲོར་པའི་མགོན་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག།
 Naljor pé gönkyab dzö-chik
 དབྱ་བྱུང་ན་སྦྱིང་ཐོན་ཅིག།
 Drajung na nying-tön chik
 དུག་བྱུང་ན་བྱ་ཐོང་ཞིག།
 Dukjung na jatong shik
 རྐྱེན་ངན་དང་བར་ཆད་སོལ།
 Kyén-ngen tang barché söl

ཧོ། HO

གཙང་རིས་ལྷ་ཡི་མགོན་པོ་དབང་པོ་དང་ཚངས་པ་ལ་གསོལ་ལོ།
 Tsang-ri lhayí gönpo wangpo tang tsangpa la-söl-lo
 དབང་ཕྱག་དང་ལྷུག་ལ་གསོལ་ལོ།
 Wangchuk tang khyab-juk la-söl-lo
 ཚོགས་བདག་དང་ལྷི་གི་ལ་གསོལ་ལོ།
 Tsokdak tang bhitrang gi la-söl-lo
 དུང་རྐྱོང་དང་པེམ་པེམ་པེམ་ལ་གསོལ་ལོ།
 Dung kyong tang tob-gyu la-söl-lo
 རིགས་ལྷན་དང་རྩོམ་རྩུས་ལ་གསོལ་ལོ།
 Rigden tang norgyé la-söl-lo

གདོད་དུག་དང་འདོད་དབང་ལ་གསོལ་ལོ།
 Dongdruk tang döwang la-söl-lo
 ལྷའི་མགོན་པོ་མཐའ་ཡས་དང་འཛོག་པོ་ལ་གསོལ་ལོ།
 Lü'i gönpo tayé tang jokpo la-söl-lo
 པེམ་དང་པེམ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་ལོ།
 Péma tang péma chenpo la-söl-lo
 དང་སྲོང་གི་མགོན་པོ་ཉི་མ་དང་ལྷ་བ་ལ་གསོལ་ལོ།
 Drang-song gi gönpo nyima tang dawa la-söl-lo

མིག་དམར་དང་ལྷག་པ་ལ་གསོལ་ལོ།
 Mikmar tang lhakpa la-söl-lo
 སྐྱེན་པ་དང་སྐྱ་གཅན་ལ་གསོལ་ལོ།
 Penpa tang drachen la-söl-lo

ཕུར་བུ་དང་པ་སངས་ལ་གསོལ་ལོ།
 Pürbu tang pasang la-söl-lo
 ལྷུད་པར་དུ་ཡང་ལྷུག་ཆེན་པོ།
 Khyépar duyang khyab-juk chenpo


བིན་རྩ་ཙམ་ རྩ་ལུ་ལམ་ བི་ཁི་པར་ ལྷུང་སྟོན་དག་པོ་ ཏུ་བ་མཇུག་རིང་མོ་ བདུད་པོ་སྟོག་ཏི་མོ།
 Binu ratsa Rahula Biti patra Jang ngön drakpo Duwa juk ring Düpo rokti
 བི་ན་ཡ་ཀ་ལ་སོགས་ཏི་ཐོག་སེར་དང་ལྷས་ངན་གྱི་བདག་པོ་སྟུལ་པའི་གཟའ་བརྒྱད་གདོང་མོ་བཞི་དང་བཅས་པ་ལ་
 གསོལ་ལོམ་མོ། འབྲུལ་ལོམ་མོ། མཚོད་དོམ་མོ།

Bina-yaka la sokté toksér tang té-ngen gyi dakpo trülpé za-gyé dong-mo zhi-tang chépa-la söl lo Bül-lo Chö-do

གསང་སྤགས་གྱི་བསྟན་པ་སྤངས་ཤིག་མོ། Sang ngak-kyi tenpa sung shik	རྣལ་འབྱོར་པའི་མགོན་སྐུབས་མཛོད་ཅིག་མོ། Naljor pé gönkyab dzö-chik
བསྟན་འཛིན་གྱི་སྐྱེས་བུ་སྟེལ་ཅིག་མོ། Tendzin gyi kyébu pélechik	དགའ་བྱུང་ན་སྟིང་ཐོན་ཅིག་མོ། Drajung na nying-tön chik
གོགས་བྱུང་ན་མགོ་བོ་ཁོས་ཤིག་མོ། Gék-jung na gowo khöshik	དུག་བྱུང་ན་བྱ་ཐོང་ཞིག་མོ། Dukjung na jatong shik
བྱད་བྱུང་ན་རང་གཤེད་དུ་ཐོབ་ཅིག་མོ། Jéjung na rang-shé du-pöb chik	རྐྱེན་ངན་དང་བར་ཆད་སོལ་མོ། Kyén-ngen tang barché söl
བསམ་དོན་གྱི་རིམ་གང་ཡིན་པ་སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་གྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག་མོ། Samdön gyi rewa gang yinpa kéchik nyila drubpar dzö chik	

ཏོ་ HO

རྒྱ་སྐར་གྱི་མགོན་པོ་སྟེན་དུག་དང་སྤར་མ་ལ་གསོལ་ལོམ་མོ། Gyukar gyi gönpo mindruk tang narma la-söl-lo	
མགོ་དང་ལག་པ་ལ་གསོལ་ལོམ་མོ། Gotang lakpa la-söl-lo	ནབས་སོ་དང་རྒྱལ་ལ་གསོལ་ལོམ་མོ། Nabso tang gyal-la-söl-lo
རྐྱག་དང་རྟ་པ་ལ་གསོལ་ལོམ་མོ། Kak-tang ta-pa la-söl-lo	བྲི་དང་དཔོ་ལ་གསོལ་ལོམ་མོ། Dré-tang wo-la-söl-lo
མི་བཞི་དང་ནག་པ་ལ་གསོལ་ལོམ་མོ། Mézhi-tang nak-pa la-söl-lo	ས་རི་དང་ས་ག་ལ་གསོལ་ལོམ་མོ། Sari-tang saga la-söl-lo
ལྷ་མཚམས་དང་སྟོན་ལ་གསོལ་ལོམ་མོ། Lhatsam-tang nön la-söl-lo	སྐུབས་དང་རྒྱ་སྟོན་ལ་གསོལ་ལོམ་མོ། Nub-tang chutö la-söl-lo
རྒྱ་སྐད་དང་གྲོ་བཞིན་ལ་གསོལ་ལོམ་མོ། Chumé-tang drozhin la-söl-lo	བྲི་བཞིན་དང་མོན་བྲི་ལ་གསོལ་ལོམ་མོ། Jizhin-tang möndré la-söl-lo
མོན་བྲི་དང་ལྷམས་སྟོན་ལ་གསོལ་ལོམ་མོ། Möndru-tang trumtö la-söl-lo	ལྷམས་སྟོན་དང་ནམ་གྲུ་ལ་གསོལ་ལོམ་མོ། Trum-mé-tang namdru la-söl-lo
ཐ་སྐར་དང་བྲ་ཉི་ལ་གསོལ་ལོམ་མོ། Takar tang dra-nyé-la söl lo	འབྲུལ་ལོམ་མོ། མཚོད་དོམ་མོ། Bül-lo Chö-do

 གསང་སྐྱེགས་ཀྱི་བསྟན་པ་སྤངས་ཤིག།
Sang ngak-kyi tenpa sung shik

བསྟན་འཛིན་གྱི་སྐྱེས་བུ་སྤེལ་ཅིག།
Tendzin gyi kyébu pélchik

གོགས་བྱུང་ན་མགོ་བོ་ཁོས་ཤིག།
Gék-jung na gowo khöshik

བྱུང་བྱུང་ན་རང་གཤེད་དུ་ཐོབ་ཅིག།
Jéjung na rang-shé du-pöb chik

བསམ་དོན་གྱི་རེ་བ་གང་ཡིན་པ་སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་གྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག།
Samdön gyi rewa gang yinpa kéchik nyila drubpar dzö chik

ཏོ། HO

ཕྱོགས་མཚམས་སྐྱོད་བའི་མགོན་པོ་དབང་པོ་དང་མི་ལྷ་ལ་གསོལ་ལོ།
Chok-tsam kyong-wé gönpo wangpo tang mé-lha la-söl-lo

གཤེན་རྗེ་དང་སྲིན་པོ་ལ་གསོལ་ལོ། ལུ་ལྷ་དང་རྣུང་ལྷ་ལ་གསོལ་ལོ།
Shinjé tang sinpo la-söl-lo Chu-lha tang lung-lha la-söl-lo

གནོད་སྐྱིན་དང་དབང་ལྷན་ལ་གསོལ་ལོ། ཚངས་པ་དང་གཟའ་སྐྱེལ་ལ་གསོལ་ལོ།
Nöjin tang wang-den la-söl-lo Tsang-pa tang za-kar la-söl-lo


སའི་ལྷ་མོ་དང་ས་འཛིན་ལག་པ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་ལོ།
Sa'i lhamo tang sa-dzin lak-pa chenpo la-söl-lo

ཁྱད་པར་དུ་ཡང་འཛིག་རྟེན་སྐྱོད་བའི་མགོན་པོ་ཆེན་པོ་ཡུལ་འབོར་སྤུང་ལ་གསོལ་ལོ།
Khyépar du-yang jiktén kyong-wé gönpo chenpo yul khor-sung la-söl-lo

འཕགས་སྐྱེས་པོ་ལ་གསོལ་ལོ། མིག་མི་བཟང་ལ་གསོལ་ལོ། རྣམ་ཐོས་སྤྲུལ་ལ་གསོལ་ལོ།
Pak kyépo la-söl-lo Mik mi-zang la-söl-lo Nam töse la-söl-lo

གཞན་ཡང་འཛིགས་བྱེད་ཆེན་པོ་དགུ་ལ་སོགས་ཉེ་དམ་ཆོག་ཤེས་པ་དང་དཀར་ཕྱོགས་སྐྱོད་བའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་
གསོལ་ལོ། འབྲུལ་ལོ། མཚོད་དོ།

Zhén-yang jigjé chenpo gu-la sok-té damtsik shépa tang kar-chok kyong-wé
tsok tamché-la söl lo Bü-l lo Chö-do

 གསང་སྐྱེགས་ཀྱི་བསྟན་པ་སྤངས་ཤིག།
Sang ngak-kyi tenpa sung shik

བསྟན་འཛིན་གྱི་སྐྱེས་བུ་སྤེལ་ཅིག།
Tendzin gyi kyébu pélchik

རྣལ་འབྱོར་པའི་མགོན་སྐྱེལ་པས་མཛོད་ཅིག།
Naljor pé gönkyab dzö-chik

དབྲ་བྱུང་ན་སྲིད་ཐོན་ཅིག།
Drajung na nying-tön chik

དུག་བྱུང་ན་བྱ་ཐོང་ཞིག།
Dukjung na jatong shik

རྐྱེན་ངན་དང་བར་ཆད་སོལ།
Kyén-ngen tang barché söl

རྣལ་འབྱོར་པའི་མགོན་སྐྱེལ་པས་མཛོད་ཅིག།
Naljor pé gönkyab dzö-chik

དབྲ་བྱུང་ན་སྲིད་ཐོན་ཅིག།
Drajung na nying-tön chik

གོགས་བྱུང་ན་མགོ་བོ་ཁོས་ཤིག།	དུག་བྱུང་ན་བྱ་ཐོང་ཞིག།
Gék-jung na gowo khöshik	Dukjung na jatong shik
བྱུང་བྱུང་ན་རང་གཤེད་དུ་པོ་བ་ཅིག།	རྟེན་ངན་དང་བར་ཆད་སོལ།
Jéjung na rang-shé du-pöb chik	Kyén-ngen tang barché söl
བསམ་དོན་གྱི་རེ་བ་གང་ཡིན་པ་སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་གྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག།	
Samdön gyi rewa gang yinpa kéchik nyila drubpar dzö chik	

ཨོ། HO

རྩོམ་འཛིན་པའི་བཀའ་ཉན་ཆེན་པོ་སྐྱེལ་གིང་རྩོམ་ལུགས་པ་ལ་གསོལ་ལོ།	
Dorjé dzin-pé ka-nyen chenpo dröl-ging dorjé lékpa la-söl-lo	
རྣལ་འབྱོར་ཡོངས་ཀྱི་སྤྱད་མ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་ལོ།	དཔའ་བོ་ཡོངས་ཀྱི་དབྱ་ལྷ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་ལོ།
Naljor yong-kyi sung-ma chenpo la-söl-lo	Pawo yong-kyi dra-lha chenpo la-söl-lo
ཚོང་པ་ཡོངས་ཀྱི་དེད་དཔོན་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་ལོ།	བརྟེན་ན་སྤིང་ཉེ་བ་ལ་གསོལ་ལོ།
Tsong-pa yong-kyi dépön chenpo la-söl-lo	Ténna-nying nyé-wa la-söl-lo
ཐད་ན་མཐུ་ཆེ་བ་ལ་གསོལ་ལོ།	བསྐྱལ་ན་ལས་སྤྱར་བ་ལ་གསོལ་ལོ།
Béna-tu ché-wa la-söl-lo	Külna-lé nyür-wa la-söl-lo
སྤྱུལ་འཁོར་དང་བཀའ་ཉན་སྤྱད་དང་གཏོར་མ་ལ་གསུང་བ་ཐམས་ཅད་ལ་གསོལ་ལོ།	
Trül-khor tang ka-nyen pü-tang torma-la dung-wa tamché-la söl lo	
འབྲུལ་ལོ།	མཚོད་དོ།
Bül-lo	Chö-do

གསང་སྤྲུལ་གྱི་བསྟན་པ་སྤྱད་ས་ཤིག།	རྣལ་འབྱོར་པའི་མགོན་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག།
Sang ngak-kyi tenpa sung shik	Naljor pé gönkyab dzö-chik
བསྟན་འཛིན་གྱི་སྐྱེས་བུ་སྤེལ་ཅིག།	དབྱ་བྱུང་ན་སྤིང་ཐོན་ཅིག།
Tendzin gyi kyébu péchik	Drajung na nying-tön chik
གོགས་བྱུང་ན་མགོ་བོ་ཁོས་ཤིག།	དུག་བྱུང་ན་བྱ་ཐོང་ཞིག།
Gék-jung na gowo khöshik	Dukjung na jatong shik
བྱུང་བྱུང་ན་རང་གཤེད་དུ་པོ་བ་ཅིག།	རྟེན་ངན་དང་བར་ཆད་སོལ།
Jéjung na rang-shé du-pöb chik	Kyén-ngen tang barché söl
བསམ་དོན་གྱི་རེ་བ་གང་ཡིན་པ་སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་གྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག།	
Samdön gyi rewa gang yinpa kéchik nyila drubpar dzö chik	

དེ་ལྟར་སྤིད་པ་མ་མའི་དགྱིལ་འཁོར་དུ་ཡི་ཤེས་དང་ལས་ལ་གྲུབ་པའི་སྤྱད་མ་ཐུགས་དམ་ཅན།
 Détar sipa mamö'i khyilkhor-du yéshé tanglé-la drubpé sungma tuk damchen

གཙང་རིས་ཀྱི་མགོན་པོ་བདུན་ཅུ་ཙུང་ལྷ་དང་བཅས་པ་སྲིད་རྣམས་སྟོན་པའི་ཞལ་མཛོད་ཅུག

Tsang ri-kyi gönpo dünchu tsa-nga tang chépa khyé-nam tönpé shal-tong

བསྟན་པ་དང་དམ་ཚིག་ལ་གྲུས་ཅུག

Tenpa tang damtsik la-gü

མཐུ་དང་རྩུ་འཕྲུལ་གྱི་བདག་པོ་སྲིད་ཞིའི་ཁམས་ན་ཆེ་བཅོན་འབྲན་ཟླ་དང་བྲལ་བ་ཅུག

Tutang dzutrül gyi dakpo sishi'i khamna chétsen drenda tang dralwa

མངའ་འོག་དང་སྡེ་རིས་སྲུ་མ་འདུས་པ་གང་ཡང་མེད་པས་ཅུག

Nga-ok tang déri suma düpa gang yang mépé

སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་སྲུང་སུ་དགོན་མཚོག་གི་དབུ་འཕང་བསྟོད་ཅུག

Sangyé-kyi tenpa sung Könchok-gi upang tö

རྣལ་འབྱོར་པ་བདག་ཅག་ལ་སྲུང་བའི་སེམས་དང་ལྷན་པ་ཅུག

Naljorpa dakchak-la dangwé sem-tang denpa

གདུག་པའི་སེམས་དང་ལྷན་པ་ཅུག སྲག་ལྷལ་གྱི་སེམས་དང་ལྷན་པ་ཅུག

Dukpé sem-tang denpa Drakshül-gyi sem-tang denpa

སྲོར་བ་རྩུབ་མོ་ལ་མེས་པའི་འབྲུང་པོ་མི་དང་མི་མ་ཡིན་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཞི་བའི་ཕྱིན་ལས་ཀྱིས་དུལ་བར་མཛོད་ཅིག་ཅུག

Jorwa tsübmola möpé jungpo mi-tang mi-mayinpa dédak tamché shiwé trin-

lé-kyi dulwar dzö-chik

རྒྱས་པའི་ཕྱིན་ལས་ཀྱིས་སྲུ་བཀོངས་ཤིག་ཅུག དབང་གི་ཕྱིན་ལས་ཀྱིས་སྲུང་བ་སྲུར་ཅིག་ཅུག

Gyépé triné-kyi pakong-shik Wang-gi triné-kyi nangwa gyür-chik

སྲག་པོའི་ཕྱིན་ལས་ཀྱིས་ཚར་ཚོད་ཅིག་ཅུག

Drakpö'i triné-kyi tsarchö-chik

བདག་དང་འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ལ་ལེགས་པའི་ཡོན་ཏན་གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅིག་ཅུག

Daktang jiktén tamché-la lékpé yönten gongné gongdu pélwé triné dzö chik



OFFERING PRAISE

Ekajati

 ཐུང་ཅུག JO

དཔལ་ལྷན་རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་ལོ་ཅུག

Palden rangjung gyalmo ni

ལྷ་ཡི་ཡུལ་ན་མངས་ལྷན་མ་ཅུག


Lhayi yulna dangden ma

འབྲུག་འཕྲུང་དབང་ཐོབ་དཔལ་ལྷན་རྒྱུང་སུ་ཅུག

Traktung wangtob palden zung

མ་མོ་ཡོངས་ཀྱི་སྲུལ་གཞི་ཡིན་ཅུག

Mamo yongkyi trülzhi yin

 མོ་ཏོག་མཚར་ར་ལ་བསྟོད་ཅུག

Métok menda rala tö

གཤིན་རྗེའི་ཡུལ་ན་རལ་གཅིག་མ་ཅུག

Shinjé'i yulna ralechik ma

མེ་བཟའ་ཁྲག་གྲོན་སྐྱ་ཡི་མཚན་ཅུ།
Méza trakgyön luyi tsen



ནག་མོ་ཁྲག་འཇག་མ་ལ་བསྟོང་།
Nakmo trakdzak mala tö

མ་ནི་སྟིང་པོ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་ཅུ།
Mani nyingpo changchub sem

མེ་ནི་རང་བྱུང་ཡི་ཤེས་ཕྱིར་ཅུ།
Moni rangjung yéshé chir

གང་ནས་བོས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་མཚན་ཅུ།
Gangné bö-kyang khyö-kyi tsen



འདོད་ཁམས་བདག་མོ་ཁྱོད་ལ་བསྟོང་།
Dö-kham dakmo khyöla tö

Maning Nakpo

བདག་ལྟའི་རྩུ་བསྐྱལ་བ་ལས་ཅུ།
Dakté rutra dralwa lé

བྱང་རྒྱལ་སེམས་ཀྱི་མགོན་པོ་བྱུང་།
Changchub semkyi gönpo jung

ཐེག་དགུ་ཚོགས་པའི་དར་ནག་གི་ཅུ།
Tékgu dzogpé darnak gi



འཇོལ་བེར་དགུ་བཅུགས་མཚབས་ལ་བསྟོང་།
Jölbér gu-tsék nabla tö

གཟུང་འཇོན་རྩུ་ཏུ་ཞབས་ཀྱིས་བཞེས་ཅུ།
Zungdzin rutra shabkyi dzi

སྟིང་ཐོང་མི་མགོའི་དོ་ཤལ་འཕྱང་།
Nyingtréng migö'i doshal chang

བིང་ཆེན་སྟིང་བཙུགས་དམག་གསུམ་འབྱེད་ཅུ།
Bingchen kétsük maksum gyé



བདུད་དང་སྟིན་པོ་འདུལ་ལ་བསྟོང་།
Dütang sinpo dülla tö

Dorjé Lékpa

གིང་ཆེན་དོ་རྗེ་ལེགས་པ་སྟོང་།
Gingchen dorjé lékpa kyong

འཇོམ་བྱ་སྟིང་གི་མངའ་བདག་པོ་ཅུ།
Dzambu ling-gi ngadak po

རྣམ་འགྲུར་སྐྱལ་བ་ཅིར་ཡང་སྟོན་ཅུ།
Namgyür trülpa chiryang tön



རྩུ་འཕུལ་དག་པོ་ཁྱོད་ལ་བསྟོང་།
Dzutrül dakpo khyöla tö

རེས་འགའ་མགར་ནག་ཁྲོས་པའི་གདོང་།
Réga garnak tröpé dong

ཐན་དང་ལྷས་ངན་ཡོངས་ཀྱི་བདག་ཅུ།
Tentang té-ngen yongkyi dak

རེས་འགའ་གཞོན་སྟིན་ནོར་ལྷའི་རྩུལ་ཅུ།
Réga nöjin nor-lhé tsül



དངོས་གྲུབ་བདག་པོ་ཁྱོད་ལ་བསྟོང་།
Ngödrub dakpo khyöla tö

ཁྱེཔར་ཅུ་གཞུག་ལག་ཁང་སྲུང་ཞིང་།
Khyépar tsüklak khangsung shing

དམ་ཉམས་སྟོག་ལ་རྩར་ཐུར་དང་།
Damnyam sokla hurtum tang

གྲི་ཚོད་འབབས་པའི་བྲག་ལྷལ་ཅན་ཅུ།
Drigö bébpé drakshül chen



གསང་བའི་སྟོལ་གིང་གཉེས་ལ་བསྟོང་།
Sangwé drölging nyila tö

མདོར་ན་མ་མགོན་ལྷམ་བུའི་གྲི་ཅུ།
Dorna magön chamdrel gyi

བཀའ་དང་འཁོར་ན་གནས་པ་ཡི་ཅུ།
Katang khorna népa yi

ལེགས་ཉེས་སྤངས་འཇོན་འཇིག་རྟེན་གྲི་ཅུ།
Léknyé tangdzin jiktén gyi



བདག་པོ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་བསྟོང་།
Dakpo künla rabtu tö



NGA SÖL

From the Longchen Nyingtik

[This is done during tsoks, and on other important days.]



སྐྱེ་མིང་རྗེ་རྗེ་དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཚེན་མོ།
 Kyémé dorjé yingkyi yum chenmo
 དཔལ་མགོན་སྡེ་ལྷ་ལུས་དྲལ་བཀའ་སྨོན་བཅས།
 Palgön dénga chamdrel kadö ché

།འགག་མིང་དཔལ་ལྷན་རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་དང་། །
 Gakmé palden rangjung gyalmo tang
 །ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་སུ་དབྱེ་འཕང་བསྟོན་པར་བསྐྱེ། །
 Yéshé yingsu upang töpar gyi

རྣམ་པ་ཀུན་གྱི་མཚོག་ལུན་སྟོང་པའི་གཟུགས།
 Nampa küngyi chokden tongpé zuk
 མ་རིག་འཛོལ་པའི་ལས་རྒྱུ་གིས་སྐྱུལ་པའི།
 Marig dzinpe lélung gi trülpé

།ཀུན་ཁྲབ་བདེ་ཚེན་ངང་དུ་རོ་གཅིག་གཏང་། །
 Künkhyab déchen ngangdu rochik kyang
 །གཤམ་དམ་གཉན་པོ་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་བསྐེ། །
 Yardam nyenpo chö-kyi yingsu sé

འདས་པའི་རྣམ་པར་རྟོགས་པ་ཡོད་དེ་ཅོག།
 Dépé nampar tokpa yödo chok
 མ་འོངས་རྣམ་པར་རྟོགས་པ་གནས་བསྐྱར་ནས།
 Maong nampar tokpa né-gyür né

།སྲ་བཅོལ་ལེགས་པའི་གཏང་རག་གཉན་པོ་སྟེལ། །
 Ngachöl lékpé tangrak nyenpo pé
 །ད་བཅོལ་ལེགས་པའི་ལྷ་བ་གཅིག་ཏུ་འབྱུལ། །
 Dachöl lékpé shuwa chiktu bü

ཆད་པའི་གཞུང་གཅིག་བདག་གིས་མི་སྲོང་རྒྱ།
 Chépé zhungchik dakgi misong gyu
 བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་ཁྲོད་ཀྱིས་མི་མཛད་རྒྱ།
 Chölwé trinlé khyö-kyi midzé gyu

།ཆད་ལས་དོན་འབྱུང་དོན་ལས་མ་གཡེལ་ཅིག །
 Chélé dönjung dönle mayél chik
 །ཕྱིན་ལས་དོན་དུ་གཟུགས་སྐྱར་བཞེངས་ལ་དགོངས། །
 Trinlé döndu zuk-kür zhéngla gong

དབྱེ་འཕང་གཉན་པོ་དེ་རིང་མི་བསྟོན་རྒྱ།
 Upang nyenpo déring mitö gyu
 ལྷན་པའི་སྟོན་དང་ཉི་ཟླའི་བཀའ་མདངས་གཏང་།
 Lhünpö'i potang nyidé traktang kyang

།ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་བརྒྱལ་ཞུགས་འཛོལ་པའི་ཕྱིར། །
 Choklé namgyal tulshuk dzinpe chir
 །རམས་བརྗེད་ཡོན་ཏན་འབར་བའི་དབྱིད་དུ་སྐྱུངས། །
 Ngamji yönten barwé chidu pung

སྐྱིགས་མ་ལྷ་ཡི་ཡང་མཐར་ལྷང་བ་རྣམས།
 Nyikma ngayi yangtar tungwa nam
 སྐུབས་འོས་དགོན་མཚོག་རིན་ཆེན་རྣམ་པ་གསུམ།
 Kyabwö könchok rinchen nampa sum

།ནད་མཚོན་དམག་འབྲུག་སུ་གིས་མནར་བའི་ཚེ། །
 Nétsön maktruk mugé narwé tsé
 །དམ་ཅན་ཚེས་སུང་རྒྱ་མཚོར་བཞེངས་ལ་འབོད། །
 Damchen chösong gyatsör zhéngla bö

ཞི་བ་སྟོགས་གཅིག་སྲུང་ན་མི་འདའ་བར།
 Shiwa chokchik nya-ngen mida war
 སྟོང་ཉིད་དབྱིངས་ལས་སྟིང་རྗེའི་སྐྱུ་ཐབས་གར།
 Tongnyi yinglé nyingjé'i gyutab gar

།སྟོབ་པ་ལམ་གྱི་དམ་བཅའི་མཐར་ཐུག་ཕྱིར། །
 Lobpa lamgyi damché tartuk chir
 །རྣམ་བཞི་ཕྱིན་ལས་རོལ་མོར་མངའ་གསོལ་ལོ། །
 Namzhi trinlé rölmo ngasöl lo

རྟ་གདོང་མེ་ལྷེ་འབར་བའི་སྤུ་བྱུང་ནང་།
Tadong méché barwé mukhyü nang
དཔུང་ཚོགས་ཡན་ལག་བཞི་པའི་ཕྱི་བས་རྫོན་གྲིས།
Pungtsok yenlak zhipé tsibnön gyi

།ལས་དབང་བསོད་ནམས་རྣུང་རྟ་དར་བླགས་པའི། །
Léwang sönam lungta dardrak pé
།གཞན་སྤེའི་བརྟན་པ་འཕྲོག་པར་མངའ་གསོལ་ལོ། །
Zhéndé'i tenpa trokpar ngasöl lo

ཀུན་འབྱུང་འཁོར་བའི་རྒྱ་འབྲས་རྣམ་རྟོག་གིས།
Künjung korwé gyudré namtok gi
གང་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་ན་ཡིད་བཞིན་རོར།
Gangla sölwa tabna yizhin nor

།གཞན་དབང་ཉིད་དུ་ཡོངས་ཡེར་མ་བཟུང་ཡང་། །
Zhénwang nyidu yong-yér mazung yang
།འབད་མེད་འགྲུབ་པའི་རོར་བྱར་མངའ་གསོལ་ལོ། །
Bémé drupé norbur ngasöl lo

རང་སྤེ་བསྐྱུང་ལ་ཤིན་ཏུ་མཛོངས་བཞིན་དུ།
Rangdé sungla shintu dzangzhin du
ཐབས་ལ་མཁམས་པའི་ཤེས་རབ་མིག་ཡངས་མས།
Tabla khépé shérab mik-yang mé

།གཞན་སྤེ་དབང་གྱེ ༥་སྐྱུ་རྩལ་ལ་གོམས་པས། །
Zhéndé wangjé gyutsal lagom pé
།ཁམས་གསུམ་དབང་གྱེད་བཅུན་མོར་མངའ་གསོལ་ལོ། །
Khamsum wangjé tsünmor ngasöl lo

འདྲུ་འཛིའི་གནས་ཀྱང་བསྐྱུ་བའི་དངོས་པོ་དང་།
Dudzi'i né-kyang duwé ngöpo tang
འབྱོར་ཞིང་རྒྱས་ལ་སྤིད་སྤེ་སྐྱུང་མཁམས་པའི།
Jorshing gyéla sidé sungkhé pé

།ཁངས་གནས་བཞི་ཡི་དོན་ལ་སྤོར་གྱེ ༥་ཅིང་། །
Tsangné zhiyi dönla jorjé ching
།ཁྲིམ་བདག་རིན་ཆེན་མཚོག་ཏུ་མངའ་གསོལ་ལོ། །
Khyimdak rinchen choktu ngasöl lo

རྟག་ཆད་དོན་ལ་སེམས་པའི་སྤུ་སྤྲུགས་དང་།
Takché dönla sempé muték tang
ཐེག་ཆེན་ལུས་སྤོབས་རྒྱས་པའི་སྤུ་ཞགས་གྱི།
Tékchen lütob gyépé nashak kyi

།འཛོ་བ་ཚོས་སྤུ་སྤུ་བའི་སྤུ་སྤེའི་དཔུང་། །
Tséwa chösü mawé lalö'i pung
།རལ་གྲིས་གཅོད་པའི་གྲུང་པོར་མངའ་གསོལ་ལོ། །
Raldri chöpé langpor ngasöl lo

བསྐྱུལ་སར་ཡུད་གྲིས་སྤིན་པའི་མགྲོགས་པའི་བང་།
Külsar yü-kyi chinpé gyokpé bang
ཕ་རོལ་རི་རབ་ཡིན་ཡང་རྩུ་འཕྲལ་གྲིས།
Paröl rirab yingyang dzutrül gyi

།བད་སར་ཐོགས་རྒྱགས་མེད་པའི་རྣུང་གི་ལུག། །
Bésar tokduk mépé lung-gi shuk
།རྒྱག་གྱེ ༥་རྟ་མཚོག་ཆེན་པོར་མངའ་གསོལ་ལོ། །
Lakjé tachok chenpor ngasöl lo

ལེགས་ཉེས་སྣངས་འཛིན་བདག་པོ་བྱིད་རྣམས་ནི།
Léknyé tangdzin dakpo khyé-nam ni
སྤོབས་བཅུ་མི་འཛིགས་རྣམ་བཞིའི་རྩལ་རྫོགས་པས།
Tobchu mijig namzhi'i tsaldzog pé

།རྩུ་འཕྲལ་རྣང་པ་བཞི་ལ་མཚོག་ཐོབ་ཅིང་། །
Dzutrül kangpa zhila choktob ching
།དབྲུ་སྤེ ༥་འཛོམས་པའི་དམག་དཔོན་ཆེན་པོར་མཛོད། །
Dradé jompé makpön chenpor dzö

བྱུང་པར་རང་སྤིད་འབྱོར་པས་མི་ངོམས་པར།
Khyépar rangsi jorpé mi-ngom par

།གཞན་སྤེ ༥་བཟའ་བའི་སྤུ་མིན་འཇུག་པ་ཅན། །
Zhéndé zawé lhamin jukpa chen

བྱེད་པ་རྒྱ་མཐུན་མཚོན་ཆའི་རྣོ་དབལ་རྩེར།
Jépa gyutun tsönché nowal tser

།རང་སྲོག་རང་གིས་འབྲོག་པར་མངའ་གསོལ་ལོ། །
Rangsok rang-gi trokpar ngasöl lo

གང་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་པའི་སྣ་སྲུང་དང་།
Gangla sungkyöb jépé lhasung tang
བསྟན་འགྲུའི་ཕན་བདེ་བཤེགས་པའི་མདུན་གྲོས་དཔུང་།
Tendrö'i pendé shikpé dündrö pung

།མཛེའ་གཟུགས་དམ་བཅའི་རི་མོ་ཉེར་བསུབས་ལ། །
Dzachuk damché rimo nyérsub la
།ནང་དབྱེན་དཔེ་འཁྲུག་སྦྱོར་བས་སྲ་བཀོང་ཤིག །
Nang-yen métruk jorwé pakong shik

རིགས་གསུམ་མགོན་པོ་མེས་དབོན་རྣམ་གསུམ་གྱིས།
Riksum gönpo méwön namsum gyi
དགོ་བརྩའི་ཁྲིམས་གྱི་སྲ་བྱུང་བཤེགས་པ་རྣམས།
Géchü'i trimkyi mukhyü shikpa nam

།རྒྱལ་བསྟན་གངས་རིར་དྲངས་པ་རྒྱད་གསལ་ནས། །
Gyalten gang-rir drangpa chüsen né
།དོན་སྦྱིང་གྲོགས་མར་འབྱེན་པར་མངའ་གསོལ་ལོ། །
Dön-nying kokmar jinpar ngasöl lo

འཇིག་རྟེན་ལས་གྱིས་སྐྱུལ་པའི་གཞན་དབང་ལ།
Jiktén lé-kyi trülpé zhénwang la
བདེན་པ་གཉིས་དང་དེ་ལོ་བསྟན་སྲུང་ལ།
Dénpa nyitang déyi tensung la

།ཤུ་དང་དབང་ལུག་རང་དབང་ཡིན་ཟེར་ན། །
Chatang wangchuk rangwang yinzér na
།སྟོན་གོས་བྱས་པའི་འབྲས་བུ་གཡེལ་ལམ་ཅི། །
Tengom jépé drébu yéllam chi

ཚོས་གྱི་སྐྱེ་ནི་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད།
Chö-kyi kuni düsum kyégak mé
དམ་ཅན་ཉིད་མྱེར་དམ་ཚིག་དང་བཞེས་ལ།
Damchen nyichir damtsik tangzhé la

།ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་ལས་རྣམ་སྐྱུལ་ཚོས་སྤྱོད་རྣམས། །
Longchö dzoglé namtrül chö-kyong nam
།ལྷ་བདོའི་འགྲོ་འདི་སྲུང་སྐྱོབ་དུས་ལ་བབ། །
Ngadö'i drodi sungkyöb düla bab

མིག་འཕྲུལ་ལས་ཀྱང་སྐྱར་བའི་འཇིག་རྟེན་གྱི།
Miktrül lé-kyang nyürwé jiktén gyi
བསྲུང་ཞིང་ཁྱད་པར་བདག་ཅག་ཡོན་མཚོད་ལ།
Sungshing khyépar dakchak yönchö la

།རྒྱད་པ་སྐྱ་ཚོགས་དམ་ཅན་ཚོས་སྲུང་མཐུས། །
Güpa natsok damchen chösong tü
།ལུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས་ནས་གྲོགས་དན་མཛོད། །
Lütang dribzhin drokné drokden dzö

གཞིས་སྲ་འདུག་ན་རྫོགས་ལྷན་དགའ་སྟོན་སྤེལ།
Zhisu dukna dzogden gatön pé
དགའ་དང་འགྲུའི་ན་དཔའ་རྟགས་རུ་མཚོན་འཕྲོར།
Dratang gyéna patak rutsön chör

།བྱིས་སྲ་གཅན་འཕྲང་ཚོས་ཀྱར་ཁ་ཆར་སྲུངས། །
Jésu chentrang chomkün khachar sung
།ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་བྱ་ཤིས་བདེ་ལེགས་མཛོད། །
Choklé namgyal tashi délék dzö



ENTRUSTING EKAJATI AND THE PROTECTORS WITH ACTIVITY



སུམ་ཅུ་ཚ་གསུམ་ལྷ་ཡུལ་ནས།

Sumchu tsasum lhayul né

In the heavenly realm of the Thirty Three, the great lord and his consort

སྐྱེ་རྒྱུད་བདག་པོ་ཡབ་ཡུམ་གཉིས།

Kyé-gyü dakpo yab-yum nyi

མ་མཇལ་ཡིད་གྲིས་སྦྲེང་བ་ལས།

Majal yi-kyi jorwa lé

United in mind without meeting. On her forehead there arose an iron mole.



དཔལ་བར་ལྷགས་ཀྱི་མེན་པ་ཤར།

Tralwar chak-kyi ménpa shar

ཡུམ་གྲིས་དམོན་པ་སྟོབས་བཙན་པས།

Yumgyi möpa tobtseñ pé

Through the mighty power of the consort's sacred oath, the dark wrathful mamo, the "lady with a single tuft of hair" was born.

ནག་མོ་ཁྲོས་མ་རལ་གཅིག་མ།

Nakmo tröma ralchik ma

བཅུ་བདུན་རྒྱུད་ཀྱི་བཀའ་སྲུང་དུ།

Chüdüñ gyü-kyi kasung du

The Lord of Secrets appointed her as the protector of the seventeen tantras.



གསང་བའི་བདག་པོས་དབང་ཡང་བསྐྱར།

Sangwé dakpö wang-yang kür

བདག་མེད་ཀྱི་རྩ་བཟང་མོའི་རྫོང་།

Dakmé küñtu zangmö'i long

In Samantabhadri's expanse of egolessness, the rudra of ego was enlightened

བདག་ལྷའི་རྩ་བཟང་སྐྱེས་པའི།

Dakté rutra sangyé pé

དཔལ་ལྷན་མ་མཁོན་ལྷམ་དུལ་ལ།

Palden magöñ chamdrel la

And charged you, mamos and protectors, brothers and sisters, with the oath of carrying out the samaya activities.



དམ་ཚིག་ཐོན་ལས་གཉེར་དུ་གཏད།

Damsik trinlé nyérdu té

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཁྱོད་གྲིས་སྲུངས།

Sangyé tenpa khyö-kyi sung

You protect the teachings of the buddhas! You enhance the glory of the Three Jewels!

དགོན་མཚོག་དབུ་འཕང་ཁྱོད་གྲིས་བསྟོད།

Könchok upang khyö-kyi tö

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུའི་སྐྱེ་ཚེ་སྲིངས།

Tendzin kyébü'i kutsé sing

Lengthen the lives of the holders of the teachings. Watch over the priceless heart essence of the Nyingtik.



སྲིང་ཏིག་གཉན་པའི་བྱ་ར་མཛོད།

Nyingtik nyenpö jara dzö

འཇིག་རྟེན་ཁམས་སྲུང་མཚོན་དང་།

Jiktén khamsu nétsöñ tang

In all the worlds, bring an end to the disease, war, and famine that plague this dark age.

སྲུ་གའི་བསྐྱལ་པ་ངན་པ་ཚོད།

Mugé'i kalpa ngenpa chö

འགོང་པོ་སྐྱུན་དགུ་སྡེ་རིས་ཀྱི།

Gongpo püñgu déri kyi

Protect us from the army of the nine Gongpo Brothers, and block the paths of the Gyadré.



དཔུང་དང་རྒྱ་འབྲེའི་ལམ་སྲངས་སྲུངས།

Pungtang gyadré'i lamsang sung

རྣམ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཀྱི།

Naljor dakchak khorché kyi

For us yogins and yoginis, and those around us,

ནད་གཏོན་བར་གཅོད་ཀྱན་སོལ་ལ།

Nédön barchö künsöl la

avert all illness, negativity and obstacles,

ཚེ་དཔལ་ལོངས་སྤྱོད་དབང་ཐང་ཀུན།

Tsépal longchö wangtang kün

And increase our long life, prosperity, wealth,



ཡར་ངོའི་ཟླ་བ་ལྷ་བྱུར་མཛོད།

Yarngö'i dawa tawür dzö

and Authentic Presence, just like the waxing moon.

དགོར་ཁང་འདི་རྩ་རྟུག་བཞུགས་ལ།

Korkhang diru takzhuk la

Remain forever in this place, make this your

སྐྱབས་ལུང་ཐུགས་ཀྱི་རྟེན་རྣམས་དང་།

Kusung tuk-kyi ténnam tang

natural home, be our constant sentinel,

དགོར་ཆ་ལོངས་སྤྱོད་བཅས་པ་ལ།

Korcha longchö chépa la

And guard the representations of body, speech and mind,



སློབ་ཚུལ་ལ་མེད་ཚེ་གྱིས།

Lado chöla méltse gyi

along with our property and wealth.

སྐྱུབ་པ་མཚོགས་ལ་གྲས་པ་དང་།

Drubpa chokla güpa tang

Increase the gathering of students who are devoted to the supreme practices,

དམ་པ་ཚོས་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་ཅིང་།

Dampa chö-kyi gyüdzin ching

devoted to the supreme practices,

སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་ཕན་བརྩོན་པའི།

Semchen yongla pentsön pé

Who hold the lineages of the noble Dharma,



སྐོབ་མའི་འདུ་བ་རྒྱས་པར་མཛོད།

Lobmé duwa gyépar dzö

and strive to benefit all sentient beings.

དུས་གསུམ་ཀུན་ན་གདུག་པ་དང་།

Düsum künna dukpa tang

We give you as your share of food, all enemies and obstacles,

སྤང་བའི་སེམས་ལྡན་དབང་དང་བགོགས།

Dangwé semden dratang gék

with vicious intentions and obstacles,

གང་ཡིན་ཁྱེད་ཀྱི་ཟས་སྐལ་དུ།

Gang-yin khyé-kyi zékal du

Of the past, the present and the future: Subjugate them with your wrathful activity.



གཏད་དོ་མངོན་སྤྱོད་ཐིན་ལས་མཛོད།

Tédo ngönchö triné dzö

Subjugate them with your wrathful activity.

ཚོས་སྲིད་བསྟན་པའི་ཐིན་ལས་རྣམས།

Chösi tenpé triné nam

Enhance both spiritual and temporal values,

སྤྱི་བཞིའི་དཔལ་གྱིས་མངོན་མཐོ་ཞིང་།

Dézhi'i palgyi ngönto shing

with the glory of the four aspects of wellbeing;

སྐོ་བྱར་ལས་བཅོལ་བ་ལིང་ཀུན།

Lowür léchöl baling kün

Accept all these offerings, carry out our immediate needs,



བཞེས་ལ་བསམ་དོན་ལྷུན་གྲུབ་མཛོད།

Zhéla samdön lhündrub dzö

and spontaneously accomplish all our wishes!



ZAGÖ SOKGI PUDRI

Za Rahula

From the Longchen Nyingtik

  HRIH

དུར་ཁྲོད་རབ་འཛིགས་རྩུབ་འགྱུར་ཚལ་།
Dütrö rabjig tsübgüür tsal

བཀའ་སྲུང་གཟུང་བདུད་རྩ་རྩལ་།
Kasung zadü rahula

སྐྱུ་མདོག་དུད་ལ་སྐྱུ་མཇུག་གཡོ་།
Kudok dükha druljuk yo

ཕྱག་བཞི་མདའ་གཞུ་ཞགས་པ་དང་།
Chakzhi dazhu shakpa tang

འཁོར་དུ་གདོང་མ་རྣམ་བཞི་དང་།
Khordu dongmo namzhi tang

ཅེ་སྐྱུང་བདུད་བྱ་སྲི་ཞག་དང་།
Chéchang düja khyinak tang

འཁོར་དང་བཅས་པ་མ་ལུས་ཀུན་།
Khortang chépa malü kün

དམ་ཚིག་ཆེན་པོའི་གདན་ལ་བཞུགས་།
Damtsik chenpö'i denla zhuk

དབང་ལཱའི་མེ་ཏོག་གཤག་སུར་སྒྲིན་།
Wang-ngé métok shasur trin

ཤར་རུས་ཞལ་ཟས་ཐོང་ངའི་སྐྱེ་།
Sharü shalzé tö-ngé dra


དམར་ཆེན་གཏོར་མ་འི་ལྷར་སྐྱུངས་།
Marchen torma ritar pung

མཐུན་རྫས་སྐྱུ་ག་ཟེའགས་སྐར་ལྷར་བཀའ་།
Tündzé chenzik kartar tram

མཐུན་པའི་དམ་རྫས་སྐྱེ་ཚོགས་ཀྱིས་།
Tünpé damdzé natsok kyi

རྩ་རྩལ་ཡི་ཐུགས་དམ་བསྐང་།
Rahula yi tukdam kang

ཐུག་ཞགས་དབང་སྐོང་འཇུགས་པའི་དབུས་།
Trakshak walong trupé ü

 སྲོག་གི་སྐྱུ་གི་གཤེགས་སུ་གསོལ་།
Sokgi pudri shéksu söl

དབུ་དགུ་བྱ་རོག་གདོང་གིས་མཛེས་།
Ugu jarok dong-gi dzé

 རྩ་སྲིན་རྩལ་མཚན་རྩམ་སྐབས་འཛིན་།
Chusin gyaltsen ngamtab dzin

གཟུང་བརྒྱན་རྩ་སྐར་ཉི་ཤུ་བརྒྱད་།
Za-gyé gyukar nyishu gyé

 རྩེགས་པ་སྐྱེ་བརྒྱད་དམག་གིས་བསྐྱོར་།
Drékpa dé-gyé makgi kör

ནམ་མཁའ་ཡངས་པའི་སྐོང་ནས་གཤེགས་།
Namkha yangpé longné shék

 དམར་ཆེན་ཐུག་གི་ཨ་ལྷོ་དང་།
Marchen trakgi argham tang

ཞུན་ཆེན་མར་མེ་མཁའི་སེའི་ཆབ་།
Shunchen marmé tripé chab

 ཀང་གླིང་རོལ་མོ་འབྲུག་ལྷར་སྐྱེགས་།
Kang-ling rôlmo druktar drok

སྐན་རག་བདུད་ཅི་མཚོ་ལྷར་བསྐྱེལ་།
Ménrak düdtsi tsofar kyi

 བཞེད་དགའི་ལོངས་སྐོད་སྐྱིན་ལྷར་འདུ་།
Zhégü'i longchö trintar du

གཟུང་བདུད་ཆེན་པོའི་ཐུགས་དམ་བསྐང་།
Zadü chenpö'i tukdam kang

 སྐྱེ་བརྒྱད་དམག་དཔོན་ཐུགས་དམ་བསྐང་།
Dé-gyé makpön tukdam kang

གདོང་མོ་བཞི་ཡིས་སྲུགས་དམ་བསྐྱང་ཅི།
Dongmo zhiyi tukdam kang
རྒྱ་སྐྱར་ཉིར་བརྒྱན་སྲུགས་དམ་བསྐྱང་ཅི།
Gyukar nyérgyé tukdam kang

དང་སྲོང་བརྒྱད་ཀྱི་སྲུགས་དམ་བསྐྱང་ཅི།
Drang-song gyé-kyi tukdam kang
དྲེགས་པ་སྲེ་བརྒྱད་སྲུགས་དམ་བསྐྱང་ཅི།
Drékpa dé-gyé tukdam kang

ལས་མཁན་རྣམས་ཀྱི་སྲུགས་དམ་བསྐྱང་ཅི།
Lé-khen namkyi tukdam kang
འགལ་འཇུག་ལོངས་པ་དབྱིངས་སྲུ་བསྐྱང་ཅི།
Galtrül nongpa yingsu kang

སྲུགས་དམ་བསྐྱངས་ལ་བར་ཆད་སོལ་ཅི།
Tukdam kangla barché söl
བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚོད་ལ་ཅི།
Dakchak pönlob yönchö la

ལོག་པར་འབྲེན་པའི་དབྱ་དང་བགའ་གསུང་།
Lokpar drénpé dratang gék
བརྒྱུད་འཛིན་སློབ་མ་བྱ་བཞིན་སྐྱོང་སེ།
Gyüdzin lobma buzhin kyong

ཁ་རྒྱུངས་དུག་གི་སྲུ་གིས་སོད་ཅི།
Khalang duk-gi pudri sö
བཀའ་གསལ་བཀའ་ཉན་པའི་བསྟན་པ་སྲེལ་ཅི།
Kasang nyenpö'i tenpa pé

བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཅི།
Samdön yizhin drubpar dzö

GÖNPO LÉKDEN:

A DAILY FULFILLMENT OFFERING

From the Longchen Nyintik

 ། HUNG

དཔལ་ཚེན་སྲུགས་ལས་སྲུལ་པའི་སྲུས།
Palchen tuklé trülpé sé
ལེགས་ལྷན་རྣམ་པོ་ཚོགས་ཀྱི་བདག་
Lékden nakpo tsok-kyi dak

ཁ་གོན་པོས་བརྩུའི་དབང་ལྷུག་ཆེ། །
Gönpo sachü'i wangchuk ché
ལྷུང་རྣམ་ཞལ་གསུམ་ལྷུག་དྲུག་པ། །
Jangnak shalsum chakdruk pa

དུར་ཁྲོད་རོལ་པའི་ཆས་ཀྱིས་བརྒྱན།
Dütrö rölpe ché-kyi gyen
གནོད་སྲིན་སློབ་སྲིན་མེའི་ཚོགས།
Nöjin trowo sinmö'i tsok

ལྷུམ་ཚེན་གྲོ་ཏི་ཤ་རི་མ། །
Yumchen troti shari ma
དབང་མོ་ཉིར་བརྒྱན་གྲོ་རྩེ་སོགས། །
Wangmo nyérgyé gori sok

སྲུལ་པ་ཡང་སྲུལ་འཁོར་དང་བཅས།
Trülpa yangtrül khortang ché
གོ་ཀ་ཐང་དམར་གནམ་ལྷགས་འབར།
Koka tangmar namchak bar

ལའང་ཀའི་ལྷུལ་དང་མ་ལ་ཡ། །
Lanké yultang malaya
དྲུག་ལྷུལ་ཅན་གྱི་རྩེ་མོ་སོགས། །
Drakshül chen-gyi tsémo sok

OM MAHAKALA RAKSHA DU BING SHIRI NI DZA PUDZA MEGHA
SAPARANA ARGHAM DHÜPÉ PÜPÉ ALOKE GENDHE NĒWEDYE SHAPTA
RATNA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPARANA SAMAYÉ AH HUNG

Offering praise and entrusting with activities

  HUNG

མཉམ་མིང་མཐུ་མངའ་གཏུམ་ཆེན་མི་ལྟར་འབར།
Nyammé tu-nga tumchen métar bar

།མ་རུང་འཛོམས་མཛེད་དགྲ་བགོགས་ཐལ་བར་རྫོག།
Marung jomdzé dra-gék talwar lok

མཐར་བྱེད་གཞོན་ལྷ་འཛིགས་པའི་གད་རྒྱུད་ས་ཅན།
Tarjé zhönnu jigpé gé-gyang chen



།སྐལ་ལྷན་དཔའ་བོ་སྲོད་ལ་ལྷལ་འཚལ་བསྟོད།
Kalden pawo khyöla chaktsal tō

མགོན་པོ་སྲོད་མཚོད་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས།
Gönpo khyöchö jinlab kyi

།སྲོགས་དང་དུས་ནི་ཐམས་ཅད་དུ།
Choktang düni tamché du

སེམས་ཅན་ལེགས་དོན་འབྱོར་པ་ལ།
Semchen lékdön jorpa la



།དགྲ་བགོགས་རྣམ་པ་ཀུན་མིང་ཤོག།
Dra-gék nampa künmé shok

རྟ་དང་བསྐྱང་ནོར་དང་འབྲུ།
Tatang balang nortang dru

།བྲུ་ཚ་པ་མ་གཉིན་ལའེས་རྣམས།
Putsa pama nyénshé nam

དགོ་ཞིང་ཆེ་ཤིང་ནད་མིང་པར།
Géshing tséring némé par



།ཐམས་ཅད་འབྱོར་པ་ལྷན་པར་ཤོག།
Tamché jorpa denpar shok

འགོ་བཉེས་མེད་བདེ་གྱུར་ཅིག།
Drowa nyémé dé-gyür chik

།ནད་དང་ལྷ་གཉིན་གྱུར་བལ་ནས།
Nétang mugé kündral né

རྒྱལ་པོ་དགོ་ཞིང་དེས་པ་རྣམས།
Gyalpo géshing dépa nam



།ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་སྲོད་བར་ཤོག།
Chö-kyi gyalsi kyongwar shok

བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བསྟན་པ་འདི།
Déwar shékpé tenpa di

།སྲོགས་བཅུ་ཀུན་ཏུ་རྒྱས་པ་དང་།
Chokchu küntu gyépa tang

སྦྱར་དུ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་།
Nyürdu semchen tamché kyang



།ཆོས་ཀྱི་སྲོད་དུ་འབྱུར་བར་ཤོག།
Chö-kyi nödu gyürwar shok

དགོ་བ་སེམས་ཅན་ལ་བསྟོ་ཞིང་།
Géwa semchen la-ngo shing

།མགོན་པོ་སྲོད་མཚོད་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས།
Gönpo khyöchö jinlab kyi

བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ།
Dakchak khortang chépa la



།ལོངས་སྲོད་རྣམ་གཉིས་རྫོགས་པར་སྟོན།
Longchö namnyi dzogpar mön

བདག་ཅག་བྱང་རྒྱལ་མཚོག་ཐོབ་ནས།
Dakchak changchub choktob né

།སྲོད་དང་མི་འབྲལ་འགོགས་པར་ཤོག།
Khyötang midral drokpar shok



GÖNPO MANING

 HUNG

ཆེ་མཚོ་གཉི་ཅུ་ཀ་དཔལ་སྐྱེ་སྤང་ཚུ་ལ།


།ལྷ་ཆེན་དཔལ་འབར་མ་ཞིང་མཆོད་གསུམ་ཉིད། །

Chémchok héru kapal tensung tsül

Lhachen palbar maning chésun nyi

Chemchok Heruka appearing as a dharmapala, the great lha Palbar, and the three Maning brothers,

བཀའ་གཉན་སྤང་སྲིད་དྲེགས་པའི་ཚོགས་དང་བཅས།

 །གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

Kanyen nangsi drékpé tsoktang ché

Söllo chödo chölwé trinlé dzö

The groups of arrogant gods and rakshas who are obedient to you: I supplicate you with this offering. Please carry out the activities we request!



DAILY OFFERING TO MAHADEVA

 རྩེ་ཡེ་ཁྲིེ། RAM YAM KHAM

ཨོྲཱེ་ཨེུ། OM AH HUNG [three times]

རང་གི་བྱུགས་ཀའི་རྫིེ་ལས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་འཕྲོས།

གར་བཞུགས་རང་བཞིན་གྱི་གནས་ནས་ལྷ་ཆེན་འཁོར་དང་

བཅས་པ་སྤྱན་དྲངས།

Rang-gi tuk-ké hrih lé özer marpo trö garzhuk rangzhin gyi néné lhachen khortang chépa chendrang

From the syllable HRIH at my heart, red light rays radiate, inviting Mahadeva and his retinue from their naturally joyous abode.

[Mudra] བརྩེ་ས་སྤྲེལ།

BENZAR SAMADZA

[Mudra] ཨུརྱི་པ་ཏྲི་ཕུའེ་དུའེ་ཨ་ལོ་ཀ་བརྗེ་ནི་མིཏྲ་ཤུག་པ་རྗེ་ཡེ་སྤྲེལ།

ARGHAM PATYAM PÜPÉ DHÜPÉ ALOKÉ GENDHÉ NÉWITYÉ SHABDA TRATITSA YÉ SOHA

མནུ་པཏྲ་ཨ་མྲི་ཏྲ་ལྷ་ཉིེ། མ་ནུ་རྟ་ལྷ་ལྷ་ཉིེ།



MAHA PANTSAMRITA KHAHI MAHA RAKTA KHAHI

ལྷ་ཆེན་འཁོར་བཅས་གྱི་ལྷགས་པཏྲ་བྱ་བྱའི་གཏོར་མའི་བཅུད་དྲངས་ཏེ་གསོལ་བར་བསམ།

Lhachen khorché kyijak péma bugü'i tormé chüdrang té sölwar sam

Mahadeva and retinue draw up the vital essence of the torma through tubes of light rays from their lotus tongues and partake of it.

[Mudra] ཨོྲཱེ་མ་རྗེ་ཕྲེལ། ལྷ་མ་རྗེ་ཕྲེལྱིེ་ ཉེ་ནི་ས་ས་པུ་རི་ཕྲ་ར་ཨོྲཱེ་བ་ལོ་ཏྲ་ལྷ་ལྷ་ཉིེ།

OM MAHADEVA DZA UMA DEVA HRING HARINISA SAPARIWARA EDAM BALINGTA KHA KHA KHAHI KHAHI

[three times]

སར་སྤྱི་ཕུའེ་ཀུ་རུ་ཉིེ།

SARWA SIDDHI WASHANG KURU HO

  **HRIH**

སྲིད་གསུམ་དབང་མཛད་དབང་གི་ལྷ་ཚེན་པོ།

Sisum wangdzé wangi lhachen po

Great god of power who magnetizes the three states of conditioned existence, powerful lord Mahadeva and your consort with the four secret dakinis,

དབང་ལྷུག་ཡབ་ཡུམ་གསང་བའི་རྒྱ་བཞི།

Wangchuk yab-yum sangwé daki zhi

བཀའ་སྲོད་དྲེགས་པའི་ལྷ་ཚེན་འཁོར་དང་བཅས།

Kadö drékpé lhachen khortang ché

Together with your retinue of attendants, great arrogant gods— I supplicate you! I make offerings to you! Carry out the enlightened activity of power!



གསོལ་ལོ་མཚོད་དོད་དབང་གི་སྤྲིན་ལས་མཛོད།

Söllo chödo wangi trinlé dzö

[Exhortation]

 **HUNG**

རྒྱ་གམ་དམར་པོ་དབང་གི་གཞལ་ཡས་ནས།

Dagam marpo wangi zhalyé né

From the red half-moon palace of power, Mahadeva, lotus lord of the dance,

ལྷ་ཚེན་པསྐྱ་གར་གྱི་དབང་ལྷུག་དང་།

Lhachen péma gargyi wangchak tang

ཡུམ་མཚོག་ལྷུ་མ་བྲེ་ལྷེ་མཁའ་འགྲོ་བཞི།

Yumchok umadévi khandro zhi

Supreme mother Umadevi and the four dakinis, together with your retinue, accept this torma of sensory pleasures.



འཁོར་བཅས་འདོད་ཡོན་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལུ།

Khorché dōyön torma dizhé la

སངས་རྒྱལ་བསྐྱེད་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་།

Sangyé tenpa darshing gyépa tang

Make the Buddha's teaching prosper and flourish, gather the sangha, and increase our wealth.

དགོ་འདུན་འདུས་ཞིང་འོངས་སྲོད་རྒྱས་པར་མཛོད།

Géndün dūshing longchö gyépar dzö

ཁྱད་པར་ལྷ་ཚེན་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཡི།

Khyépar lhachen khortang chépa yi

In particular, Mahadeva together with your retinue, with your passionate lassos that bind the three planes of existence,



སྲིད་གསུམ་འཛིང་བ་ཚགས་པའི་ཞགས་པ་དེས།

Sisum chingwa chakpé shakpa dé

གང་ལ་དམིགས་པ་དེ་ཡི་སྐྱོད་གསུམ་ཚིངས།

Gangla mikpa déyi gosum ching

Whomever you observe, bind their three doors. With your hooks of desire that summon the three realms,

ཁམས་གསུམ་འགྲུགས་པར་འདོད་པའི་ལྷུགས་རྒྱ་དེས།

Khamsum gükpar döpé chak-kyu dé

གང་ལ་དམིགས་པ་དེ་ཡི་སྦྲིང་འགྲུལ་ལུ།

Gangla mikpa déyi nying-gül la

Whomever you observe, make their hearts quiver. Desired wealth, and the body, speech, and mind of whomever we consider—



འདོད་པའི་འོངས་སྲོད་བསམ་པའི་ལྷུས་ངག་ཡིད།

Döpé longchö sampé lü-ngak yi

སྲུར་བ་ཉིད་དུ་ད་ལྷ་ཉིད་དུ་ལྷུག།

Nyürwa nyidu data nyidu khuk

Right now, summon them quickly! The objects of summoning will never again turn back.

ལྷུག་པ་དེ་ཡང་སྲུར་ཡང་མི་ལྷོག་པའི།

Khukpa déyang lar-yang midok pé

བདག་ལ་སླིང་ལས་སླེས་པའི་མཛེང་གཏུང་གི།

Dakla nying-lé kyépé dzadung gi

Friends who accomplish harmonious conditions, for whom longing for intimacy arises from my heart—bring them into my retinue!



མཐུན་རྐྱེན་འགྲུབ་པའི་གྲོགས་དང་འཁོར་དུ་མཛོད།

Tünkyén drupé droktang khordu dzö

མཐུན་ལུས་བྱིན་རྒྱལ་མ་བྱིན་ལྡན་ལ་སོགས་པའི།

Tunü jinlab khyénden lasok pé

The scholar adepts who possess strength, ability, blessings, knowledge, and so forth—bring them under my power!

མཁས་གྲུབ་རྣམས་ཀྱང་བདག་གི་དབང་དུ་སྦྱས།

Khédrub namkyang dakgi wangdu dü

ཆེ་གྲགས་མངའ་དབང་བསྐྱར་པའི་སྟོབས་ལྡན་དང་།

Chédrak ngawang gyürpé tobden tang

The kings and ministers who possess majesty, dominion, and the power to command—bring them under my power!



རྒྱལ་སྟོན་རྣམས་ཀྱང་བདག་གི་དབང་དུ་མཛོད།

Gyal-lön namkyang dakgi wangdu dzö

བསེད་ནམས་འབྱར་པ་ལོངས་སྤོང་ལྡན་པ་ཡི།

Sönám jorpa longchö denpa yi

Men and women who possess merit, endowment, and wealth—bring them under my power!

སྐྱེ་བོ་མོ་མོ་བདག་གི་དབང་དུ་མཛོད།

Kyéwo pomo dakgi wangdu dzö

དགོ་བཅུ་ལྡན་པའི་ཡུལ་ཁམས་ཡིད་འདོད་པའི།

Géchu denpé yulkham yido pé

Countries possessing the ten virtues, with a desirable king and subjects—bring them under my power!



སྤེ་སྤིད་མངའ་རིས་བདག་གི་དབང་དུ་མཛོད།

Dési ngari dakgi wangdu dzö

བདག་ལ་སྡང་བར་བྱེད་པའི་དགྲ་དང་བགོགས།

Dakla dangwar jépé dratang gék

Enemies and obstructors who act with anger towards me, and all those who create harm—bring them under my power!

གཞོད་པར་བྱེད་རྣམས་ཐམས་ཅད་དབང་དུ་སྦྱས།

Nöpar jénam tamché wangdu dü

མངའ་འོག་བཀའ་འབངས་ཅིས་ལ་འབེབས་པར་མཛོད།

Ngaok kabang chila bébpar dzö

Instill respect in the subjects and servants. Young men and women with beautiful forms and attractive characteristics—



གཟུགས་མཛེས་ཡིད་དུ་འོང་བའི་མཚན་དང་ལྡན།

Zukdzé yidu ong-wé tsentang den

སྐྱེ་བོ་མོ་མོ་བདག་གི་དབང་དུ་སྦྱས།

Kyéwo pomo dakgi wangdu dü

Bring them under my power! The gathering of sangha possessing discriminating awareness and beings of noble lineage—

ཤེས་རབ་ལྡན་ཅིང་བརྗོན་པའི་རིགས་ལྡན་པའི།

Shérab denching tsönpé rikden pé

དགོ་འདུན་འདུས་པའི་ཚོགས་རྣམས་དབང་དུ་སྦྱས།

Géndün düpé tsoknam wang-du dü

Bring them under my power! Furthermore, food, riches, wealth, and whatever substances are needed,



གཞན་ཡང་ཟས་ཞོར་ལོངས་སྤོང་གང་དགོས་ཇི་སྲིད།

Zhényang zénor longchö gangö dzé

ཕྱོགས་མཚམས་ཀུན་ནས་ད་ལྟ་ནིད་དུ་སྦྱས།

Choktsam künné data nyidu dü

From the limits of all directions—gather them right now! Bring all of this under my power,

ཐམས་ཅད་བདག་གི་དབང་དུ་འདུས་པ་ཡི།

Tamché dakgi wangdu düpa yi

འདོད་པའི་རིབ་ཐམས་ཅད་སྐོང་བྱ་གསོལ།

Döpé réwa tamché kongdu söl
And fulfill all of my desired wishes!



This was revealed from the treasury of space by Chokgyur Lingpa. This daily offering was compiled by Chagdud Tulku Rinpoche.

TSOK DAK (GANAPATI)

Composed by the First Dodrupchen Rinpoche

[Mudra] རྩེ་ཡི་ཁྲི། **RAM YAM KHAM** [three times]

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ། **OM AH HUNG** [three times]

གདོད་ནས་འཁོར་འདས་དབྱིར་མེད་ཀྱང་།

Döné khordé yérmé kyang

སྐྱུ་འདུལ་རོལ་པ་མཐའ་ཡས་པའི།

Gyutrül rölpa tayé pé

ལྷུན་གྲུབ་རྩལ་ལས་སྲིད་དང་ཞིབི།

Lhündrub tsallé sitang shi'i



མངོན་རྟོགས་རྣམ་འགྲུར་བསམ་ལས་འདས།

Ngöntok namgyür samlé dé

དེ་ཕྱིར་རྒྱལ་ཀྱན་བསྟན་སྲུང་མཚོག།

Déchir gyalkün tensung chok

ཚོགས་བདག་མ་རྒྱ་ཀལ་ཚེ།

Tsokdak mahakala ché



རྒྱལ་བའི་བཀའ་སྲོད་རྩལ་འཛིན་པས།

Gyalwé kadö tsüldzin pé

ཡབ་ཡུམ་གཙོ་འཁོར་སྐྱུལ་པར་བཅས།

Yab-yum tsokhor trülpar ché

འདིར་གཤེགས་དབྱེས་པའི་གདན་བཞུགས་ལ།

Dirshék gyépé denzhuk la

མཚོད་རྩལ་བསྐང་རྩལ་སྐྱབ་རྩལ་སོགས།

Chodzé kangdzé drubdzé sok



ཕྱི་ནང་གསང་བ་ཡང་གསང་གི།

Chinang sangwa yangsang gi

དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྐྱུལ་པས།

Ngöjor yi-kyi namtrül pé

གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་མངའ་གསོལ་ལོ།

Söllo chödo ngasöl lo

སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་མགོན་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

Kusung tukgön sölshing chö



ཚོགས་བདག་ཡབ་ཡུམ་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

Tsokdak yab-yum sölshing chö

ཕྱོགས་བཅུ་ལྗེ་བརྒྱད་མགོན་པོ་སོགས།

Chokchu dé-gyé gönpo sok

གཙོ་འཁོར་ཡོངས་རྫོགས་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

Tsokhor yongdzog sölshing chö

དབྲུ་བླ་བཅུ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

Dralha chusum sölshing chö



དཔལ་མགོན་བདུན་བཅུ་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

Palgön dünchu sölshing chö

པོ་ཉ་ཡང་འཁོར་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

Ponya yangkhor sölshing chö

གསོལ་ཞིང་མཚོན་པའི་མཐུ་སྟོབས་གྱིས།
Sölshing chöpé tutob kyi
ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལ་སོགས་པའི།
Shi-gyé wangdrak lasok pé

།དམ་ཚིག་ཉམས་ཚག་བསྐང་བ་དང་། །
Damtsik nyamchak kangwa tang
།རབ་འབྱམས་སྤིན་ལས་གང་བཅོལ་གྱི། །
Rabjam trinlé gangchöl kün



ཐོག་མེད་འགྲུབ་པའི་གདོང་གོགས་མཛོད།
Tokmé drubpé dongdrok dzö
གཡེལ་མེད་སྐྱོང་བའི་བྱ་ཤིས་ཤོག །
Yélmé kyongwé tashi shok

།འཕྲལ་ཕུག་དགའ་བདེའི་དཔལ་ཡོན་གྱིས། །
Tralpuk gadé'i palyön gyi



DÜTRÖ LHAMO: THE GODDESS OF THE CHARNEL GROUND

རྩེ་ JO

ཕྱོགས་ཕྱོགས་དེ་ནི་པ་གི་ནུ།
Chokchok déni pagi na
དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོ་གསང་ལུང་ནུ།
Dütrö chenpo sanglung na

ཉི་མ་བྱང་ཤར་པ་གི་ནུ།
Nyima jangshar pagi na
དུག་མཚོ་ཁོལ་མའི་ནང་ཤེད་ནུ།
Duktso kholmé nangshé na



བྱང་བྲག་ལྷེམ་པའི་ཕོ་བྲང་ནུ།
Jangdrak démpé po-drang na
གསང་སྟགས་བཀའ་ཡི་སྲུང་མ་སྟེང་ནུ།
Sangngak kayi sungma khyö

མ་མོ་གཞོད་སྤྱིན་མཛེས་ལྗན་མུ།
Mamo nöjin dzéden ma
མཁས་བཅུན་དགོར་གྱི་བདག་མོ་ཡི་ནུ།
Khétsün korgyi dakmo yin



ཁྲིད་གྱི་ཡབ་ལ་མཚན་གསོལ་བུ།
Khyé-kyi yabla tsensöl wa
ཁྲིད་གྱི་ཡུམ་ལ་མཚན་གསོལ་བུ།
Khyékyi yumla tsensöl wa

ཡབ་ནི་འོད་དེ་འོད་པོ་ཆེ།
Yabni ödé öpo ché
ཡུམ་ནི་ལྷ་བཟང་ཨ་མོ་ལུམ།
Yumni lhazang amo cham



དེ་གཉིས་གངས་དཀར་སྟོངས་སུ་བཤོས།
Dé-nyi gangkar tongsu shö
ཆེ་ཞེ་ལྷ་མོ་ངན་ནི་མུ།
Chéshé lhamo ngenné ma

སྲིད་པའི་ལུམ་སྲིད་བརྒྱད་དུ་སྲིད།
Sipé chamsing gyédu si
དམར་མོ་དུར་ཁྲོད་ཆས་གྱིས་བརྒྱན།
Marmo dütrö chékyi gyen



གཡས་གཡོན་ལྷགས་གྲུ་མེ་འོང་འཛིན།
Yéyön chak-kyu mélong dzin
དེ་འོག་གྲུ་མོ་ནོར་ལ་ངན།
Déok lumo norla ngen

དར་ནག་གོ་བླུ་གཙུག་ལྷན་ཅན།
Darnak gozu tsükpü chen
ལྷགས་གྲུས་འཛིན་ཅིང་ཡུར་བུས་སྟོལ།
Chak-kyü dzinching pürbü dröl



དེའོག་གཞོན་སྒྲིན་རྫས་ལ་ངན།
Déok nöjin dzéla ngen
དེའོག་འདྲེ་མོ་ཟས་ལ་ངན།
Déok drémo zéla ngen

ལྷགས་ཀྱས་འགྲུགས་ཤིང་བུམ་པར་བསྐྱེལ།
Chak-kyü gükshing bumpar kyil
མི་ལྷགས་གྲོན་ནས་རོ་ལངས་ཞོན།
Mipak gyönné rolang shön

ལག་ན་མཚོག་ཕུར་ལྷགས་ཕུར་ཐོགས།
Lakna chokpür chakpür tok
དེའོག་བསེ་མཐུང་དམར་པོ་ཅན།
Déok sédung marpo chen

བྲལ་པོ་དེ་ནི་མི་རིངས་སྐྱེས།
Dralpo déni miring kyé
དེའོག་བཤམ་པ་ར་མགོ་ནག།
Déok shenpa rago nak

ཐ་རྒྱུང་ཟ་ར་རྐྱེས་ནི།
Tachung zara rakyé ni
ལྷམ་བྲལ་བརྒྱད་པོ་འཁོར་དང་བཅས།
Chamdral gyépo khortang ché

མི་ནག་རྩ་ནག་མཐུང་བུང་ཅན།
Minak tanak dungtung chen
བསྐྱན་པ་གཉན་པོ་བསྐྱང་བའི་ཕྱིར།
Tenpa nyenpo sungwé chir

རིག་འཛིན་ནལ་འགྲོར་སྐྱབ་པ་པོས།
Rigdzin naljor drubpa pö
རྩྭ་ར་ལི་བྲ་མ་ཡ་ཇེ་ཇེ། སི་ལི་མ་ནི་ཇེ།
HUNG RALI TRAMAYA DZA DZA SILI MANI DZA

ལྷང་ལྷང་འབོད་དོ་ཅེར་ཅེར་གྲོན།
Lhanglhang bödo tsertsér jön

 ལྷོ། JO

འཇིག་རྟེན་འཕུལ་གྱི་ལྷ་མོ་ཁྱོད།
Jiktén trülgyi lhamo khyö
རིན་ཅན་གཏོར་ལ་མངའ་བསྐྱར་བུ།
Rinchen térla nga-gyür wa

ཟས་དང་དགོར་གྱི་བདག་མོ་མཛོད།
Zétang korgyi dakmo dzé
ནོར་གྱི་བདག་མོ་རྩུ་འཕུལ་ཅན།
Norgyi dakmo dzutrül chen

ནོར་གཏུང་ཆེ་ཞིང་ནོར་ལ་བརྩེ།
Nordung chéshing norla tsé
བང་མཛོད་ལྷ་མོ་གཟི་བྱིན་ཅན།
Bangdzö lhamo zijin chen

ནོར་སྐྱང་རྒྱལ་མོ་དབང་གི་ལྷ།
Norsung gyalmo wang-gi lha
མཚོད་སྒྲིན་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།
Chöjin torma dizhé la

ཁྱོད་གྱིས་ཕྱིན་ལས་དུས་ལ་བབས།
Khyökyi trinlé düla bab
གལ་བ་བོ་དགོར་སྐྱང་སྐྱན་མ་བརྟུལ།
Yabwo korsung chenma tul

བོས་མོ་དགོར་སྐྱང་སྐྱན་མ་སྐྱེ།
Böso korsung nyenma sa
དོ་རྩུབ་སྐྱ་མའི་བཏང་རག་གཏོར།
Do-nub ngamé tang-rak tong

དོན་བཅི་མའི་ཞུ་སྐྱེ་མས་འབྱུང་།
Do-nub chimé shu-kyém bü

གྲོགས་མོར་འབོད་དོད་ཚུར་བྱོན།
Drokmor bödo da-tsiur jön

མཇེའ་མོར་འབོད་དོད་དམ་ལ་འདུས།
Dzamor bödo damla dü

 བསད་པའི་དབང་ག་གཏོར་མར་འབྱུང་།
Sépé drasha tormar bü

བཅོས་པའི་གསེར་སྐྱེ་མས་མཚོད་པ་བཞེས།
Chöpé sérkyém chöpar zhé

བསྐྱལ་བའི་རྟམ་སྐྱེ་མས་དམ་བསྐྱང་།
Dralwé rakté tukdam kang

དམ་ཚིག་ཉམས་དང་གནས་རྟེན་འཕྲོག།
Damtsik nyamtang nétén trok

 དཀོར་ལ་རྒྱ་བའི་དོན་སྤྲིད་གིས།
Korla kuwé dön-nying gi

དུར་ཁྲོད་ལྷ་མོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
Dütrö lhamö'i tukdam kang

ལུ་མོ་ཉེར་སྐྱེ་གསེར་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
Lumo nor-nyék tukdam kang

གཞོད་སྐྱིན་ཞོར་སྤྱད་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
Nöjin norsung tukdam kang

 འདྲེ་འབོད་ནག་མོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
Drébö nakmö'i tukdam kang

དཀོར་སྤྱད་རྒྱལ་མོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
Korsung gyalmö'i tukdam kang

མིང་པོ་སྤེལ་བཞེད་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
Mingpo dézhi'i tukdam kang

མིང་སྲིང་བརྒྱད་པོ་གཏོར་མ་ལོངས།
Mingsing gyépo torma long

 གསལ་ལ་ལོ་མཚོད་དོ་མཚོད་པ་བཞེས།
Söllo chödo chöpa zhé

ག་ཁྲག་དམར་གྱི་མཚོད་པ་བཞེས།
Shatrak margyi chöpa zhé

བསེ་ཕོར་འོ་ཕུད་མཚོད་པ་བཞེས།
Sépor opü chöpa zhé

གསེར་སྐྱེ་མས་ཚང་གི་མཚོད་པ་བཞེས།
Sérkyém chang-gi chöpa zhé

ཕྱི་རའི་པ་ལྷ་ལ་ཕྱུ་ཅ་བ་ལི་རྩ་ལ་ལ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

HUNG RALI TRAMAYA PUTSA BALINGTA KHA KHA KHAHI KHAHI

[seven times, with the mudra]

  JO

དུར་ཁྲོད་ཚེན་པོ་གཏུམ་དྲག་ནས།
Dütrö chenpo tumdrak né

རྩི་ཕོ་ཉེར་གཏོར་མ་ལོངས།
Dorjé ponya torma long

ཚང་ཚོང་འཁྲིགས་པའི་དུར་ཁྲོད་ནས།
Tsangtsing trikpé dütrö né

 རྩི་ཕོ་ལངས་གཏོར་མ་ལོངས།
Dorjé rolang torma long

དུར་ཁྲོད་ལུར་ལུར་འབར་བ་ནས།
Dütrö urur barwa né

རྩི་ཕོ་དྲག་རྩལ་གཏོར་མ་ལོངས།
Dorjé draktsal torma long

དུར་ཁྲོད་ཚེན་པོ་འཇིགས་རུང་ནས།
Dütrö chenpo jigrung né

 ཀ་ལི་ནག་མོ་གཏོར་མ་ལོངས།
Kali nakmo torma long

དུར་ཁྲོད་ནགས་ཚལ་འཛིགས་རུང་ནས།

Dütrö naktsal jigrung né

མུན་པ་མི་བཟད་དུར་ཁྲོད་ནས།

Munpa mize dütrö né

དུར་ཁྲོད་ཀ་ལིའི་སྐྱ་སྒྲོགས་ནས།

Dütrö kali'i dradrok né

དུར་ཁྲོད་ཉ་ཉ་དགོད་པ་ནས།

Dütrö haha göpa né

སིང་ག་ལ་ཡི་དུར་ཁྲོད་ནས།

Sing-ga layi dütrö né

ཀུན་གྲང་ཁྲོད་ཀྱི་སྐྱལ་པ་ཡིན།

Künkyang khyökyi trülpa yin

རྩ་ཕྱག་གང་གི་རྗེས་གཙོད་མེ།

Tsachak gang-gi jéché ma

སེམས་མིང་འབྲུང་བ་ཆེན་པོ་བཞིའི།

Semmé jungwa chenpo zhi'i

གཟུགས་ཅན་མི་དང་གཟུགས་མིང་གི།

Zukchen mitang zukmé kyi

གནས་རྟེན་བསྐྱེད་པ་ལ་ཡོན་བདག་གིས།

Nétén sungla yöndak gyi

ཡུན་དུ་གནས་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

Yüнду népé trinlé dzö

དགོན་མཚོག་དབུ་འཕང་སྐད་པའི་དབང།

Könchok upang mépé dra

གཏད་པའི་དམ་ཚིག་བྲག་གིས་ལ།

Tépé damtsik dren-gyi la

ཁྲིད་ནི་མངོན་ཤེས་རྩུ་འཕྲུལ་བདག།

Khyéni ngönshé dzutrül dak

རྗེ་ཕག་མའི་དམ་ཚིག་དང་།

Dorjé pakmö'i damtsik tang

ནག་མོ་ལག་རིང་གཏོར་མ་ལོངས།

Nakmo lakring torma long



ཤ་ཟན་ནག་མོ་གཏོར་མ་ལོངས།

Shazen nakmo torma long

བིཏོ་ཏ་མ་གཏོར་མ་ལོངས།

Bito tama torma long



ལས་བྱེད་ནག་མོ་གཏོར་མ་ལོངས།

Léjé nakmo torma long

ནག་མོ་རབ་འཛིགས་མ་ལ་སོགས།

Nakmo rabjig mala sok



མོར་སྐྱེད་གང་གི་ཕྱིར་འབྲང་ཞིང་།

Norsung gang-gi chirrang shing

ཁྲོད་ལ་གཙུག་ལག་ཁང་འདི་གཉེར།

Khyöla tsüklak khangdi nyér



གཞོད་པ་སྐྱ་ཚོགས་སྲུང་རྣམ་ན།

Nöpa natsok sungnü na

ལོག་པར་འབྲེན་པ་སྐྱོས་ཅི་དགོས།

Lokpar drénpa möchi gö



བསྐྱེད་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་།

Tenpa darshing gyépa tang

རྗེ་རྗེ་ཐེག་པའི་རིང་ལུགས་དང་།

Dorjé tékpé ringluk tang



དེ་དག་ཁྲོད་ཀྱི་ཟས་སྐལ་དུ།

Dédak khyökyi zékal du

ལོ་རྒྱུར་མ་བཞག་སྐྱུར་དུ་སྐྱོལ།

Lodar mazhak nyürdu dröl



གང་ལ་བསམ་པ་ཁྲིད་ཤེས་གིས།

Gangla sampa khyéshé kyi

པར་འབྲུང་གནས་བཀའ་མ་གཙོག།

Péma jungné kama chok

བདག་ཅག་རྣམ་འབྱོར་འཁོར་བཅས་གྱིས་།
Dakchak naljor khorché kyi



ཐུགས་དང་འགལ་བའི་ལས་བགྱིས་ན།
Tuktang galwé lé-gyi na

ནད་རིམས་གོད་ཁའི་རྒྱུ་མ་བཏང་།
Nérim gökhé gyürma tang

འཁོན་དང་གོད་ཁ་དགལ་སྐྱར་།
Khöntang gökha drala gyür

བར་ཆད་ཞི་ཞིང་ཚེ་དཔལ་རྒྱས་།
Barché shishing tsépal gyé



ལྷ་མིའི་འདུ་བ་རྒྱན་མ་བཅད་།
Lhami'i duwa gyünma ché

བཀའ་ཤིས་ལྷན་སུམ་ཚོགས་པར་མཛོད་།
Tashi pünsum tsokpar dzö



DAMCHEN DORJÉ LÉKPA

Brief practice by Longchen Rabjam

། ཏོ་ HO

འཛམ་བུའི་གླིང་གི་སྐྱེས་མཚོག་།
Dzambü'i ling-gi kyé-chok

། རིག་པ་ཅན་གྱི་རྒྱལ་པོ། །

Rigpa chen-gyi gyalpo

ཉི་མ་རྒྱབ་སྟོགས་གྱི་སྟོག་བདག་།
Nyima nubchok kyi-sokdak

། རྣམ་འབྱོར་ཡོངས་གྱི་སྲུང་མ། །

Naljor yongkyi sungma

རིན་ཆེན་གཏེར་གྱི་བདག་པོ།

། རྫོང་ཡེགས་པ།

། རྫོང་བདེ་ལྗན།

། རྫོང་འབར་བ། །

Rinchen térgyi dakpo

Dorjé lékpa

Dorjé déden

Dorjé barwa

། རྫོང་རྒྱུང་གཤོག་ཅུལ།

། རྫོང་ཐིག་ལེ་ཅུལ། །

Dorjé khyung-shok tsal Dorjé tiklé tsal

སྐུ་མདོག་དམར་ནག་འཛིགས་སུ་རུང་བ།

། རལ་བའི་རྩོན་སུ་བལྟར་བ། །

Kudok marnak jigsu rungwa

Ralpé tséné duwa chürwa

སྐུ་གསུམ་རྣམ་མིག་དགལ་གཟིགས་པ།

། སྐུ་ར་ཞག་ཚོམ་མེ་སྟག་འཕྲོ་བ། །

Chensum dangmik drala zikpa

Mara aktsom métak trowa

མཆི་བ་ཟངས་ཡག་ཏུ་ཉ་ཚོད་པ།

། ལྷག་གཡམས་རྫོང་རྩེ་དབྱ་གསོལ་བ། །

Chéwa zang-yak haha göpa

Chak-yé dorjé tségu sorwa

གཡོན་པས་དགའ་སྤིང་ཞལ་དུ་གསོལ་བ།



། སྐུ་སྟོན་ཞིང་ཆེན་གཡང་གཞི་གསོལ་བ། །

Yönpé dra-nying shaldu sölwa

Kutö shingchen yangzhi sölwa

སྐུ་སྤང་སྟག་གི་ཤམ་ཐབས་གསོལ་བ།

། སྐུལ་དང་ཐོད་པས་སེ་རལ་འཕྲུང་བ། །

Kumé takgi shamtab sölwa

Drultang töpé séral changwa

སེང་གོ་དཀར་མོ་འམ་ར་སྐྱེས་ཁམས་པ་ལ་འཛིབས་པ། །

Séngé karmo-am rakyé kham-pala chibpa

ཐུགས་ཀྱི་དབྱེས་སྡེ་བཅུ་མོས་བསྐོར་བ།
Tuk-kyi gyédé tsünmö körwa
སྒོལ་གིང་བྱེ་བའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར་བ།
Drölging jéwé tsok-kyi körwa

།བཀའ་སྒོན་ལྟ་སྲིན་སྡེ་བརྒྱུད་དང་བཅས་པ། །
Kalön lhasin dé-gyé tang chépa
།པོ་ཉ་ལྷགས་སྤྱང་དོམ་བྱེད་འབྱུང་བ། །
Ponya chakchang domdré gyépa

རྒྱ་ཡི་ཨ་བས་ཆེན་པོ། །ཁམས་ཀྱི་གོད་སྤྱིན་ཆེན་པོ། །བོད་ཀྱི་ཨ་ཇོ་ཆེན་པོ། །
Gyayi absé chenpo Khamkyi nojin chenpo Bö-kyi ajo chenpo
མགར་བ་ནག་པོ། །མོན་པ་ནག་པོ། །གའུ་ནག་པོ། །སེར་སྐུ་ནག་པོ། །
Garwa nakpo Mönpa nakpo Ga'u nakpo Sérkya nakpo

མཆོད་འཁོར་སྐུམ་བརྒྱ་དྲུག་ཅུའི་གཙོ་བོ། །
Chékhör sumgya drukchü'i tsowo

སྐྱེ་བོ་ཡོངས་ཀྱི་དགའ་ལྷ། །བན་བོན་ཡོངས་ཀྱི་སྤུང་མ། །
Kyéwo yongkyi dra-lha Benbön yongkyi sungma

དམག་དཔོན་ཆེན་པོ། །ཇག་དཔོན་ཆེན་པོ། །ཚོང་དཔོན་ཆེན་པོ། །སྟོང་དཔོན་ཆེན་པོ། །
Makpön chenpo Jakpön chenpo Tsongpön chenpo Tongpön chenpo
མཁན་དཔོན་ཆེན་པོ། །གྲལ་དཔོན་ཆེན་པོ། །ལས་མཁན་ཆེན་པོ། །སྒོལ་གིང་ཆེན་པོ། །
Khenpön chenpo Dralpön chenpo Lékhén chenpo Drölging chenpo

པོ་ཉ་ཡང་སྤུལ་སྤྲུག་བརྟན་དང་བཅས་པ་ལ་གསོལ་ལོ། ། །འབྲུལ་ལོ། །མཆོད་དོ། །
Ponya yangtrül chaknyen-tang chépa-la söl lo Bül-lo Chö-do

ལེགས་པ་ཚོས་ལེག །ཉེས་པ་བརློག་ཅིག །བསམ་པ་སྐྱབས་ལེག །རེ་བསྐོངས་ལེག །
Léka chöshik Nyépa dokchik Sampa drubshik Réwa kongshik

མི་ལ་ན་ཚ་མ་བཏང་། །སྤྱགས་ལ་གོད་ཁ་མ་བཏང་། །ཁ་སྐྱ་དང་གླིང་བཞེད་མ་བཏང་། །
Mi-la na-tsa-ma tang Chuk-lagö khama tang Khama tang lengjö-matang

མི་ཁ་དང་དལ་ཡམས་མ་བཏང་། །དགའ་ཀྱན་དང་འཚོ་བ་མ་བཏང་། །
Mikha tang dalyam-matang Drakün tang tséwa-matang

གཞན་ཡང་གཞི་ལ་འདུག་ན་ལེགས་པར་སྤངས་ལེག །བྱེས་སུ་འགྲོན་མགོན་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག །
Zhényang zhila dukna lékpar sungshik Jésu drona gönkyab dzöchik

ལམ་འཕྲང་འཇིགས་པར་སྐྱེལ་བསུ་བྱིས་ལེག །ཁྱུ་ལ་འགྲོན་སྐྱོལ་འདོན་མཛོད་ཅིག །
Lamtrang jigpar kyélsu gyishik Chula drona dröldön dzöchik

ཚོང་ལ་འགྲོན་ཚོང་དཔོན་བྱིས་ལེག །དམག་ལ་འགྲོན་དམག་དཔོན་བྱིས་ལེག །
Tsöngla drona drongpön gyishik Makla drona makpön gyishik

ཇག་ལ་འགྲོན་ཇག་དཔོན་བྱིས་ལེག །དགའ་དང་བརྩོད་ན་པ་ཚོལ་གཞོན་ཅིག །
Jakla drona jakpön gyishik Dratang tsöna paröl nönchik

མི་མཉམ་པ་དང་མཉམས་སུ་རྒྱལ་ཅིག

Mi-nyampa tang nyamsu chukchik

བཅོལ་བའི་ཐོན་ལས་སྐྱབས་ཤིག

Chölwé trinle drubshik

དབྱེས་པའི་ཞལ་སྟོན་ཅིག

Gyépe shal-tön chik

མངའ་ཐང་དང་འབྲོར་པ་སྤེལ་ཅིག

Ngatang tang jorpa péchik

བླ་འགྲུབ་དང་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་མཛོད་ཅིག །

Tashi tang délék pünsum tsokpar dzö chik

ལམ་ཉམ་གཉིས་གོང་དུ་ལེགས་པར་ཐོན་ཅིག །

Nyamnyi gongdu lékpar tönchik

བསྐྱབ་པའི་རྟགས་ཕྱངས་ཤིག །

Drubpé tak-chung shik

ལམ་གྱ་དང་རྩུ་འཕྱལ་བསྐྱེད་ཅིག །

Tutang dzutrül kyéchik

སྐྱེན་པ་དང་གྲགས་པ་སྐྱོགས་ཤིག །

Nyenpa tang drakpa drokshik

བླ་འགྲུབ་དང་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་མཛོད་ཅིག །

TSERINGMA

From the Longchen Nyingtik

ཀྱེ། KYÉ

རང་སྐྱེད་འོད་གསལ་སྐྱལ་པའི་གནས་ཅུག

Rangnang ösel trülpé né

ཤིན་ཏུ་ཡིད་འོང་སྐྱེད་མོས་ཚལ་ཅུག

Shintu yiong kyémö tsal

རིན་ཆེན་གཡུ་ཡི་ཁང་བཟང་ནི་ཅུག

Rinchen yuyi khang-zang ni

ཇི་རུའི་ཁ་བད་མཛེས་པའི་གྲོང་ཅུག

Jirü'i khabé dzépé long

དཔའ་བོ་ཡོངས་ཀྱི་སྲིད་གཅིག་མུག

Pawo yongkyi singchik ma

སྐྱེན་བཅུན་བྲག་ཤིས་ཚེ་རིང་མུག

Méntsün tashi tséringma

དཀར་དམར་མཛེས་པའི་ལང་ཚོ་ཅན་ཅུག

Karmar dzépé langtso chen

གཡོན་པ་མདའ་དར་དུང་ཤོ་ཅན་ཅུག

Yönpa dadar dungsho chen

དར་དཀར་ན་བཟའ་གསར་པའི་སྐྱེད་ཅུག

Darkar naza sarpé téng

འཁོར་ལུག་གངས་རིའི་ཕྱང་བ་ཅན་ཅུག

Khoryuk gang-ri'i tréngwa chen

ནེ་ལུ་སིང་མེ་ཏོག་བྲག་བའི་དབུས་ཅུག

Néuséng métok trawé ü

དངས་གསལ་ཤེལ་གྱི་ཐེམ་སྐྱས་ཅན་ཅུག

Dangsal shélgvi temké chen

སྐྱ་ཚོགས་རྒྱུའི་ཁྲི་སྐྱངས་སུ་ཅུག

Natsok ratné triteng su

རིག་འཛིན་ཡོངས་ཀྱི་སྐྱབ་སྐྱེ་མོ་ཅུག

Rigdzin yongkyi drubdé mo

དོན་ཀུན་ཏུ་བཟང་མེ་ནི་ཅུག

Dorjé küntu zangmo ni

ཕུག་གཡས་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་དབང་ཅུག

Chak-yé yizhin norbu wang


སྲིད་གསུམ་གསལ་བའི་མེ་འོང་འཛིན་ཅུག

Sisum salwé mélong dzin


མུ་བུའི་སྐྱོ་ཐུལ་གཡང་ལུགས་གསོལ་ཅུག

Majé drotül yangluk söl


རྩུ་འཛིན་ལྷོ་གུ་ལྷོ་ཐོང་ཅན་ཅུ།
Ratné trokshu dartö chen

 མཛེས་སྐྱུག་མཉམ་པའི་སྐབས་ཀྱིས་བཞེངས།
Dzédruk nyampé tabkyi zhéng


མདུན་དུ་མཐིང་གི་ཞལ་བཟང་མུ།
Dündu ting-gi shalrang ma
གཡས་སུ་ཅོད་པན་མགྲིན་བཟང་མུ།
Yésu chöpen drinzang ma

 སྤང་གསལ་པ་ཡི་མི་ལོང་འཛིན།
Nangsal trayi mélong dzin
རིན་ཆེན་གཏེར་གྱི་བུམ་པ་བསྐྱམས།
Rinchen térgyi bumpa nam


རྒྱལ་ཏུ་མི་གཡོ་སྤང་བཟང་མུ།
Gyabtu miyo langzang ma
གཡོན་དུ་གཏལ་དཀར་འགྲོ་བཟང་མུ།
Yöndu talkar drozang ma

 མུ་གཡང་ནོར་གྱི་གཞོང་པ་འཛིན།
Mayang norgyi zhongpa dzin
དདུལ་སྐྱོགས་འོ་མས་གང་བ་བསྐྱམས།
Ngülkyok ömé gangwa nam


ཀུན་ཀྱང་གཡོན་པ་རང་རྟགས་ལུ།
Künkyang yönpa rangtak la
དར་དཀར་ན་བཟའ་གཡང་ལུགས་གསོལ།
Darkar naza yangluk söl

 གཡས་པ་མདའ་དར་གཡོབ་པའི་རྩལ།
Yépa dadar yobpé tsul
རིན་ཆེན་སྐྱོ་ཚོགས་དོ་ཤལ་མཛེས།
Rinchen natsok doshal dzé

གཡོན་བསྐྱམས་གར་གྱི་སྐབས་སུ་འགྲིང་ཅུ།
Yönkum gargyi tabsu gying
ཉིང་སྐྱལ་བུན་གཡོག་བསམ་མི་བྲལ།
Nyingtrül drenyok sammi khyab

 མཐའ་རྐྱེར་སྐྱལ་པ་ཡང་སྐྱལ་དང་ཅུ།
Takor trülpa yangtrül tang
གཙོ་མིའི་བྱུགས་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།
Tsomö'i tuklé ötrö pé

རུབ་ཕྱོགས་ཨོ་རྒྱན་མཁའ་སྐྱོད་ཞིང་ཅུ།
Nubchok örgyen khachö shing
གངས་ཆེན་ཤལ་གྱི་བྱར་ཕུད་སོགས།
Gangchen shélggi zurpü sok

 གནས་ལུལ་དུར་ཁྲོད་ལྷའི་འདུན་སུ།
Néyul dütrö lhédün sa
མ་ངས་པདྨའི་སྐབ་གནས་དང་ཅུ།
Ma-ngé pemé drubné tang

རང་བཞིན་སྐྱལ་པའི་གནས་མཚོག་ནས།
Rangzhin trülpé néchok né

སྐྱུན་འབྲེན་གནས་འདིར་ད་རྩྭ་རྩོན།
Chendren nédir datsür jön

བཟོ་བྲལ་མོ་ཏུ་ཅོ་ཅོ་ཅོ་ཅོ་ཅོ་ཅོ།
BENZAR TRAMOHA TSITTA HRING HRING DZA DZA 

  HUNG

བཞེངས་ཤིག་ཚོས་སྤྱིའི་གྲོང་ཡངས་ལས།
Zhéngshik chökü'i long-yang lé

བསྐྱོད་ཅིག་འོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་མུ།
Kyongchik longchö dzogpé ma

དགོངས་ཤིག་སྐྱུལ་པའི་གནས་མཚོག་འདིར།

Gongshik trülpe néchok dir



དམ་ཚིག་གཉན་པོས་ད་ཚུར་བྱོན།

Damtsik nyenpö da-tsür jön

འདའ་ཀ་རྗེ་ཇི་འི་གདན་ལ་བཞུགས།

Daka dorjé'i denla zhuk

ཉམས་ཚགས་སྐོང་ཞིང་ཞིག་རལ་གསོ།

Nyamchak kongshing shikral so

སྲོག་དང་དམ་ཚིག་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེ།

Soktang damtsik chiktu sé



བརྟན་པར་བཞུགས་ལ་དངོས་གྲུབ་སྲོལ།

Tenpar zhukla ngödrub tsöl

[Mudra] ས་མ་ཡ། ཉིལ་ལྷན།

SAMAYA TISHTA LHEN

ཧཱུྃ། HUNG

བདེ་ཚེན་ཚོས་སྐྱའི་གྲོང་ཡངས་ལས།

Déchen chökü'i long-yang lé

ཞེན་མིད་རང་གྲོལ་མཚོད་པའི་སྤྲིན།

Shénmé rangdröl chöpé trin

ཉེར་སྲོད་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་དང་།

Nyérchö döpe yönten tang



བདུང་བ་སྐྱ་ཚོགས་མཚོ་ལྟར་བསྐྱེལ།

Tungwa natsok tsotar kyil

སྐྱེན་གཏོར་རྟ་ཕྱེ་མར་སྲོད།

Méntor rakta chémar pö

སྐྱིད་ཚལ་ཟས་གོས་དགོར་ཅོར་རྗེས།

Kyétsal zégö kornor dzé

ཤ་རྒྱུང་མ་ཉེ་འདོད་འཛེའི་བ།

Shakyang mahé döjö'i ba



རྩུ་འཕྱུལ་ལྷགས་ལྷན་ཤེལ་སྲོ།

Dzutrül shukden dré'u ngo

རླུང་གི་རྩལ་ལྷན་ཅང་ཤེས་རྟེ།

Lung-gi tsalden changshé ta

སྲོས་ཀྱི་སྐྱང་པོ་འབྲོང་གཡག་ཞེལ།

Pökyi langpo drong-yak shol

སྐྱ་ཚོགས་དར་གྱི་འཕུར་ལྷིང་གཡོ།

Natsok dargyi pürding yo



ར་མའི་ལྷིང་གྲུར་འཇའ་རིས་འཁྲིལ།

Ngamé ding-gur jari khyil

མ་བུ་རྒྱོས་གར་བསྐྱར་བ་དང་།

Maja dogar gyürwa tang

བྱ་ནག་མཚུ་སེར་ལ་སོགས་པེ།

Janak chusér lasok pa

མདོར་ན་སྐྱེན་མོ་མཉམས་པའི་རྗེས།

Dorna ménmo nyépe dzé



མ་ཚང་མིད་པ་མཚོད་པའི་སྤྲིན།

Matsang mépa chöpé trin

མིག་འཕྱུལ་ལྷ་བུའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།

Miktrül tawü'i tingdzin gyi

ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་འཁོར་ལོར་འབྱུལ།

Namkha dzökyi khorlor büil

དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

Palden lhamö'i tukdam kang



རྗེ་བདུད་མོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

Dorjé düdmö'i tukdam kang

ཚེ་རིང་མཚེད་ལུ་ལི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཅུ།

Tsering chéngé tukdam kang

ཐུགས་དམ་བསྐྱངས་ལ་ཉམས་ཆག་སོལ་ཅུ།

Tukdam kangla nyamchak söl

ལྷ་བ་ལོག་ན་དབྱིངས་སུ་གསོལ་ཅུ།

Tawa lokna yingsu so

སྲོད་པ་ནོར་ན་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱང་ཅུ།

Chöpa norna tsok-kyi kang

སྟིང་ལ་རྒྱུད་དུ་མ་འཇུག་ཅིག་ཅུ།

Nyingla lungdu majuk chik

འཁོར་གྱི་རྣམ་རྟོག་མ་འཇུག་ཅིག་ཅུ།

Khorgyi namtok matrül chik

དགའ་ན་གདོད་མའི་སངས་རྒྱས་སྟོན་ཅུ།

Gana dömé sangyé tön

སྟོན་བརྟན་འབྱུང་བའི་བྱེད་པ་མོལ་ཅུ།

Nöchü jungwé jépa mo

བཀའ་གསང་གཉན་པོའི་བྱར་མཛད་ཅུ།

Kasang nyenpö'i jara dzé

སྐྱུལ་པ་ཡང་སྐྱུལ་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཅུ།

Trülpa yangtrül tukdam kang

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚོད་ཀྱིལ།

Dakchak pönlob yönchö kyi

གློ་མ་པ་ཡིངས་ན་རིག་པས་སྐྱོད་ཅུ།

Gompa yéngna rigpé kyong

སོལ་ལ་བདུད་དུ་མ་འབབ་ཅིག་ཅུ།

Sokla düdu mabab chik

དབྱིངས་ཀྱི་རྗེ་མོ་མ་གཡེལ་ཅིག་ཅུ།

Yingkyi jémo mayél chik

ཁྱོད་ནི་འཁོར་འདས་ཀྱི་བྱི་བདག་ཅུ།

Khyöni khordé kün-gyi dak

ཁྲོས་ན་གཟུང་སྐར་ཐང་ལ་འབབས་ཅུ།

Tröna zakar tangla béb

དུས་བཞི་ཀུན་གྱི་དྲོད་ཀྱང་འཛིན་ཅུ།

Düzhi kün-gyi drö-kyang dzin

མཐུ་རྩལ་ཅན་ལ་བདག་བསྟོན་དོལ་ཅུ།

Tutsal chenla daktö dö

[Dorje Yudrönma prayer is recited here]

CONCLUDING THE PRAYER TO TSERINGMA

རྒྱལ་དབང་པལ་ཐོད་ཐོང་དང་ཅུ།

Gyalwang péma tötréng tang

བསྟན་པ་བསྐྱུང་བར་ཁས་སྲུངས་བཞིན་ཅུ།

Tenpa sungwar khélang zhin

ཁྱེཔ་འོས་ལས་སྟིང་ཐིག་འདིའི་ཅུ།

Khyépar ösel nyingtik di'i

བསྟན་འཛིན་སྐྱིམ་བུའི་སྐུ་ཚེ་དང་ཅུ།

Tendzin kyébü'i kutsé tang

རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་སྐུ་སྲུ་རུལ་ཅུ།

Rigdzin gyüpe chen-nga ru

ཐིག་མཚོག་རྗེགས་པ་ཚེན་པོ་དང་ཅུ།

Tékchok dzogpa chenpo tang

བསྟན་པ་ཡར་ངོའི་རྒྱ་ལྷར་སྟེལ་ཅུ།

Tenpa yar-ngö'i datar pé

མཛད་མིན་ནས་མཁའ་པ་མཐར་བཏོད་ཅུ།

Dzétrin namkhé patar döl

བརྒྱུད་འཛིན་སྲོག་མ་བུ་བཞིན་སྐྱོང་སུ།
Gyüdzin lobma buzhin kyong
གངས་ཅན་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་སུ།
Gangchen bö-kyi gyalkham su

བསྟན་པའི་སྦྱིན་བདག་མངའ་ཐང་སྐྱེད།
Tenpé jindak ngatang kyé
ནད་ཁ་ཚོད་ལ་དལ་ཁ་སྦྲོས།
Nékha chöla dalka pö

དབང་ཁ་བསྐྱར་ལ་མཚོན་ཟུལ།
Drakha gyürla tsöntsé tül
མི་མཐུན་དུས་ཀྱི་རྒྱུད་པ་སོལ།
Mintün düküi güpa söl

རྩམ་རྩུ་དུས་ཕོབས་བཅའ་ཐན་སོགས།
Charchu dü-pöb tsaten sok
མདོར་ན་ཡིད་ལ་གང་འདོད་པའི།
Dorna yila gangdö pé

བསམ་དོན་སྐྱོན་གྲིས་བྱུབ་པར་མཛོད།
Samdön lhün-gyi drubpar dzö

བོ་རྟ་རི་ནི་ས་བཱ་ཤ་མོ་རྟ་ཅིངྩ་རྩོ་རྩོ་ཇིང་ཇིང་།
BAM HA RI NI SA BENZAR TRAMOHA TSITTA HRING HRING DZA DZA

DORJÉ YUDRÖNMA

Composed by Jigmé Lingpa

ཀྱེ། KYÉ

མདུན་མཁའ་གངས་རི་སྐྱོད་མོས་ཚལ།
Dünkhar gang-ri kyémö tsal
དེ་ནང་རིན་ཆེན་གྲི་སྦྱང་སུ།
Dé-nang rinchen triténg su

།དབུས་ན་རིན་ཆེན་ཁང་བཟང་ཆེ། །
Üna rinchen khangzang ché
།རྩོ་ཇི་གཡུ་སྐོན་དཀར་གསལ་ནི། །
Dorjé yudrön karsal ni

དར་དཀར་ན་བཟའ་གསེར་གཡུས་བརྒྱན།
Darkar naza séryü gyen
གཡོན་པས་དབྱལ་དཀར་མི་ལོང་འཛིན།
Yönpé ngülkar mélong dzin

།སྐྱུག་གཡལས་ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་དབང་། །
Chak-yé yizhin norbu wang
།དར་ཐོད་རིན་ཆེན་རྒྱན་སྦྱང་ཅན། །
Dartö rinchen gyentréng chen

འཇུག་བཅས་སྤྱིད་ཀྱང་འདྲ་བའི་འཕྲོ།
Dzumché chétrung özér tro
ཀུན་ཀྱང་བརྩུ་དུག་ན་ཚོད་ལ།
Künkyang chudruk natsö la

།སྦྱོགས་བཞིར་མཚོན་བཞི་གཅོ་མོ་འདྲ། །
Chokzhir chézhi tsomo dra
།སྦྱོག་མཛེས་དབྲིས་པའི་རྩལ་དུ་བཞུགས། །
Gékdzé gyépé tsüldu zhuk

སྤྱིད་གའི་འདྲ་བའི་རབ་འཕྲོས་པས།
Nying-gé özér rabtrö pé
སྦྱིན་དཀར་དག་པའི་ཕོ་བྱང་ནས།
Trinkar dakpé podrang né

།གནམ་སྦྱོན་གངས་རི་ལྷ་ཡི་གནས། །
Nam-mén gang-ri lhayi né
།ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་སྦྱོན་དངས་བསྦྱི། །
Yéshé sempa chendrang tim

The Invocation

 **HUNG**

རིག་འཛིན་པ་རྣམས་ཐོད་མྱོང་གི།
Rigdzin péma tötréng gi
སྤྱན་བཙུན་དོན་རྒྱལ་ལྷོ་མ།
Méntsün dorjé yudrön ma

།བཀའ་ཉན་ཆད་ཐོལ་གནས་པའི། །
Ka-nyen chéto lané pé
།སྤྱན་འཛིན་གནས་འདིར་ད་རྣམས་ལྷོ། །
Chendréen nédir datsür jön

[Mudra] བརྗ་ས་མ་ཡ་ཇེ།

BENZAR SAMAYA DZA

 **HUNG**

ཏིང་འཛིན་སྤྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱ་ཡིས།
Tingdzin ngaktang chakgya yi
མཁའ་རྒྱའི་འབྲེལ་ཚོགས་ཇི་སྟེང་པ།
Khogü'i jortsok jinyé pa

།སྤྲང་སྟིང་སྟོན་བཅུད་མ་ལུས་པའི། །
Nangsi nöchü malü pé
།ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་འཆར་བས་བསྐྱང་། །
Yéshé dütsir charwé kang

བདག་ཅག་དཔོན་སྟོབ་ཡོན་མཚོད་ཀྱིས།
Dakchak pönlob yönchö kyi
མཐུན་རྒྱུ་ཚེ་དཔལ་རྣམས་སྟོབས་སྐྱིད།
Tünkyén tsépal nütob kyé

།འགལ་འཁྲུལ་རྫོངས་པ་དབྱིངས་སུ་བསྐྱང་། །
Galtrül nongpa yingsu kang
།བདེ་སྟོང་རང་བྱུང་མངོན་གྱུར་སྟོལ། །
Détong rangjung ngön-gyür tsöl

[Mudra] ཨོྫོག་བརྗ་ཕྲ་མོ་དེ་བ་ལོ་ཏ་ལ་ལ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

OM BENZAR TRAMOHA BALINGTA KHA KHA KHAHI KHAHI

[five times, with the mudra]

Offering Practice and Entrusting Activity

 **HUNG**

དོན་རྒྱལ་སྟོན་འིན་ཏུ་མཛེས་པའི་སྤྱ།
Dorjé yudrön shintu dzépé ku
སྤྱབ་པ་པོ་ལ་དངོས་གྲུབ་མཚོགས་སྟོལ་བའི།
Drubpa pola ngödrub choktsöl wé

།དཀར་གསལ་གངས་རིའི་དོས་ལ་ཉི་ཤར་འབྲ། །
Karsal gang-ri'i ngöla nyishar dra
།མཚེད་ལྷ་འཁོར་དང་བཅས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །
Ché-nga khortang chéla chaktsal tö

སྟོན་ཚེ་སྟོབ་དཔོན་པ་རྣམས་སྤྱན་སྲུ་རུ།
Ngöntsé lobjön pemé chen-nga ru
རྣམས་འབྲེལ་བདག་ལ་དབྱིས་པའི་ཞལ་བཟང་སྟོན།
Naljor dakla gyépé shalzung tön

།ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་ཐུགས་དམ་བྱན་མཛོད་ལ། །
Jitar shalzhé tukdam drendzö la
།བཙོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་སྤུར་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད། །
Chölwé triné nyürdu drubpar dzö

NYENCHEN TANGLHA A GARLAND OF OFFERINGS

  HUNG

ཡེ་ཤེས་གཞལ་ཡས་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་མ་རྒྱུད་།
Yéshé zhalyé kyékyi gyama chung

སིངྩེ་སྒྲང་ཚེན་སྲི་བཤམས་འཕང་མ་དམའ་།
Séngé langchen trisham pangma ma

ཉི་རྩེ་པདྨའི་གདན་བཏིང་བཀྲའ་མ་ཞུང་།
Nyida péme denting trakma shen



ཡེ་ཤེས་ལྷ་མཚོག་བརྟེན་ཅིང་རྒྱུད་མ་རིང་།
Yéshé lhachok ténching gyangma ring

འཇིག་རྟེན་སྲུང་མ་སྲུབ་ཅིང་མཐུ་མ་རྒྱུད་།
Jiktén sungma drubching tuma chung

འདིར་གཤེགས་ཉི་རྩེའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།
Dirshék nyidé denla zhuksu söl

རྫོགས་འབར་བ་རྩལ་ས་མ་ཡ་ཇོ་ཇོ།

DORJÉ BARWA TSAL SAMAYA DZA DZA



 HUNG

སྐྱུ་ལྷའི་ཡབ་སྐོས་པུ། འོད་དེ་གུང་རྒྱལ་ལགས།
Kulhé yabmö pa Ödé gung-gyal lak

སྐྱུ་ལྷའི་ཡུམ་སྐོས་པུ། གཡུ་བྱ་གཤེག་གཅིག་ལགས།
Kulhé yummö pa Yuja shok chik lak

སྐྱུ་ལྷ་ཉིད་སྐོས་པུ། ཡར་ཞུར་གཉན་གྱི་ལྷ། བཞུགས་ཡུལ་མཚན་གསོལ་བུ། འདམ་ཤོད་སྐྱར་མོ་ལགས།
Kula nyimö pa Yarshur nyen-gyi lha Zhuk-yul tsensöl wa Damshö narmo lak

ཁྲི་ཚོད་གཡུ་ལྷོང་སྐོས་པུ། དབྱར་སྐོད་དགུན་ཡང་སྐོས། བཞུགས་ཡུལ་ཉམས་མེད་གཤེགས། དབྱེས་སོ་སྐྱ་ཡི་ཡུལ།
Trigö yujong dém Yarngo gün-yang ngo Zhuk-yul nyamré ga Gyéso khayi yul

མི་ཚོས་མཚན་གསོལ་བུ། ཐང་ལྷ་ཡར་ཞུར་ལགས། ལྷ་ཚོས་མཚན་གསོལ་བུ། ཇི་ཟེའི་རྒྱལ་པོ་ནི།
Mitsö tsensöl wa Tanglha yarshur lak Lhatsö tsensöl wa Drizé gyalpo ni

རྩུར་སྐྱུང་བྱ་པ་ལགས། གསང་བའི་མཚན་གསོལ་བུ། རྫོགས་འབར་བ་རྩལ། སྐྱུ་ལ་ཅི་གསོལ་ན།
Zurpü ngapa lak Sangwé tsensöl wa Dorjé barwa tsal Kula chisöl na

དར་དཀར་རལ་ག་གསོལ། ཚེབས་སུ་ཅི་ཚེབས་ན། ལྷ་རྟེང་དཀར་ཚེབས། འམས་གསུམ་ཀུན་ཏུ་རྒྱུ།
Darkar ralga söl Chibsu chichib na Lhata ngang-kar chib Khamsum küntu gyu

མདོག་དཀར་འོད་ཟེར་འབར། ཐུག་གཡམས་སྐྱ་ལྷག་ཐུར། མ་བདུན་ལས་ལ་འབྱེད། གཡོན་པས་ཤེས་ཤིང་འདྲིན།
Dok-kar özér bar Chakyé bachak char Madüün léla gyé Yönpé shéltréng drén

ཐུགས་དམ་དབྱིངས་སྐྱོང་། སྐྱུལ་པ་ཅི་འབྱེད་ན། ལྷ་དམག་འབྲུམ་སྐྱེ་འབྱེད། བྲན་གཡོག་འཁོར་དང་བཙས།
Tukdam yingsu dö Trülpa chi-gyé na Lhamak bümdé gyé Dren-yok khortang ché

འདིར་བྱོན་ཕྱིན་ལས་མཇོད། དམ་ཅན་ཀུན་གྱི་ལྷ། དམ་མིད་ཀུན་གྱི་གཤེགས། མནའ་ཟན་ཀུན་གྱི་བདུན།
Dirjön trinlé dzö Damchen kün-gyi lha Dammé kün-gyi shé Nazen kün-gyi dü

ནལ་འབྱོར་ཀུན་གྱི་དཔལ་ལུང་། སྐྱུ་བ་མཚོག་བདག་གི་བློགས་མཁུ་། མིན་ལས་བཀའ་ཕོག་པམུ་། རྒྱུ་བའི་འདྲེ་འདུལ་ཞིང་།
Naljor kün-gyi pal Drubchok dakgi drok Trinlé kapok pa Nyowé drédül shing

སྣང་བའི་དགའ་སློབ་གཙུག་ཅེས་མཚོགས་སུ་རྟ་བསྟོད་གྱི་མིག་ཐོག་གང་མ་ཕྱེ་། རྒྱུ་བའི་མཚོན་བརྟན་གྱིས་།
Dangwé drasok chö Gyoksu tatö kyî Miktok gangma tsé Noru tsöndar gyi

ཅེ་མོ་དབལ་མ་ཞན་མུ་། ཅི་དང་དོ་བསྟོན་མུ་། དོ་ཐག་ཆད་ཏེ་མུ་། མཚོགས་དང་དགུས་འདྲན་ནུ་།
Tsémö walma shen Chitang do-ngo na Dotak chéta ré Gyoktang kyüdrén na

དགུས་ཐོག་ཤོར་རེ་མུ་། སྣང་དགའ་སློབ་རེ་མུ་། བུ་མས་གྱིས་སྐྱོང་ལ་རེ་མུ་། དུས་ལ་བབ་པོས་སྐྱ་ལུ་།
Kyütok shor-ra ré Dangdré khyér-ra ré Jamkyî kyongla ré Düla babpo samaya

དམ་ཚིག་ཇེས་སུ་བྲན་པར་མཛོད་མུ་། ལས་ལ་བབ་པོ་བགོགས་གྱི་རྒྱལ་མུ་།
Damtsik jésu drenpar dzö Léla babpo gék-ki gyal

བཅོལ་བའི་མིན་ལས་འབྲུབ་པར་མཛོད་མུ་། དབུས་གཙུག་ཅེས་ལུ་ལྷ་བྱེད་མུ་།
Chölwé trinlé drubpar dzö Ütsang ruzhi'i yul-lha jé

ཚོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོ་ལྷ་ཡི་སྤུལ་མུ་། བྱི་སྲོང་ལྷེ་འུ་བཅའ་སྐྱ་ལྷ་ཡི་ནུ་མུ་།
Chö-kyong gyalpo lhayî sé Trisong dé'utsen ku-lha yin

ཨོ་རྒྱན་པསྐྱོང་འབྲུབ་གནས་གྱིས་མུ་། དམ་ལ་བཏགས་པའི་དམ་ཚིག་ཡི་ནུ་མུ་།
Örgyen péma jungné kyî Damla takpé damtsik yin

ད་ལྷ་ཅི་བསྟོད་འུ་ལས་རྣམས་ཉོན་མུ་། སྤྱི་རབས་སྐྱལ་པའི་ཐམ་ལུ་མུ་།
Data chigö'i lénam nyön Chirab kalpé tama la

ཨོ་རྒྱན་པསྐྱོང་འབྲུབ་གནས་གྱིས་མུ་། ཇེས་སུ་འབྲུག་པའི་སྤུལ་མུ་འཆང་དང་མུ་།
Örgyen péma jungné kyî Jésu jukpé ngakchang tang








ཚོས་རྒྱལ་བྱི་སྲོང་ལྷེ་འུ་བཅའ་གྱི་མུ་། ལྷ་བརྒྱད་ཆགས་པའི་གདུང་རྒྱུད་རྣམས་མུ་།
Chögyal trisong dé'utsen gyî Lha-gyü chakpé dung-gyü nam

མཐོ་མཐོ་དགའ་ལ་རེག་པ་དང་མུ་། དམའ་དམའ་བུ་བཞིན་སྐྱོང་བར་གྱིས་མུ་།
Toto gunpla rékpa tang Mama buzhin kyongwar gyi




བོད་ཁམས་རུ་བཞི་ཕུགས་བཞིན་སྐྱོང་། བསམ་ཡས་ལྷ་ཁང་དགོར་བཞིན་སྐྱོང་མུ་།
Bö-kham ruzhi chukzhin kyong Samyé lha-khang korzhin kyong

བསྐྱལ་པ་ཐམ་འི་སེམས་ཅན་ལུ་མུ་། རྩོད་གྱིས་སྐྱོང་བའི་བྱེད་ལུ་།
Kalpa tamé semchen la Khyökyi sungkyöb mijé na

དང་པོ་བྱང་ལམ་བར་པ་སུ། གསང་བདག་ཕུགས་ན་རྟོ་རྟོ་ཡིས་མུ་།
Dangpo janglam barpa ru Sangdak chakna dorjé yi

སྲོག་སྡིད་གཟེར་བ་མི་བློན་ནམམམ།		བར་དུ་བསམ་ཡས་ཉམ་པོ་རིར།
Soknying zirwa midren nam		Bardu samyé hépo rir
དབང་ཆེན་པོ་སྐྱེ་ཉེ་རྩ་ཀམས།		དབང་དུ་བསྐྱེས་པ་མི་བློན་ནམམམ།
Wangchen péma héruké		Wangdu düpa midren nam
ཐ་མར་རི་རྒྱལ་བཀྲ་བཟང་གི།		ཙེ་མོར་ལྷ་སྤོན་ཀུན་བསགས་ནམམམ།
Tamar ri-gyal trazang gi		Tsémor lhasin künsak né
དཔལ་ཆེན་དོན་མཁོན་ལྷ་ཡིས།		དམ་ཚིག་པོ་གཤམ་མི་བློན་ནམམམ།
Palchen dorjé zhönnu yi		Damtsik pokpa midren nam
ང་ནི་པོ་ལྷ་འབྱུང་གནས་ཡིན།		ཁྱོད་ནི་གཉན་ཆེན་ཐང་ལྷ་ཡིན།
Ngani péma jungné yin		Khyöni nyenchen tanglha yin
ཡུལ་ནི་དབུས་གཙང་རུ་བཞི་ཡིན།		བྱིན་རྒྱབས་སྤྱིན་ལྟར་ཐིབས་སེ་ཐིབ།
Yulni ütsang ruzhi yin		Jinlab trintar tibsé tib
ལུགས་ཐེ་ཆར་ལྷར་ཤར་རུ།		དམ་ཚིག་མངངས་ལྷན་ཡ་ལ་ལ།
Tukjé chartar shara ra		Damtsik dangden yala la
ཐང་ལྷ་གཉན་པོ་གཤམ་སུ་གསོལ།		སྤྱ་ལྷ་གཉན་པོ་འཁོར་བཅས་ལ།
Tanglha nyenpo shéksu söl		Kulha nyenpo khorché la
བརྗེད་ལྷན་བཟང་རིང་བཤོས་ཀྱིས་མཚོད།		གཡའ་རྒྱ་གངས་རྒྱ་གཙང་མས་མཚོད།
Jiden zangring shökyi chö		Yachu gangchu tsangmé chö
དྲི་ཞིམ་སྤོས་དཀར་དུད་པས་མཚོད།		གསེར་དངུལ་རིན་ཆེན་སྤྲུལ་མཚོད།
Drishim pökar düpé chö		Sér-ngül rinchen na-ngé chö
སྤྲུ་ཚོགས་དར་དང་ཟེ་འོག་མཚོད།		གསང་ལུག་འབྲས་དཀར་གཙང་མས་མཚོད།
Natsok dartang zaok chö		Sangluk drékar tsangmé chö
ཨོ་བཟོ་ཐང་ཀར་སྤོན་ཉིད་ལུ་ཤེ་ལེ་ཨེ་མྱི་ཏ་སྤྲུ་རྒྱུ།		
OM BENZAR TANG KARA MÜN NYI KHUSHALI AMRITÉ SOHA		

MAGYAL POMRA

 གངས་ཅན་ཤར་ཕྱོགས་མ་གཡའ་གཉིར་གྱི་བདག།		རྒྱལ་དབང་པོ་སྐྱེའི་བཀའ་ཉན་ཡུལ་འཁོར་སྦྱོངས། །
Gangchen sharchok mayang térgyi dak		Gyalwang péme ka-nyen yulkhor sung
མ་རྒྱལ་སྤོས་ར་བཀའ་འཁོར་དགེས་སྤེ་བཅས།		གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཚོད། །
Ma-gyal pomra kakhor gyédé ché		Söllo chödo chölwé trinlé dzö 

GÉSAR OF LING

A Prayer Composed by Mipham Rinpoche



HUNG HRIH

འཇིགས་རུང་ཡིན་པོའི་གོང་ཁྲེར་དཔལ་གྱི་རི།

Jigrong sinpö'i drongkhyér palgyi ri

དམར་ནག་མེ་དཔུང་འབྲུགས་པ་དྲག་པོའི་ཞིང་།

Marnak mépung trukpa drakpö'i shing

རིག་འཇོན་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲུའི་ཕོ་བྲང་ནས།

Rigdzin pawo khandrö'i podrang né

རབ་འབྲུམས་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་མཚོ་སྤྱིས་རྗེའི།

Rabjam gyalwé chizuk tsokyé jé'i

རྣལ་འབྱོར་གྲུབ་པ་ཕོ་མེའི་ཚོགས་དང་བཅས།

Naljor drubpa pomö'i tsoktang ché

བརྟུལ་ཞུགས་རྗེ་རྗེའི་གར་གྱི་མཁའ་ལམ་ནས།

Tulshuk dorjé'i gargyi khalam né

རིག་འཇོན་ཚེན་པོ་འཇོམ་སྤྱིང་རྒྱན་མཚོག་རྩལ།

Rigdzin chenpo dzamling gyenchok tsal

སྲིད་པའི་དག་སྡེ་འཇོམས་པའི་མཐུ་བོ་ཚེ།

Sipé dradé jompé tuwo ché

མ་ལུས་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ཀུན།

Malü khortang chépa tamché kün

དགེ་མཚན་སྣེན་པའི་བ་དན་མཁའ་ལ་ཕུར།

Gétsen nyenpé baden khala char

བར་ཚད་དམ་སྲིའི་སྲོག་སྡིང་ཚལ་པར་འགེམ།

Barché damsi'i soknying tsalpar gém

རྣལ་ལྡན་བདག་གིས་མཚོད་ཅིང་མངའ་གསོལ་ན།

Kalden dakgi chöching ngasöl na

བདུད་རྩི་དཔའ་སྤྱེམས་ཕུད་ཀྱི་མཚོད་པ་བཞེས།

Dütsi palkyéem pükyi chöpa zhé

ཁྲག་ཆང་སྲོམ་བྱེད་ཨ་རྒྱུ་མཚོད་པ་བཞེས།

Trakchang nyöjé argham chöpa zhé

།སྤྱོད་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་པར་ལོད། །

Kusum gyalwé shingkhám péma ö

།ནང་ལྷར་རྗེ་རྗེ་ལུས་ཀྱི་ཅོ་རྩའི་གོང་། །

Nangtar dorjé lukyi tsitté drong

།སྲིད་ཞི་མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེའི་སྤྱོད། །

Sishi nyamnyi yéshé dorjé'i ku

།ཐུགས་རྗེའི་རྩལ་སྤྲོད་སྤྱོད་མར་རོལ་པའི་གཟུགས། །

Tukjé'i tsalngang gyumar rôlpé zuk

།མོས་རྩན་བུལ་བྱིན་གྱིས་བརྟུབ་པའི་ཕྱིར། །

Möden bula jin-gyi labpé chir

།བདུད་འབུལ་དག་སྤྲོད་མེད་མའི་སྤྲོད་བཞེངས་ཏེ། །

DüdüL dra-lha wermé kürzhéng té

།ཤེས་རབ་རལ་གྱི་མདའ་གཞུའི་འཕུལ་འཁོར་གྱིས། །

Shérab raldri dazhü'i trülkhor gyi

།སྤྱིས་མཚོག་སེང་ཚེན་ཚོར་བུ་སྤྱོད་འཁོར་དཔུངས། །

Kyéchok séngchen norbu kukhor pung

།དཔའ་བའི་གི་བསོ་རྒྱ་འབྲུག་ལྟར་སྤྲོག།

Pawö'i kiso chadra druktar drok

།རྗེ་རྗེའི་རྩ་མཚོག་བཞེན་པའི་ཕོ་གར་གྱིས། །

Dorjé'i tachok zhönpé drogar gyi

།བྱིན་རྒྱབས་སྤྱིན་འབྲིགས་དངོས་གྲུབ་ཆར་རྒྱན་འབབས། །

Jinlab trintrik ngödrub char-gyün béb

།ཐོགས་མེད་ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་འདྲིར་གཤེགས་ལ། །

Tokmé tukjé'i wang-gi dirshék la

།བཅུད་ལྡན་ཡིད་བཞིན་གཏོར་མའི་མཚོད་པ་བཞེས། །

Chüden yizhin tormé chöpa zhé

།འོད་གསལ་བྱི་ཞེས་བསང་གི་མཚོད་པ་བཞེས། །

Ösel drishim sang-gi chöpa zhé

དར་སྐྱབ་དན་རོལ་མོའི་མཚོད་པ་བཞེས།
Darna baden rôlmö'i chöpa zhé
སྐྱང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་མདོས་གྱི་མཚོད་པ་བཞེས།
Nangsi zhirzhéng dökhi chöpa zhé

།བདེ་སྟོང་ཉམས་སྲོང་གསང་བའི་མཚོད་པ་བཞེས། །
Dé tong nyamnyong sangwé chöpa zhé
།ཐམས་ཅད་མཉམ་ཉིད་ཡི་ཤེས་མཚོད་པ་བཞེས། །
Tamché nyamnyi yéshé chöpa zhé

ཐུགས་རྗེས་དགོངས་ཤིག་སེང་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ།
Tukjé gongshik séngchen rinpoché
དེང་ནས་བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་མི་འབྲལ་བར།
Déng-né changchub bardu midral war

།དམ་བཅའ་མ་གཡེལ་རིགས་གསུམ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ། །
Damcha mayél riksum trülpe ku
།བསྐྱུང་སྐྱོབས་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་ལ་ཕྱིན་ལས་སྐྱབས། །
Sungkyob jin-gyi lobla trinlé drub

ཁྱོད་ནི་སྟིང་རྗེ་མཚོག་གི་རང་བཞིན་ཏེ།
Khyöni nyingjé chokgi rangzhin té
བདུད་གྱི་དཔུང་རྣམས་འདུལ་ལ་མཚོག་ཏུ་གྱུར།
Dü-kyi pungham dül-la choktu gyür

།ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་མཚོན་ཆེན་རྣམ་པར་འཚང་། །
Tukjé chenpö'i tsönchen nampar chang
།བདུད་བཞིའི་འཛིགས་པ་མཐའ་དག་ཁྱོད་གྱིས་སོལ། །
Düd zhi'i jigpa tadak khyö-kyi söl

མཁྱེན་རབ་དགོངས་པའི་གྲོང་ནས་རྩལ་སྦུངས་ལ།
Khyénrab gongpé longné tsalchung la
རྩ་རྒྱུང་རིག་ཁམས་ཡི་ཤེས་རྩིས་ཐོབ་ལ།
Tsalung rig-kham yéshé tsitob la

།སྐྱལ་ལྗན་སྟིང་གི་དབུས་སུ་བྱིན་ཆེན་པོའ། །
Kalden nying-gi üsu jinchen pöb
།གང་བྱས་བྱང་རྒྱལ་ལ་དུ་བསྐྱར་བར་མཛོད། །
Gangjé changchub lamdu gyürwar dzö

བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་སྐྱགས་གྱིས་གཟི་འབར་ཞིང་།
Düdül drakpo ngak-kyi zibar shing
ཆར་གཙོད་རྗེ་སྐྱབ་བཟུང་བའི་ཕྱིན་ལས་ལ།
Tsarchö jésu zungwé trinlé la

།སྐྱི་རྒྱའི་མོས་སྦང་ཆོས་ལ་བསྐྱར་བ་ཡི། །
Kyégü'i mönang chöla gyürwa yi
།དབང་འབྱོར་མ་ལྷ་སྦྱོབས་རྣམས་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །
Wangjor tutob nüpé ngödrub tsöl

སྟིང་ག་དཔལ་གྱི་བེདུའི་གསང་མཛོད་རྣམ།
Nying-ga palgyi béu'i sangdzö né
གཞན་ཕན་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་ཕྱིན་ལས་གྱིས།
Zhénpen khatang nyampé trinlé kyi

།གཟུངས་སྦོབས་སྐོ་གྲོས་ནོར་བུའི་གཏིར་སྐྱོ་ཕྱིས། །
Zungpob lodrö norbü'i térgo ché
།དོན་གཉིས་ཡིད་བཞིན་གྲུབ་པར་མཛོད་དུ་གསོལ། །
Dön-nyi yizhin drubpar dzédu söl

བྱང་རྒྱལ་སེམས་ལྗན་ཀྱན་བཟང་སྟོང་པ་ཡིས།
Changchub semden künzang chöpa yi
ས་ལམ་མདོན་པར་རྟོགས་པ་ཆེར་འཕེལ་ཞིང་།
Salam ngönpar tokpa chérpél shing

།ཟབ་མོ་དྲོ་རྗེ་ཐེག་མཚོག་ལ་གནས་ནས། །
Zabmö dorjé tékchok lané né
།སྐྱུར་དུ་རྣམ་གྲོལ་རྒྱལ་བའི་དབང་པོར་མཛོད། །
Nyürdu namdröl gyalwé wangpor dzö



THE ROAR OF HUNG: THE DAILY OFFERING TO DRAKSHUL WANGPO

By Dudjom Rinpoche, Jigdral Yeshe Dorje

 **HUNG**

ངནི་དབང་དྲག་ཉི་རུག།
Ngani wangdrak héruka

།འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་རྗེ་བཙུན་ཡིན། །
Kordé kün-gyi jétsen yin

ངཡི་དབང་དུ་མ་གྲུར་པའི།
Ngayi wangdu ma-gyür pé

 །སྤང་སྲིད་དྲིགས་པ་སུ་ཞེག་ཡིད། །
Nangsi drékpa sushik yö

 **HUNG**

དབང་ཚེན་སྤྲུགས་གྱི་སྤྲུལ་པ་མཚོག།
Wangchen tuk-kyi trülpa chok

།ཁྲུག་འཕྲུང་དྲག་ལྲུལ་དབང་པོ་ཚེ། །
Traktung drakshül wangpo ché

འཇིགས་བྱེད་མི་བཟད་འཁོར་ཚོགས་བཅས།
Jigje mizé khortsok ché

 །བསྟན་པ་བསྐྱེད་མྱེར་ད་རྩུར་བྱོན། །
Tenpa sungchir da-tsür jön

 **HUNG**

དུར་ཁྲོད་རོལ་པའི་ཕོ་བྲང་འདིར།
Dütrö rölpé podrang dir

།བཞུགས་པའི་གནས་སུ་བརྗེད་རེ་རྒྱགས། །
Zhukpé nésu jiré chak

འབར་བའི་ཕོ་ཉ་མཐུ་རྩལ་ཅན།
Barwé ponya tutsal chen


 །ཉི་བའི་གོགས་སུ་བག་པོ་བཅིག།
Nyewé droksu bakpöb chik

 **HUNG**

དངོས་འགམས་མཚོད་པ་དབངས་རེ་མཐོ།
Ngösham chöpa pangré to

།ཡིད་སྤྲུལ་ལོངས་སྤོད་ལྷན་རེ་སྤྲུག།
Yitrül longchö lhünré tuk

དབྱེས་སྐྱའི་དམ་རྩུམ་མ་ཐང་མེད།
Gyégu'i damdzé matang mé

 །ཞལ་ལ་ལ་ཉོ་བཞེས་སུ་གསོལ། །
Ala laho zhésu söl

 **HUNG**

ཉམས་པའི་སྲོག་རྩ་བཅད་པ་ཡི།
Nyampé soktsa chépa yi

།སྟིང་ཁྲུག་མ་སྟོང་འབྲུགས་པ་འདི། །
Nyingtrak balong trukpa di

དཔའ་བའི་སྐྱེམས་སུ་བདག་འབུལ་གྱི།
Pawé kyémsu dakbül gyi

 །དབྱེས་ཤིང་རྩམས་པས་ཁྲུད་བཞེས་ཤིག།
Gyéshing ngampé kyézhé shik

 **HUNG**

བསྟན་དབྱའི་སྲོག་གི་རྩག་པ་སྟེ།
Tendré sokgi jakpa té

།སྤྲུབ་མཚོག་བུ་བཞེན་སྤོང་བའི་ལྷ། །
Drubchok buzhin kyongwé la

མཐུ་ཆེན་ཤེན་པའི་གཙོ་བོ་ལ།
Tuchen shenpé tsowo la



།མངོན་པར་བསྟོན་བྲལ་ས་མ་གཤམེལ། །
Ngönpar tödral sama yél

ཨུམ། HUNG

གསང་ཆེན་བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་ལ།
Sangchen tentang tendzin la
མ་ལུས་ཁྱོད་ཀྱི་ཟས་སྐལ་དུ།
Malü khyö-kyi zékal du



།ལེག་པར་འབྲུ་བའི་བདུད་དབྱའི་ཚོགས། །
Lokpar khuwé düdré tsok
།གཏད་པ་ཡིན་ནོ་ཤོར་ར་རེ། །
Tépa yinno shor-ra ré

ཨུམ། HUNG

གདུག་པའི་སེམས་འཆང་དམ་སྲིའི་རིགས།
Dukpé semchang damsi'i rik
གཟུགས་མིད་ཐམས་ཅད་བསྐྱེད་ལ་ཤོག།
Zukmé tamché lakla shok



།གཟུགས་ཅན་ཐམས་ཅད་སོད་ལ་ཤོག། །
Zukchen tamché söla shok
།མིང་ཅམ་མིད་པར་གྱིས་ལ་ཤོག། །
Mingtsam mépar gyila shok

ཨུམ། HUNG

མིན་ལས་འདི་ལས་ཁྱོད་གྱེལ་ན།
Trinlé dilé khyö-gyél na
བསྟན་པ་འཛིག་ལ་ཐུག་ཏུ་རེ།
Tenpa jikla tukta ré



།སྟོན་གྱི་ཐ་ཆེག་གང་དུ་གཉན། །
Ngön-gyi tatsik gangdu nyen
།དེ་བས་རྒྱར་དུ་རྩལ་ཤུགས་ལྷུངས། །
Déwé nyürdu tsalshuk chyung

ཨུམ། HUNG

མདོར་ན་རིག་འཛིན་བདག་ཅག་གི།
Dorna rigdzin dakchak gi
དུས་འདི་ཉིད་ལ་བསྐྱེད་ནས་ཀྱང་།
Düdi nyila drubné kyang



།ཡིད་ལ་བརྟན་པའི་དོན་ཐམས་ཅད། །
Yila nakpé dön tamché
།ཤྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་མཛོད། །
Choklé nampar gyalwar dzö



GYPALPO PÉHAR

Composed by the First Dodrupchen Rinpoche

ཨུམ། HUNG

རྟོང་བྲལ་ཚོས་ཀྱི་སྐུ་ལས་འོངས་སྐུའི་མདངས།
Trödral chöküi külé longkü'i dang
ལེགས་བསྐྱེད་བཙུག་ལྷན་དབང་ཆེན་གྱི།
Lékyür chomden péma wangchen gyi



།རིགས་ལྷ་གང་ཆེན་མཚོ་ཡི་སྐུ་འཕྲུལ་གར། །
Rik-nga gangchen tsoyi gyutrül gar
།ཡང་སྐུལ་བྲེགས་པའི་གཙོ་བོ་པེ་ན་ར། །
Yangtrül drékpé tsowo péhara

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཡོན་ཐིན་ལས་རྒྱལ་པོ་ལྷ།
Kusung tuk-yön trinlé gyalpo nga
དངོས་འབམས་ཡིད་སྦྱལ་མཚོད་ཚོགས་འདི་བཞེས་ལ།
Ngösham yitrül chötsok dizhé la

།ཡབ་ཡུམ་སྲས་འཁོར་མང་འགྲུག་བླན་གཡོག་བཅས། །
Yab-yum sékhor ngazhuk dren-yok ché
།བདག་དང་བསྐྱེད་བྱའི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱིན་ཞེ། །
Daktang sungjé mitün chok-kün shi

ཆོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་སྟོབས་རྒྱས་གང་འདོད་ཡུལ།
Tsésö paljor tobgyé gangdö yul
ཡོངས་རྒྱབ་བསྟན་འགྲོ་ཕན་བདེ་རྒྱ་ཚེན་པོ།
Yongdrub tendro pendé gyachen po

།དབང་བསྐྱེད་དག་བགོགས་བསྐྱབ་མོགས་རབ་འབྱམས་ལས། །
Wangdü dra-gék laksok rabjam lé
།སྟོར་རྒྱས་མཐུ་སྟོབས་རྒྱས་པ་ཡུན་ཚོགས་མཛོད། །
Jornü tutob nüpa püntsok dzö



TSIMARA (TSI'U MARPO)

The Visualization

རྗེ་ པསྐ་ཙྰ་མ་རྒྱ་ཀོ་ཏ་བྱ་བྱི་ཐ་ཏུ་ལུ་རྩྱེ་པའུ།
HRIH PÉMA TSENDHA MAHA KORTA HAYAGRIWA HULU HULU HUNG PHÉT

The Invocation

།ཀྱེ། KYÉ
ཕྱོགས་ཕྱོགས་དེ་ནི་ཕ་གི་ནུ།
Chokchok déni paki na
བཅའ་ཡུལ་ཟངས་ཐང་དམར་པོ་ནསུ།
Tsen-yul zangtang marpo né

ཉི་མ་རྒྱབ་ཕྱོགས་ཕ་གི་ནུ།
Nyima nubchok paki na
པསྐ་དབང་གི་བཀའ་ཉན་པུ།
Péma wang-gi kanyen pa

ཆེ་བཅའ་རོལ་པ་སྐྱུ་བདུན་ནི།
Chétsen rölpa kyadün ni
ཕུག་ན་བ་དན་ཞགས་པ་བསྐྱམས།
Chakna baden shakpa nam
རྩུར་བྱོན་རྩུར་བྱོན་གནས་འདིར་བྱོན།
Tsürjön tsürjön nédir jön

ཕལ་ཆེར་སྐྱུ་མདོག་དམར་པོ་ལུ།
Palchér kudok marpo la
སྟེ་བརྒྱད་དྲེགས་པའི་ཚོགས་དང་བཅས།
Dé-gyé drékpé tsoktang ché

ཤུལ་ཏྲི་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇེ།
SHULA TRI BENZAR SAMAYA DZA



Requesting to Remain Seated

།འོ། JO
བཅའ་མཁར་དམར་པོའི་རང་ཤེད་ནུ།
Tsenkhar marpö'i nangshé na

གཤམ་ལོངས་སྟོན་བསམ་མི་བྱས།
Shatrak longchö sammi khyab

ཡིད་འོང་སྐྱུན་གཟིགས་ཀྱན་ནས་མཛེས་མེད་
Yiong chenzik künné dzé



དམ་ཚིག་གཙང་མའི་གདན་ལ་བཞུགས་མེད་
Damtsik tsangmé denla zhuk

[Mudra] ས་མ་ཡ་ཉིལ་ལྷན་མེད་

SAMAYA TISHTA LHEN

Praises and Offerings

ཀྱེ། ཀྱེ། KYÉ

སྐྱེས་བུ་རོལ་པ་མཚེད་བདུན་ཅིམ་
Kyébu rôlpa chédün ni

ཐྱིན་ལས་མཛེད་པ་བསམ་མི་བྱུང་མེད་
Trinlé dzépa sammi khyab

པ་རྒྱ་དབང་གི་བཀའ་ཉན་པམ་
Péma wang-gi kanyen pa



དམ་ཚིག་གཉེར་གཏང་བྱོད་ལ་བསྐྱོད་མེད་
Damtsik nyérté khyöla tö

གཙང་མའི་སྐྱེ་ལྷན་འདི་འབྲུལ་ལོ་ལོ་
Tsangmé kutrü dibül lo
ལྷགས་ཇིའི་དབང་གིས་ཉེ་བར་མཛོད་མེད་
Tukjé'i wang-gi nyéwar dzö



བདག་དང་ཡོན་གྱི་བདག་པོ་ལོ་ལོ་
Daktang yön-gyi dakpo la
ལྷ་རྒྱུ་ལོ་ལོ་ལྷ་རྒྱུ་སྐྱེ་ལྷན་མེད་
ARGHAM BI SHUDDHÉ SOHA

གཙང་མའི་བདུག་སྐྱོས་སྐྱིན་ལྟར་གཉིབས་མེད་
Tsangmé dukpö trintar tib
ཞལ་ཟས་སྐྱུན་པའི་རོལ་མོ་འོ་འབྲུལ་མེད་
Shalzé nyenpé rôlmo bü



མི་ཉོག་སྐྱུང་གསལ་བྱི་ཆབ་དང་མེད་
Métok nangsels drichab tang
ལྷགས་ཇིའི་དབང་གི་ཉེ་བར་མཛོད་མེད་།
Tukjé'i wang-gi nyéwar dzö

ཏུའུ་པུའུ་ལ་ལོ་ཀུ་གཟུ་ལྷོ་ལྷོ་ཉེ་བའུ་པུ་ཙ་ཙ་མེད་
DHÜPÉ PÜPÉ ALOKÉ GENDHÉ NÉWITÉ SHAPTA PUTSA HO

Fulfillment Offering

ཀྱེ། ཀྱེ། KYÉ

སྐྱེས་བུ་སོལ་གི་བདག་པོ་ལོ་ལོ་
Kyébu sokgi dakpo ni
བྱོད་ལ་དབྱེས་པའི་འོངས་སྐྱོད་ཅིམ་
Khyöla gyépé longchö ni



འཛིགས་བྱིད་རོལ་པ་སྐྱེ་བདུན་ཚོགས་མེད་
Jigé rôlpa dédün tsok
ཤ་ཁྲག་དམར་གཏོར་རི་ལྟར་སྐྱུངས་མེད་
Shatrak martor ritars pung

ཟག་མེད་བདུད་རྩི་མཚོ་ལྟར་བསྐྱིལ་མེད་
Zakmé dütsi tsotar kyil
སྐྱུན་གཟིགས་འོངས་སྐྱོད་སྐྱར་ལྟར་བཀའ་མེད་
Chenzik longchö kartar tram



རྟ་ལོ་ཡོན་ཆབ་རྩིང་བུར་གཏམས་མེད་
Rakté yönchab dzingbur tam
རྩིང་རོལ་མོ་འོ་འབྲུག་ལྟར་སྐྱོག་མེད་
Ngaling rôlmo druktars drok

ལུང་དབྱངས་སྟེན་པའི་ཚོགས་དང་བཅས།
Luyang nyenpé tsoktang ché
བཅོན་དགོད་འབར་བའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱངས།
Tsengö barwé tukdam kang

དམ་ཅན་མཚེད་བདུན་ཐུགས་དམ་བསྐྱངས།
Damchen chédiün tukdam kang
སྟེ་བརྒྱད་སྟོང་ལྗེ་འུགས་དམ་བསྐྱངས།
Dé-gyé dongdé tukdam kang

དགོར་སྤྱང་དམ་ཅན་ཐུགས་དམ་བསྐྱངས།
Korsung damchen tukdam kang

ལས་བྱེད་པོ་ཉའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱངས།
Léjé ponyé tukdam kang

Entrusting the Activity

ལྷོ་ལྷོ་ JO

བསེ་མཁའ་དམར་པོ་ལྷེ་མས་སེ་ལྷེ་མས།
Sékhar marpo dém sé dém
བ་དན་དམར་པོ་ཡིངས་སེ་ཡིངས།
Baden marpo yéng sé yéng

དར་དམར་རུ་མཚོན་ཕུ་རུ་རུ།
Darmar rutsön pu ru ru
དྲེགས་པའི་མདའ་འཕེན་བྲངས་སེ་བྲངས།
Drékpé dapén dréng sé dréng

ལས་བྱེད་གཤམ་པ་རོལ་ལོ་ལོ།
Léjé shenpa röl lo lo
ཆེ་བཅོན་རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱངས།
Chétsen gyalpö'i tukdam kang

བུའུགས་པའི་འབོད་སྐྱ་དི་རི་རི།
Shukpé bödra di ri ri
སྟོབ་དཔོན་བཟུང་སྤྱན་སྤྱ་རུ།
Lobpön péme chennga ru

ཐུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དེར་དགོངས་ལ།
Tukdam shalzhé dérgong la
རྣལ་འབྱོར་དམ་ལྷན་བརྒྱད་པར་བཅས།
Naljor damden gyüpar ché

བྲི་སྟོང་ལྷེ་འུ་བཅོན་རྗེ་རིགས་དང་།
Trisong dé'utsen jérik tang
དམ་ཚིག་གཅིག་ཏུ་སྐྱོང་བ་ལ།
Damtsik chiktu kyongwa la

སྐུ་ལ་བདོ་བའི་རིགས་བརྒྱད་ཚོད།
Kula dowé rikgyü chö
སྤུགས་འཆང་རྗེ་རྗེའི་དམ་མ་བྲལ།
Ngakchang dorjé'i damma dral

ལོག་ལྷའི་སྤེ་དཔུང་ཆམལ་པོ་བ།
Lokté dépung chamla pöb
བཅོལ་ལོ་གཉེར་རོལ་ཐུ་རུ་བསྐྱེད།
Chöllo nyér-ro tutsal kyé

ཡལ་ཡོལ་བྲི་བཀོལ་མ་མཚོད་པར།
Yalyöl drikol madzé par
ཐུགས་དང་འགལ་བ་སྐྱང་གུར་ལ།
Tuktang galwa kang-gyür la

དོ་སྤྱང་ཟས་ལྷིར་མ་འབྲང་མཚོད།
Ngosung zéchir madréng dzö
བུ་སྤུག་ཆོ་བོ་བཞེན་བྱ་སྐྱོངས།
Buduk tsawo zhindu kyong



PROTECTOR PÉMA TENSUNG'S DAILY CHANT

 །། KYÉ

ཀམ་བཀའ་བརྒྱན་བསྟན་སྲུང་ཆེ།
Karma ka-gyü tensung ché

།སི་ལྷའི་ཚེས་འབྲུང་དམ་འཛིན་པ། །
Sitü'i chöjung damdzin pa

དགོ་བརྟེན་པརླ་བསྟན་སྲུང་ནི།
Gé-nyen péma tensung ni



།གཟི་བརྗེད་ཉམས་ལྡན་མཚོག་ཐུན་གྱི། །
Zijé nyamden choktun gyi

དངོས་འགྲུབ་སྲུང་དུ་སྦྱོལ་སྲིར་གཤེགས།
Ngödrub nyürdu tsölchir shik

།དངོས་གཤེགས་ཡིད་སྦྱུལ་མཚོན་པ་འབྲུལ། །
Ngösham yitrül chöpa bü

ལེགས་སྲིལ་ཉེས་ལ་བྱ་རར་མཛོད།
Lékpél nyéla jarar dzö



།འགལ་ཅན་བར་ཆད་མ་ལུས་སེལ། །
Galchen barché malü sél

གུང་འཕྲོད་གཏོང་གཞན་དུ་བསྐྱུར།
Jékha bötong zhéndu gyür

།ཅི་བསམ་ཡིད་བཞིན་མིན་ལས་སྐྱབས། །
Chisam yizhin trinlé drub

ཚེས་གྱི་སྡེ་རྒྱས་གཞན་སེམས་འགྲུག།
Chökyi déjé zhénsem guk



།འཁོར་དང་ལོངས་སྤྱོད་རྩེར་བཞིན་ཕོབས། །
Khortang longchö charzhin pöb

འབྲུལ་མེད་གདོང་གྲོགས་ས་མ་ཡ། །
Dralmé dongdrok samaya



Written by Kongtrül Jigmé Namgyel for the success of building the great temple Sangdo Palri and all the various activities of Mangala Shri Bhuti's Dharma centers.

THE SWIFT ACTIVITY

LAMA YIDAM GENERAL DHARMAPALA PETITION

The Dedication of Torma to All the Three Roots and Dharmapalas

རྩ་ཡི་ཁོ། RAM YAM KHAM

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། OM AH HUNG [three times]

 །། HUNG

གླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྦྱོངས་རྣམས།

།འདྲིར་གཤེགས་དགེས་པའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

Lama yidam khandro chökyong nam Dirshék gyépé denla zhuksu ö

All gurus, yidams, dakinis, and Dharma protectors, please come here and rest on these delightful seats.

བྱིན་རྒྱལ་སྤོང་ཡངས་ཅུ་བརྒྱན་གླ་མ་དང་།



།དངོས་གྲུབ་སྡིན་འཁྲིགས་ཡི་དམ་ཞི་ཁྲོའི་ལྷ། །

Jinlab long-yang tsa-gyü lama tang Ngödrub trintrik yidam shitrö'i lha

May the vast expanse of blessings, the root and lineage gurus, the gathered clouds of accomplishments, the peaceful and wrathful yidam deities,

དགོས་འདོད་ཆར་འབབས་དཔལ་པོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

Gödö charbéb pawo khandrö'i tsok Chötor dizeh chölwe triné dzö

And the downpour of desirable things, the assembly of dakas and dakinis, accept this torma and fulfill the enjoined activities.

མཁའ་ལྟར་བྱུང་བ་ལེགས་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བདག །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཕྱག་བཞེས་ཕྱག་དྲུག་པ། །

Khatar khyabpa lékden tsok-kyi dak Yéshé gönpo chakzhi chakdruk pa

Lekden, pervasive like space, and Ganapati, wisdom protectors, four-armed and six-armed,

ཞལ་བཞི་མ་ཚིང་སྐྱེ་གསུང་སྤྲུགས་ཡོན་ཏན། །ཕྱིན་ལས་མགོན་པོ་ཡབ་ཡུམ་འཁོར་དང་བཅས། །

Shalzhi maning kusung tuk yönten Triné lé gönpo yab-yum khortang ché

Shalzhi and Maning, together with your male and female retainues of Body, Speech, Mind, Qualities and Activity Protectors,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །མཐུ་སྟོབས་དྲུས་མཐའི་རླུང་དང་བསྐྱལ་པའི་མེ། །

Chötor dizeh chölwé triné dzö Tutob düté lungtang kalpé mé

Accept this torma and fulfill the enjoined activities. Power and force like the wind at the end of the kalpa,

དྷོརྗེ་བེར་ཆེན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་མ། །འདོད་ཁམས་དབང་ཕྱག་ལྷ་མོ་དུད་གསོལ་མ། །

Dorjé bérchen lhamo rangjung ma Dö-kham wangchuk lhamo düsöl ma

Dorje Bernak Chen and Goddess Rangjungma, sovereign over the Kama Realm, only mother Pal Lhamo,

སྤྲུགས་སྤུང་ཨེ་ཀཱ་ཏི་སྤྲིག་སྤྲུབ་མ། །ཤེན་པ་དམར་ནག་ལས་བྱེད་བྲེགས་པའི་ཚོགས། །

Ngaksung ékajati sokdrub ma Shenpa marnak léjé drékpé tsok

Mantra Protectress Ekajati and Sokdrupma, Shenpa Marnak and assemblies of action-fulfilling drekpas,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །སྲིད་པའི་རླུང་ཞེགས་དབང་ཕྱག་ལྷ་ཆེན་ཡབ། །

Chötor dizeh chölwé triné dzö Sipé lungshak wangchuk lhachen yab

Accept this torma and fulfill the enjoined activities. Wind-chain of existence, majestic Lord Mahadeva,

ཡུ་མ་དེ་བའི་ཡུམ་བཅས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །ཤྷ་སྲིན་ཀྱཱ་ཀྱིས་དམག་དབང་སྲིན་ལྟར་སྤྱད། །

Uma dévi yumché khandrö'i tsok Lhasin kün-gyi makpung trintar dü

Together with Lady Umadevi and a gathering of dakinis, troops of all devas and rakshas, gathered like clouds,

བྲང་སྲོང་ཆེན་པོ་གཟུང་ཚོགས་རྒྱ་རྩུ་ལ། །མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

Drangsong chenpo zachok rahula Chötor dizeh chölwé triné dzö

Great rishi, supreme Za Rahula, accept this torma and fulfill the enjoined activities.

གར་ལྷ་ཆེན་རྩམ་པའི་ང་རོ་འབྲུག་ལྟར་སྤྲོགས། །ཞི་རྒྱུད་སེལ་འདི་གདོང་ཅན་ཡབ་དང་ཡུམ། །

Tumchen ngampé ngaro druktar drok Shi-kyong séngé'i dongchen yabtang yum

Thunder your awesome roar of great ferociousness! Realm guardians, male and female Lion-face,

ལྷལ་ཆེན་རྣམས་མང་ཐོས་སྲས་རྟ་སྟོན་ཅན།

དྲུང་ཁྲོད་བདག་པོ་བདག་མོ་ངས་རྣམས་མ། །

Gyalchen nam-mang tösé ta-ngön chen Dütrö dakpo dakmo ngénü ma

Great King, Namang Tösé, Blue Horse Owner, Lord and Lady of the charnel ground, Ngenuma,

ལས་ཀྱི་གཤེན་རྗེ་དམ་ཅན་རྗེ་རྗེ་ལོགས།



ཁོ་ཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

Lé-kyi shinjé damchen dorjé lék

Chötor dizhé chölwé trinlé dzö

Action Yamaraja, Damchen Dorje Lekpa, accept this torma and fulfill the enjoined activities.

ཕྱིན་ལས་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་མེད་གློག་ལྟར་སྐྱར།

ཁོ་རིང་མཆེད་ལུ་ལུ་ཕྱི་གཤེན་མ། །

Trinlé ngödrub tokmé loktar nyür

Tséring ché-nga achi yudrön ma

Strike with your activities and siddhis like unimpeded lightning! Five Sisters of Long Life, Achi Yudrönma,

ཁ་རབ་ཁྲུང་བཅུན་ལ་སོགས་བརྟན་མའི་ཚོགས།



ཁོ་ཆོད་སྤྱིན་ལྷན་གྱི་ཐོག་ཚོ་ཚོགས་ཀྱི་བདག།

Kharak khyung-tsün lasok tenmé tsok

Nöjin shang-lön béktsé tsok-kyi dak

Kharak Khyung Tsünma and others, host of Tenmas, Yaksha Shanglön, Bektse lord of feasts,

ཇོ་མ་ལྷ་རིགས་ལྔ་རྟ་བདག་གྲུབ་པའི།

ཀྱུན་འཁྲིལ་མཆེད་གསུམ་ལ་སོགས་ཚོར་བདག་རྣམས། །

Dzamlha riknga tadak kubéra

Künkyil chésum lasok nordak nam

Five classes of Jambhala divinities, Horse Lord Kuvera, Three Künkyil Brothers, and all wealth lords,

མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།



དྲུག་སྐྱབས་མཐུ་སྐྱལ་ཐོགས་སེར་བཞེན་དུ་འབབས། །

Chötor dizhé chölwé trinlé dzö

Drak-ngak tutsal toksér zhindu béb

Accept this torma and fulfill the enjoined activities. Shower down like thunderbolts and hailstones your magical power of fierce mantras!

རྟ་ནག་དྲེགས་པ་ཤ་ཟ་ལ་མོ་ཆེ།

སྡེ་དཔོན་སུམ་ཅུ་སྐྱབས་བདག་བཅོ་བརྒྱད་དང་། །

Tanak drékpa shaza khamo ché

Dépön sumchu ngakdak chobgyé tang

Black Horse Dreksa, Flesh-eating Khamoché, Thirty Chieftains, Eighteen Mantra Lords,

ཤ་ནང་ས་བདག་དེ་ཉིད་སྐྱེས་བུ་སོགས།



ཁོ་ཆོད་གཏོར་གིང་ལྔ་བདུད་གཤེན་རྩིས་ཀྱི་བདག།

Shana sadak dé-nyi kyébu sok

Sadong ging-nga düshen tsi-kyi dak

Shana Local Lord, Dakni Khyébu and so forth, Sadong, Five Gings, Demon Slayer, Lord of Astrology,

མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

དྲུག་པོའི་སྤྱད་དུ་རྐྱང་ལྟར་ཇག་པར་རྒྱགས། །

Chötor dizhé chölwé trinlé dzö

Drawö'i téngdu lungtar jakpa gyük

Accept this torma and fulfill the enjoined activities. Descend upon enemies like a storm scattering dried straw!

སྐྱུ་གྲི་མཆེད་གསུམ་སྐྱབས་བདག་སྟོང་ལ་དང་།



ཇག་པ་མི་ལམ་སྐྱུ་བཅུན་སྐྱུ་བདུན་དང་། །

Pudri chésum ngakdak nyongkha tang

Jakpa mélén lü-tsen pündün tang

Three Razor Brothers, Mantra Lord Nyongkha, Jakpa Melen, Seven Naga and Tsen Brothers,

དྲེགས་པ་སྡེ་ལྔ་པའི་ཉེ་ཙོ་མ་རྟ།

འབྲེག་གཏོར་བཀའ་ཡི་སྐྱུང་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

Drékpa dénga péhar tsimara

Zabtér kayi sungma tamché kyi

Five classes of Dreksas, Pehar and Tsimara, all you teaching guardians of the profound treasures,

མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།



།སྐབ་པའི་མཐུན་རྐྱེན་དབྱར་གྱི་དཔལ་ལྷར་སྒྲེལ། །

Chötör dizhé chölwé trinlé dzö

Drubpé tünkyén yargyi paltar pé

Accept this torma and fulfill the enjoined activities. Make favorable conditions for practice flourish like the splendor of summertime.

ཐང་ལྷ་བྲག་གི་བཅོན་ཚོད་སྒྲོམ་ར་ཚེ།

Tanglha drakgi tsengö pomra ché

Tanglha, Drakgi Tsengö, Great Pomra, Thirteen Gurlhas, Twenty-one Gényens,

།མགུར་ལྷ་བཙུན་གསུམ་དགེ་བསྐྱེན་ཉེར་གཅིག་དང་། །

Gür-lha chusum gényen nyérchik tang

ཚོས་འཁོར་སྐབ་གནས་དབེན་ནས་ཚོས་བཞེན་སྐྱོངས།

Chökhör drubné wénné chözhin kyong

Protect the teaching centers, practice sites and retreat places in accordance with the Dharma, continually abiding or temporarily present,



།གཞུག་མར་གནས་དང་སྐྱོ་བྱར་ལྷགས་པ་ཡི། །

Nyükmār nétang lowür lhakpa yi

གཞི་བདག་ཕོ་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས།

Zhidak pomo khortang chépa nam

All you male and female local lords, along with your retainues, accept this torma and fulfill the enjoined activities.

།མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

Chötör dizhé chölwé trinlé dzö

སངས་རྒྱུས་བསྐྱེད་སྤྱད་དགོན་མཚོག་དབྱེ་འཕང་བསྐྱོད།

Sangyé tensung könchok upang tö

Guard the doctrine of the Buddha, elevate the status of the Precious Ones, expand the community of the Sangha, increase the life and splendor of the yogis,



།དགེ་འདུན་གྱི་སྐྱོད་རྣལ་འབྱོར་ཚེ་དཔལ་སྒྲེལ། །

Géndün dé-kyong naljor tsépal pé

བསྐྱེད་པའི་དར་ཕྱོར་གྲགས་པའི་དྲུང་བྱས་ལ།

Nyenpé darchor drakpé dungbū la

Raise the banner of fame, blow the conch of renown, and increase our following and prosperity.

།འཁོར་དང་ལོངས་སྐྱོད་རྒྱས་པ་ཉིད་དུ་མཛོད། །

Khortang longchö gyépa nyidu dzö

ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལས་རྣམས་མ་ལུས་པ།

Shi-gyé wangdrak lényam malü pa

May all the activities of pacifying, increasing, magnetizing and subjugating, be effortlessly and spontaneously fulfilled.



།འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛོད་དུ་གསོལ། །

Bémé lhün-gyi drubpar dzédu söl

མཚོག་གསུམ་ངོ་བོ་དཔལ་མགོན་གླེ་མ་དང་།

Choksum ngowo palgön lama tang

མ་མགོན་གཟུང་རྩོལ་ཚེ་རིང་མཚེད་ལྷལ།

Magön zador tséring ché-nga la

།རྒྱ་ཕྱི་རྒྱ་མཚོ་གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲུའི་ཚོགས། །

Gyüdé gyatso nésun khandrö'i tsok




།མཚོན་གསོལ་བསྐྱོད་དོ་བསམ་དོན་ལྷན་གྲུབ་མཛོད། །

Chösöl tödo samdön lhündrub dzö



I, Chokgyur Lingpa, wrote this as it arose in my experience. It was composed while practicing the supreme deity in retreat, with the thought that it must have some blessings.

LOCAL PROTECTORS

 །། KYÉ

སྤྱི་བརྒྱུད་སྤྱི་དང་སྤྱོད་གས་འདི་རྩ།

།གནས་པའི་ཡུལ་ལྷ་གཞི་བདག་རྣམས། །

Déjé chitang chokdi ru

Népé yullha zhidak nam

Eight classes of protectors, particularly you in this area, local and country deities who reside here,

འདིར་གཤེགས་གསེར་སྤྲུམ་མཚོད་པ་བཞེས།

 །བགོགས་ཞི་བསམ་དོན་སྤུར་འགྲུབ་མཛོད། །

Dirshék sérkyém chöpa zhé

Gékshi samdön nyürdrub dzö

Come here and partake of this golden liquid offering. Please remove obstacles and help fulfill all wishes!



PRAYER FOR FULFILLING THE WISHES

 །གང་ཞིག་ཡིད་ལ་དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་།

།འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་བར་མཛད་པ་ཡི། །

Gangshik yila drenpa tsamgyi kyang

Dödpé ngödrub tsölwar dzépa yi

By just recollecting them in the mind, entire wishes are granted.

ཚོས་སྐྱོད་ཡིད་བཞིན་རོར་བྱ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས།

 །བདག་ཙག་བསམ་དོན་མ་ལུས་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

Chökyong yizhin norbu khyé-nam kyi

Dakchak samdön malü drubpar dzö

The wish-fulfilling jewels, the Dharma Protectors, please grant all of my wishes!

སྤོན་ཚེ་ཨོ་རྒྱན་ཚེན་པའི་སྤྱན་སྲུང་།

།ཚོས་བཞིན་སྤྱབ་པ་མཛད་པའི་གང་ཟག་ལ། །

Ngöntsé örgyen chenpö'i chen-nga ru

Chözhin drubpa dzépé gangzak la

In ancient times, before the eyes of the great Padmasambhava, you pledged to watch over genuine Dharma practitioners

མ་ཡི་བྱ་བཞིན་སྐྱོད་བར་ཞལ་བཞེས་པའི།

 །ཚོས་སྐྱོད་སྤུར་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

Mayi buzhin kyongwar shalzhé pé

Chö-kyong sungma namla chaktsal tö

As a mother protects her only child. To you, the Dharma Protectors, I pay homage and praise!

[For daily practice, say “tashi shok”]



ལྷོ་མཚམས་ཀྱི་སྐྱོད་ཐམས་ཅད་བཤགས་པའི་རྒྱལ་པོ་ན་རྟེན་སྐྱབས་བཟུགས་སོ་

NARAK DONGTRUK

THE NARAK MENDING AND APOLOGY

*The King of Apologies for All Obscurations of Breaches and Misdeds
Which Overturns the Depth of the Deepest Hell*

*Revealed by Guru Chöwang and Nyang Ral Nyima Özer
Arrangement by Jamyang Khyentse Wangpo*

[During Chimé Pakmé Nyingtik drupcho, start from “Rang-gi nying-ga ne... (The rays of light shining from...)” on p. 125.]

THE SEVEN LINE PRAYER

♥ ལྷོ་མཚམས་ཀྱི་སྐྱོད་ཐམས་ཅད་བཤགས་པའི་རྒྱལ་པོ་ན་རྟེན་སྐྱབས་བཟུགས་སོ།། HUNG

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཚམས་ལ། བསྐྱེད་གོ་སར་རྫོང་པོ་ལལ།
Örgyen yulgyi nubjang tsam Péma gésar dongpo la
In the Northwest of the Land of Uddiyana on a blooming lotus flower,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་ལ། བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ལ།
Yamtsen chokgi ngödrub nyé Péma jungné shésu drak
You have attained supreme, wondrous siddhi. You are renowned as the Lotus-Born.

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་ལ། ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི།
Khordu khandro mangpö kör Khyé-kyi jésu dakdrub kyi
You are surrounded by a host of many dakinis. I will practice by following your example.

བྱིན་གྱི་བརྒྱབ་ཕྱིར་བཤགས་སུ་གསོལ་ལ། གྲུ་རུ་བསྐྱེད་སྦྱིང་རྗེ།
Jin-gyi labchir shéksu söl GURU PÉMA SIDDHI HUNG
Please approach and grant your blessings!

ARRANGEMENT BY JAMYANG KHYENTSE WANGPO

When you practice the Narak Kongshak—The Mending and Apology which Overturns the Depths of the Deepest Hell—by itself without combining it with any other ritual, first chant the Tsikdün Söldéb (Seven Line Prayer) and other suitable liturgies and then say:

སྐྱེད་པོའི་འཛིན་རྒྱལ་བ་ཞི་ཞའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་མཐུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བཟང་ས་ལྷ་ཇེ།
**Lama rigdzin gyalwa shitrö kyilkhor gyi lhatsok tamché dün-gyi namkhar
benzar samadza**

All the hosts of vidyadhara gurus and the peaceful and wrathful mandala deities are invited to remain in the sky before me.

BENZAR SAMADZA.

Then chant the Eight Branches such as the [following] one beginning with “Dorjé lobjön sangyé pal...,” three times:

THE EIGHT BRANCHES

དོརྗེ་སློབ་དཔོན་སངས་རྒྱལ་དཔལ།	དུས་གསུམ་བཞུགས་ལ་ལྷག་འཚལ་ལོ། །
Dorjé lobjön sangyé pal	Düsum zhukla chaktsal lo
Vajra master, glorious Buddha, abiding throughout the three times. I prostrate before you.	
མཚོག་གསུམ་བསྟེན་པའི་ཞིང་གྲུར་ལ།	གཉིས་མེད་ཡིད་གྲིས་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
Choksum tenpé shing-gyür la	Nyimé yi-kyi kyabsu chi
In those who are the basis for the teachings of the Three Jewels, free of doubt I take refuge.	

དངོས་བྱུང་ཡིད་གྲིས་རྣམ་སྐྱེལ་པའི།	དངག་པའི་མཚོད་པ་བཞེས་སུ་གསོལ། །
Ngöjor yi-kyi namtrül pé	Dakpé chöpa zhésu söl
Please accept these pure offerings, both actually present and mentally created.	
དངོས་གྲུབ་ཚོ་བོ་གཅོད་པའི་བགོགས།	ཉེས་བྱས་མ་ལུས་བཤགས་པར་བགྱི། །
Ngödrub chöwo chöpé gék	Nyéjé malü shakpar gyi
The hindrances that obstruct the river of accomplishment, for all these misdeeds, without exception, I apologize.	

ལྷོགས་བཅུ་འཁོར་གསུམ་དག་པའི་ཚོས།	མ་ཆགས་སྦྱོད་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །
Chokchu khorsum dakpé chö	Machak chöla jéyi rang
I rejoice in the qualities of nonattachment of the threefold purity in all the ten directions.	

དག་པའི་མཐའ་བཞི་དྲི་མ་མེད།	རྗོགས་པའི་བྱང་རྒྱལ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །
Dakpé tazhi drima mé	Dzogpé changchub semkyé do
I form the resolve towards complete enlightenment, pure and free from the defilement of the four extremes.	

བདེ་གཤེགས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ལ།	དག་པ་གསུམ་གྱི་ལུས་འབྲུལ་ལོ། །
Déshék changchub sempa la	Dakpa sumgyi lübü l lo
To the sugatas and bodhisattvas I offer my body of three purities.	

ཚོ་རབས་བགྲངས་པའི་དགོ་བ་རྣམས།	བསྐྱུས་ནས་བྱང་རྒྱལ་མཚོག་དུ་བསྐྱེ། །
Tsérab drangpé géwa nam	Düné changchub chokdu ngo
I add up all the virtue from every lifetime and dedicate it all to supreme enlightenment.	

[three times]

Then say:

སེམས་ཅན་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག།	ལྷག་བསྐྱེལ་གུན་དང་འབྲུལ་བར་ཤོག། །
Semchen détang den-gyür chik	Dukngal küntang dralwar shok
May all sentient beings possess happiness. May they be free from all suffering.	
བདེ་དང་རྟག་དུ་མི་འབྲུལ་ཞིང་།	ཚོས་གུན་མཉམ་ཉིད་རྟོགས་པར་ཤོག། །
Détang taktu mindral shing	Chökün nyamnyi tokpar shok
May they never be separated from happiness, and may they realize the equality of all things.	

[Mudra] ཨོྃ་རྩྱུྃ་བློ་རྟོ། DZA HUNG BAM HO

སྐབས་ཡུལ་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ།

།རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་དཔལ་ལྗོངས་མཉམས་དཔའི་སྐྱེར་གྱུར། །

Khyab-yul nam rangla tim Rangnyi kéchik gi pal dorjé sempé kür gyür

The entire field of refuge dissolves into me. In an instant I become the form of the glorious Vajrasattva.

That is how you should visualize your innate divinity or any other suitable deity.

Then say:

ཨོྃ་རྩྱུྃ་རྩྱུྃ་ཨླུ། OM HUNG TRANG HRIH AH

གླ་རྩམ་དང་ཉིང་ངེ་འཛིན་ལས་གྲུབ་པའི་ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་སྲིན་ངོ་བོ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་ལ་རྣམ་པ་འདོད་ཡོན་གྱི་སྲིན་ཕུང་བཟང་མི་ཤེས་པ་ཀུན་ཏུ་བཟང་བའི་མཚོན་པའི་རྣམ་ལོ་ལྷ་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག །

Lhadzé tang ting-ngé dzinlé drubpé chinang sangwé chötrin ngowo yéshé kyi dütsi la nampa döyön gyi trinpung zémi shépa küntu-zangpö'i chöpé nam-röl-du gyépar gyür chik

In essence made of divine substances and the samadhi of wisdom nectar, but manifesting as an inexhaustible cloud bank of sense pleasures, may the clouds of outer, inner and secret offerings, increase to become a display of Samantabhadra's offerings.

Recite the mantra for consecrating the offerings and make music:

ན་མམ་ སང་ཏ་ཐུག་ཏ་བློ་བྱེད་ལྷ་ལྷོ་ སང་ཐུག་ཏ་ལྷ་ལྷོ་ཏེ་སྐྱེ་ར་ན་ཨེ་མེ་མེ་ག་ག་ན་ལེ་སྐྱེ་རྒྱ།

NAMA SARWA TATHAGATA BAYO BISHO MUKHÉBÉ SARWA TAKHAM UT-GATÉ SAPARANA ÉMAM GAGANA KHAM SOHA



[three times]

Then say:

རང་གི་སྤིང་ག་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་གླ་མ་རིག་འཛིན་རྒྱལ་བ་ཞི་ལོ་ཙཱ་ག་སུམ་ཚོས་སྲུང་རབ་འབྲུམས་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་མཐུན་གྱི་མཁར་བཟོས་སྐྱེ།

Rang-gi nying-ga né özér tröpé lama rigdzin gyalwa shitro tsasum chösong rabjam kyi tsok nam dün gyi khar benzar samadza

The rays of light shining from my heart center invite the all-encompassing hosts of vidyadhara gurus, peaceful and wrathful victorious ones, Three Roots, and Dharma protectors to rest in the sky before me.

BENZAR SAMADZA.

Now sing the (first four lines) from “É MA HO, Chokchu düzhi ...” ending with “chakchö zhé” (p. 126) and then play music. Next continue with the concise meaning according to the liturgy, saying “Yönten püntsok” and so forth. At the end, chant the Lama Yidam as well as other suitable liturgies for dedication, aspiration, and utterance of auspiciousness.

This arrangement was written by Khyentse Wangpo.

NARAK KONGSHAK

Practitioner, imagine that the gurus and all the peaceful and wrathful sugatas, in their entirety, are seated in the sky before you upon thrones of lotus flowers with sun and moon discs. They are vividly present, as if directly seen by your own eyes. In front of these deities emanate forms of your own body as numerous as all the dust motes in existence. With your voice, utter the apology, and with your mind feel sincere remorse. Thus, you should offer confessions throughout. At the end, remind yourself of the view and concentrate on keeping your samayas and you shall quickly attain accomplishment.

♪ ཨི་མ་ཨོ། É MA HO

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞི་ཀུན་གྱི་བདག་ཉིད་ཆེ།

སྐ་མ་རྒྱལ་བ་ཞི་ཁྲོ་ཡོངས་རྫོགས་དགོངས།

Chokchu düzhi kün-gyi daknyi ché Lama gyalwa shitro yongdzog gong

Great lords of the ten directions and the four times, gurus, all peaceful and wrathful victorious ones, pay heed to me!

འདིར་གཤེགས་ཉི་ཟླ་པ་ལྷའི་གདན་ལ་བཞུགས།

ཉམས་ཚགན་རྟུག་སྤྱང་ཕྱིར་ཕུག་མཚོད་བཞེས།

Dirshék nyida péme denla zhuk Nyamchak narak jangchir chakchö zhé

Come here and be seated on these thrones of sun, moon and lotus flowers. In order to purify violations, breaches and (the deepest hell of) Narak, please accept these prostrations and offerings.



♪ ཡོན་ཏན་ཕུན་ཚོགས་སྐ་མ་རྣམས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། དམིགས་མིད་སྐྱོས་བྲལ་ཚེས་གྱི་སྐྱལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

Yönten püntsok lama namla chaktsal lo Mikmé trödral chökyi kula chaktsal lo

To all the masters of perfect qualities, I bow down. To the dharmakaya of nonconceptual simplicity, I bow down.

བདེ་ཆེན་འོངས་སྤོད་རྫོགས་པའི་སྐྱལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

འགོ་མགོན་ཅེར་ཡང་སྐྱལ་པའི་སྐྱལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

Déchen longchö dzogpé kula chaktsal lo Drogön chir-yang trülpe kula chaktsal lo

To the sambhogakaya of great bliss, I bow down. To the nirmanakayas, the lords of beings manifest in all possible ways, I bow down.

གནས་ལུགས་མི་འགྱུར་དེ་རྗེས་སྐྱལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

ཡང་དག་མངོན་པར་བྱང་རྒྱལ་སྐྱལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

Néluḡ mingyür dorjé kula chaktsal lo Yangdak ngönpar changchub kula chaktsal lo

To the vajrakaya of the unchanging natural state, I bow down. To the abhisambodhikaya of total purity, I bow down.

ཉོན་མོངས་ཞི་མཚོད་ཞི་བའི་སྐྱལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

ལོག་ལྷ་ཚར་གཅོད་ཁྲོ་བའི་སྐྱལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

Nyönmong shidzé shiwé lhala chaktsal lo Lokta tsarchö trowö'i kula chaktsal lo

To the peaceful deities who pacify disturbing emotions, I bow down. To the wrathful forms who annihilate wrong views, I bow down.

ཐབས་མགོན་ཆོ་བདག་འཇམ་དཔལ་སྐྱལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། སྐྱོན་བྲལ་སྐྱེ་སྐྱོགས་པ་རྣམས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

Tabgön tsédak jampal kula chaktsal lo Kyöndral dradrok péma sungla chaktsal lo

To Manjushri Body, lord of skillful means and owner of life, I bow down. To Padma Speech, flawless proclamation of sound, I bow down.

ཡང་དག་དོན་ལྡན་བཟླ་བཟླ་ཕུགས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

དུག་ལྗེའི་ནད་སེལ་བདུད་རྩི་སྐྱོན་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

Yangdak dönden benzar tukla chaktsal lo Duk-ngé nésél dütsi ménla chaktsal lo

To Vajra Mind, possessor of the pure nature, I bow down. To Amrita Medicine, dispeller of the sickness of the five poisons, I bow down.

འོག་པ་འཛོམས་མཛད་ཕུར་པའི་ལྷ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། འབྲུང་བའི་མངའ་བདག་མ་མའི་ཚོགས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

Drékpa jomdzé pürpé lhala chaktsal lo Jungwé ngadak mamö'i tsokla chaktsal lo
To the Kilaya deities, conquerors of haughty spirits, I bow down. To the hosts of Mamo, sovereigns of the elements, I bow down.

ས་དང་ལམ་རྫོགས་རིག་འཛིན་ཚོགས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། བསྟན་པ་སྲུང་མཛད་དམ་ཅན་རྣམས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

Satang lamdzog rigdzin tsokla chaktsal lo Tenpa sungdzé damchen namla chaktsal lo
To the Vidyadharas who have perfected all the paths and levels, I bow down. To the samaya-holders who guard the teachings, I bow down.

དབྱ་བགགས་འདུལ་མཛད་སྐྱབས་བདག་ཚོགས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། སྨྱོ་རང་རིག་རང་ཤེས་འབྲུལ་པ་བྲལ།

Dra-gék düldzé ngakdak tsokla chaktsal lo HUNG rang-rig rangshé trülpa dral
To the lords of Mantra, tamers of enmity and obstructers, I bow down. Self-aware natural wakefulness is devoid of confusion.

མཉམ་ཉིད་ངང་ལས་ཡི་ཤེས་ཤར། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ཡབ་ཡུམ་ལ།

Nyamnyi ngang-lé yéshé shar Küntu zangpo yab-yum la
From this state of equality wisdom manifests. To Samantabhadra and consort,

ཡིད་ཚེས་དག་ཕྱིར་ཕུག་འཚལ་ལོ། མི་རྟོག་དབྱེར་མེད་དགོངས་པ་ལ།

Yichö dakchir chaktsal lo Mitok yérmé gongpa la
I bow down in order to purify both mind and phenomena. Within the undivided realization free from concepts

ཡི་ཤེས་ལྷ་ཡི་འོད་མཛདས་གསལ། རིགས་ལྷ་བདེ་བར་གཤེགས་པ་ལ།

Yéshé ngayi ödang sal Rik-nga déwar shékpa la
You manifest as the radiance of the five wisdoms. To the five families of sugatas

ཉོན་མོངས་དག་ཕྱིར་ཕུག་འཚལ་ལོ། དབྱིངས་ཀྱི་ངང་ལས་བསྐྱེད་པའི་རླུ།

Nyönmong dakchir chaktsal lo Yingkyi nganglé kyépé gyu
I bow down in order to purify disturbing emotions. Causes of creation in the state of dharmadhatu,

ཡི་ཤེས་ལྷ་ཡི་མྱོགས་ཤར་བ། དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཆེན་ལྷ་རྣམས་ལ།

Yéshé ngayi drokshar wa Yingkyi yumchen nga-nam la
You manifest as the partners of the five wisdoms. To the five great mothers of dharmadhatu

འབྲུང་བ་དག་ཕྱིར་ཕུག་འཚལ་ལོ། ཡི་ཤེས་སྐུལ་པ་མང་པའི་ཚོགས།

Jungwa dakchir chaktsal lo Yéshé trülpa mangpö'i tsok
I bow down in order to purify the elements. Hosts of myriad wisdom emanations,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་ཤར་བའི། བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་རྣམས་ལ།

Drowé döndu rangshar wé Changchub sempa gyé-nam la
You naturally manifest for the benefit of beings. To the eight bodhisattvas

རྣམ་ཤེས་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།	ཡི་ཤེས་ངང་ལས་ཡོན་ཏན་རྫོགས།
Namshé dakchir chaktsal lo	Yéshé nganglé yönten dzok
I bow down in order to purify the cognitions. Perfect qualities within the state of wisdom,	

ཅི་འདོད་དངོས་གྲུབ་རྣམ་ལྔ་འབབས།	མཚོད་པའི་ལྷ་མོ་བརྒྱད་རྣམས་ལ།
Chidö ngödrub chartar béb	Chöpé lhamo gyé-nam la
You shower a rain of desired siddhis. To the eight offering goddesses	

ཡུལ་དུས་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།	གདུག་པ་འདུལ་མཛད་དཔའ་བའི་སྐུ།
Yuldü dakchir chaktsal lo	Dukpa düldzé pawö'i ku
I bow down in order to purify place and time. Daka forms who subdue the incorrigible ones,	

བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་སྐྱོན་དང་བྲལ།	ཏ་གྱི་ཏ་སྐོ་བ་བཞི་རྣམས་ལ།
Daktu dzinpé kyöntang dral	Tatri gowa zhi-nam la
Free from the defects of fixating on a self, to the four Takrit gate keepers,	

ལོག་ལྷ་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།	བྱམས་དང་སྤིང་རྗེ་དགའ་བ་དང་།
Lokta dakchir chaktsal lo	Jamtang nyingjé gawa tang
I bow down in order to purify wrong views. You accomplish the benefit of beings	

བཏང་སྦྱོམས་བཞི་ཡིས་འགྲོ་དོན་མཛད།	སྦྱོ་སྦྱོང་བྲོ་མོ་བཞི་རྣམས་ལ།
Tang-nyom zhiyi drodön dzé	Go-kyong tromo zhi-nam la
Through love, compassion, joy and impartiality. To the four wrathful female gate keepers,	

རྟག་ཆད་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།	རྟོག་པ་དུག་ལས་འཁོར་བ་དུག།
Takché dakchir chaktsal lo	Tokpa druklé khorwa druk
I bow down in order to purify eternalism and nihilism. The six realms of samsara arise	

མ་རིག་དབང་གིས་བྱུང་བ་རྣམས།	ཐུགས་རྗེས་འདུལ་མཛད་ཐུབ་དུག་ལ།
Marig wang-gi jungwa nam	Tukjé düldzé tubdruk la
Through ignorance of the six types of thought. To the six Munis who tame through compassion,	

འཇུལ་པ་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།	རྗྷི། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་རིག་པའི་རྩལ།
Trülpa dakchir chaktsal lo	HUNG küntu zangpo rigpé tsal
I bow down in order to purify confusion. Awareness expression, Samantabhadra,	

ཆེ་མཚོག་གཙོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།	དུག་ལྷ་མ་སྤངས་མཐར་ཕྱིན་པའི།
Chémchok tsola chaktsal lo	Duk-nga mapang tarchin pé
Chief figure, Chemchok, to you I bow down. Perfection of the five poisons, without abandonment,	

ཉི་རུ་ཀལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།	དབྱིངས་ལས་སྐྱར་བཞེངས་ཐབས་ཤེས་སྦྱོར།
Héruka la chaktsal lo	Yinglé kürzhéng tabshé jor
Herukas, to you I bow down. Manifest forms from dharmadhatu, united means and knowledge,	

ཁྲོ་མོ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ཐུགས་ལས་སྐྱལ་པའི་གསང་ཆེན་མོ།

Tromo yumla chaktsal lo

Tuklé trülpé sangchen mo

Wrathful consorts, to you I bow down. Ladies of the great secret, emanations of compassion,

ཁྲོ་མོ་བརྒྱུད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ཟ་བྱེད་མཆེ་བའོཤག་པོ་ཉ་མོ།

Tromo gyéla chaktsal lo

Zajé chéshok po-nya mo

Eight wrathful ladies, to you I bow down. Emissary Eaters, Fangs and Wings,

ཕ་མེན་བརྒྱུད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

འགྲུགས་འབྲེན་འཛིང་སྡོམ་དབྱེས་མཛད་མ།

Tramén gyéla chaktsal lo

Gükdrén chingdom gyédze ma

Eight Tramen goddesses, to you I bow down. Ladies who summon, bind, shackle, and delight,

སྒོ་མ་བཞི་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

འཇིག་རྟེན་ཆ་ལུགས་སྐྱལ་པ་མོ།

Goma zhila chaktsal lo

Jiktén chalu trülpa mo

Four female gate keepers, to you I bow down. Emanated ladies in mundane attires,

དབང་ཕྱག་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

རྩྭ་ལ་སྐྱུ་རྩ་ཀ་གཤེན་ཇེའི་གཤེད།

Wangchuk-ma la chaktsal lo

HUNG yamantaka shinjé'i shé

Ishvaris, to you I bow down. Yamantaka, slayer of the lord of death,

རྒྱལ་མ་བཞི་ད་དེགས་པའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

འཇམ་དཔལ་སྐྱལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Ngamji drékpé khorgyi kör

Jampal kula chaktsal lo

Encircled by your retinue of awesome haughty ones, Manjushri Body, to you I bow down.

རྩྭ་རྩ་མ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དབང་གི་ལྷ།

དབང་དབུ་ཐབས་ཀྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

HUNG Tamdrin gyalpo wang-gi lha

Wangdrak tabkyi khorgyi kör

HUNG Hayagriva, kingly divinity of magnetizing, encircled by your retinue of powerful wrathful dakas,

པདྨ་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

རྩྭ་དཔལ་ཆེན་བཟླ་ཉི་རུ་ཀ།

Péma sungla chaktsal lo

HUNG palchen benzar héruka

Lotus Speech, to you I bow down. Great and glorious Vajra Heruka,

རང་སྐྱེད་གསལ་བའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

ཡང་དག་ཐུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Rangnang salwé khorgyi kör

Yangdak tukla chaktsal lo

Encircled by your retinue of radiant self-display, Vishuddha Mind, to you I bow down.

རྩྭ་བཅོམ་ལྷན་ཆེ་མཆོག་ཉི་རུ་ཀ།

ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྲུམས་སྐྱ་ཡིས་བསྐོར།

HUNG chomden chémchok héruka

Shitro rabjam lhayi kör

Blessed Chemchok Heruka encircled by the all-encompassing peaceful and wrathful deities,

ཡོན་ཏན་རྒྱས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

རྩྭ་དོན་གཞིན་ལྷ་མོ་ལས་སྐྱ།

Yönten gyéla chaktsal lo

HUNG dorjé zhönnu trinlé ku

Perfected Qualities, to you I bow down. Vajra Kumara, body of activity,

ཁོ་བཏུ་འབར་བའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་རུ།

ཕྱིན་ལས་མཇེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Trochu barwé khorgyi kör

Trinlé dzéla chaktsal lo

Encircled by your retinue of ten blazing wrathful ones, performer of activity, to you I bow down.

རྩྭ་མཛོད་རྒྱལ་པོ་ཉེ་རུ་གཞུག་པ།

འབྲུང་བ་ལྔ་ལས་བྱུང་བའི་འཁོར་རུ།

HUNG ngöndzog gyalpo héruka

Jungwa ngalé drubpé khor

Heruka Truly Perfected King, with a retinue composed of the five elements,

མ་མའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

རྩྭ་མཛོད་རྒྱལ་པོ་ཉེ་རུ་གཞུག་པ།

Mamö'i tsokla chaktsal lo

HUNG rigdzin dorjé drakpo tsal

Hosts of Mamos, to you I bow down. Knowledge holder, Powerful Vajra Wrath,

ས་དང་ལམ་ལ་གནས་པའི་འཁོར་རུ།

རིག་འཛིན་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Satang lamlá népé khor

Rigdzin tsokla chaktsal lo

With a retinue of those who abide on the paths and bhumis, hosts of Vidyadharas, to you I bow down.

རྩྭ་གསང་བའི་བདག་པོ་གོས་སྤྲོད་ཅན་རུ།

འཇིག་རྟེན་བྲིགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་བསྐོར་རུ།

HUNG sangwé dakpo gö-ngön chen

Jiktén drékpa namkyi kör

Lord of Secrets, Blue Robe Wearer, encircled by mundane haughty ones,

བསྐྱམ་བ་སྐོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

རྩྭ་སྤོང་ལྔ་ནག་པོ་མཁུ་ཅུལ་ཅན་རུ།

Tenpa kyongla chaktsal lo

HUNG tobden nakpo tutsal chen

Guardians of the teachings, to you I bow down. Black Powerful One, possessor of magical strength,

དབྱུག་སྤྲུགས་བདག་པོ་མང་པོས་བསྐོར་རུ།

དབྱུག་བགོགས་འདུལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Drakngak dakpo mangpö kör

Dra-gék dül-la chaktsal lo

Encircled by numerous lords of subjugating mantras, tamers of enmity and obstructers, to you I bow down.

དེ་ལྟར་རྒྱལ་བ་ཞི་ཁྲའི་ལྷ།

གང་གིས་མཚན་ཐོས་ཕྱག་འཚལ་ནུ།

Détar gyalwa shitrö lha

Gang-gi tsentö chaktsal na

Whoever hears the names or pays homage to these victorious peaceful and wrathful deities,

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཀུན་གྱི་ཉེ་རུ།

མཚམས་མེད་ལྔ་ཡི་སྤྲིག་པ་དགུ།

Damtsik nyamchak künjang né

Tsammé ngayi dikpa dak

Will have purified all violations and breaches of samaya and clear away the evil of the five misdeeds with immediate result.

ན་རྒྱལ་གནས་ཀྱང་དོང་སྤྲུགས་ཉེ།

རིག་འཛིན་རྒྱལ་བའི་ཞིང་དུ་གྲགས།

Narak né-kyang dongtruk té

Rigdzin gyalwé shingdu drak

Even Narak will be overturned from its depth and proclaimed to be the buddhafield of the knowledge holders.

ལས་གྱི་རྣམ་པར་སྒྲིན་པའི་སྐྱོན་ཅུག་པའི་སྐྱོན་ཅུག་

ངག་ཏུ་མཐོལ་ལ་ཡིད་གྱིས་བཤའ་གསལ་ཅུག་པའི་སྐྱོན་ཅུག་

Lé-kyi nampar minpé kyön

Ngaktu tölla yi-kyi shak

The defects of the ripening of karma, I verbally repent and mentally regret.

སྐྱོ་སྤྲུགས་བཏོན་ལ་གཤུང་བས་སྤྲུང་ཅུག་

མོས་པས་ཐལ་མོ་སྒྲིང་གར་སྤྲུང་ཅུག་

Mé-ngak tönla dungwé jang

Möpé talmo nying-gar jar

These will be purified as I cry out with deep remorse and melodious tones. Full of devotion, I join my palms at the heart

དད་པས་བརྒྱུད་ལུག་བཅའ་བས་ཏེ་འཆོལ་ཅུག་

ཞི་ཁྲོའི་ལྟ་ཚོགས་མཚན་ནས་བརྗོད་ཅུག་

Dépé kyangchak dabté tsal

Shitro lhatsok tsen-né jö

And make full prostrations, while calling upon the peaceful and wrathful deities by name.

རྗེས་སུ་ལུས་དང་གཟུགས་བཅས་ཏེ་

རྗེ་སེམས་དཔའ་སྤྱི་བོར་བསྐྱོམ་ཅུག་

Jésu lü-ngak tsükché té

Dorjé sempa chiwor gom

I now compose my body and voice, and, visualizing Vajrasattva above the crown of my head,

ན་རབ་དོང་སྤྲུགས་སྒྲིང་པོ་བཞུགས་ཅུག་

Narak dongtruk nyingpo dé

I recite the essence-mantra to overturn Narak from its depths.

ཨོྲཱ་བཤོ་སུ་ས་མ་ཡེེ་ མ་རུ་སྤུ་ལ་ཡེེ་ བཤོ་སུ་དྲོ་ནོ་པ་ཏིལྲཱ་བཤོ་མེ་ལྷ་ཡེེ་

སྤྲོ་ཏིལྲཱ་མེ་ལྷ་ཡེེ་ སྤྲོ་པོ་ཏིལྲཱ་མེ་ལྷ་ཡེེ་ ཨོ་རུ་སུ་ཏིལྲཱ་མེ་ལྷ་ཡེེ་

སམ་སྤྱི་སྤྱི་སྤྱི་པ་ཡོ་ལྷོ་ལྷོ་ སམ་ཀམ་སྤྱི་ཅོ་མེ་ལྷོ་ ཨོྲཱི་ཤེ་ཡིེ་ཀུ་རུ་རྫོ་ལྷོ་ ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་

ལྷ་ག་ལྷ་ཏེ་ སམ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་བཤོ་སྤུ་མེ་སྤྱི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་མ་རུ་ས་མ་ཡེེ་སུ་ལེེུ་

OM BENZAR SATTO SAMAYA MANU PALAYA
BENZAR SATTO TENOPA TISHTA DRIDHO MÉ BHAWA
SUTTO KHAYO MÉ BHAWA
SUPO KHAYO MÉ BHAWA
ANU RAKTO MÉ BHAWA
SARWA SIDDHIM MÉ TRAYATSA
SARWA KARMA SUTSA MÉ
TSITTAM SHRIYAM KURU HUNG
HA HA HA HA HO BHAGAWAN
SARWA TATHAGATA BENZAR MAMÉ MUN TSA
BENZRI BHAWA MAHA SAMAYA SATTO AH

If you correctly recite this without distraction, 108 times a session, you shall be reborn as a child of the victorious ones of the three times.

♪ ཉེ་ HO

ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྲུམས་དགོངས་སུ་གསོལ།

རྒྱལ་བའི་བཀའ་དང་སློམ་འའི་ལུང་།

Shitro rabjam gongsu söl

Gyalwé katang lamé lung

All-encompassing peaceful and wrathful ones, listen to me! I have failed to train, and transgressed or mistaken

ཇི་བཞིན་མ་སྤྱད་འགལ་ཞིང་འཁྲུལ།

དོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་རྒྱན་ཅན་ལ།

Jizhin maché galshing trül

Dorjé lobjön drinchen la

The words of the victorious ones and the command of the Guru. I have denounced or held wrong views

གཤེ་སྐྱར་བཏབ་དང་ལྷ་བ་ལོག།

གཟུངས་མ་མཆེད་དང་ལྷུ་མ་བྲལ་ལ།

Shékür tabtang tawa lok

Zungma chétang chamdral la

Towards the kind vajra master. I have held ill will, used harsh words, and been biased

ངན་སེམས་ཚོག་རྩུབ་ཆགས་སྤང་བྱས།

བརྟེན་བཅོམ་གཞོན་པ་དངོས་སུ་ཤོར།

Ngensem tsiktsüb chakdang jé

Déchtsok nöpa ngösu shor

Towards his consort, and my Dharma brothers and sisters. I have actually strayed into hitting and beating them.

སྐྱུ་ཡི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་རྣམས།

ཞི་ཁྲོའི་ལྷ་ཚོགས་སྤྱན་སྲར་བཤགས།

Kuyi damtsik nyampa nam

Shitrö lhatsok chen-ngar shak

I apologize for all these violations of the samaya of body in the presence of the peaceful and wrathful deities.

ཡི་དམ་ལྷ་སྤང་འཁོར་མ་གསལ།

འཇོབ་དང་བརླས་བཞེད་མ་དག་ཆག།

Yidam lhatang khorma sal

Dzabtang déjö madak chak

I have failed to visualize the yidam and the retinue, and both corrupted and broken off the recitation and chanting.

གསུང་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་རྣམས།

རིགས་ལྷ་ཞི་ཁྲོའི་སྤྱན་སྲར་བཤགས།

Sung-gi damtsik nyampa nam

Rik-nga shitrö chen-ngar shak

I apologize for all these violations of the samaya of speech, in the presence of the five families of peaceful and wrathful ones.

གསང་བ་བཅུ་འགྲེ་བཀྱང་དམ་བཅས་པ།

ཀུན་ལ་བསྐྱབས་ཤིང་དམ་རྗེས་བསྟན།

Sangchü'i nyérté damché pa

Künla drakshing damdzé ten

I was entrusted with the ten secrets and pledged to keep them but have proclaimed them to everyone and divulged the substance of samaya.

བྱུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་རྣམས།

རྒྱལ་བ་ཞི་ཁྲོའི་སྤྱན་སྲར་བཤགས།

Tuk-kyi damtsik nyampa nam

Gyalwa shitrö chen-ngar shak

I apologize for all these violations of the samaya of mind in the presence of the peaceful and wrathful victorious ones.

ཤེས་པར་བྱ་བའི་དམ་ཚིག་ལྡུང་།

རིགས་ལྔར་མ་ཤེས་ལོག་པར་བལྟས།

Shépar jawé damtsik nga

Rik-ngar mashé lokpar té

I failed to recognize the five samayas to be acknowledged as being the five buddha families and regarded them mistakenly.

མི་སྤང་བ་ཡི་དམ་ཚིག་ལྡུང་།

མ་རིག་དབང་གིས་དུག་ལྔར་གོལ།

Mipang wayi damtsik nga

Marig wang-gi dukngar gol

Because of my ignorance, the five samayas not to be abandoned strayed into the five poisons.

དང་དུ་སྐྱང་བའི་དམ་ཚིག་ལྡུང་།

གཙང་དམེར་བལྟས་དང་བག་མེད་སྤྱད།

Tangdu langwé damtsik nga

Tsangmér tétang bakmé ché

I have regarded the five samayas to be adopted as clean or unclean and carelessly indulged in them.

བསྐྱབ་པར་བྱ་བའི་དམ་ཚིག་ལྡུང་།

རང་ལ་གནས་པར་མ་ཤེས་ལོག།

Drubpar jawé damtsik nga

Rangla népar mashé lok

By not acknowledging that they are intrinsic to myself I have perverted the five samayas to be practiced.

སྤྱད་པར་བྱ་བའི་དམ་ཚིག་ལྡུང་།

དབྱེ་བསལ་མ་ཤེས་ལོག་པར་སྤྱད།

Chépar jawé damtsik nga

Yésal mashé lokpar ché

I failed to distinguish the five samayas to be carried out and so performed them incorrectly.

ཡན་ལག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་རྣམས།

ཡི་དམ་ལྟ་ཡི་སྤྱན་སྲུང་བཤགས།

Yenlak damtsik nyampa nam

Yidam lhayi chen-ngar shak

I apologize for all these branch samayas which I have violated, in the presence of the yidam deity.

བསྐྱེན་པ་སྐྱབ་པའི་ཉིང་འཛིན་གཡེལ།

ཉ་སྟོང་དུས་དུག་མཚོད་པ་ཆག།

Nyenpa drubpé tingdzin yél

Nyatong düdruk chöpa chak

I have neglected the samadhis of approach and accomplishment, omitted practicing on the six occasions such as the new and full moon,

ལི་ལོ་གཡིང་བ་གཉིད་ཀྱིས་སྐྱུགས།

གསོག་འཛོག་སེར་སྐྱས་རྒྱ་རྒྱུན་རྒྱུང་།

Lélo yéngwa nyi-kyi muk

Sokjok sérné gyu-kyén chung

Been lazy, distracted, obscured by sleep. At times I have hoarded, amassed, and had few articles because of being stingy.

ཚོགས་ཀྱི་སྤྱད་ཀྱི་ཁ་ཚར་ཤོར།

ཕུད་ཉམས་ལྟག་མ་མྱོ་བ་དང་།

Tsok-kyi changki khatsar shor

Pünyam lhakma triwa tang

Having strayed into being a “jackal of the feast,” I have violated the pure first part, diminished the remainder,

བག་མེད་སྤྱོད་པ་ཕྱིད་པ་ཡིས།

ཚོར་དང་མ་ཚོར་ཉམས་པའི་སྤྱོད།

Bakmé chöpa tsingpa yi

Tsörtang matsör nyampé kyön

And acted frivolously and crudely. For having committed these faults, either knowingly or unknowingly,

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་སྐྱེན་སྲུང་བཤགས་མུ་

ཡིད་གྱིད་མ་ཉམས་ལྟ་བུ་བས་བཤགས་མུ་

Khandro damchen chen-ngar shak Yi-kyi dam-nyam tawé shak

I apologize in the presence of the dakinis and vow-holding protectors and by maintaining the view I apologize for all violations of the mental samayas.

དེ་ཡང་ཀུན་གཞི་བྱང་རྒྱལ་སེམས་མུ་

ཡིན་པ་མིད་པའི་ལྟ་བུ་རྟོགས་མུ་

Déyang künzhi changchub sem Yinpa mépé tawa tok

I realize the all-ground of awakened mind, with the view of nonexistence.

མིན་པ་མིད་པའི་སྐོམ་ཉམས་ལེན་མུ་

ཡིན་མིན་མིད་པའི་སྐྱོད་པ་རྟོགས་མུ་

Minpa mépé gom-nyam len Yinmin mépé chöpa tok

I practice with the meditation of no nonexistence, and understand with the action of neither existence nor nonexistence.

རེ་དོགས་མིད་པའི་བྱང་རྒྱལ་སེམས་མུ་

རྩ་བ་ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་གྱི་མུ་

Rédok mépé changchub sem Tsawa yenlak tamché kyi

For this awakened mind, beyond hope and fear, all the root and branch samayas

རྒྱལ་ཉམས་མ་བྱུང་མ་སྐྱེས་པ་མུ་

བཤགས་བྱ་བཤགས་བྱེད་གཉིས་མིད་གྲོལ་མུ་

Chaknyam majung ma-kyépa Shakja shakjé nyimé dröl

That I have broken or violated are unborn and unoriginated. Liberated, they are free from something to apologize for, or someone to apologize for them.

[slight pause]

♪ ལྷོ་མུ་ HUNG

ཆོས་གྱིད་བྱིངས་ཉིད་སྐོམ་པ་མིད་པ་ལུ་

ཡོད་མིད་གཉིས་སྐྱེས་ལྟ་བུ་ཐང་རེ་ཆད་མུ་

Chökyi ying-nyi tröpa mépa la Yömé nyisu tawa tangré ché

When dharmadhatu is devoid of mental constructs, how tiring to hold a dualistic view of existence and nonexistence.

དངོས་པོ་མཚན་མར་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས་མུ་

སྐོམ་མིད་བདེ་ཆེན་གྲོང་དུ་བཤགས་པར་བགྱི་མུ་

Ngöpo tsenmar dzinpa nyönré mong Trömé déchen longdu shakpar gyi

How dreary to fixate on concrete attributes. I apologize for this in the expanse of great bliss free from fabrications.

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་བཟང་ངན་མིད་པ་ལུ་

གཙང་དང་སྐྱེ་བར་ལྟ་བུ་ཐང་རེ་ཆད་མུ་

Küntu zangpo zang-ngen mépa la Tsangtang méwar tawa tangré ché

When Samantabhadra is beyond good and evil, how tiring to hold him as pure or impure.

བཟང་ངན་གཉིས་སྐྱེ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས་མུ་

ཀུན་བཟང་བདེ་ཆེན་གྲོང་དུ་བཤགས་པར་བགྱི་མུ་

Zang-ngen nyisu dzinpa nyön-ré mong Künzang déchen longdu shakpar gyi

How dreary to regard him as duality like good and bad. I apologize for this in the expanse of the great bliss of Samantabhadra.

མཉམ་པ་ཉིད་ལ་ཆེ་ཆུང་མེད་པ་ལུང་།

བདག་དང་གཞན་དུ་ལྷ་བ་ཐང་རེ་ཆདུང་།

Nyampa nyila chéchung mépa la

Daktang zhéndu tawa tangré ché

When the equality is beyond being big or small, how tiring to hold the view of self and other.

ཆེ་ཆུང་གཉིས་སུ་འཛོན་པ་ཉོན་རེ་མོངསུང་།

མཉམ་ཉིད་བདེ་ཆེན་གྲོང་དུ་ལའགས་པར་བགྱིུ།

Chéchung nyisu dzinpa nyön-ré mong

Nyamnyi déchen longdu shakpar gyi

How dreary to fixate on the duality of big and small. I apologize for this in the expanse of the great bliss of equality.

བྱང་རྒྱབ་སེམས་ལ་སྐྱེ་ལོ་མེད་པ་ལུང་།

འདི་དང་ཕྱི་མ་ལྷ་བ་ཐང་རེ་ཆདུང་།

Changchub semla kyéshi mépa la

Ditang chima tawa tangré ché

When bodhichitta is devoid of birth and death, how tiring to regard it as being now and later.

སྐྱེ་ལོ་གཉིས་སུ་འཛོན་པ་ཉོན་རེ་མོངསུང་།

འཆི་མེད་གཡུང་རླང་གྲོང་དུ་ལའགས་པར་བགྱིུ།

Kyéshi nyisu dzinpa nyön-ré mong

Chimé yungdrung longdu shakpar gyi

How dreary to hold it as being born or dying. I apologize for this in the expanse of unchanging immortality.

ཐོག་ལེ་ཆེན་པོ་གྲུ་བྱར་མེད་པ་ལུང་།

གཟུགས་དང་རྒྱུ་སྐྱེ་ལྷ་བ་ཐང་རེ་ཆདུང་།

Tiklé chenpo drazur mépa la

Zuktang dzésu tawa tangré ché

When the great sphere is devoid of sides and corners, how tiring to regard it as having form and substance.

གྲུ་བྱར་དབྱིབས་སུ་འཛོན་པ་ཉོན་རེ་མོངསུང་།

ཀུན་ནས་རྒྱུ་པེ་ཐོག་ལེའི་གྲོང་དུ་ལའགསུང་།

Drazur yibsu dzinpa nyön-ré mong

Kün-né dumpo tiklé'i longdu shak

How dreary to hold it as the duality of sides and corners. I apologize for this in the ever-circular great sphere.

དུས་གསུམ་འགྲུར་བ་མེད་པའི་དང་ཉིད་ལསུང་།

ཐོག་མ་ཐ་མར་ལྷ་བ་ཐང་རེ་ཆདུང་།

Düsum gyürwa mépé ngang-nyi lé

Tokma tamar tawa tangré ché

When the innate state is unchanging throughout the three times, how tiring to regard it as having beginning and end.

འཕོ་འགྲུར་གཉིས་སུ་འཛོན་པ་ཉོན་རེ་མོངསུང་།

དུས་གསུམ་འགྲུར་བ་མེད་པའི་གྲོང་དུ་ལའགསུང་།

Po-gyür nyisu dzinpa nyön-ré mong

Düsum gyürwa mépé longdu shak

How dreary to hold it as the duality of transformation and change. I apologize for this in the sphere that is unchanging throughout the three times.

རང་བྱུང་ཡི་ཤེས་རྩོལ་སྐྱབ་བྲལ་བ་ལུང་།

རྒྱུ་འབྲས་གཉིས་སུ་ལྷ་བ་ཐང་རེ་ཆདུང་།

Rangjung yéshé tsöldrüb dralwa la

Gyundré nyisu tawa tangré ché

When the self-existing wisdom is not to be sought or accomplished, how tiring to regard it as the duality of cause and effect.

རྩོལ་སྐྱབ་གཉིས་སུ་འཛོན་པ་ཉོན་རེ་མོངསུང་།

རང་བྱུང་རྩོལ་མེད་གྲོང་དུ་ལའགས་པར་བགྱིུ།

Tsöldrüb nyisu dzinpa nyön-ré mong

Rangjung tsölmé longdu shakpar gyi

How dreary to hold the duality of effort and attainment. I apologize for this in the self-existing expanse of effortlessness.

རིག་པ་ཡི་ཤེས་རྟག་ཆད་བྲལ་བ་ལུང་།

གཟུང་འཛིན་གཉིས་སུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད་ལུང་།

Rigpa yéshé takché dralwa la

Zungdzin nyisu tawa tangré ché

When awareness wisdom is devoid of permanence and interruption, how tiring to regard it as the duality of perceiver and perceived.

རྟག་ཆད་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས་ལུང་།

རིག་པ་ཡི་ཤེས་གྲོང་དུ་བཤགས་པར་བགྱིལ་།

Takché nyisu dzinpa nyön-ré mong

Rigpa yéshé longdu shakpar gyi

How deluded to view it as permanence and interruption. I apologize for this in the expanse of awareness wisdom space.

ཚོས་ཉིད་རྣམ་དག་སྒྲོམ་པ་མེད་པ་ལུང་།

ཟུག་རྩ་གཉིས་སུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད་ལུང་།

Chönyi namdak tröpa mépa la

Zuk-ngu nyisu tawa tangré ché

When the pure dharmata is devoid of mental constructs, how tiring to hold the duality of misery.

མཐའ་དབུས་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས་ལུང་།

ཚོས་ཉིད་རྣམ་དག་གྲོང་དུ་བཤགས་པར་བགྱིལ་།

Ta-ü nyisu dzinpa nyön-ré mong

Chönyi namdak longdu shakpar gyi

How dreary to hold it as having center or edge. I apologize for this in the expanse of pure dharmata.

གཞལ་ཡས་ཁང་ལ་ཡངས་དོག་མེད་པ་ལུང་།

སྤྱི་དང་ནང་དུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད་ལུང་།

Zhalyé khangla yangdok mépa la

Chitang nangdu tawa tangré ché

When the celestial palace is devoid of being wide or narrow, how tiring to regard it as having outside and inside.

ཡངས་དོག་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས་ལུང་།

གཞལ་ཡས་ཡངས་དོག་མེད་པའི་གྲོང་དུ་བཤགས་ལུང་།

Yangdok nyisu dzinpa nyön-ré mong

Zhalyé yangdok mépé longdu shak

How dreary to hold it as the duality of being wide or narrow. I apologize for this in the expanse of the celestial palace free from being wide or narrow.

ཡུམ་གྱི་མཁའ་དབྱིངས་མཐོ་དམན་མེད་པ་ལུང་།

སྤྱི་དང་འོག་ཏུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད་ལུང་།

Yumgyi khaying tomen mépa la

Téngtang öktu tawa tangré ché

When the space of the mother is devoid of high and low, how tiring to regard it as the duality of above and below.

མཐོ་དམན་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས་ལུང་།

ལྷ་ག་ཡངས་དོག་མེད་པའི་གྲོང་དུ་བཤགས་ལུང་།

Tomen nyisu dzinpa nyön-ré mong

Bhaga yangdok mépé longdu shak

How dreary to hold the duality of high and low. I apologize for this in the expanse of the bhaga free from being wide and narrow.

ཚོས་གྱི་སྐྱེ་ལ་གཉིས་སུ་མེད་པ་ལུང་།

སྤྱི་དང་ནང་དུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད་ལུང་།

Chökyi kula nyisu mépa la

Chitang nangdu tawa tangré ché

When dharmakaya is devoid of duality, how tiring to regard it as outside or inside.

སྤོང་བཅུད་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས་ལུང་།

ཚོས་སྐྱེ་འགྲུར་བ་མེད་པའི་གྲོང་དུ་བཤགས་ལུང་།

Nöchü nyisu dzinpa nyön-ré mong

Chöku gyürwa mépé longdu shak

How dreary to hold the duality of world and beings. I apologize for this in the expanse of unchanging dharmakaya.

མ་རིག་འཇུག་པའི་སེམས་ཅན་སྤྱིང་རེ་རྗེེ།

Marig trülpé semchen nyingré jé

How pitiful are such ignorant and deluded sentient beings! They perceive the formless phenomena as concrete and having attributes.

གཟུགས་མིང་ཚེས་ལ་དངོས་པོ་མཚན་མར་འཛིན།

Zukmé chöla ngöpo tsenmar dzin

གང་ཟག་འཇུག་པའི་སེམས་ནི་ཡོངས་རེ་གོ་ལ།

Gangzak trülpé semni yongré gol

How erroneous is the mind of the mistaken individual. It apprehends the nonarising phenomena as ego and self.

སྤྱི་མིང་ཚེས་ལ་ང་དང་བདག་ཏུ་རྟོག།

Kyé mé chöla ngatang daktu tok

སྤང་སྤྱིད་སྤྱུ་མ་ཡིན་པར་མ་ཤེས་ཏེ།

Nangsi gyuma yinpar mashé té

Without understanding that appearance and existence are illusory, it gives rise to attachment to material things and wealth.

ཟང་ཟེང་ནོར་ལ་སེམས་ཀྱི་རྒྱལ་པ་སྤྱིས།

Zangzing norla semkyi chakpa kyé

འཁོར་བ་རང་བཞིན་མིང་པར་མ་ཤེས་པས།

Khorwa rangzhin mépar mashé pé

Not understanding that samsara is devoid of a self-nature, one apprehends companions of illusory friends and relatives as being permanent.

གཉེན་བཤེས་འཇུག་པའི་གྲོགས་ལ་རྟག་པར་འཛིན།

Nyéshé trülpé drokla takpar dzin

སི་ཤེས་སྤྱི་ཤེས་སྤོ་འདི་ཡོངས་རེ་གོ་ལ།

Mishé kyéwö'i lodi yongré gol

The mind of an ignorant person is so deluded! It abandons the true nature and endeavors in unvirtuous actions.

བདེན་པའི་དོན་བོར་སི་དགའི་ལས་ལ་བརྩོན།

Dénpé dönbor migé'i léla tsön

སྟོན་པའི་བཀའ་བོར་སི་ཚེས་གཡེང་བས་བསྐྱུས།

Tönpé kawor michö yéngwé lü

Discarding the Buddha's words, it is deceived by mundane distractions. It abandons the self-cognizant nature and endeavors in distracted actions.

རང་རིག་དོན་མིང་གཡེང་བའི་ལས་ལ་བརྩོན།

Rang-rig dönme yéngwé léla tsön

འདི་འདྲའི་དོན་མིང་སེམས་ཅན་སྤྱིང་རེ་རྗེེ།

Dindré dönme semchen nyingré jé

How pitiful is such a meaningless sentient being! I openly apologize for this in the space free from approaching or keeping distance.

དབྱེ་བསྐྱི་མིང་པའི་གྲོང་དུ་བཤགས་པར་བགྱི།

Yési mépé longdu shakpar gyi

[Dorje Lobpön plays music]



In this way, you should perform the apology of the view.

On the occasion of a feast or sadhana, offer mending by means of medicine, rakta and tormas, and with the clear radiance of lamps. First, raise the kapala with mendrup and hold it in the manner of offering. Utter these verses and present the offering for mending:

♪ ལྷོཾ། **HUNG** [Dorje Lobpön: recite with damaru and bell]

མ་བཅོས་རང་བྱུང་ཆེན་མོའི་རྗེས།

Machö rangjung chenpö'i dzé

Primordially pure and thus beyond being clean or unclean, with eight major and a thousand subsidiary ingredients,

གདོད་ནས་དག་པས་གཙང་མེ་བྲལ།

Döné dakpé tsang-mé dral

རྩ་བ་བརྒྱད་ལ་ཡན་ལག་སྟོང་ཅུ་

རིགས་ལྔ་རྒྱལ་བ་བསྐྱབ་པའི་རྣམས་ཅུ་

Tsawa gyéla yenlak tong

Rik-nga gyalwa druppé dzé

The great unfabricated and self-existing materials are the articles for accomplishing the five buddha families.

དམ་ཚིག་སྟོང་བའི་སྤྲུལ་ཆེན་འདིས་ཅུ་

འོག་མིན་བདེལ་ཁྱབ་ཆེན་པོ་ནས་ཅུ་

Damtsik kongwé ménchen di

Ökmin dalkhyab chenpo né

By means of this great elixir for mending samaya, with the buddhas dwelling in the innate nature,

རང་བཞིན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཅུ་

ཡེ་ཤེས་ལྔ་ཡི་འོད་གྲིས་བསྐྱང་ཅུ་

Rangzhin zhukpé sangyé nam

Yéshé ngayi ö-kyi kang

The all-encompassing great Akanishtha; may they be mended by the lights of the five wisdoms.

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྤྲིན་གྲིས་བསྐྱང་ཅུ་

ཐུགས་གྱི་དགོངས་པ་རྫོགས་པ་དང་ཅུ་

Künzang chöpé trin-gyi kang

Tuk-kyi gongpa dzogpa tang

May the samayas be mended by the offering cloud of Samantabhadra. May their intentions be fulfilled,

ཐུགས་རྗེའི་སྤྲུལ་པས་རིགས་དྲུག་སྟོལ་ཅུ་

ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་འོད་མི་འགྲུར་ཅུ་

Tukjé'i trülpé rikdruk dröl

Tokmé sangyé ömi gyür

And may the six classes of beings be liberated by compassionate emanations. May the samaya with Samantabhadra,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཅུ་

རང་ལ་ཡེ་ཤེས་འར་བའི་སྐྱེ་ཅུ་

Küntu zangpö'i tukdam kang

Rangla yéshé sharwé ku

The primordial buddha Changeless Light, be mended. May the samaya with the wisdom forms manifest from within me,

ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྲམས་ལྔ་ཚོགས་བསྐྱང་ཅུ་

ཐུགས་རྗེའི་སྤྲུལ་པས་འགྲོ་དོན་མཇེད་ཅུ་

Shitro rabjam lhatsok kang

Tukjé'i trülpé drodön dzé

The all-encompassing peaceful and wrathful deities, be mended. May the samaya with the compassionate emanations acting for the welfare of beings,

དོན་རྗེ་འཆང་ནས་རིམ་པར་བྱོན་ཅུ་

འགྲོ་བ་འདྲིན་པ་ཐམས་ཅད་གྱི་ཅུ་

Dorjé changné rimpar jön

Drowa drénpa tamché kyi

Gradually appearing from Vajradhara, all those who guide sentient beings,

སྐྱུ་དང་ཞིང་ཁམས་མཚོད་པས་བསྐྱང་ཅུ་

ཐུགས་གྱི་དགོངས་པ་རྫོགས་གྲུར་ཅིག་ཅུ་

Kutang shingkhám chöpé kang

Tuk-kyi gongpa dzog-gyür chik

Be mended by the offerings of kayas and buddha fields. May the intentions of their hearts be fulfilled.

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་བཤགས་པར་བགྱི་ཅུ་

Damtsik nyamchak shakpar gyi

I apologize for all violations and breaches of the samayas.



[Recite the Hundred Syllable Mantra.]

Now **raise the rakta** and say:

♪ ལྷོཾ་ HUNG

ཚེས་ཉིད་རྒྱན་གྱི་ཡི་ཤེས་རྒྱུ་

ཐུགས་རྗེ་ཆགས་པས་ཁ་དོག་དམར་མུ་

Chönyi len-gyi yéshé chu

Tukjé chakpé khadok mar

The water of wisdom saturated with the innate nature, with the red color of passionate kindness,

སྲིད་པ་རྒྱེད་པ་རྒྱ་ཡི་ཐུགས་མུ་

པདྨ་རྟ་རང་བྱུང་ཐུགས་མུ་

Sipa kyépa gyuyi trak

Péma rakta rangjung trak

The blood that is the basic substance for generating existence, the lotus blood that is self-existing blood,

ཞིང་བཅུ་བསྐྱེད་པ་སྲོག་གི་ཐུགས་མུ་

ཅི་བཅུད་དམར་པོ་འབྱུང་བའི་ཐུགས་མུ་

Shingchu dralwa sokgi trak

Tsichü marpo jungwé trak

The life blood from liberating the ten objects, the blood of the elements from red plant extracts,

ཐམས་ཅད་དག་པ་དབང་གི་རྒྱུ་མུ་

མ་དག་ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་རྒྱུ་མུ་

Tamché dakpa wang-gi dzé

Madak khamsum khorwé gyu

Are all in purity the material of mastery, and when impure, the basic substance of the three realms of samsara.

ཉེ་རུ་ཀ་ཡི་དགོངས་པ་ཡིས་མུ་

སྲིད་གསུམ་འཁོར་བའི་བག་ཆགས་བསྐྱེད་མུ་

Héruka yi gongpa yi

Sisum khorwé bakchak dral

Through the realization of the heruka, the habitual tendencies of the three worlds of samsara are liberated.

མཚན་པའི་རྒྱུ་སྲུ་བྱིན་བརྒྱབས་ཉེ་མུ་

ཡུམ་ཚེན་ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་ལུ་མུ་

Chöpé dzésu jinlab té

Yumchen küntu zangmo la

Consecrated as offering articles, I offer them to the great mother, Samantabhadri,

ཡི་ཤེས་འརྒྱུ་བའི་དོན་ཕྱིར་འབྱུང་མུ་

ཐུགས་འབྱུང་ཁྲོ་བའི་ཚོགས་རྣམས་ལུ་མུ་

Yéshé charwé dönchir bü

Traktung trowö'i tsoknam la

For the sake of letting wisdom arise. To all the assemblies of wrathful herukas

ཐུགས་རྗེ་བསྐྱེད་པའི་མཚན་པར་འབྱུང་མུ་

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ལུ་མུ་

Tukjé külwé chöpar bü

Mamo khandro tamché la

I present it as an offering for invoking compassion. To all the mammo dakinis

དམ་ཚིག་གསོ་བའི་རྒྱུ་སྲུ་འབྱུང་མུ་

ཚེས་སྲོད་བཀའ་སྲུང་ཐམས་ཅད་ལུ་མུ་

Damtsik sowé dzésu bü

Chö-kyong kasung tamché la

I present it as the substance for mending the samayas. To all the Dharma protectors and guardians of the teachings

ཕྱིན་ལས་མཚན་པའི་དོན་ཕྱིར་འབྱུང་མུ་

དམ་ཚིག་བསྐྱེད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྲོལ་མུ་

Trinlé dzépé dönchir bü

Damtsik kangla ngödrub tsöl

I offer it for the sake of fulfilling the activities. May the samayas be mended and accomplishment be bestowed!



[Recite the Hundred Syllable Mantra.]

Now **raise up the feast and the tormā**. Present it to the deities and utter these words:

♪ ཨུང་། HUNG

ཁམས་གསུམ་གསོ་བ་ཟས་ཀྱི་རྒྱུ་།

འབྲུང་དང་ཤིང་ཉོག་རོ་དྲུག་ཟས་།

Khamsum sowa zé-kyi gyu

Drutang shingtok rodrük zé

I offer the basic substance of nourishment to sustain the three realms: grains, fruits, and the foods with the six different tastes,

ཞིང་བཅུ་བསྐྱལ་བའི་ཡུང་པོའི་ཤ།

ཇི་གད་དཔའ་མོ་འབྲུ་ཡི་བཅུད་།

Shingchu dralwé pungpö'i sha

Dzagé pawo druyi chü

As well as the flesh of the bodies of the ten liberated objects, and the dzagey extract of grains for the dakas.

ཞལ་ཟས་འདོད་ཡོན་སྐྱ་ཚོགས་སུ།

མོས་པས་བསམས་ཏེ་མཚོན་པར་འབྲུལ།

Shalzé dōyön natsok su

Möpé samté chöpar bü

With devotion I imagine an entire variety of food and sense pleasures,

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་མོས་པས་འབྲུལ།

ཞི་བའི་ལྷ་ལ་མཚོས་པར་འབྲུལ།

Chökyi yingsu möpé bü

Shiwé lhala dzépar bü

Humbly presenting it in dharmadhatu, thus making a sumptuous offering to the peaceful deities.

ཁྲོ་བའི་ལྷ་ལ་བཟྱེད་པར་འབྲུལ།

སྤྱི་མ་རྣམས་ལ་མཉེས་པར་འབྲུལ།

Trowö'i lhala jipar bü

Lama namla nyépar bü

To the wrathful deities it makes a magnificent offering, it pleases all the masters,

མཁའ་འགྲོ་རྣམས་ལ་དབྱིས་པར་འབྲུལ།

བཀའ་སྲུང་རྣམས་ལ་ཚོམ་པར་འབྲུལ།

Khandro namla gyépar bü

Kasung namla tsimpar bü

Delights all the dakinis and gratifies all the guardians of the teachings.

དམ་ཚིག་བསྐྱར་བའི་རྟེན་དུ་འབྲུལ།

Damtsik kangwé téndu bü

Thus it is offered as the support for mending the samayas.



[Recite the Hundred Syllable Mantra.]

Next, **raise up the lamp and say**:

♪ ཨུང་། HUNG

རྩིས་ཀྱི་ཀོང་བུ་བརྒྱ་རྩ་རུ།

གཙང་མའི་སྡོང་བུ་བརྒྱ་རྩ་བཅུགས་།

Dzé-kyi kongbu gyatsa ru

Tsang-mé dongbu gyatsa tsük

In one hundred vessels of samaya substance, I implant one hundred pure wicks,

འབྲུང་བའི་བཅུད་མར་ཞུག་གྱིས་བཀའ་།

གསལ་བའི་མར་མི་བརྒྱ་སྐར་ནས་།

Jungwé chümar shün-gyi kang

Salwé marmé gyabar né

Fill them up with the purified oil of the elements, and kindle one hundred radiant lamps.

དམ་ཚིག་ཉམས་ཚབ་བསྐྱང་བའི་ཕྱིར་ཅུ།

མོས་པས་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབྲུལ་ཅུ།

Damtsik nyamchak kangwé chir Möpé gyalwa namla bü!

In order to mend the violations and breaches of samaya, I offer them with devotion to all the victorious ones.

འོག་མིན་ཚོས་དབྱིངས་ཕོ་བྱང་ནས་ཅུ།

ཡི་ཤེས་འོད་ལྷ་བཟུགས་དང་ལྷན་ཅུ།

Ökmin chöying podrang né Yéshé ö-nga traktang den

In the dharmadhatu palace of Akanishtha, you are endowed with the effulgence of the five wisdom lights.

ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྲུམས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཅུ།

སྟིང་ག་ཚོས་ཀྱི་ཕོ་བྱང་ནས་ཅུ།

Shitro rabjam tukdam kang Nying-ga chökyi podrang na

May the samaya with the all-encompassing peaceful and wrathful ones be mended. In the Dharma palace of the heart center,

ཡི་ཤེས་ས་བོན་ཐིག་ལེ་གསལ་ཅུ།

རང་བྱུང་ཞི་བའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཅུ།

Yéshé sawön tiklé sal Rangjung shiwé tukdam kang

The wisdom seed of the bindu is radiant. May the samaya with the self-existing peaceful ones be mended.

གྲང་པ་དུང་ཁང་ཕོ་བྱང་ནས་ཅུ།

རང་རྩལ་དྲོད་ཀྱི་འོད་ཟེར་འབར་ཅུ།

Lépa dungkhang podrang na Rangtsal drö-kyi özér bar

In the bone mansion of the palace in the head. The natural expression of warm beams of light shines forth.

རང་བྱུང་ཁྲོ་བའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཅུ།

མོས་གུས་དད་པའི་སྣང་བ་ལ་ཅུ།

Rangjung trowö'i tukdam kang Mögü dépé nangwa la

May the samaya with the self-existing wrathful one be mended. In the experience of devotion and faith,

རིག་པ་རང་བྱུང་འགག་མེད་གསལ་ཅུ།

དོན་རྫོབ་དཔོན་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཅུ།

Rigpa rangjung gakmé sal Dorjé lobjön tukdam kang

Self-existing awareness radiates unceasingly. May the samaya with the vajra master be mended.

རྩ་རླུང་ཐིག་ལེའི་དྲངས་མ་ལ་ཅུ།

ཤེས་པ་རང་བྱུང་ས་ལེར་གནས་ཅུ།

Tsalung tiklé'i dangma la Shépa rangjung salér né

In the pure essences of the nadis, pranas and bindus, self-existing knowledge is vividly present.

མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཅུ།

འཇིག་རྟེན་སྲིད་པ་ཡངས་པ་ལ་ཅུ།

Mamo khandrö tukdam kang Jiktén sipa yangpa la

May the samaya with the mamö dakinis be mended. In the tremendous mundane world,

གཟུང་སྐར་འོད་ཀྱི་ཐིག་ལེ་གསལ་ཅུ།

ཕྱི་ཡི་དམ་ཅན་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཅུ།

Zakar ö-kyi tiklé sal Chiyi damchen tukdam kang

The circles of light of the planets and stars shine forth. May the samaya with the outer samaya-holders be mended.

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

བྱུགས་དམ་དབང་གིས་དག་པར་མཛོད།

Damtsik nyamchak tamché kün Tukdam wang-gi dakpar dzö

May all violations and breaches of the samayas be purified by the power of your aspirations.

མཚོག་དང་བྱམ་མོང་དངོས་བྱུབ་སྡེལ།

Choktang tünmong ngödrub tsöl

Bestow upon us the supreme and common siddhis.



[Recite the Hundred Syllable Mantra]

THE CONDENSED MEANING

🎵 ཨུང་། HUNG

བཀའ་གསལ་མ་ད་དུ་བྱང་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ།

གླ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ཡོངས་རྫོགས་ལ།

Kasang médu jungwé kyilkhor du

Lama yidam l hatsok yongdzog la

Within the wondrous mandala of the secret teaching: to all the masters and yidam deities,

རང་བྱུང་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཀོང་བུ་རུ།

རིག་པའི་ཡི་ཤེས་མར་མེ་བལྟམས་ཏེ་འབུལ།

Rangjung chökyi yingyi kongbu ru

Rigpé yéshé marmé tamté bü

I present the self-existing vessel of dharmadhatu filled with the lamp of awareness-wisdom.

ཙུ་བརྒྱུད་ཡན་ལག་སྟོང་སྐར་ལྷ་མི་ཏེ།

སྐུ་ལྷ་ཡི་ཤེས་ཡོངས་རྫོགས་མཚོན་པར་འབུལ།

Tsa-gyé yenlak tongjar amrita

Ku-nga yéshé yongdzog chöpar bü

I present amrita composed of eight major and a thousand subsidiary ingredients. As the perfect offering of the five kayas and wisdoms.

གཏོར་གཞོང་རྣམ་དག་དཔལ་གྱི་གཏོར་མས་གཏམས།

འདོད་ཡོན་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མཚོན་པར་འབུལ།

Torzhang namdak palgyi tormé tam

Döyön yongsu dzogpé chöpar bü

I present the pure tormas filled with the splendid tormas as the perfect offering of sense pleasures.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་ཡོངས་སྒྲོལ་མཁའ་དབྱིངས་དག།

ཆགས་མིང་རྟུ་དམར་གྱི་མཉམ་མཚོན་འབུལ།

Khamsum khorwa yongdröl khaying dak Chakmé rakta margyi nyécho bü

In the space of fully liberating the three realms of samsara, I present the pleasing red offering of the rakta of nonattachment.

འབྲུ་བརྩུང་སྟོང་ལ་སྐར་བའི་དཔའ་བའི་རྫེས།

གཟི་བྱིན་བསྐྱེད་མིར་ཇ་གད་མཚོན་པར་འབུལ།

Druchü tongla jarwé pawö'i dzé

Zijin kyéchir dzagé chöpar bü

While the thousand types of grain extracts concocted with the daka materials, I present as the dzagey offering to generate majestic splendor.

ཨ་ལ་ལ་ཏེ་དབྱིས་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།

A la la té gyépar zhésu sö

A la la! Accept it with delight!



Thus was taught the condensed offering and mending. SAMAYA, SEAL, SEAL, SEAL.

The Narak Apology and Mending, arranged by combining the two (termas)—Zhitro Sangwa Yongdzog and Rangshar—into one, was composed out of pure motivation by someone with the name Padma in a virtuous place and without adulterating it with any interpolations.

This “King of Confessing all Obscurations of Breaches and Misdeeds which Churns the Depth of the Deepest Hell,” revealed by Guru Chöwang and Nyang Ral Nyima Özer, with arrangement by Jamyang Khyentse Wangpo, is known in Tibetan as Narak Kongshak or Narak Dongtruk. It is widely practiced by all lineages in the Nyingma and Kagyü traditions. These two termas—Zhitro Sangwa Yongdzog and Rangshar—contain the Eight Sadhana Teachings (Drubpa Kabgyé).

Translated by Erik Péma Kunsang. Edited by Michael Tweed.

Updated September, 2016

༄༅། །འཆི་མེད་འཕགས་མའི་སྒྲིང་ཐིག་ལས། །མར་མི་སྒྲོན་ལམ་བཟུགས་སོ། །

MARMÉ MÖNLAM: LAMP OFFERING PRAYER

from Chimé Pakmé Nyingtik

ཨུ། HUNG

སྒྲིང་གསང་བ་མཚོག་གི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

སྒྲིང་པོ་བྱང་རྒྱལ་ལམ་ལ་ཞུགས་པ་ཡིས། །

Lamé sangwa chokgi kyilkhor du

Nyingpo changchub lamla shukpa yi

By entering the supreme mandala of the unsurpassable secret I have taken the path of enlightenment as very essence;

འཁོར་བའི་གཡང་ས་ཆེན་པོར་མི་ལྷུང་ཞིང་།

ཆགས་སྤང་གཙོང་རོང་གནས་སུ་མི་སྐྱེ་དང་། །

Khorwé yangsa chenpor mitung shing

Chakdang chong-rong nésu mi-kyé tang

May I not fall into the great abyss of samsara, nor be born in the stony gorges of desire and hatred,

འོག་ལྷ་དམུལ་བའི་ཟངས་ཁར་རྒྱབ་མི་འགྲིལ།

འཁོར་འཛིན་གཙན་གཟན་གདུག་པའི་རྐྱང་མི་ཐོས། །

Lokta nyalwé zangkhar babmi dril

Khöndzin chenzén dukpé kēmi tö

Nor be hurled into the copper cauldron of the hell of false views, nor hear the ferocious roar of the beasts of ill-will,

ཉོན་མོངས་མཚོན་ཚེ་གདུག་པའི་ཟེར་མི་འཕོག།

འདྲེན་བའི་བཤེས་གཉེན་བཀའ་རྒྱུ་ཆེ་བ་དང་། །

Nyönmong tsöntsé dukpé zérmi pok

Géwe shé-nyen kadrin chéwa tang

Nor be struck by the poisonous lance of emotions; but from my excellent spiritual friend,

སྒོག་གིས་སྒྲེལ་བའི་མཆོད་དང་ལུས་བྲལ་དང་།

ཤགས་པའི་དབང་གིས་སྒྲེལ་བའི་རིག་མ་གསུམ། །

Sokgi drélwé chétang chamdral tang

Sumpé wang-gi drélwé rigma sum

From my vajra brothers and sisters linked to me by samaya, from the strength of life, and from the wisdom consort bound to me by the third abhisheka,

སྐྱེ་བ་འདི་དང་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

མི་འབྲལ་ཚེ་གཅིག་འགྲོགས་པའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས། །

Kyéwa ditang tsérab tamché du

Mindral tséchik drokpé tingdzin gyi

In this and all my future lives, may I never be separated, and through the profound concentration of those links,

ས་བརྩུ་བྱང་པར་རིམ་གྱིས་བཟོད་པར་ཤོག།

འམ་ཞིག་ཆོ་འཕོས་ལུས་བཞེདི་དུས་བྱུང་ནས། །

Sachu khyépar rimgyi dröpar shok

Namshik tsépö lüjé'i düjung né

May we together successfully ascend the ten levels. At the moment of death, when the time comes to change my body,

འཁོར་བའི་གཡང་སར་ལན་གཅིག་ལྷུང་སྲིད་ཀྱང་།

སྤྲུང་བའི་གོ་འབྲེད་ལྷན་མར་མདངས་གསལ་འདིས། །

Khorwé yangsar lenchik tungsi kyang

Nangwé gojé shünmar dangsal di

I might fall again into the deep abyss of samsara; but, opening the door of illumination by the pure light of these lamps,

རིག་འཛིན་སྐྱབ་པ་པོ་ཡི་ཤུལ་མཚོན་ཅིང་།

།ཀུན་ཏུ་འོད་གྱིས་ལ་རྒྱུད་སྦྱངས་ནས། །

Rigdzin drubpa poyi shültsön ching

Küntu ö-kyi sala gyüjang né

Following in the footsteps of the vidyadharas, purifying my mind at the level of all-pervading luminosity

པ་སྐྱེ་ཆེན་པོའི་ས་ལ་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།

།འཁོར་ལོ་ཚོགས་ཆེན་ས་ལ་གཤེགས་པའི་ཚོ། །

Péma chenpö'i sala lhün-gyi drub

Khorlo tsokchen sala shékpé tsé

May I spontaneously attain the level of the Great Lotus. As I continue on the path towards the level of the Great Wheel,

སྔོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་གྱིས་མདུན་བསུས་ཤིག།

།ཡི་དམ་ལྷ་ཡིས་རྒྱབ་ནས་སློབ་བརྟེན་ཅིག །

Ngön-gyi gyalwa namkyi dünsü shik

Yidam lhayi gyabné sokten chik

May the buddhas of the past welcome me before them, may the yidams sustain me,

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་རྣམས་གྱིས་མཐའ་སྐྱོར་ཅིག།

།མཚོད་པའི་ལྷ་མོ་རྣམས་གྱིས་སྦྱོང་ས་ཤིག །

Changchub sempa namkyi ta-kyor chik

Chöpé lhamo namkyi nadrong shik

May the bodhisattvas surround me, may the offering goddesses guide me,

མ་ཚོགས་དབང་མོ་རྣམས་གྱིས་ཇེས་སྐྱོང་ས་ཤིག།

།ལྷུང་ལོ་ཅན་གྱི་ས་ལ་ཕྱིན་པའི་ཚོ། །

Matsok wangmo namkyi jé-kyong shik

Changlo chen-gyi sala chinpé tsé

And may the mamos and powerful mothers protect me. When I reach the Willow Leaf Buddhaland,

མི་ལྷོག་པ་ཡི་ས་ལ་གནས་ནས་ཀྱང་།

།རྗེ་ཁོ་རྒྱལ་བྱོད་གྱི་ཞལ་མཐོང་ནས། །

Mindok payi sala néné kyang

Dorjé trogyal khyö-kyi shaltong né

And dwell at the level of No Returning, having seen your face, O Vajra King of Wrathful Deities,

རིག་འཛིན་རྣམས་དང་དབྱེར་མེད་གྱུར་ནས་ཀྱང་།

།སྐྱེ་མེད་སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་སུ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

Rigdzin namtang yérmé gyürné kyang

Lamé kusung tuksu drubpar shok

May I never separate from the vidyadharas and attain their unsurpassable body, speech, and mind!

DEDICATION

ནས་མཁའ་འཕེལ་མཐའ་ཐུག་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས།

།མ་འབད་བཞིན་དུ་སྐྱེ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཏེ། །

Namkhé tartuk tayé semchen nam

Mabé zhindu kusum ngön-gyür té

May all beings pervading limitless space effortlessly realize the three kayas.

པ་མ་འགོ་དྲུག་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ།

།ཕྱུམ་གཅིག་གཤོག་མའི་ས་ལ་ཕྱིན་པར་ཤོག །

Pama drodruk semchen malü pa

Chamchik dömé sala chinpar shok

May father and mother beings of the six realms without exception simultaneously attain the primordial state.

༄༅། །འཆི་མེད་འཕགས་མ་སྐྱིད་ཏིག་གི་སྐོང་བ་རིན་ཆེན་ཤིང་མཛེས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

THE BEAUTIFUL GARLAND OF JEWELS

NAMO GURU ARYA TARAYE

When offering a feast to the mandala of deathless Arya Tara and so forth, if you wish to elaborate by performing the fulfilment offering, set out whatever outer, inner and secret offering substances you have and consecrate the fulfilment substances with the sky treasury mantra and mudra three times:

[Mudra] རྣམ་ སམ་ཏ་ཐུབ་ཏུ་བྱེད་པུ་ལེ་བྱུང་ སམ་ཐུབ་ལྷན་ཏེ་སྤྲོ་རན་ཨི་མོ་ག་ག་ན་ལོ་སྤྲོ་


**NAMA SARWA TATHAGATA BAYO BISHO MUKHÉBÉ SARWA TAKHAM
UTGATÉ SAPARANA ÉMAM GAGANA KHAM SOHA**

[Recite three times.]

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་སྐོང་རྒྱས་རྣམས་དང་ས་ཤིང་ཐོགས་པ་མེད་པ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་དབྱེས་པ་བསྐྱེད་པའི་རྣམ་མཁའ་མཛོད་
གྱི་འཁོར་ལའི་སྤྱིན་ཆེན་པོར་གྱུར།

**Chi-nang sangwé kongdzé nam dang shing tokpa mépa lhatsok nam gyépa
kyépé namkha dzö-kyi khorlö'i trin chenpor gyür**

The outer, inner and secret fulfilment substances become lustrous and unimpeded cloudbanks of the wheel of the treasury of the sky which delight the hosts of deities.

ཨོྲཱྃ་བཏུ་སྤྲོ་རུ་འོ། **OM BENZAR SAPARANA KHAM** 

With that multiply the offerings.

  **HUNG HRIH**

རང་བྱུང་ཀ་དག་གཤོད་མའི་གྲོང་།

Rangjung kadak dömé long

Self-arising, primordially pure, original expanse, sovereign of the blissful realm of immortality,

།འཆི་མེད་བདེ་ལྷན་ཞིང་གི་བདག །

Chimé déden shing-gi dak

པདྨའི་རིགས་མཚོག་བཅོམ་ལྷན་འདས།

Pémé rikchok chomden dé

Bhagavan of the supreme lotus family— Protector Amitayus, may your heart wishes be fulfilled!



།ཚེ་དཔག་མེད་མགོན་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

Tsépak mégön tukdam kang

འཆི་བདག་བདུད་ཚོགས་དབྱིངས་སུ་གཞོམ།

Chidak dütsok yingsu zhom

You who annihilates into space the maras of the Lord of Death, sovereign of all secret and awareness mantras

།གསང་སྤྲགས་རིག་སྤྲགས་ཀུན་གྱི་རྗེ། །

Sang-ngak rig-ngak kün-gyi jé

རྒྱལ་བའི་གཙུག་ཏོར་ལས་བྱུང་མ།

Gyalwé tsuktor léjung ma

Born from the ushnisha of the Victorious One— Ushnisha Vijaya, may your heart wishes be fulfilled!



།རྣམ་པར་རྒྱལ་མའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

Nampar gyalmé tukdam kang

འཁོར་བ་ལས་སློལ་རྒྱ་རེ་མ།

Khorwa lédröl taré ma

Lady TARE who liberates from samsara, and frees from sickness with TURE,

།ཏུ་རེས་ན་བ་རྣམས་ལས་སློལ། །

Turé nawa namlé dröl

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡུམ་གྱུར་མ།

Gyalwa kün-gyi yumgyür ma

Mother of all the victorious ones— Jetsun Arya Tara, may your heart wishes be fulfilled!



།རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

Jétsün pakmé tukdam kang

དཔལ་ཚེན་ཆེ་མཚོག་ཕྱག་རྒྱའི་སྐྱ

Palchen chemchok chakgyé ku

Mudra form of the supreme heruka, great universal lord of samsara and nirvana,

།འཁོར་འདས་སྲིད་ཞིའི་བྱེད་བདག་ཆེ། །

Khordé sishi'i khyabdak ché

འོད་གསལ་དོན་རྒྱུ་གསལ་མཛོད་འཛིན།

Ösel dorjé'i sangdzö dzin

Holder of the secret treasury of the vajra of luminosity— Shri Singha, may your heart wishes be fulfilled!



།ཤྱི་སིང་ཉའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

Shri senghé tukdam kang

པར་གྲུབ་ལྷ་བརྒྱའི་གཙུག་རྒྱུ་ཆེ།

Pendrub ngabgyé tsukgyen ché

Great crown ornament of five hundred accomplished panditas, who attained the supreme pure body of great transference,

།འཕོ་ཆེན་དུངས་མའི་སྐྱ་མཚོག་བརྟེས། །

Pochen dangmé kuchok nyé

ཐེག་མཚོག་བསྟན་པའི་ཤིང་རྟ་ཆེ།

Tékchok tenpé shingta ché

Great charioteer of the teachings of the supreme yana—Vimalamitra, may your heart wishes be fulfilled!



།དྲི་མིང་བཤེས་གཉེན་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

Drimé shenyen tukdam kang

རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་ཆེ།

Tsasum gyatsö'i chizuk ché

Great embodiment of the ocean of the three roots, who possesses the vajra body of an immortal vidyadhara,

།འཆི་མིང་རིག་འཛོད་དོན་རྒྱུ། །

Chimé rigdzin dorjé'i ku

འཁོར་བ་སྲིད་དུ་རྟག་བཞུགས་པ།

Khorwa sidu takzhuk pa

Who remains forever as long as samsara exists—Padmasambhava, may your heart wishes be fulfilled!



།པདྨ་སྐྱའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

Péma sambhé tukdam kang

རྣམ་པར་སྐྱེད་མཛོད་ལོ་ཙཱ་ཆེ།

Nampar nangdzé lotsa ché

Great translator who is Buddha Vairochana in person, nirmanakaya endowed with the eyes of wisdom,

།ཡི་ཤེས་སྐུན་ལྡན་སྐྱུལ་པའི་སྐྱ། །

Yéshé chendén trülpe ku

མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་ས་གསུམ་བྱེད།

Khyenrab özer sasum khyab

Whose light rays of wisdom pervade the three realms—Vairochana, may your heart wishes be fulfilled!



།འོ་ལོ་སྐྱོན་འི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

Bairo tsané tukdam kang

མདོ་སྐྱུ་སེམས་གསུམ་བསྟན་པའི་བདག།

།གསང་སྐྱབས་རྒྱ་མཚོའི་འཛོན་ཅིང་། །

Do-gyu semsum tenpé dak

Sang-ngak gyatsö'i dzödzin ching

Lord of the teachings of Sutra, Illusion and Mind,¹ holder of the treasury of the ocean of secret mantra,

མཇུ་སྟོབས་རྣམ་པ་རྒྱ་མིང་པ།

།གཞུག་བཙུག་ཆེན་པོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་། །

Tutob nüpa dame pa

Nub-ben chenpö'i tukdam kang

Matchless in power and strength—Great Mendicant of Nub,² may your heart wishes be fulfilled!

འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་རྣམ་པར་འཕུལ།

།བཀའ་རྗིན་མཚུངས་མིང་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ། །

Jampal yangkyi nampar trül

Kadrin tsungmé chö-kyi gyal

Emanation of Manjushri, dharma king of unequalled kindness,

གངས་ལྗོངས་བསྟན་པའི་ཤིང་རྟ་འབྲེན།

།བྲི་ཤོང་ལྗེ་བཙུན་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་། །

Gangjong tenpé shingta dren

Trisong detsen tukdam kang

Who pulled the chariot of the teachings in the Land of Snow—Trisong Detsen, may your heart wishes be fulfilled!

ཡང་དག་གྲུབ་པ་ཆེན་པོའི་སྐྱེ།

།རྩུ་འཕུལ་ཐོགས་མིང་ཉི་ཟེར་འཛིབ། །

Yangdak drubpa chenpö'i ku

Dzutrül tokmé nyizér chib

Great accomplished embodiment of Vishuddhe, unimpeded in miraculous powers, riding the rays of the sun,

ཐུགས་ཀྱི་རིག་འཛོན་གྲུབ་པའི་རྗེ།

།ནམ་མཁའི་སླིང་པོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་། །

Tuk-kyi rigdzin drubpé jé

Namkhé nyingpö'i tukdam kang

Vidyadhara of enlightened mind, lord of accomplished ones—Namkhai Nyingpo, may your heart wishes be fulfilled!

གྲུ་རུའི་ཐུགས་ཀྱི་གཟུངས་མའི་གཙོ།

།གསང་ཆེན་བཀའ་ཡི་སྤྱད་པ་མོ། །

Gurü'i tuk-kyi zungmé tso

Sangchen kayi düpa mo

Chief spiritual consort of Guru Padmasambhava, lady who compiled the words of the great secret,

མི་བཟུང་གཟུངས་ཐོབ་ཉིང་འཛོན་བརྟེས།

།ཡི་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་། །

Mijé zungtob tingdzin nyé

Yéshé tsogyal tukdam kang

Whose attainment of samadhi achieved unfulfilling memory—Yeshe Tsogyal, may your heart wishes be fulfilled!

བཀའ་བབ་བདུན་གྱི་མཛོད་འཆང་ཞིང་།

།གཉིན་འབྲིན་མཁས་གྲུབ་ཀུན་གྱི་རྗེ། །

Kabab dün-gyi dzöchang shing

Térjin khédруб kün-gyi jé

Holder of the treasury of the seven transmissions, lord of all treasure revealers, scholars and siddhas,

འོད་གསལ་སྐུལ་པའི་རྗེ་རྗེས་ཤར།

།མཁྱེན་བཟེད་དབང་པོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་། །

Ösel trülpé dorjér shar

Khyentsé'i wangpö'i tukdam kang

Appearing as a luminous emanated vajra³—Khyentse Wangpo, may your heart wishes be fulfilled!

ལྷ་སྐུས་དམ་འཛིན་རྣམ་པར་འཕྲུལ།

།ཟབ་གཏེར་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར། །

Lhasé damdzin nampar trül

Zabtér gyatsö'i khorlö gyür

Emanation of divine Prince Damdzin⁴, universal monarch of an ocean of profound treasures,

སྤྱིགས་མའི་འགྲོ་འདུལ་རིག་པ་འཛིན།



།མཚོག་གྱུར་གླིང་པའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང། །

Nyikmé drodül rigpa dzin

Chokgyür lingpé tukdam kang

Vidyadhara who tames beings in this dark age—Chokgyür Lingpa, may your heart wishes be fulfilled!

བཀའ་གཏེར་རབ་འབྲུམས་བསྐྱར་པའི་བདག།

།གསང་ཚེན་རྒྱ་མཚོའི་བསྐྱབ་བཤོ། །

Katér rabjam tenpé dak

Sangchen gyatsö'i duwa po

Lord who reveals the infinite teachings of kama and terma, compiler of the ocean of the great secret,

གསང་བའི་བདག་པོ་དོན་ཚེས།



།པདྨ་གར་དབང་ཐུགས་དམ་བསྐྱང། །

Sangwé dakpo dorjé chö

Péma garwang tukdam kang

Lord of secrets, Vajradharma— Padma Garwang⁵, may your heart wishes be fulfilled!

རིགས་རྣམས་ཀུན་གྱི་བྱུང་བདག་ཆེ།

།ཡེ་ཤེས་སྤྱི་གཟུགས་གདོད་མའི་མགོན། །

Rik-nam küen-gyi khyabdak ché

Yéshé chizuk dömé gön

Supreme lord who pervades all families, primordial protector, the embodiment of wisdom,

དྲན་པས་སྲིད་ཞིའི་འཛིགས་འཕྲོག་པ།



།འཁོར་ལོའི་མགོན་པའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང། །

Drenpé sishi'i jigtrök pa

Khorlö'i gönpö'i tukdam kang

The thought of whom dispels the fears of samsara and nirvana—lord of the mandala⁶, may your heart wishes be fulfilled!

གཞན་ཡང་རྩ་བརྒྱད་གླ་མ་དང།

།ཡི་དམ་ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྲུམས་ལྷ། །

Zhenyang tsagyü lama tang

Yidam shित्रo rabjam lha

And also, root and lineage gurus, manifold peaceful and wrathful yidam deities,

ཕྱིན་ལས་ཐོགས་མེད་མཁའ་འགྲོ་དང།



།ཚོས་སྐྱོད་དམ་ཅན་ཐུགས་དམ་བསྐྱང། །

Trinlé tokmé khandro tang

Chökyong damchen tukdam kang

Dakinis and oath-bound dharma protectors with unimpeded activities—may your heart wishes be fulfilled!

🎵 ཧུང་མྱི་ཨི། HUNG HRIH

དབྱིལ་འཁོར་གཙོ་མོ་བཅོམ་ལྷན་འདས།

།འཆི་བ་མེད་པའི་མཚོག་གླིན་མ། །

Kyilkhor tsomo chomden dé

Chiwa mépé chokjin ma

Sovereign of the mandala, Bhagavati, supreme bestower of deathlessness,

སོ་སོར་རྟོགས་པའི་ཡེ་ཤེས་གཟུགས།



།འཕམགས་མ་ཡབ་ཡུམ་ཐུགས་དམ་བསྐྱང། །

Sosor tokpé yéshé zuk

Pakma yabyum tukdam kang

Embodiment of discriminating wisdom— Arya Tara in union with consort, may your heart wishes be fulfilled!

ཞེ་སྤང་རྣམ་ཤེས་རྣམ་པར་དག

Shédang namshé nampar dak

Complete purity of anger and consciousness, supreme bhagavati of the vajra family,

། རྫོང་འཇིགས་མཚོག་བཅོམ་ལྷན་མ། །

Dorjé'i rikchok chomden ma



། རྫོང་རྒྱལ་མའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

མི་བསྐྱོད་རྫོང་འཇིགས་ཉིད།

Mi-vö dorjé'i ngowo nyi

Essence of Akshobya—Vajra Tara, may your heart wishes be fulfilled!

Dorjé drölmé tukdam kang

སེར་སྣེ་ཚོར་བ་རྣམ་པར་དག

Sérna tsorwa nampar dak

Complete purity of pride and feeling, supreme bhagavati of the ratna family,

། རིན་ཆེན་རིགས་མཚོག་བཅོམ་ལྷན་མ། །

Rinchen rikchok chomden ma



། རིན་ཆེན་རྒྱལ་མའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

རིན་ཆེན་འབྲུང་ལྷན་ངོ་བོ་ཉིད།

Rinchen jungden ngowo nyi

Essence of Ratnasambhava—Ratna Tara, may your heart wishes be fulfilled!

Rinchen drölmé tukdam kang

འདོད་ཆགས་འདུ་ཤེས་རྣམ་པར་དག

Döchak dushé nampar dak

Complete purity of passion and perception, supreme bhagavati of the padma family,

། བདུན་འཇིགས་མཚོག་བཅོམ་ལྷན་མ། །

Pémé rikchok chomden ma



། བདུན་རྒྱལ་མའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ངོ་བོ་ཉིད།

Nangwa tayé ngowo nyi

Essence of Amitabha—Padma Tara, may your heart wishes be fulfilled!

Pémé drölmé tukdam kang

ཕྱག་དོག་འདུ་བྱེད་རྣམ་པར་དག

Trakdok dujé nampar dak

Complete purity of jealousy and karmic formations, supreme bhagavati of the karma family,

། ལས་ཀྱི་རིགས་མཚོག་བཅོམ་ལྷན་མ། །

Lé-kyi rikchok chomden ma



། ལས་ཀྱི་རྒྱལ་མའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

དོན་ཡོད་གྲུབ་པའི་ངོ་བོ་ཉིད།

Dön-yö drubpé ngowo nyi

Essence of Amoghasiddhi—Karma Tara, may your heart wishes be fulfilled!

Lé-kyi drölmé tukdam kang

རྟོག་པར་ལྟ་བ་རྣམ་པར་དག

Takpar tawa nampar dak

Complete purity of the view of eternalism, mistress of the activity of pacification,

། ཞི་བའི་ཕྱིན་ལས་མངའ་མཛད་ཅིང་། །

Shiwé trinlé ngadzé ching

དགྲིལ་འཁོར་ཤར་གྱི་སྐྱོ་སྐྱོང་མ།

Kyilkhor shargyi go-kyong ma

She who guards the mandala's eastern door—lady with the hook, may your heart wishes be fulfilled!



། ལྷགས་ཀྱི་མ་ཡི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

Chak-kyu mayi tukdam kang

ཆད་པར་ལྟ་བ་རྣམ་པར་དག

Chépar tawa nampar dak

Complete purity of the view of nihilism, mistress of the activity of enriching,

། རྒྱས་པའི་ཕྱིན་ལས་མངའ་མཛད་ཅིང་། །

Gyépe trinlé ngadzé ching

དགྲིལ་འཁོར་སྟོ་ཡི་སྒོ་སྐྱོང་མ།

Kyilkhor lhoyi go-kyong ma

She who guards the mandala's southern door—lady with the lasso, may your heart wishes be fulfilled!



།ཞགས་པ་མ་ཡི་ཐུགས་དམ་བསྐང་། །

Shakpa mayi tukdam kang

བདག་ཏུ་ལྷ་བ་རྣམ་པར་དག།

Daktu tawa nampar dak

Complete purity of the view of self, mistress of the activity of magnetizing,

།དབང་གི་ཐིན་ལས་མངའ་མཛད་ཅིང་། །

Wang-gi triné ngadzé ching

དགྲིལ་འཁོར་ཏུ་བ་གྱི་སྒོ་སྐྱོང་མ།

Kyilkhor nubkyi go-kyong ma

She who guards the mandala's western door—lady with the iron chain, may your heart wishes be fulfilled!



།ལྷག་སྒྲོག་མ་ཡི་ཐུགས་དམ་བསྐང་། །

Chakdrok mayi tukdam kang

མཚན་མར་ལྷ་བ་རྣམ་པར་དག།

Tsenmar tawa nampar dak

Complete purity of the view of defining characteristics, mistress of the activity of subjugating,

།དྲག་པོའི་ཐིན་ལས་མངའ་མཛད་ཅིང་། །

Drakpö'i triné ngadzé ching

དགྲིལ་འཁོར་བྱང་གི་སྒོ་སྐྱོང་མ།

Kyilkhor jang-gi go-kyong ma

She who guards the mandala's northern door—lady with the bell, may your heart wishes be fulfilled!



།དྲིལ་བུ་མ་ཡི་ཐུགས་དམ་བསྐང་། །

Drilbu mayi tukdam kang

དགྲིལ་འཁོར་ཆེན་པོའི་ཕྱི་རིམ་དང་།

Kyilkhor chenpö'i chirim tang

At the fringes, the space in between, above and below—everywhere in the great mandala,

།བར་མཚམས་སྤང་འོག་ཐམས་ཅད་དུ། །

Bartsam tengok tamché du

འཆི་མེད་རིག་འཛིན་དྲང་སྲོང་ཚོགས།

Chimé rigdzin drangsong tsok

Are hosts of immortal vidyadharas and rishis, trillions of deities of long life,



།ཆོ་ལྷ་བྱེ་བ་འབུམ་སྡེ་དང་། །

Tsélha jéwa bumdé tang

ཆོས་སྐྱོང་ཚོར་ལྷ་གཏེར་གྱི་བདག།

Chökyong norlha térgyi dak

Dharmapalas, gods of wealth and treasure keepers, in a great, infinite magical net,

།རབ་འབྱམས་སྐྱེ་འཕུལ་བྲ་བ་ཆེ། །

Rabjam gyutrül drawa ché

ཇི་སྟེན་བསམ་ཡས་སྟེ་ཞིང་སྟུང་།

Jinyé samyé troshing dü

Who emanate and gather, beyond imagining, in every possible way—hosts of deities of Arya Tara, may your heart wishes be fulfilled!



།འཕགས་མའི་ལྷ་ཚོགས་ཐུགས་དམ་བསྐང་། །

Pakmé lhatsok tukdam kang

ཏུ་ལྷ་བྱེ་བ་འབུམ་སྡེ་ལྷ་སྟེ་ཞིང་སྟུང་།

Tukdam kangwé damdzé ni

The samaya substances for fulfilling the heart wishes are: drinking water, foot washing water, flowers, incense,

།མཚོད་ཡོན་ཞབས་བསིལ་མེ་དོག་སྟེ་ས། །

Chöyön shabsil métok pö

སྣང་གསལ་བྲི་ཆབ་ཞལ་ཟས་དང་།

Nangsäl drichab shalzé tang

Butter lamps, perfumed water, food and music; form, sound, smell, taste and touch;



།རོལ་མོ་གཟུགས་སྣ་བྲི་རོ་རིག།

Rölmo zukdra driro rék

བཀ་ཤིས་རྩལ་རྟགས་རྒྱལ་སྲིད་བདུན།

Tashi dzétak gyalsi dün

The auspicious substances and symbols,⁷ the seven treasures,⁸ the excellent palace, the wish-fulfilling tree, the pond for bathing,

།ཁང་བཟང་དཔག་བསམ་ལྷུས་ཀྱི་རྫིང་།།

Khang zang paksam trü-kyi dzing

སྐྱིད་ཚལ་གཏོར་བུམ་འདོད་འཛེའི་བ།

Kyétsal térbum dōjö ba

The pleasure grove, the treasure vase and the wish-granting cow. Jeweled pendants, parasols, canopies,



།རིན་ཆེན་འཕམ་གཏུགས་སྒྲ་བྲེ་དང་།།

Rinchen penduk ladré tang

རྩ་ཡབ་ལྷ་ལྷི་ལྷེ་མ་འཕུར།

Ngayab dadi chema pur

Fans, tassels, and festoons soaring; divine substances, garments of silk,

།ལྷ་རྩལ་དར་གྱིན་བཟའ་དང་།།

Lhadzé dargyi naza tang

རིན་པོ་ཆེ་ཡི་རྒྱན་ཆ་མཛོམས།

Rinpo che-yi gyencha dzé

Exquisite adornments of jewels, and the seven kinds of semi-precious gems;



།ཉེ་བའི་རིན་ཆེན་རྣམ་པ་བདུན།།

Nyéwé rinchen nampa dün

སྣོད་བཅུད་རི་སྒྲིང་བཀོད་པ་ཆེ།

Nöchü riling köpa ché

The great array of the world and beings, Mount Meru and the continents, the sounds of melodious verses of song,

།སྒྲ་དབྱངས་ཚོགས་སུ་བཅད་པའི་སྒྲ།

Luyang tsiksu chépe dra

བཟའ་བཅའ་བཏུང་བ་སྣ་ཚོགས་དང་།

Zacha tungwa natsok tang

Varieties of food and drink, delightful dance performances



།ལྷ་དང་ལྷ་མོ་མང་པོ་ཡི།

Lhatang lhamo mangpo yi

བོ་གར་འདུ་འཕྲོ་ཡིད་དུ་འོང་།

Drogar dutro yidu ong

Of multitudes of gods and goddesses, the sixteen vajra awareness consorts;

།དོར་ཇེ་འི་རིག་མ་བཅུ་དྲུག་དང་།།

Dorjé'i rigma chudruk tang

སྣམ་རྟག་གཏོར་མ་ཚོགས་མཚོད་སོགས།

Menrak torma tsokchö sok

Amrita, rakta, torma, feast offerings and so on—all the inconceivable and naturally perfect offering substances



།ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱམས་དཔག་མེད་ན།།

Shingkham rabjam pakmé na

མཚོད་རྩལ་བསམ་ཡས་ལྷན་གྲུབ་ཀུན།

Chödzé samyé lhündrub kün

In limitless manifold buddhahfields, from the aspirations of Samantabhadra

།ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྣོན་ལམ་དང་།།

Küntu zangpö'i mönlam tang

ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་ཉིང་འཛོལ་ལས།



།བྱང་བའི་བདེ་སྤོང་རོལ་པའི་རྩལ། །

Namkha dzö-kyi tingdzin lé

Jungwé détong rôlpé tsal

And the samadhi of the treasury of the sky, the manifesting power of arising bliss-emptiness

མཚོད་པའི་སྤྱིན་ཕུང་མཐའ་ཡས་པ།

།དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

Chöpé trinpung tayé pa

Kyilkhor lhatsok tamché kyi

As boundless cloudbanks of offerings. The hosts of mandala deities,

རྫོགས་པའི་དབང་པོས་དབྱུང་པར་རོལ།



།ཁམས་གསུམ་སྤྱང་བ་མ་ལུས་ཀྱི། །

Dorjé'i wangpö gyépar rôl

Kham sum nangwa malü kün

With their vajra sense faculties, enjoy these with delight. All appearances of the three realms, without exception,

རྫོགས་པའི་ལུས་ཀྱི་དགྱིལ་འཁོར་ཆེ།

།འཆི་མིང་འཕགས་མའི་རྟེན་བརྟེན་པར། །

Dorjé'i lü-kyi kyilkhor ché

Chimé pakmé tenten par

Are the great mandala of the vajra body—the support and the supported—of deathless Arya Tara,

ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པ་ཆེན་པོར་རྫོགས།



།དེ་ལས་བྱུང་བའི་སྤྱང་བའི་དངོས། །

Lhün-gyi drubpa chenpor dzog

Délé jungwé nangwé ngö

Perfectly complete as great spontaneous presence. The actuality of appearances arising from that—

རྫོགས་པའི་མཚོད་པའི་སྤྱིན་ཕུང་ཆེ།

།ཟམ་མིང་རང་སྤྱང་བདེ་ཆེན་སྤྱིན། །

Jinyé chöpé trinpung ché

Zakmé rangnang déchen trin

Vast cloudbanks of offerings of all that there is, clouds of untainted natural appearance and great bliss,

དབྱིངས་ལས་བྱུང་ཞིང་དབྱིངས་ཀྱི་རྒྱན།



།གདོད་ནས་དག་པ་ཆེན་པོ་ཡི། །

Yinglé jungshing yingkyi gyen

Döné dakpa chenpo yi

Arisen from space and ornamenting space, the fundamental, indestructible expanse of the great emptiness,

གཉུག་མ་མི་ཤིགས་སྤོང་ཆེན་གྲོང་།

།འོད་གསལ་ལྷུ་འབྲུལ་ཐེག་ལེ་ཆེ། །

Nyukma mishik tongchen long

Ösel gyutrül tikhé ché

Of great primordial purity, the great bindu of the magical display of luminosity,

ཡེ་ཤེས་སྤྱང་བ་ལམ་མེ་བ།



།མཚོད་བྱ་མཚོད་བྱེད་བལ་བས་བསྐང་། །

Yéshé nangwa lammé wa

Chöja chöjé dralwé kang

The vivid manifestation of wisdom—is the fulfilment, free of recipient and offerer.

གྲུགས་དམ་བསྐངས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས།

།བཅས་དང་རང་བཞིན་ཉེས་པ་དང་། །

Tukdam kangpé jinlab kyi

Chétang rangzhin nyépa tang

Through the blessings of having fulfilled your heart wishes, transgressions of vows and intrinsically evil deeds

རྩ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཚིག་ལ།

Tsawa yenlak damtsik la

And all violations, self-deceptions and faults of the root and branch samayas,



།འགལ་འཕྲུལ་ཞོངས་པ་ཅི་མཚིས་པ། །

Galtrül nongpa chichi pa

དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་སྐྱུན་སྲུ་རྩ།

Kyilkhor lhatsok chen-nga ru

We confess with intense remorse before the eyes of the mandala deities.

།གཞོང་འགྲོད་བྲག་པོས་མཐོལ་ལོ་འགགས། །

Nonggyö drakpö töllo shak

བདག་ལ་བརྩེ་བས་རབ་དགོངས་ཏེ།

Dakla tséwé rabgong té

Paying full heed to us out of your kindness, grant us the siddhi of unclouded purity.



།མི་སྐྱིབ་ཚངས་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །

Midrib tsangpé ngödrub tsöl

སྐྱེ་འཆི་འཕོ་འགྲུར་སྐྱོས་པ་བྲལ།

Kyéchi pogyür tröpa dral

Free us from the elaborations of birth, death and transmigration. Pacify into space the Mara of Death and conceptual thinking.

།འཆི་བདུད་རྫོག་ཚོགས་དབྱིངས་སུ་ཞེ། །

Chidü toktsok yingsu shi

འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་ཡི།

Pakma yizhin khorlo yi

Let us accomplish the three supreme vajras of Arya Yishin Khorlo.



།རྫོག་པ་སུམ་མཚོག་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

Dorjé sumchok drubpar dzö



Thus, this fulfilment liturgy of the “Heart Essence of Deathless Arya Tara” was written by Kunzang Ösel Nyimpö Tsal, an upholder of the discipline of the vidyadharas.⁹ May this be the cause for myself and others to actualize the wisdom body of deathless Arya Tara. SARVA MANGALAM!¹⁰

NOTES:

1. This refers to the three categories of the kama teachings of the Nyingma tradition, exemplified by the three main teachings of each category: ཀུན་འདུས་རིག་པའི་མདོ། (**kündü rigpé do**: Great Assemblage of Knowledge Sutra), the root tantra of anuyoga; རྒྱུད་རྒྱུ་འཕུལ་དབུ། (**gyü gyutrül drawa**: Mayajala Tantra; Illusory Net Tantra) of mahayoga; and སེམས་མདོ་བཅོ་བརྒྱེད། (**semdo chobgyé**: eighteen tantras of the mind section) of atiyoga.
2. Nubchen Sangye Yeshe
3. Ösel Trulpa'i Dorje, a name of Jamyang Khyentse Wangpo as tertön.
4. A name for Prince Murub Tseypo, the second son of King Trisong Detsen.
5. Jamgon Kongtrul Lodrö Thaye
6. The root guru
7. The eight auspicious substances: 1) mirror, 2) curds, 3) durva grass, 4) wood-apple fruit, 5) right coiling conch shell, 6) elephant bile, 7) vermilion powder, 8) white mustard seeds; together with the eight auspicious symbols: 1) excellent umbrella, 2) paired gold fish, 3) treasure vase, 4) lotus, 5) white conch shell coiling to the right, 6) knot of eternity, 7) victory banner, 8) eight-spoked wheel of doctrine.
8. The precious wheel, jewel, queen, minister, elephant, horse and general.
9. Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö
10. Collected Works of Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö, vol. nga, pages 89–96. Translated by Sonam Phuntsho and Steve Cline at Vajradhara Gonpa, February 2008.

༄༅། །འཆི་མེད་འཕགས་མ་སྐྱིད་ཏིག་གི་ཚོགས་བསྐྱེས་བཞུགས་སོ། །

BRIEF FEAST OFFERING

NAMO GURU ARYA TARAYAI

This liturgy should be used when feast offerings are to be accumulated (for example, one hundred thousand times and so on) for the “Heart Essence of Deathless Arya Tara.”

Put a feast tormas¹ on a tray and around it place one hundred pills² along with whatever feast substances you have. You should prepare ten arrangements such as this for accumulating one thousand offerings, and if you wish to accumulate more, just do it similarly. On the tray, include the amrita feast liquor.³ Sprinkle the feast offerings with water, the feast liquor and the inner amrita offering.⁴ Recite the feast offering liturgy of the long sadhana once. Blessing the intermediate offering is not necessary here;⁵ you can leave it aside and just recite the remainder offering up through the aspiration prayer. Then again sprinkle with the amrita feast liquor.⁶

Blessings

རི་ཡོ་ཁོཾ། **RAM YAM KHAM**

ཨོྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཨྃ། **OM HUNG TRAM HRIH AH**

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། **HA HO HRIH**

Invitation

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། **HRIH**

སྐྱུ་གསུམ་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱམས་ནས།

Kusum shingkhām rabjam né

From the infinite buddhafields of the three kayas, Jetsün mother, liberator of samsara,

རྗེ་བཙུན་འཁོར་བ་སྐྱོད་ལ་ཡུམ།

Jétsün khorwa dröldzé yum

སྐྱུ་གསུམ་ཚོས་སྲུང་རྒྱ་མཚོར་བཅས།

Tsasum chösong gyatsor ché

Together with an ocean of the three roots and dharma protectors, approach. We invite you to this feast gathering.

ཚོགས་ཀྱི་འདུ་བར་སྐྱུན་འབྲེན་གཤེགས།

Tsok-kyi duwar chendren shék

སར་ས་མ་ཡ་ཚེ་ཚེ། **SARWA SAMAYA DZA DZA**

Combining the Offering, Confession and Liberation

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། **HO**

རང་བྱུང་གླུ་སྐྱེང་བ་སྐྱོད།

Rangjung bhandza nangwa nö

In the kapalas of a self-arisen bhanda, the world of appearances, the channels and chakras, and the dharmadhatu,

སྐྱུ་འཁོར་དབྱིངས་ཀྱི་ཀ་པ་ལ།

Tsakhor ying-kyi kapa lar

བཟང་བཟུང་སྲིད་བཟུང་བྱང་རྒྱུ་སེམས།

Zatung sichü changchub sem

Are arranged the feast tormas of food and drink, beings, bodhichitta, and self-luminous awareness.

རིག་པ་རང་གསལ་ཚོགས་གཏོར་འཕམས།

Rigpa rangsal tsoktor sham

ཕྱི་ནང་གསང་བ་སྐྱེ་མེད་པའི།

ཚོགས་ཀྱི་མཚན་པ་བཞེས་སུ་གསོལ།

Chinang sangwé lame pé

Tsok-kyi chöpa zhésu söl

Please accept these outer, inner, secret and unsurpassable feast offerings.

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཀྱི།

གསང་གསུམ་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།

Naljor dakchak khorché kyi

Sangsum damtsik nyampa shak

We confess all degenerations of samayas of the three secrets of us yogis and our retinue.

བདུད་བཞིའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྐྱོལ།

སྐྱབས་ཀྱི་ལྷ་སྐྱེས་ཀྱི་ཚེ་དབང་སྦྲུལ།

Düzh'i barché yingsu dröl

Kusung tuk-kyi tséwang tsöl

Liberate the obstacles of the four maras into space and bestow empowerment for longevity of body, speech and mind.

ས་མ་ཡ་པལ་ལྷ་ཀླུ་མ་མ་རྩ་སུ་འཛུ་ན་རྩ་ཏུ་གཏེ་ཅག་པུ་ལྷ་འོ་རྩོ།

SAMAYA PANTSA KAMA MAHA SUKHA JÑANA DHATU GANA TSATRA PUDZA HO



Dedicating the Remainder

ཨྲི་མེ། HRIH PHÉM

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཞིང་སྐྱོད་ཚོགས།

ལྷ་ག་མའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།

Pawo khandro shingkyong tsok

Lhakmé torma dizhé la

Hosts of dakas, dakinis, and charnel ground protectors, accept this remainder torma,

བར་ཆད་ཀྱང་སོལ་ཚེ་དཔལ་སྐྱེད།

རྣམ་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་སྐྱུར་འབྲུབ་མཛོད།

Barché künsöl tsépal kyé

Namzhi'i trinlé nyurdrub dzö

Dispel all obstacles, generate longevity and splendor, accomplish swiftly the four activities.

ཡུ་རྫོགས་གཏེ་ཅག་པུ་ལྷ་འོ་རྩོ། UTSITA GANA TSATRA PUDZA HO



Reciting thus, dedicate the remainder. Then if you wish to elaborate, you can recite the aspiration prayer which begins "The samaya substances of indestructible great bliss...."

བདེ་ཆེན་དོན་མེད་དམ་ཚིག་རྣམས།

ཚོགས་ཀྱི་མཚན་པ་སྐྱེ་མེད།

Déchen dorjé'i damtsik dzé

Tsok-kyi chöpa lana mé

The samaya substances of indestructible great bliss are unsurpassable feast offerings.

དགུས་པ་ཆེན་པོའི་ལོངས་སྤོང་གིས།

འཆི་མེད་ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་འབྲུབ་ཤོག།

Gyépa chenpö'i longchö kyi

Chimé yéshé kudrub shok

By enjoying them with great delight, may we accomplish the deathless wisdom body.



Recite this brief feast offering nine times, then recite the long feast offering liturgy once and then again this brief feast liturgy nine times. Alternate the abbreviated and long feast liturgies 101 times. After performing the offering, confession and liberation, then consecrate the intermediate portion as amrita by reciting the liturgy with the mantra according to the elaborate feast offering, and enjoy the feast. Then do the detailed remainder offering and recite the aspiration prayer.

This also was written by Lodrö Thaye in the presence of the great treasure revealer guru himself according to his oral instructions. May virtue abound!⁸

NOTES:

1. The feast torma is made from tsampa (parched barley flour), alcohol, the three whites and the three sweets. In practice, the three whites can be represented by butter and the three sweets can be represented by brown sugar.
2. These “pills” represent the additional feast tormas for the accumulation and are balls made from the same dough as the feast torma. Size can be whatever is suitable.
3. The feast liquor (tsok chang) can be in a small cup or liqueur glass.
4. From the practice table of the vajra master.
5. Khenpo Sonam Tashi mentioned that Orgyen Tobgyal Rinpoche says that one should offer the intermediate portion as well.
6. Options: If you are informally accumulating a few of the brief feast offering liturgy during a normal feast, you can just sprinkle the feast offerings with the feast liquor at each repetition, without the elaboration of preparing extra torma balls, etc. If a group of people is formally accumulating feast offerings, multiply by the number of people in the group: so for 10 people reciting 10 times you would prepare one tray with 100 torma balls, etc.
7. The aspiration prayer from the feast section of the long sadhana.
8. Translated by Ruth Campbell-Gyaltshen, Steve Cline and Christian Bruyat at Bois Bas, Dordogne, France, February 1997. Revised by Khenpo Sonam Tashi and Steve Cline at Vajradhara Gonpa, Australia, February 2003.

༄༅། །འཆི་མིང་འཕགས་མའི་སྒྲིང་ཏིག་གི་བདག་འབྲུག་པ་ལ་འདོན་ཡི་ཤེས་
དངས་བཅུད་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

**The Self-Initiation (Danjuk) Liturgy for the Heart Essence of
Deathless Arya Tara**

ESSENCE OF WISDOM NECTAR

Through the mere appearance of your form in my mind,
The nectars of the common and uncommon accomplishments are effortlessly bestowed on me.
I bow down to guru Yishin Khorlo, the Wishfulfilling Wheel;
Please ripen my mind with the four empowerments of profound wisdom.

The ritual of entering oneself into the mandala is very important for restoring samaya and increasing wisdom during the time of the path and is essential during practice intensives' and so on. This is the method for receiving self-initiation in a simple way for the White Tara of the "Heart Essence of Arya Tara" which combines the three long-life deities, the most profound of the countless treasure troves of innermost essence of enlightened mind.

After recitation of the approach, accomplishment and activity mantras according to the sadhana, cleanse and purify the vijaya vase for initiation.

ཨོྃྱི་ཤྲྀྲྀྱ་ཤིང་སྒྲིང་བེགྲུན་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏྱི་ཤྲྀྲྀྱ་

OM HRIH PADMANTA KRITA SARWA BIGHANÉN HANA HANA HUNG PHÉT

ཨོྃྱ་སྲྀྲྀྱ་བ་ཤྲྀྲྀྱ་སྒྲིང་སྲྀྲྀྱ་སྲྀྲྀྱ་བ་ཤྲྀྲྀྱ་ཏྱི་ཏྱི་

OM SOBHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SOBHAWA SHUDDHO HAM

། སྐྱོང་པའི་ངང་འཕས་པད་ཟེའི་སྐྱོང་པའི་

འདོག་ལྷ་ལྷན་ཡི་གོ་བྱོལ་པའི་

Tongpé nganglé pédé teng

Khadok ngaden yigé drum

From within the state of emptiness, upon a lotus and moon disk, a five-colored syllable DRUM

ཡོངས་གྲུང་ཕྱི་ནི་རིན་པོ་ཆེའི་པའི་



རང་བཞིན་བྱམ་པ་བཟང་པོ་ཆེའི་

Yong-gyür chini rinpo che

Rangzhin bumpa zangpo ché

Transforms outwardly as a most excellent vase, whose nature is precious jewels,

མཚན་ཉིད་ཡོངས་རྫོགས་འོད་དུ་འབར་པའི་

ནང་ནི་ལྷ་ཚོགས་བཞུགས་པའི་གནས་པའི་

Tsennyi yongdzog ödu bar

Nangni lhotsok zhukpé né

Complete with all the characteristics, blazing with light. Inwardly, it is the dwelling place of the hosts of deities.

རིན་ཆེན་གཞུགས་མེད་འང་ཆེན་པོ་ཆེའི་



གཙོ་འཁོར་སྤྱུལ་པར་བཅས་པ་ཡི་པའི་

Rinchen zhalmé khangchen por

Tsokhor trülpar chépa yi

In that great immeasurable palace of jewels is the entire infinite wheel of the mandala

དགྲིལ་འཁོར་འཁོར་ལོ་རབ་འབྲུམས་ཀྱན་པའི་

སྤང་སྤོང་ལྷ་སྤང་སྤོང་གསལ་པའི་

Kyilkhor khorlo rabjam kün

Nangtong chuda tawür sal

Of the principal deity and retinue along with their manifestations, appearing yet empty, luminous like the moon reflected in water.

ཀུན་གྲང་སྤྱི་མགྲིན་གྲགས་ཀ་རུཾ



དོར་ཇེ་གསུམ་གྱི་ཡི་གས་མཚན་ཅེཾ

Künkyang chidrin tuk-ka ru

Dorjé sumgyi yigé tsen

All of them at the head, throat and heart are marked with the syllables of the three vajras.

Recite that and from the blessing of the three places through the offering and praise perform the stages of the sadhana practice, either elaborate or brief, whatever is suitable. Then bring² the dharani cord and recite:

རང་གི་གྲགས་ནས་སྤྲུགས་གྱི་སྤོང་ཅེཾ

དོར་ཇེ་འི་གཟུང་ས་ཐག་ལས་བརྒྱད་དེཾ

Rang-gi tukné ngak-kyi treng

Dorjé'i zungtak légyü dé

From my heart, the garland of mantra, through the vajra's dharani cord,

བུམ་ལྗེ་འི་གྲགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱེལ་བསེཾ

བདེ་སྤོང་རོལ་པའི་འོད་ཟེར་སྤྲིན་ཅེཾ

Bumlhé tukdam gyükül wé

Détong rölpe özér trin

Invokes the heart vows of the deities in the vase. By this, clouds of rays of the display of bliss-emptiness

མ་ཁའ་བྲུབ་ཀུན་ཏུ་སྤུང་བ་ཡིས་ཅེཾ

འཕགས་མཚོད་འགྲོ་བའི་དོན་ཀུན་བསྐྱབས་ཅེཾ

Khakhyab küntu nangwa yi

Pakchö drowé dönkün drub

Pervasively illuminate all that is encompassed by space, making offerings to the noble ones, accomplishing the benefit of beings,

རྒྱུར་འདུས་གྲགས་གྱི་དཔལ་བེར་འབྲིལ་ཅེཾ

སྤྱོད་སྤྲུགས་ལས་བདུད་ཚིའི་རྒྱན་ཅེཾ

Tsurdü tuk-kyi palbér khyil

Kutang ngaklé dütsi'i gyün

Then gather back and swirl in the eternal knot in their hearts. From their forms and the mantra, a stream of amrita

དཔལ་ག་མེད་རྒྱུད་ནས་བུམ་པའི་བུདྲད་ཅེཾ

དངོས་སྤྱབ་ཀུན་གྱི་སྤྲིང་པོར་གྱུར་ཅེཾ

Pakmé jungné bumpé chü

Ngödrub kün-gyi nyingpor gyür

Boundlessly flows. The contents of the vase become the essence of all accomplishments.

Thus visualize and recite the approach, accomplishment and application of activities mantras following the sequence of progression for the main deity and retinue (p. 21-23).

Offer amrita with:

ཨོཾ་ཨུཾ་རྗེཾ ། OM AH HUNG

The vase deities dissolve into light and become amrita. Focusing on the activity vase, recite:

ལས་བུམ་ནང་དུ་པད་ཉིའི་སྤོང་ཅེཾ

པདྨ་རྩ་མགྲིན་སྤྱུ་མདོག་དམར་ཅེཾ

Lébum nangdu pényi'i teng

Péma tamdrin kudok mar

In the activity vase on a lotus and sun disk, is Padma Hayagriva, red in color,

ཕྱག་གཉིས་པར་དྲིལ་བུ་འཛིན་ཅེཾ

དུར་ཁྲོད་རྩམ་རྫོགས་དོར་སྤབས་བཞུགས་ཅེཾ

Chaknyi péma drillbu dzin

Dütrö chédzog dortab zhuk

With two hands holding a lotus and ghanta, completely adorned with the charnel ground ornaments, standing in striding posture.

སྤྱ་ལས་རྫོང་འི་བདུད་རྩི་རྒྱུ་རྩེ།

བབས་པས་བུམ་པ་གང་བར་གྱུར།

Kulé dorjé'i dütsi'i gyün

Babpé bumpa gangwar gyür

From his body a stream of vajra amrita flows, filling the vase.

ཨོྫེ་རྩི་པ་རྒྱུན་ཏུ་ཤིང་སམ་བུ་རྒྱུན་ཏུ་ན་ན་རྩི་ཡེའུ།

OM HRIH PADMANTA KRITA SARWA VIGHNAN HANA HANA HUNG PHÉT

[Recite 21 times.]

After reciting whatever is convenient, take up the head ornament and sprinkle water from the vase, and recite:

ཨོྫེ། HUNG

ཁྲོ་བ་ཆེན་པོས་དབང་གི་བྱ་བ་མ་གྲུབ་བར་བགོགས་ཐམས་ཅད་མྱོག་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅིག །

Trowo chenpö wang gi jawa madrubwar gék tamché dokpé trinlé dzö chik

Great wrathful one, please perform activities to repel all obstacle makers until the activity of initiation is finished.

ཅེས་གསོལ་བས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་ཏེ་ལྷ་འོད་དུ་ཞུ་བ་ལས་ཀྱང་དབང་དགག་གི་རྣམ་པ་དང་ལྡན་པར་གྱུར།

Ché sölwé shalgyi zhété lhaö du shuwa lé chuwang drakgi nüpa tang denpar gyür

Thus supplicating, he accepts the request and the deity dissolves into light. By this the water becomes endowed with the power of subjugation and wrathful action.

Turn to p. 23, *The Ali Kali*. Continue through the end of *Offering Praise* (24).

Now for the **Main Self-Initiation**:

Cleanse with the water of the activity vase.³

ཇི་ལྟར་བལྟམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི།

།ལྷ་རྣམས་གྱིས་ནི་བྱས་གསོལ་ལྟར། །

Jitar tampa tsam-gyi ni

Lha-nam kyini trüsöl tar

Just as when the Buddha was born, the devas bathed him,

ལྷ་ཡི་རྒྱ་ནི་དག་པ་ཡིས།



།དེ་བཞིན་བདག་གིས་བྱས་བཞི་འོ། །

Lha-yi chuni dakpa yi

Dézhin dakgi trü-gyi o

Just so with pure, divine water, I am empowered.

[Recite the Hundred Syllable Mantra.]

ཨོྫེ་སམ་ཏུ་ཐུག་ཏུ་ཨོྫེ་ཤི་ཀ་ཏུ་ས་མ་ཡ་བྱེད་རྩི།

OM SARWA TATHAGATA ABHISHEKATA SAMAYA SHRIYE HUNG

ཨོྫེ་རྩི་རྩི་བྱི་བུ་བཟོ་གྲོ་རྩུ་ལ་མཛུ་ལ་ཕའ་ཕའ་ཕའ་ཏུ་ལ་ཏུ་ལ་ཏུ་ལ་རྩི།

**HUNG HUNG HUNG BISHO BENZAR KRODHA DZALA MANDALA PHÉT
PHÉT PHÉT HALA HALA HALA HUNG**



Thus, chase away the obstacle makers by fumigating with guggul, tossing mustard seeds and playing fearsome music. Visualize the protection chakra with:

བཟོ་རྩུ་ན་རྣམ་ཨོྫེ་ལྷ་རྩི། **BENZAR JNANA RAKSHA OM AH HUNG**

Offer a mandala:

[Mudra] ས་གཞི་སྒོ་སྤྱོད་ཀྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བགྲམ། །རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི། །

Sazhi pökyi jukshing métok tram **Rirab lingzhi nyidé gyenpa di**

The earth is perfumed with scented water and strewn with flowers, adorned with Mount Meru, the four continents, the sun, and the moon.

སངས་རྒྱུ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕྱལ་བར་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྲོད་པར་ཤོག། །

Sangyé shingdu mikté pulwa yi **Drokün namdak shingla chöpar shok**

Imagining this as a buddhaheld, I offer it so that all beings may enjoy that pure realm.

ཡི་དམ་རྣམ་མཁུལ་གྱི་ཉི་ལྔ་ཏེ་ཡུ་མི།

IDAM RATNA MANDALA KAM NIRYATA YAMI

Pretend that you put on the blindfold with:

ཨོྲོ་ཙཀ་ཤུ་བློ་བ་ར་མ་རྒྱ་ཡ་སྤྲོ་། **OM TSAKSHU BHANDA BARAMANAYA SOHA**

Hold a flower with:

ཨུ་ཁི་བྱི་ར་རྫོ། **AH KHAM BIRA HUNG**

♥♪ ཉེ། **HO**

བདེ་ཆེན་དགེ་སྤྱོད་ལའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ། རྗེ་འཇིན་པ་དགོངས་སུ་གསོལ།

Déchen gyépé yéshé ku **Dorjé dzinpa gongsu söl**

Wisdom body of great blissful pleasure pay heed to me, Vajradhara.

ཐར་པ་མཆོག་གི་གོང་ལྷུང་དུ། སྲོབ་དཔོན་ཆེན་པོས་བདག་གཞུག་གསོལ།

Tarpa chokgi drongkhyér du **Lobpön chenpö dakzhuk söl**

Into the city of supreme liberation Great Acharya, please enter me.

[Recite three times.]

Taking Refuge

♥♪ ཉེ། **NAMO**

བདག་སོགས་འགྲོ་ཀུན་བྱང་ལྷུབ་བར། དགོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

Daksok drokün changchub bar **Könchok sum-gyi ngowo nyi**

I and all beings until enlightenment take refuge with unwavering devotion

ལྷ་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོལ། མི་སྲིད་གུས་པས་སྐུའགས་སུ་མཆི།

Lama yizhin khorlo la **Miché güpé kyabsu chi**

In Guru Yishin Khorlo, the very essence of the Three Jewels.

[Recite three times.]

Generation of Bodhicitta

♪ ཉེ། **HO** [Mudra]

མ་ཁལ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན། སྐྱབ་བསྐྱལ་མཆོ་ལས་བསྐྱལ་བུའི་ཕྱིར།

Khanyam semchen malü kün **Dukngal tsolé draljé chir**

In order to free from the ocean of suffering all sentient beings, limitless as space,

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས།

འཆི་མེད་བསྐྱབ་པར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

Jétsün pakmé naljor gyi

Chimé drubpar semkyé do

I generate bodhicitta to accomplish deathlessness through the practice of Jetsun Arya Tara.

[Recite three times.]

Accumulation of Merit

♥♪ རྟོ། HO

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྐུ་བཅས་དང་།

ཡུམ་གྱུར་སྐྱོལ་མའི་ཞབས་པར་རྟོར།

Chokdū gyalwa séché tang

Yumgyür drölmé shabpé mor

To the lotus feet of the buddhas and bodhisattvas of the directions and times and to Mother Tara,

ཞིང་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་བྲངས་སྟེང་གྱི།

སྟོགས་ལྡན་གྲས་པས་ཕྱག་འཆོལ་ལོ།

Shingdül kün-gyi drangnyé kyi

Gosum güpé chaktsal lo

I prostrate with the devotion of my three doors with as many bodies as all the atoms in the universe.

ཕྱི་ནང་གསང་བ་སྐྱེད་པའི།

ཀུན་བཟང་མཚོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།

Chinang sangwé lame pé

Künzang chötrin gyatsö chö

I offer an ocean of clouds of outer, inner and secret unsurpassable Samantabhadra offerings.

སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་ལྷུང་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

ཚོགས་གཉེས་སྦྱོང་ལ་རྗེས་ཡི་རང།

Dikdrib nyétung tölshing shak

Tsoknyi chöla jéyi rang

I confess all negative actions, obscurations, faults and downfalls. I rejoice in the practice of the two accumulations.

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བཞིན་དུ།

སྤྱང་ན་མི་འདེའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།

Chö-kyi khorlo korzhin du

Nya-ngen mida zhuksöl déb

I supplicate you to turn the wheel of dharma and not pass into nirvana.

དགའ་ཚོགས་བྱང་རྒྱལ་སྟེང་པོར་བསྐྱོད།

གཞན་དོན་སངས་རྒྱས་སྤྱར་འབྲུབ་ཤོག།

Gétsok changchub nyingpor ngo

Zhendön sangyé nyurdrub shok

I dedicate the accumulation of merit to the heart of enlightenment. May I swiftly accomplish buddhahood for the benefit of others.

[Recite three times.]

Embracing the Vows

♥♪ བསྐྱེད་ཅིགས་མཚོགས་སྐྱེད་དང་།

དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་དགོངས་སུ་གསོལ།

Pémé rikchok lama tang

Kyilkhor lhatsok gongsu söi

Guru, supreme one of the lotus family, and hosts of mandala deities, please pay heed to me.

བདག་གིས་དུས་འདི་ནས་གཟུང་སྟེ།

བྱང་རྒྱལ་སྟེང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར།

Dakgi düdi nézung té

Changchub nyingpor chi-kyi bar

From this moment onwards, until attaining the essence of enlightenment,

མཐའ་ཡས་འགོ་ཀུན་སྐྱོལ་བའི་ཕྱིར།

གཞན་གནོད་གཞིར་བཅས་ཡོངས་སུ་སྤང།

Tayé drokün drölwé chir

Zhennö zhirché yongsu pang

In order to liberate all limitless beings, I will completely abandon the harming of others along with its cause;

གཞན་པམ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་བསྐྱེད།

གཉིས་ཀ་མཉམ་པ་ཚེན་པོ་ཡི།

Zhenpén changchub semchok kyé Nyika nyampa chenpo yi

I will generate the supreme enlightened intention to benefit others, and the great skillful means of the great equanimity pertaining to both—

ཐབས་ཚེན་གསང་བ་སྐབས་ཀྱི་སྲོག།

སྤྱི་དང་ཁྱད་པར་ལྷག་པ་ཡི།

Tabchen sangwa ngak-kyi sok

Chitang khyépar lhakpa yi

The life essence of the secret mantra: the general, particular and superior

རིག་པ་འཛིན་པའི་དམ་ཚིག་དང།

སྲོམ་པ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་གཟུང།

Rigpa dzinpé damtsik tang

Dompa malü yongsu zung

Samayas and precepts of the vidyadharas. I will completely embrace these without exception,

ཚུལ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པར་བཤི།

Tsülzhin duni labpar gyi

And train in them accordingly.

[Recite three times. During the final repetition, recite the last line (Tsülzhin duni...) three times.]

Open the door with:

ལྷ་ཡུལ་ན་སྤྱོད་པའི་ཡུལ་གྱིས་སྐྱོད་གྲོ།

DRUM JÑANA TRABESHAYA PHÉT

Enter in with:

ཏོ་རྩུ་མོ་ཏོ་ **DZA HUNG BAM HO**

Perform three prostrations with:

ཨོཾ་ན་མ་སྟེ་རྩུ། ཨོཾ་ན་མ་མི་རྩུ། ཨོཾ་ན་མོ་ན་མ་རྩུ།

OM NAMA TÉ HUNG OM NAMA MI HUNG OM NAMO NAMA HUNG

[Recite four times.]

ཏོ་རྩུ་མོ་ **HUNG**

བྱངས་ཤིག་དོ་རྩེའི་བདུད་རྩིའི་རྩུ།

ལྷེ་ལ་བཞག་ཀྱང་སྤིང་དཀྱིལ་ཐིམ།

Tungshik dorjé'i düts'i chu

Chéla zhak-kyang nying-kiyl tim

Drink this water of vajra amrita. Although placed on the tongue, it dissolves in the center of your heart.

མ་བསྐྱང་འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་ཉམས།



བསྐྱངས་ན་ཡི་ཤེས་ཚོའདྲིར་རྟེན།

Masung döpe ngödrub nyam

Sungna yéshé tsédir nyé

Not guarding it diminishes the accomplishments you desire. Guarding this, you will attain wisdom in this very lifetime.

Taste the samaya water with:

ས་ཡུལ་ཨོ་མྱོད་ལྷུ་དཀ་རྩུ།

SAMAYA AMRITA UDAKA HUNG



Invoking the Wisdom:

 ལྷོད་ནི་པདྨ་བཀོད་པའི་ཞིང་།

Nöni péma köpé shing

The container is the pure realm of Lotus Array; the contents, conceptual mind, are the body of Tara.


བཟུང་གྱི་རྟོག་པ་འཕགས་མའི་རྣམ་པ་།

Chü-kyi tokpa pakmé ku

རང་འོད་ཡབ་དང་མཉམ་སྦྲུང་བའི་།

Rang-ö yabtang nyamjor bé

Concentrate the mind on the heart syllable TAM of Arya Tara in union with her consort, her self-radiance.

 ལྷུགས་སྲོག་ཏུ་ལ་སེམས་བཟུང་ཞིང་།

Tuksok tamla semzung shing

སྟོམས་འཇུག་སྒྲ་དང་འོད་ཟེར་སྒྲིན་།

Nyomjuk dratang özer trin

The sound and clouds of light rays of their union along with yearning melody, invoke her sublime heart.

གདུང་བའི་སྒྲ་ཡིས་ལྷུགས་དམ་བསྐྱལ་།

Dungwé luyi tukdam kü

སྐྱ་གསུང་ལྷུགས་གྱི་ཕུག་རྒྱ་ནི་།

Kusung tuk-kyi chakgya ni

Mudras of body, speech and mind, descending like falling rain, dissolve inseparably,

 ཆར་ལྷུང་བབས་ཏིང་དྲུང་མིང་ཐིམ་།

Chartar babté yérmé tim

ཡི་ཤེས་ཆེན་པོའི་བྱིན་ཐོབ་གྱུར་།

Yéshé chenpö'i jintob gyür

Received as the blessings of great wisdom.  

Together with incense and music:

With "A LA LA HO..." and so on invoke according to the main sadhana.

ཨ་ལ་ལ་ཨོ། ས་མ་ཡ་ཨོ། ས་མ་ཡ་སྦྱོར། A LA LA HO SAMAYA HO SAMAYA TAM

 གཞི་དབྱིངས་ཆོས་སྐུའི་ཕོ་བྲང་ནས་།

Zhi-ying chökü'i podrang né

From basic space, the palace of dharmakaya, you arise as the appearances of the ground, individually conceived.

གཞི་སྒྲུང་སོ་སོར་ཀྱན་རྟོག་པུ།

Zhinang sotor küntok pa

པདྨའི་རིགས་མཚོག་བཅོམ་ལྷན་འདས་།

Pémé rikchok chomden dé

Bhagavati of the supreme Padma family, Yishin Khorlo, mother who increases longevity,

 ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལེ་ཆོ་འཕེལ་མས་།

Yizhin khorlo tsépél mé

གནས་འདིར་བྱིན་ཐོབ་དབང་མཚོག་སྐྱར་།

Nédir jinpob wangchok kür

Bring down blessings on this place and bestow supreme empowerment; arouse primordial wisdom in my body, speech and mind;

ལུས་ངག་ཡིད་ལ་ཡི་ཤེས་སྐྱིད་།

Lü-ngak yila yéshé kyé

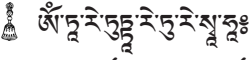
ཆོ་བསོད་དཔལ་འབྱུང་ཉམས་རྟོགས་སྦྱོར་།

Tsésö paljor nyamtok por

Increase longevity, merit, wealth, experience and realization; and bestow the supreme and common accomplishments.

 མཚོག་དང་ལྷན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་།

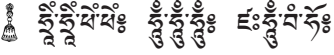
Choktang tünmong ngödrub tsöl



OM TARÉ TUTTARÉ TURÉ SOHA



JÑANA BENZAR SAMAYA ABÉSHAYA AH AH



HRING HRING PHÉM PHÉM HUNG HUNG HUNG DZA HUNG BAM HO

Place the vajra on the crown of one's head and stabilize it with:



ཨོཾ་བརྩོན་ལྷོ་ན་ཏིཏཱ་ལྷོ་ལྷོ། OM BENZAR JÑANA TISHTA DRUM

Throw flowers with:

ཨོཾ་ར་ཏཱ་པུའེ་པ་ཏྱི་ཏྱི་ཏྱི། OM RATNA PÜPÉ TRATITSA HO

Bind⁴ with:

ཨོཾ་པ་ཏི་གྱི་ཏྱི་ཨི་མོ་མ་ཏཱ་མ་ཏཱ་བ་ལ་ཏིཏཱ་ཨོཾ།
OM TRATI GRIHANA IMAM SATO MAHA BALA TISHTA OM

Remove the blindfold with:

ཨོཾ་བརྩོན་རྩོ་མུ་པ་ལོ་ལ་ཕེན།
OM BENZAR JÑANA TSAKSHU TRABÉSHAYA PHÉT

འཆི་མེད་འཕགས་མའི་དགྲིལ་འཁོར་རྟེན་དང་བརྟེན་པར་བཅས་པ་མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་བར་གྱུར།
Chimé pakmé kyilkhor tentang tenpar chépa ngönsum du tongwar gyür
I see in reality the environment and beings of the mandala of deathless Arya Tara.

Offer a mandala for the main initiation:

[Mudra] ས་གཞི་སྒོ་ས་གྲིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། འི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི། །

Sazhi pökyi jukshing métok tram Rirab lingzhi nyidé gyenpa di
The earth is perfumed with scented water and strewn with flowers, adorned with Mount Meru, the four continents, the sun, and the moon.

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བར་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག། །
Sangyé shingdu mikté pulwa yi Drokün namdak shingla chöpar shok
Imagining this as a buddhahfield, I offer it so that all beings may enjoy that pure realm.

ཡི་དམ་རྩུ་མཚུལ་ཀོ་ནི་རྩུ་ཏ་ཡུ་མི།
IDAM RATNA MANDALA KAM NIRYATA YAMI

Making Request

♪ རྟོ། HO
རིགས་རྣམས་ཀུན་བདག་སློབ་དཔོན་གྲིས། ཐུགས་རྗེས་བརྩེ་བས་ཉེར་བརྩུང་ནས།
Riknam kündak lobbön gyi Tukjé tséwé nyérzung né
Acharya, sovereign of all buddha families, care for me with your great kindness.

གོ་འཕང་མཚོག་ཏུ་དབུགས་དབྱུང་གྱིར་སྟེ།

ཡི་ཤེས་དབང་བསྐྱར་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Gopang choktu ukyung chir

Yéshé wang-kür tsaldu sö

In order to confirm me in the supreme state, please bestow the wisdom initiation.

[Recite three times.]

སྒྲ་མ་དང་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་གཙོ་མོ་དབྱེར་མེད་པའི་ཐུགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་དབང་གི་ལྷ་ནམ་མཁའ་གང་བར་སྐྱེན་བྱངས་ནས་བཀྲ་ཤིས་པའི་རྣམ་པ་དུ་མ་དང་བཅས་དགྲིས་བཞིན་དུ་དབང་བསྐྱར་བར་གྱུར།

Lama tang kyilkhor gyi tsono yérmé pé tukka né özer tröpé wang gi lha namkha gangwar chendrang né trashipé nampa duma dangché gyé zhindu wangkürwar gyür

Light rays emanate from the heart of the main deity, who is not different from the guru, inviting the initiation deities who fill the sky. They bestow empowerment along with manifold expressions of auspiciousness.

Receive the vase on the crown of your head and recite:

 ཨོྫེ་ཨུཾ་ཧུཾ། **OM AH HUNG**

དགྲིལ་འཁོར་རབ་འབྱམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

ཡི་ཤེས་བདུད་རྩིའི་བཅུད་ལྷན་པའི།

Kyilkhor rabjam tamché kyi

Yéshé dütsi'i chüden pé

By bestowing initiation with the auspicious vase, endowed with the contents of the wisdom amrita

བཀྲ་ཤིས་བུམ་པས་དབང་བསྐྱར་བས།

 སྐྱ་དང་ཡི་ཤེས་ཡོངས་རྫོགས་ཤོག།

Tashi bumpé wangkür wé

Kutang yéshé yongdzog shok

Of all the manifold mandalas, may the kayas and wisdoms be fully accomplished.

བཇོ་ཀ་ལ་ཤེས་རྒྱུ་ལྷོ་སུ་ར་ཏུ་ལྷོ་ཨ་ཧོ།

BENZAR KALASHA ABHIKINTSA HUNG SURATA TAM AHANG 

སྐྱ་གང་སྒྲིབ་དག་ཅུས་པ་བཞག།

ཅུ་ལྷག་གྱིན་དུ་འབྱེལ་བ་ལས།

Kugang dribdak nüpa zhak

Chu-lhak gyendu khyilwa lé

Filling the body, purifying the obscurations and sowing the seeds: by the remaining water swirling and overflowing,

དོར་ཇེ་སེམས་དཔས་དབྱར་བརྒྱན་གྱུར།

Dorjé sempé urgyen gyür

Vajrasattva adorns my head.

[Mudra] ཇོ་སུ་ཏུ་བུ་ཧོ། **DZA HUNG BAM HO**

ནམ་མཁའ་བཞུགས་པའི་དབང་ལྷ་ནམས་རང་ལ་ཐིམ།

Namkhar zhukpé wanglha nam rang la tim

The initiation deities abiding in the sky dissolve into me.

Place a flower on the crown of the head and stabilize it with:

ཨོྫེ་སུ་ཏུ་བུ་ཧོ། **OM SUPRA TISHTA BENZAR YÉ SOHA**

Offer with:

[Offering mudras]

ཨོཾ་བརྩོན་ལྷན་རྒྱུ་རྩེ་རྒྱུ་པའི་ལྷ་ལོ་གོ་གསལ་ལྷོ་མི་དྲུག་པ་རྩོམ་སྤྲོད།

OM BENZAR ARGHAM PATYANG PÜPÉ DHÜPÉ ALOKÉ GHENDHÉ NÉWITÉ SHABDA TRATITSA SOHA



Recite suitable words of auspiciousness:

ལྷོ་རྩུབ་མཚོ་གསལ་པ་མངའ་བ་གསལ་གྱི་རི་བོ་འདྲ། །འཇིག་རྟེན་གསལ་གྱི་མགོན་པོ་འཇིག་གསལ་སྤངས་པ་དོ། །

Phünsum tsokpa ngawa sérgyi riwo dra Jikten sumgyi gönpo drima sumpang pa
Endowed with excellence, like the golden peak of Mount Meru, protector of the three realms who has abandoned the three defilements,⁵

མངས་རྒྱལ་པསྐྱེ་རྣམ་རྒྱལ་འདབ་འདའི་སྐྱེ་མངའ་བ། །དེས་ནི་ཁྱེད་ལ་དེ་རིང་ཞི་བྱེད་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Sangyé péma namgyé dabdré chen-nga wa Déni khyöla déring shijé tashi shok
Buddha who possesses the eye like a fully blossomed lotus—may you pacify adversities and bring auspiciousness right now.

དེ་ཡིས་ཉེ་བར་བསྐྱར་པའི་མཚོག་རབ་གཡོ་མེད་པ། །འཇིག་རྟེན་གསལ་ན་གྲགས་ཤིང་ལྷ་དང་མིས་མཚོད་པ། །

Déyi nyéwar tenpé chokrab yomé pa Jikten sumna drakshing lhatang michö pa
The unshakeable, supreme, sublime teachings as taught by you, renowned in the three realms and revered by gods and humans,

ཚོས་གྱི་དམ་པ་སྐྱེ་སྐྱེ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་པ། །དེས་ནི་ཁྱེད་ལ་དེ་རིང་ཞི་བྱེད་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Chö-kyi dampa kyégu namla shijé pa Déni khyöla déring shijé tashi shok
The sublime teachings that bring peace to beings—may these pacify adversities and bring auspiciousness right now.

དམ་ཚོས་ལྷན་པ་ཐོས་པའི་བཀྲ་ཤིས་གྱིས་ལྷུག་ཅིང་། །དགོ་འདུན་མི་དང་ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཡོན་གྱི་གནས་དོ། །

Damchö denpa töpé tashi kyichuk ching Gendün mitang lhatang lhamin yön-gyi né
The ones endowed with the sublime dharma and enriched by the auspiciousness of hearing, the sangha, the object of offerings for humans, gods and asuras,

ཚོགས་གྱི་མཚོག་རབ་དེ་ཚེ་ཤིས་དང་དཔལ་གྱི་གཞི། །དེས་ནི་ཁྱེད་ལ་དེ་རིང་ཞི་བྱེད་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Tsok-kyi chokrab ngotsa shétang palgyi zhi Déni khyöla déring shijé tashi shok
The supreme, sublime assembly, which is modest and a support of glory—may it pacify adversities and bring auspiciousness right now.

ཕྱ །དེ་ལྟར་ན་བུམ་པའི་དབང་ཐོབ། །ལུས་གྱི་རྩི་མ་དག །

Détarna bumpé wang tob Lü-kyi drima dak
In that way I receive the first initiation. Obscurations of body are purified.

ལམ་བསྐྱེན་པའི་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱེད་རིམ་སྒོམ་པ་ལ་དབང། །འབྲས་བུ་སྐྱེ་རྩེ་སྐྱེ་ལ་པའི་སྐྱེ་འབྲུབ་པའི་སྐྱེ་ལ་པ་ཅན་དུ་བྱས་པའོ། །

Lam nyenpé naljor kyérim gompa la wang Drébu ku dorjé trülpé ku drubpé kalpachen du jépa o

I am authorized to practice the generation stage yoga of approach, whose fruition creates the fortune of accomplishing the vajra body, the nirmanakaya.

The Secret Initiation:

སྒྲམ་དང་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་གཙོ་མོ་ཐ་མི་དད་པ་རང་འོད་གྱི་ཡབ་དང་སྒྲོམས་པར་ཞུགས་པའི་བྱང་རྒྱལ་གྱི་སེམས་བདུད་རྩི་
ལྷ་ཐོག་ཏུ་བཞག་པར་གྱུར།

Lama tang kyilkhor gyi tsono tamidepa rang-ö kyi yab tang nyompar shukpé changchub kyi sem dütsi ché toktu zhakpar gyür

I place on my tongue the nectar of bodhicitta from the union of the main deity of the mandala and the father consort, her own radiance, who are inseparable with the guru.

Hold up the kapala of nectar, recite:

 ཨུཾ AH

དགའ་བ་མཚོག་གིས་བྱངས་པའི་བདུད་མུང་རྒྱལ་སེམས་གྱི་དམ་ཚིག་གིསམ།

Gawa chokgi drangpé chü Changchub semkyi damtsik gi

The essence which is derived through supreme joy by the samaya of bodhicitta,

རྩ་ཁམས་རྒྱུད་ལ་དབང་བསྐྱུར་བསམ་ཅུང་གསལ་སྤོང་བྱུང་འབྱུག་ཉམས་སྤོང་ཤོགམ།

Tsakhām lungla wangkür wé Saltong zungjuk nyamnyong shok

Bestows initiation to the energy currents of the constituent of nadi—may I experience the union of luminosity and emptiness.

ཨོྩ་བོ་རྗེ་ཙོན་ཨུ་རྗེ་ཉི་རྩུ་ཨུཾ

OM BODHICHTTA ABHIKINTSA AH 

Taste the nectar.

དེ་སྒྲར་ན་གསང་བའི་དབང་ཐོབ། དག་གི་བྲི་མ་དག །

Détar na sangwé wang tob Ngak-gi drima dak

In that way I receive the secret initiation. Obscurations of speech are purified.

ལམ་ཉི་བསྟེན་རྩ་རྒྱུད་གཏུམ་མོ་སྒྲོམ་པ་ལ་དབང་།

Lam nyényen tsalung tummo gompa la wang

I am authorized to practice the close approach path of chandali, nadi and prana,

འབྲས་བུ་གསུང་རྗེ་རྗེ་ལོངས་སྤྱོད་རྗེ་གསུང་སྐྱེ་འབྱུང་པའི་སྐལ་པ་ཅན་དུ་བྱས་པའོ། །

Drébu sung dorjé longchö dzog ku drupé kalpachen du jépa o

Whose fruition creates the fortune of accomplishing vajra speech, the sambhogakaya.

The Prajna-Jnana Initiation:

རང་ཉིད་རྒྱན་ཅིག་གིས་དཔལ་གར་གྱི་དབང་ལྷུག་ཏུ་གསལ་བ་ལ་མདུན་བསྐྱེད་གྱི་ཐུགས་ཀ་ནས་རིགས་དང་ལང་ཚོ་
རྗེ་གསུང་པའི་རིག་མ་འཛི་མེད་འཕགས་མའི་རོ་བོ་ཅན་རེ་སྒྲོམ་ཏེ་ཐར་པ་བསྟེན་པར་བསྐྱུལ་བར་གྱུར།

Rangnyi kéchik gi pal gar gyi wangchuk tu salwa la dünkýé kyi tukka né rik tang langtso dzogpé rigma chimé pakmé ngowochen rétrö té tarpa tenpar külwar gyür

Instantly visualizing myself as the glorious Lord of Dance, from the heart of the visualization in front, a wisdom consort, complete with aspects and youthfulness, the nature of deathless Arya Tara, emanates and encourages me to embrace liberation.

Receiving the wisdom consort or bell:

 རྩེ་ ཨུང

རྣམ་པ་ཀྱན་ལྡན་ཡི་ཤེས་ནིཿ

རིག་མའི་བརྒྱལ་ཞུགས་སྐྱེ་ན་མེདཿ

Nampa künden yéshé ni

Rigmé tülshuk lanamé

The wisdom possessing the potential to manifest all distinct manifestations is the unexcelled yogic discipline of the consort.

འདུ་ཤེས་གསུམ་གྱིས་མཉམ་སྦྲུང་བསཿ

 དཔེ་ཡི་ལྷན་སྐྱེས་རྟོགས་པར་ཤོགཿ

Dushé sumgyi nyam jarwé

Péyi lhenkyé tokpar shok

Through union with the three notions,⁶ may I understand the co-emergent example wisdom.

ཨོྃ་ཀཱ་མུ་དྲུ་ལྷ་ན་ཨ་མྱི་ཤི་རྩེ་རྩེཿ

OM KARMA MUDRA JÑANA ABHIKINTSA HUNG 

རང་དང་རིག་མ་འདུ་ཤེས་གསུམ་ལྷན་གྱིས་སྦྱོམས་པར་ཞུགས་པས་དགའ་བ་བཞིའི་རིམ་པས་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་བདེ་བ་རྒྱུད་ལ་སྐྱེས་པར་གྱུར།

Rang tang rig ma dushé sumden gyi nyompar shukpé gawa zhi'i rimpé lhenkyé kyi déwa gyü la kyépar gyür

The co-emergent bliss is born in my mindstream through the stages of the four joys by the union of myself and the wisdom consort with the three notions.

Perform the embracing mudra.

དེ་ལྟར་ན་ཤེས་རབ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་དབང་ཐོབ།

ཡིད་གྱི་དྲི་མ་དག།

Détar na shérab yéshé kyi wang tob Yi kyi drima dak

In that way I receive the prajna-jnana initiation. Obscurations of mind are purified.

ལམ་སྐྱབ་པ་པོ་ཉའི་རྣལ་འབྱོར་སྦྱོམ་པ་ལ་དབང་། འབྲས་བུ་ཐུགས་རྟོ་རྗེ་ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་འགྲུབ་པའི་སྐྱལ་པ་ཅན་དུ་བྱས་པའོ། །

Lam drubpa ponyé naljor gompa la wang Drébu tuk dorjé chö-kyi ku drub-pé kalpachen du jépa o

I am authorized to practice the completion path yoga of the messenger, whose fruition creates the fortune of accomplishing vajra mind, the dharmakaya.

The Fourth Initiation:

Holding the rainbow crystal which is the mirror of Vajrasattva,

 རྩེ་ ཨོ

དབྱིངས་ནི་རྣམ་དག་ཤེས་ལྷ་བུཿ

རིག་པ་ཡི་ཤེས་འཇའ་ལྷར་ཤརཿ

Yingni namdak shélta wü

Rigpa yéshé jatar shar

Space is completely pure like a crystal; wisdom awareness manifests like a rainbow.

ཟུང་འཇུག་འདུས་མ་བྱས་པའི་ངངཿ

 དོན་གྱི་དགོངས་པ་མཛོན་འགྲུར་ཤོགཿ

Zungjuk duma jépé ngang

Dön-gyi gongpa ngön-gyür shok

In the state of their unconditioned unity, may we actualize ultimate realization.

ཨོྃ་ཏཱ་མ་ཏཱུ་ན་ཨ་མྱི་ཤི་རྩེ་རྩེཿ

OM DHARMA DHATU JÑANA ABHIKINTSA HO 

Thus indicate by means of example.

🎵 ཨ། AH

ལྷ་བརྒྱུ་འདས་གདོད་མའི་བབས།

སྒོམ་པ་མ་བཅོས་ལྷུག་པར་བཞག།

Tawa lodé dömé bab

Gompa machö lhukpar zhak

The view is the primordial nature transcending concept. The meditation is remaining in uncontrived ease.

སྤོད་པ་རང་གྲོལ་གཞུག་མའི་ངང།

འབྲས་བུ་གཞི་སྤང་ཆེན་པོར་རྫོགས།

Chöpa rangdröl nyukmé ngang Drébu zhi-nang chenpor dzog

The action is the self-liberated natural state. The result is the perfection of the great manifestation of the ground as appearance.

ཨ་ཨ་ཨ། AH AH AH

Thus rest in realization. In this way receive the fourth initiation.

དེ་ལྟར་ན་དབང་བཞི་པ་ཐོབ།

ཁབ་ཆགས་གྱི་དྲི་མ་དག །

Détar na wang zhipa tob

Bakchak kyi drima dak

In that way I receive the fourth initiation. Obscurations of habitual patterns are purified.

ལམ་སྤྱད་པ་ཆེན་པོ་དབྱིངས་རིག་ལུང་འཇུག་སྒོམ་པ་ལ་དབང་། འབྲས་བུ་རོ་བོ་ཉིད་སྤྱོད་འགྲུབ་པའི་སྐྱལ་པ་ཅན་དུ་བྱས་པའོ། །

Lam drubpa chenpo yingrig zungjuk gompa la wang Drébu ngowo nyiku drubpé kalpachen du jépa o

I am authorized to practice the great accomplishment path of the indivisibility of space and awareness, whose fruition creates the fortune of accomplishing the complete svabhavikakaya.

After that, recite "Whatever the master..." and so on.

🎵 གཞོ་བོས་ཇི་ལྟར་བཀའ་བསྐུལ་པ།

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བགྱི།

Tsowö jitar katsal pa

Dédak tamché dakgi gyi

Whatever the master commands, all that I will do.

[Recite three times.]

Offer a mandala.

[Mudra] ས་གཞི་སྒོམ་གྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཉོག་བཀྲམ།

འི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི། །

Sazhi pökyi jukshing métok tram

Rirab lingzhi nyidé gyenpa di

The earth is perfumed with scented water and strewn with flowers, adorned with Mount Meru, the four continents, the sun, and the moon.

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཡུལ་བར་ཡིས།

འཇོ་གུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྤོད་པར་ཤོག །

Sangyé shingdu mikté pulwa yi

Drokün namdak shingla chöpar shok

Imagining this as a buddhafield, I offer it so that all beings may enjoy that pure realm.

ཡི་དམ་རྒྱ་མཚུལ་ཀོ་ནི་རྒྱ་ཏ་ཡུ་མི།

IDAM RATNA MANDALA KAM NIRYATA YAMI

"From this day onwards..." and so on as usual.

དང་ནས་བརྩམ་སྟེ་བདག་བློན་དུ།

Deng-né tsamté dakdren du

From this day onwards I am your servant. I offer you myself.

ཁྱོད་ལ་བདག་ཉིད་འབུལ་ལགས་ན།

Khyö-la daknyi bü-l-lak na

ཁྱོད་ཀྱིས་སློབ་མར་གཟུང་བ་དང་།

Khyö-kyi lobmar zungwa tang

Please accept me as your disciple and use even a part of me.

རྩིས་ཀྱང་ནི་སྦྱང་བྱ་གསེལ།

Cha-yi kyangni chédu söl

[Recite three times.]

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

Sönam diyi tamché zikpa nyi

By this merit may all attain omniscience. May it defeat the enemy wrong-doing.

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཤིང་། །

Tobné nyépé dranam pamjé shing

སྐྱེ་བྱ་ན་འཛིན་ཐ་སྐབས་འབྲུགས་པ་ཡི།

Kyéga nach'i balab trukpa yi

From the stormy waves of birth, old-age, sickness and death, from the ocean of samsara may I free all beings.

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སློལ་བར་ཤོག །

Sipé tsolé drowa drölwar shok

[Return to p. 29.]

Enjoy the substances of the feast which have been blessed as the nectar of immortality and complete the sadhana from the remainder and so on until the auspicious prayers. If you initiate disciples through this method, since it becomes the essential empowerment according to the general tradition of the Nyingma, then it is sufficient to perform it in this way together with whatever additions are suitable and necessary. If you wish to elaborate a little, after the vase initiation, the body, speech and mind initiation for entering the power, and the fourth initiation, perform the common permission blessing of longevity including the sealing, beginning with the mandala offering and the prayer for requesting empowerment. This suits the situation and makes the practice excellent.

Even though receiving initiation at the time of the path is indispensable to the practice of the utpatti- and sampannakrama of any deity, in recent times most Nyingma lineage holders have fallen under the influence of the easy way. Due to this, the great treasure revealer, Gyurmed Dorje,⁷ who is the sun of the Nyingma doctrine, founded a new tradition. Here, also knowing that it is a very important essential point, by the authorization of Pema Ösel Do-Ngak Lingpa, who is the omniscient great treasure-revealing lord of this profound treasure teaching, and through his immaculate oral instructions, this text is reliable and faultless.

The blessings of the Bhagavati's four vajra wisdoms
Entering effortlessly into the bindu of my three places
Attaining unchanging splendor, deathless and everlasting
May I become a wheel protector, the all-pervading lord of samsara and nirvana.

This also was written by Lodrö Thaye, in the measureless palace of Tashi Chime Drubpe Gar Tsal, which was blessed by the wisdom manifestation of the three secrets of the Jetsun Guru himself.⁸

NOTES:

1. ལྷལ་མཚོ། (**drub chö**)
2. From the mandala
3. Receive some water in the mouth.
4. Receive back a flower as your crown and place it on top of your head—thus meaning as if tying an ornamental crown on your head.
5. Defilements of body, speech and mind.
6. Three notions: 1) the practitioners need to visualize themselves as deities, 2) the male needs to visualize his secret place as a syllable and 3) the female needs to visualize her secret place as a syllable.
7. Unchanging Vajra Minling Terchen
8. Translated by Khenpo Sonam Tashi and Steve Cline at Vajradhara Gonpa, February 2006

SHORT GANACHAKRA OFFERING

by Rigdzin Jigmé Lingpa

རི་ཡོ་ཁོ། RAM YAM KHAM

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ། OM AH HUNG

ཚོམས་རྒྱལ་འདོད་ཡོན་ཡེ་ཤེས་རྩལ་པའི་རྒྱན།

ཚོམས་རྒྱལ་ཚོམས་བདག་རིག་འཛིན་གྲུ་མ་དང་། །

Tsokdzé dōyön yéshé rôlpé gyen

Tsokjé tsokdak rigdzin lama tang

This desirable feast substance is an embellishment of wisdom play. Lord of the feast, master of the feast, Guru Vidyadhara,

གདན་གསུམ་དགྲིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉེར་བཞེདི་བདག །དཔལ་པོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཚོས་སྲུང་ནམས། །

Densum kyilkhor néyul nyérzhi'i dak Pawo khandro damchen chösong nam

Possessors of the three realms of the mandala and of the twenty-four sacred places, dakas, dakinis, samaya-bound Dharma protectors:

འདིར་གཤེགས་ཡོངས་སྤོད་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་པ་བཞེས།

འགལ་འཁྲུལ་ནོངས་དང་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་བཤགས། །

Dirshék longchö tsok-kyi chöpa zhé

Galtrül nongtang damtsik nyamchak shak

Approach and accept this enjoyable feast offering! I confess my transgressions, confusions, errors and corruptions of samaya.

སྤྱི་ནང་བར་ཆད་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སྤོལ།

ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་སྤེལ་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

Chinang barché chökyi yingsu dröl

Lhaktor zhéla trinlé drubpar dzö

Destroy outer and inner obstacles into dharmadhatu. Accept the leftovers and accomplish all actions.

གུ་རུ་ཚྲི་ལྷ་ལྷོ་ནི་ག་ཏུ་ཕྱེ་ཕྱེ་ལྷ་ལྷོ་བའི་རྩ་ལྷ་ཉི།

GURU DÉWA DAKINI GANATSATRA PUTSA HO UTSITA BALINGTA KHAHI

DORJÉ'I LÜ

ཨེ་མ་ཀི་རི་ཀི་རྩི། མསྟ་བའི་བླ་ལྷི། ས་མི་ཏ་སུ་རུ་སུ་རྩི། ཀུའ་ལི་མ་སུ་མུ་སུ་རྩི།

Éma-kiri-kiirii Mashta-vaali-vaali Samita-suru-suru Kutali-masu-masu

ཨེ་ཀའ་སུ་ལི་བླ་ཏེ་ཡི། ཅ་ཀི་རྩུ་ལི་བླ་ཏེ་ཡི། ས་སུ་རྩུ་ཕྱེ་སུ་བླ་ཏེ་ཡི། བློ་ཏེ་ས་རྩུ་ཀུའ་ལི་ཡི།

Éka-raasuli-bhatayé Cakira-bhuli-bhatayé Samunta-carya-sughayé Bbeta-sana-bhyaku-layé

ས་ཀ་རི། ལྷ་ཀ་རི། མ་ཏ་རི། བེ་ཏ་རི། པ་ར་ལི། ཉི་ཇོ་རི། མ་ཀ་རི། ཁེ་ལ་ལོ།

Sakari-dhuukana Matari-vaitana Parali-hisaana Makarta-kélanaam

སོ་བླ་ར་ཐ་མེ་ལ་ཅན་པེ། སུ་རུ་བླ་ཏེ་པེ་གན་པེ། ར་ན་བི་རྩི་ས་སྲུ་ར་ལ་པེ། མ་སྤྱི་ན་ས་སྲུ་ལི་ཏེ་ཡ་པེ།

Sambhara-taméka-cantapa Suryabhata-répa-shanapa Rana-bhiti-saghura-laapa

Masmin-saguliita-yapa

གུ་རུ་ལྷ་སྲུ་ས་སྲུ་ལེ་ལོ། ར་ར་རྒྱ་རྒྱ་ལི་ཐར་པ་ཏེ་ལོ། སི་རྩི་སྤྱི་རྩི་ས་རྩི་ལོ། ལྷ་རྩི་རྩི་རྩི་རྩི་ལོ།

Ghura-ghuraasa-gakharna-laam Nara-naraa-itar-pataalaam Sirna-sirna-bhésa-raspa-laam

Bhunda-bhunda-cisha-saké-laam

ས་སྲུ། རི་རྩི། ལི་ལྷི། མི་མྱི། ར་ར་རྩི།

Sa-saa Ri-rii Li-lii Mi-mii Ra Ra Raa

FEAST SONG

by Küinkhyen Jigmé Lingpa

ལས་སྒོན་རྟེན་འབྲེལ་དཔག་བསམ་ལྗོན་ཤིང་གི་སྣང་དུ། །རྒྱ་གར་ཤར་གྱི་མ་བྱ་གཞོན་ལྷ་ཡང་ཕེབས་བྱུང་། །

Lémön tendréł paksam jönshing giténg du Gyakar shargyi maja zhönnu yangpéb jung
On the wishfulfilling tree of karma linked with good wishes, the youthful peacock of East India has arrived.

མ་བྱའི་གདུགས་སྐོར་དམ་པའི་ཚེས་ཕྱོགས་ལ་བསྐྱར་དང་། །གཞོན་པ་ད་ཚེས་ཐར་པའི་ལམ་སྐྱ་ཞིག་བློན་ཡོང་། །

Maji duk-kor dampé chöchok la-gyür tang Zhönpa ngatsö tarpé lamna shikzin yong
Turn your tail parasol to face the sacred teachings, so we youngsters can also step onto the path of freedom.

བསོད་ནམས་དབྱིང་གི་རྒྱལ་མའི་ཤིང་རྟ་ལ་ཕེབས་པའི། །སྒོ་མོན་ཤིང་ལའི་ཚལ་གྱི་ཁུ་བྱུག་གི་གསུང་སྟན། །

Sönam chi-kyi gyalmö'i shingta lapéb pé Lhomön shinglô'i tsalgyi khujuk gisung nyen
In the Queen of Spring's chariot of merit, the melodious voice of the cuckoo bird from the jungle of South Bhutan has arrived.

ལ་གི་རྩི་ཟའི་བྱ་མའི་གླིང་བྱ་ལས་སྟན་པ། །དབྱར་གསུམ་ནམ་རྒྱ་སྐྱོ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་ལ་ཡག་བྱུང་། །

Yagi drizé pumö'i lingpu lé-nyen pa Yarsum namda trowé tendréł la-yak jung
With a song sweeter than the flute of celestial maidens, we receive the auspicious omen of a joyful summer season.

འདིར་འདུས་ལས་སྒོན་མཐུན་པའི་རྟེ་རྩི་ཡི་སྐུན་གྲོགས། །ད་ཚའི་བླ་མ་བཞུགས་པའི་ཚེས་ར་ལ་ཕེབས་དང་། །

Dirdü lémön tünpé dorjé yipün drok Ngatsö'i lama zhukpé chöra lapéb tang
Vajra brothers and companions, assembled here with harmonious karma and wishes, our teacher is present and has arrived at the gathering of Dharma.

སྒྲིན་གྲོལ་བདུད་རྩི་འཐུང་བའི་དགའ་སྟོན་གྱི་ངང་ནས། །ཉམས་དགའ་སྐྱུ་ལེན་པའི་ཁྱད་ཚེས་ཤིག་ཡོད་དོ། །

Mindröl düdtsi tungwé gatön gyi-ngang né Nyamga lüru lénpé khéchö shik-yö do
During this feast of drinking the nectar of ripening and liberation, I have the special task of singing a joyful song.

བདེ་ཆེན་འཕོ་འགྲུར་མེད་པའི་བཞུགས་གཤམ་གྱི་དབྱུས་ནས། །ལྷ་དང་བླ་མའི་ཞལ་རས་མ་བསྐོམས་ཀྱང་མཐོང་བྱུང་། །

Déchen po-gyür mépé zhukdral gyi-u né Lhatang lamé shalré magom kyangtong jung
Amidst this gathering of unchanging great bliss, we behold the countenance of the yidam and guru even without meditation.

མ་དང་མཁའ་འབྲེལ་སྣིང་རྟིག་འོད་གསལ་གྱི་ཐེག་པས། །འཇའ་ལུས་ཚེས་སྐྱར་འགྲུབ་པའི་དངོས་བྱུབ་ཅིག་ཞུའོ། །

Matang khandrö'i nyingtik ösel gyiték pé Jalü chökür drupé ngödrup chikshu'o
Through the vehicle of luminous clarity, the heart essence of the mother dakinis, let us request the siddhi of attaining the rainbow body of dharmakaya!

LONG LIFE PRAYERS

THE VITALITY THAT ACCOMPLISHES THE DEATHLESS VAJRA STATE

An Authentic Request to Support the Longevity of Sublime Beings

OM AH HUNG

Lord of Life, Vairochana, the unchanging essence of supreme body,
Guardian of Life, Amitabha, the unobstructed supreme speech,
Boundless Life, Akshobhya, the undeluded supreme mind,
The long life deities of the ratna and karma mandalas who are the essence
Of the spontaneously accomplished qualities and unobstructed buddha activities—
Grant your blessings to make the Guru's life firm.

OM AMARANI DZIWENTIYÉ SOHA

In the supreme and stainless buddhafield of deathlessness,
Upon a vajra throne supported by fearless lions,
Is the Root Guru in the form of Uddiyana Amitayus.
From his body, light radiates out, which gathers back the life essence of samsara and nirvana.
All the buddhas and bodhisattvas confer on him the empowerment of immortality.
May he remain in the state of the vajra rainbow body.

OM AH HUNG BENZAR GURU PÉMA SIDDHI AYUKHÉ HUNG NRI DZA
SARWA SIDDHI PHALA HUNG AH

As I arise as the glorious Vajrakumara,
From my body emanate countless messengers and supreme sons,
Who swiftly dispel all the obstacles, enemies, and hindrances to the Guru's life.
By the merit of liberating the enemies of the Guru,
I also attain victory over the legions of demonic obstacles
And raise the victory banner of the Dharma through teaching and practice.

OM BENZAR KILI KILAYA SARWA BIGHANEN BAM HUNG PHÉT

Arya Tara appears in the sky in front.
The unchanging bright purple light of dawn
Radiates from the utpala flower she holds.
As it falls upon master and students simultaneously,
All our wishes are swiftly accomplished
And we attain the immortal vajra life force.
May we perpetually uphold and propagate the Buddhadharmā,
Spreading benefit and happiness to all sentient beings.

OM TARÉ TUTARÉ TURÉ SARWA ARTHA SIDDHI SIDDHI KURU SOHA

This was written to support the longevity of all my eminent guides, the great beings who uphold the Buddhadharmā, such as the lords of refuge with the red and black crowns and since the Jamgön Lama, Lodrö Thaye, said that we, father and sons, must have a practice which combines guru and Kilaya. At some point, I also had the wish to write such a text for our monks to chant. At the time when the lord of refuge, Situ Rinpoche, master and disciples, created a wondrous and auspicious circumstances for my long life by means of the "Lamé Thukdrub Yizhin Norbu," I offered this, in the manner of an escort, as a practice to support longevity. May it be meaningful. It is extremely important that sublime beings offer one another this type of support for longevity. It is most excellent to meditate, recite and supplicate to support the guru's life.

Written by Chokgyur Lingpa (1829-1870). Translated from the Tibetan by Dzongsar Jamyang Khyentse Rinpoche at Vajradhara Gompa, 2001. Colophon translated by Erik Pema Kunsang.

LONG LIFE SUPPLICATION FOR HIS HOLINESS THE DALAI LAMA

In the heavenly realm of Tibet,
Surrounded by a chain of snow mountains,
The source of all happiness and help for beings
Is Tendzin Gyatso, Chenrezig in person.
May his life be secure for hundred of kalpas!

LONGEVITY SUPPLICATION FOR H.H. KHYENTSE RINPOCHE ÖRGYEN TENDZIN JIGMÉ LHÜNDRUP

OM SVASTI

Through the compassion of the infinite victorious ones and their heirs,
And by the wondrous blessings of the Three Roots,
May the great treasury of the Jetsun Lama's wisdom and love,
The consciously manifested magical display, beyond compare,
Who for Uddiyana and for the Sutra and Tantra, without bias,
Upholds the teachings fearlessly and is victorious over all opponents,
Have a life span as stable as the indestructible vajra nature.
May his aspirations for benefit and welfare be effortlessly and spontaneously perfected!

As an auspicious coincidence for the Precious Supreme Incarnation of the great vajra-holder Kyabjé Dilgo Khyentse, this was written in the Longevity Cave of Maratika in combination with the robe offering ceremony after the Eminent Guide of Existence and Peace, the Refuge and Protector Lord of Victorious Ones (H.H. the Dalai Lama), had graciously bestowed a name, by the ignorant monk Vagindra Dharma Mati called Zhatrül (Trulshik Rinpoche), and offered with one-pointed prayers of devotion, on the first day in the waxing part of the fortunate eleventh month in the year of the Wood Boar.

LONG LIFE SUPPLICATION FOR H.E. RABJAM RINPOCHE

OM SVASTI

Embodiment of infinite victory, Lake-born Lord,
Emanated as transcendental playfulness is Do Ngak Ling.
May his supreme heart son firmly stand on his lotus feet,
And may his wishes be spontaneously accomplished for hundreds of kalpas!

This was written by Kongtrül on the third day in the new year of the sacred female earth dog, 2145 in Tibetan calendar. May virtue increase by this prayer.

THE MELODY WHICH MAKES AUSPICIOUS WORDS COME TRUE *The Longevity Supplication for the Precious Supreme Tulku*

OM SVASTI

By the roar of the Fearless Lion, possessor of the ten powers
It was foretold that you would master the complete and perfect Buddhadharma.
Victorious in all directions through explanation, debate, and composition,
You became master of the ocean of the profound and vast
Liberating qualities of the Five Great Treasuries—
The essence of scripture and realization.

Great emanation, formed by the play of primordial wisdom,
Your body, speech and mind touched by the breath of immortality,
Your qualities of learning, contemplation and meditation impeccable.
By upholding the unbiased teachings of the Victorious One,

May countless beings find solace in the excellent celebration of happiness.
May the benefit of self and other be effortlessly accomplished according to your wishes.
May the light of auspiciousness pervade the three domains!

Thus, just as the prophetic praises of the authentic, learned and accomplished ones, may this, spoken by the one who was graced by the blessing amrita of the Lake-Born Vajradhara, Pema Ösel Do-Ngak Lingpa Tashi Paljor (H.H. Dilgo Khyentse Rinpoche), come true.

SUPPLICATION FOR THE LONG LIFE OF HIS EMINENCE DZIGAR KONGTRÜL RINPOCHE

OM SVASTI

By the power and blessings of Dharmakaya Samantabhadra Padma Amitayus,
And of the Lake-born Vajra and his consort,
May the life of this eminent lord of beings, an incomparable master,
Be as steadfast as the indestructible nature!
Amidst the delightful lotus grove of the supreme teachings,
The fortunate one endowed with the chakra-marked hands,
Enacts the drama of teaching, debate and composition;
May your life and activity spread and flourish!
Galloping elegantly with the pace of the stallion of prajña,
Across the vast plain of the correct view, meditation and action,
May you accomplish the indestructible, sublime Everlasting
In the great transformation of the rainbow body of immortality!

These blessed words of Pema Kunzang Yeshe Dorje, the third incarnation of Neten Chokling, were offered by Urygen as a supplication for the long life of Jigmé Namgyel, the reincarnation of Jamgön Kongtrül.

THE MELODY OF THE DEATHLESS VAJRA

OM SVASTI

Great Vajradhara, Lodrö Thayé Tönbu Tsal,
You embody the power and strength of the buddhas and their heirs,
Coming together in human form, just as predicted by the Buddha himself.
Later you manifested the unparalleled qualities of learning and accomplishment,
As the noble Lodrö Rabpel and the supreme incarnation, Jigmé Nampar Gyel.
May the lineage holders, both father and son, live long,
And may the banner of Truth, both scripture and realization, fly high.
May the ten directions abound with your activities,
And may your unobstructed vision be accomplished.
May Palchen Dorjé, king of the wrathful deities,
And the ocean of the protectors of the three lineages,
Destroy at once any demonic forces or hindrances to your activity,
So that even their names do not remain.
Through the force of Amitayus and consort—Yishin Khorlo Yum,
Nampar Gyalma, Tsökyé Dorjé Chang, Vimalamitra, Thangtong Gyalpo,
Kongchenpa, Tamdrin Wangchok, and Tseringma and the Five Sister Dakinis,
May your activities flourish.

Through the blessings of the gurus and long life deities,
May your life force increase and remain stable.
May the Dharma activity of Jamgön, Lord of Dharma,
Forever increase and hold firm.

This was composed by Örgyen Topgyal Rinpoche at the supreme retreat place of Longchen Jigme Samten Ling.

DANCE OF INFINITE WISDOM

OM SVASTI

Dance of Infinite Wisdom, Lord of Peace,
You are an unequalled treasury,
Fearlessly engaged in hearing, contemplation and meditation.
You who exhibit the sublime qualities of enlightened mind,
Bringing benefit to the Dharma and beings,
Are the Victor in all directions.
May your feet remain firmly planted!
May your enlightened activities effortlessly ripen!

This long life prayer was requested by the Australian Tara Devi of Osel Choling Retreat Center in Dordogne, France, with a divine scarf. It was written by myself, Shakya Gelong Ngawang Chokyi Lodro (Trulshik Rinpoche), with great joy and inspiration in the year of the water horse, in the lamp month, on the tenth day. Zayen tu!

LONG LIFE PRAYER FOR CHIMÉ DÉCHEN

OM SVASTI

By the blessings of the host of deities of Immortal Arya Tara and the Three Jewels,
And by the power of the truth of the Absolute Nature,
May Chimé Déchen, holder of the shoot of the family,
Live long and may her activity reach its fullest extent!

This was written by Kongtrül Jigmé when supplicated by his student Gretchen, who expressed a need for a long life prayer for Chimé Déchen—she who holds a shoot of his family—and offered white silk from Paris. May its meaning come true.

LONG LIFE PRAYER FOR JAMPAL NORBU

OM SVASTI

The sun of soft glorious wisdom arises in the heart,
Beautified by the jewel of great kindness;
His mighty action, ablaze with splendid rays of light,
May its all-perfect radiance spread and increase!

This was spoken by Mangala Shri Bhuti (His Holiness Dilgo Khyentse Rinpoche).

LONG LIFE PRAYER FOR PEMA CHÖDRÖN

Generated from immense merit,
The blossoming water-born lotus
Whose splendor magnetizes and delights wandering bees—
May the light of sublime dharma remain firm!

Written by Dzigar Kongtrül Jigmé Namgyel. May this be auspicious!

CHOKCHU DÜZHI ASPIRATION PRAYER

NAMO GURU

On the tenth day of the monkey month in the monkey year, Örgyen uttered this aspiration on the occasion of revealing the vajradhatu mandala in the turquoise covered middle chamber of Samyé. Thereafter, the king and the disciples made it their daily practice. All future generations should wholeheartedly take it up as their practice, as well.

ཕྱོགས་བརྒྱ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས།

གླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚས་སྐྱོང་ཚོགས།

Chokchu düzhi gyalwa sétang ché

Lama yidam khandro chö-kyong tsok

Victorious ones and your heirs in the ten directions and four times, assemblies of gurus, yidams, dakinis and Dharma protectors,

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྐྱེད་གཤེགས་སུ་གསོལ།

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་པད་ཟླའི་གདེན་ལ་ལྷགས།

Malü shing-gi dülnyé shéksu söl

Dün-gyi namkhar pédé denla shuk

Please come here all of you, numerous as dust motes in the world, and be seated on the lotus and moon seats in the sky before me.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱིས་མཚོང་།

Lü-ngak yidsum güpé chaktsal lo

Chinang sangwa dézhin nyi-kyi chö

With respectful body, speech, and mind I bow down, and present to you outer, inner, secret and suchness offerings.

རྗེ་མཚོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེན་སྲུང་།

ཕྱོད་གྱི་སྤྲིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་།

Ténchok déshék namkyi chen-nga ru

Ngön-gyi dikpé tsokla daknong shing

In the presence of you sugatas, the supreme objects of worship, I feel shame for the gatherings of my past evil actions

ད་ལྟའི་མི་དག་འགྲོད་པས་རབ་ཏུ་ལགགས།

ཕྱིན་ཆད་དེ་ལས་ལྡོག་ཕྱིར་བདག་གིས་བསྐྱོམ།

Tandé migé gyöpé rabtu shak

Chinché délé dokchir dakgi döm

And regretfully confess my present nonvirtues. I shall restrain myself and turn away from them in the future.

བསོད་ནམས་དག་ཚོགས་ཀྱན་ལ་ཡི་རང་ངོ་།

རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྲུ་ངན་མི་འདའ་བར།

Sönám gétsok künla yirang ngo

Gyalwé tsoknam nya-ngen mida war

I rejoice in all the gatherings of merit and virtue, and ask you, victorious ones, not to pass away into nirvana,

སྤྱི་སྐྱོད་གསུམ་དང་བླ་མེད་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར།

དག་ཚོགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱོ།

Dé-nöd sumtang lamé chökhör kor

Gétsok malü drowé gyüla ngo

But to turn the Dharma Wheel of the Tripitaka and the unexcelled teachings. All accumulations of virtue I dedicate to the minds of beings,

འགྲོ་རྣམས་བླ་མེད་ཐར་པའི་སར་ཕྱིན་ཤོག།

སངས་རྒྱས་སྲས་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

Dronam lamé tarpé sarchin shok

Sangyé séché dakla gongsu söl

So they may reach unsurpassable liberation. Buddhas and your heirs, please listen to me!

བདག་གིས་བརྗེས་པའི་སློན་ལམ་རབ་བཟང་འདི།

Dakgi champé mönlam rabzang di

This excellent aspiration which I have here begun— like victorious Samantabhadra, his heirs,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྲས་དང་།

Gyalwa küntu zangtang désé tang

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་མཁུན་པ་ལྟར།

Pakpa jampal yangkyi khyénpa tar

And the wisdom of noble Manjushri— May it be expressed in accordance with their example.

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཤོག།

Dédak kün-gyi jésu daklob shok

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་གླ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས།

Tenpé palgyür lama rinché nam

May all the precious masters, the splendor of the doctrine, reach everywhere like the sky.

ནམ་མཁའ་བཞིན་ཏུ་ཀུན་ལ་ཁྲབ་པར་ཤོག།

Namkha zhintu künla kyabpar shok

ཉ་རྩ་བཞིན་ཏུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག།

Nyida zhintu künla salwar shok

May they shine on everyone like the sun and moon, and may their lives be firm like mountains.

རི་བོ་བཞིན་ཏུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག།

Riwo zhintu taktu tenpar shok

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དག་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

Tenpé zhima géndün rinpo ché

May the precious Sangha, the foundation of the doctrine, be in harmony, keep pure vows and be wealthy in the three trainings.

ཐུགས་མཐུན་ཁྲིམས་གཙང་བསྟན་གསུམ་གྱི་ཕྱག་ཤོག།

Tuktün trimsang labsum gyichuk shok

བསྟན་པའི་སྦྱིང་པོ་གསང་སྲུབ་སྐབ་པའི་སྡེ།

Tenpé nyingpo sangngak drupé dé

May the practitioners of Mantrayana, the essence of the doctrine, keep their samaya and perfect the development and completion stages.

དམ་ཚིག་སྲུན་ཞིང་བསྐྱེད་རྗེས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

Damsik denshing kyédzog tarchin shok

བསྟན་པའི་སྲིད་བདག་ཆོས་སློང་རྒྱལ་པོ་ཡང་།

Tenpé jindak chö-kyong gyalpo yang

May the ruler who supports the Dharma, the patron of the doctrine, expand his dominion and aid the Buddhist teachings.

ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྲུན་པར་ཤོག།

Chapsi gyéshing tenla ménpar shok

སྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སློན་པོ་ཡང་།

Tenpé shabdék gyalrik lönpo yang

May the nobility and chieftains, the servants of the doctrine, increase their intelligence and be endowed with resourcefulness.

སློ་བྲོས་རབ་འཕེལ་ཚུལ་དང་ལྡན་པར་ཤོག།

Lodrö rabpél tsaltang dénpar shok

བསྟན་པའི་གསོས་བྱེད་ཁྲིམ་བདག་འབྱོར་ལྡན་རྣམས།

Tenpé sôjé khyimdak jorden nam

May all rich householders, the sponsors of the doctrine, have wealth and enjoyments and be free from harm.

ལོངས་སློབ་ལྡན་ཞིང་ཉེར་འཚོ་མིད་པར་ཤོག།

Longkyö denshing nyértésé mépar shok

བསྟན་ལ་དད་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་ལ།

Tenla dépé yangpé gyalkham kün

May all free countries with faith in the doctrine, have peace and happiness and be free from obstacles.

བདེ་སྦྱིད་ལྡན་ཞིང་བར་ཆད་ཞི་བར་ཤོག།

Dé-kyi denshing barché shiwar shok

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་།

Lamla népé naljor daknyi kyang

May I, a yogin on the path, have flawless samaya and fulfillment of my wishes.

དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་བར་ཤོག།

Damtsik mi-nyam sampa drubpar shok

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་ཀྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་།

Dakla zanggen lé-kyi drélgüyür gang

May anyone connected with me through good or evil karma, both now and ultimately, be cherished by the victorious ones.

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོག།

Nékap tartuk gyalwé jédzin shok

འགྲོ་རྣམས་སྐྱ་མེད་ཐེག་པའི་སྐོར་ལྷགས་ནས།

Dronam lamé tékpé gorshuk né

May all beings enter the gate of the unexcelled vehicle, and attain the vast kingdom of Samantabhadra.

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྲིད་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།

Künzang gyalsi chenpo tobpar shok

Exert yourself in this aspiration during the six sessions.

Samaya. Gya.

The great treasure revealer Chokgyur Lingpa, emanation of Prince Murub, revealed this treasure among a crowd of people. He took it from underneath the upper part of Piled Jewels Rock Mountain situated on the right slope of the most sacred place, Sengchen Namtrak. The silk paper, made from the robe of Vairocana with Tibetan shurma letters written by Tsogyal, was then immediately transcribed correctly by Padma Garwang Lodro Thayé. May virtuous goodness increase.

Translated by Erik Pema Kunsang

༄༅། །འཛམ་གླིང་བདེ་བའི་སྒྲོན་ལམ་བཟུགས་སོ། །

PRAYER FOR PEACE AND STABILITY IN THE WORLD

by Jamgön Kongtrul Lodrö Thaye

སྐབས་གནས་བསྐྱེད་དཀོན་མཆོག་ཙུ་བ་གསུམ།

།ཁྱེད་པར་འཛམ་གླིང་མགོན་པོ་སྐུན་རས་གཟིགས། །

Kyabné lumé könchok tsawa sum

Khyépar dzamling gönpo chenre zik

Unfailing sources of refuge—Buddha, Dharma, and Sangha; gurus, yidams, and dakinis; and especially Avalokiteshvara, protector of the world;

ཇི་བཅུན་སྒྲོལ་མ་གུ་རུ་པརྩ་འབྲུང་།

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས། །

Jétsün drölma guru péma jung

Sölwa débso tukdam shalzhé gong

Together with Noble Tara and Guru Padmasambhava, we pray to you: think of us and the sacred pledges you have made!

སྒྲོན་ལམ་ཡོངས་སུ་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

།སྒྲིགས་དུས་འགོ་རྣམས་བསམ་སྦྱོར་ལོག་པ་དང་། །

Mönlam yongsu drubpar jingyi lob

Nyikdü dronam samjor lokpa tang

Grant your blessings, so that our prayers of aspiration may be fulfilled entirely. Beings of this degenerate age think and act in perverse ways,

ཕྱི་ནང་འབྲུང་བ་འཁྲུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས།

།སྤར་མ་གྲགས་པ་མི་སྐུགས་དལ་ཡམས་ནད། །

Chinang jungwa trukpé gyu-kyen gyi

Ngarma drakpa michuk dalyam né

And disturbances in the elements, both outer and inner, mean that disease and pestilence, unknown in ages past, threaten human beings and animals alike.

གཟེང་གྲུ་རྒྱལ་གདོན་རྒྱ་ཕྱོགས་འབྲུང་པའི་གཟེར་།

།བཙེའ་སང་སེར་གསུམ་ལེ་ཉེས་དམག་འཁྲུག་ཚུང་། །

Zalu gyaldön nakchok jungpö'i zér

Tsase sérsum lonyé maktruk tsö

Planetary forces, nagas, gyalpo, obstructing spirits, and elemental forces cause blight, frost and hail, poor harvests, war, and conflict,

རྩར་རྒྱ་མི་སྒྲོམས་འཛམ་གླིང་བྲ་བྱའི་ཐན།

།ས་གཡོས་མི་དགའ་འབྲུང་བཞིའི་འཛིགས་པ་དང་། །

Charchu mi-nyom dzamling drajé ten

Sayö médra jungzhi'i jigpa tang

Untimely rains and ominous portents for the world, and there is fear of earthquakes, fire, adversaries, and environmental catastrophe,

ཁྱེད་པར་བསྐྱེད་ལ་འཚེ་བའི་མཐའ་དམག་སོགས།

།འཛམ་གླིང་ཡོངས་འདྲིར་གཞོན་འཚེའི་རིགས་མཐའ་དག །

Khyépar tenla tséwé tamak sok

Dzamling jongdir nötsé'i rikta dak

And especially of foreign invaders who might harm the teachings. May all types of harm and violence throughout the entire world,

སྤུར་དུ་ཞི་ཞིང་རྩད་ནས་འཛོམས་གྲུར་ཅིག

།མི་དང་མི་མིན་འགོ་བ་མཐའ་དག་གི །

Nyurdu shishing tsené jomgyür chik

Mitang mimin drowa tadak gi

Be swiftly pacified and eliminated entirely. May precious sublime bodhicitta

རྒྱུ་ལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།

།ངང་གིས་སྐྱེས་ནས་གཞོན་འཛེའི་བསམ་སྦྱོར་བྲལ། །

Gyüla changchub semchok rinpo che Ngang-gi kyéné nötsé'i samjor dral

Arise naturally in the minds of all beings, human and non-human alike, so that they never again think or act in harmful, violent ways.

ཕན་རྒྱུན་བྱམས་པའི་སེམས་དང་ལྷན་ནས་ཀྱང་།

།འཛོམ་གླིང་མཐའ་དབུས་བདེ་སྐྱིད་དཔལ་གྲིས་འབྱོར། །

Pentsün jampé semdang denné kyang Dzamling taü dékyi palgyi jor

May the minds of all be filled with love for one another! May the whole of the world enjoy abundant splendor, happiness, and well-being,

སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་པ་དང་རྒྱས་ཡུན་གནས་ཤོག།

།རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་བདེན་པའི་སྦྱོབས། །

Sangyé tenpa dargyé yünné shok Tsum gyalwa séché denpé tob

And may the Buddha's teachings flourish and endure! Through the force of the truth embodied in the Three Roots, the Buddhas, and their heirs,

འཁོར་འདས་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་མཚིས་དང་།

།བདག་ཅག་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དཀར་བའི་མཐུས། །

Khordé géwé tsawa gangchi tang Dakchak lhaksam nampar karwé tü

And through the power of all the sources of merit throughout samsara and nirvana, and of our own completely pure, positive intention,

གསོལ་བཏབ་སྦྱོན་པའི་འབྲས་བུ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

Söltab mönpé drébu drubgyür chik

May this, our prayer of aspiration, be fulfilled!

The precious master Jamyang Khyentse Wangpo said, "These are extremely turbulent times and there is no telling what will happen. I am praying for peace and stability in the world six times each day, and it is important for you to do the same." So it was that I, Lodrö Thaye, wrote this down as a personal reminder, in Tsadra Rinchen Drak on a propitious morning during the waxing phase of the twelfth month.

Yatha siddhirastu!

Note: "Tibet" and several other words in the original prayer were changed to "the world" and so forth at the request of Dzigar Kongtrul Rinpoche.

NANGDRAK RIGSUM PRAYER

[Recited on breaks in the sadhana]

སྣང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྷ་སྣགས་ཚོས་སྐྱེ་ངང་། །སྐྱེ་ངང་ཡི་ཤེས་རོལ་པར་འབྱམས་ཀླས་པས། །

Nangdrak rigsum lha-ngag chökü ngang Kütang yéshé rölpar jamlé pé
Perceiving appearances, sounds and awareness as deities, mantras and dharmakaya, ever absorbed in the display of kayas and primordial awareness,

ཟབ་གསལ་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ། །དབྱེར་མེད་སྣགས་ཀྱི་ཐེག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག །

Zapsang naljor chenpö'i nyamlén la Yérmé tuk-kyi tiklér rochik shok
May I, inseparable from the practice of the profound and secret great yoga, within the essence of mind, attain the state of one taste.

May these, the final words of Gyürmé Dorjé, Terdak Lingpa, come true.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་། །འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤོང་ནས། །

Kyéwa küntu yangdak lama tang Dralmé chökyi pal-la longchö né
In all my lives, may I never be separated from the perfect guru, and always enjoy the splendor of Dharma.

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ཏེ། །རྫོགས་འཆང་གི་བོ་འཕང་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག །

Satang lamgyi yönten rabdzog té Dorjé chang-gi gopang nyürtop shok
Perfecting the qualities of the paths and bhumis, may I swiftly attain the state of Vajradhara!